叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000001

2. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000002

3. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000003

4. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000004

5. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000005

6. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000006

7. 面向男孩和女孩的《世界之巅》(top-of-the-world Stories For Boys And) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面向男孩和女孩的《世界之巅》(Top-of-the-World Stories for Boys and)

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ; [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛgjəˌlaɪzd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **;** **hyphenation** **has** **been** **regularised** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 连字符 有 到过 正规化 .

明显的拼写错误已更正；连字符使用已规范化。

[kloʊz] [k'woʊts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr]
Close **quotes** **have** **not** **been** **added** **at** **the** **end** **of** **paragraphs** **followed** **by** **more**
关闭 引号 有 不是 到过 额外 在 这 结尾 的 段落 随后 经过 更多的
['daɪəlɔːg] .
dialogue **.**
对话 .

在段落末尾没有添加结束引号，后面紧接着是更多对话。

[tɑːp]
TOP
顶部

顶部

[ʌv; əv] - [ðə; ði] -
OF **-** **THE** **-**
的 - 这 -

的-

[wɜːrld]
WORLD
世界

世界

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
FOR **BOYS** **AND** **GIRLS**
为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩适用

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
TRANSLATED **FROM** **THE** **SCANDINAVIAN** **LANGUAGES**
翻译 从 这 斯堪的纳维亚语 语言

由斯堪的纳维亚语翻译而来

[baɪ]
by
经过

经过

['ɛməli] -
EMILIE POULSSON
艾米莉 -

艾米莉·波尔森

[ænd; ənd]
and
和

和

['lɔ:rə] [i:] -
LAURA E POULSSON
劳拉 E -

劳拉·E·波尔松

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['flɔrəns] ['lɪli] [jʌŋ]
FLORENCE LILEY YOUNG
佛罗伦萨 莉莉 年轻的

弗洛伦斯·莉莉·杨

- [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
LORTHROP LEE & SHEPARD CO .
- 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普·李和谢泼德公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['pʌblɪʃt] , ['ɔ:gəst] , -
Published , August , 1916
已发布 , 八月 , -

出版于1916年8月

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepərd] [ˌsi: 'oʊ] .
By Lothrop , Lee & Shepard Co .
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tɑ:p] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] ['stɔ:riz]
Top - of - the - World Stories
顶部 - 的 - 这 - 世界 故事

世界之巅的故事

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
BERWICK & SMITH CO .
伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] .
Norwood , Mass .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [reɪs] .
IT WAS A LIFE AND DEATH RACE .
它 曾是 一个 生活 和 死亡 种族 .

这是一场生死攸关的比赛。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ten] ['hæpi] ['jɪrz] ,
In memory of ten happy years ,
在 记忆 的 十 快乐的 年 ,

为纪念这美好的十年，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
this little book is dedicated to the
这 小的 书 是 投入的 到 这

这本小册子献给……

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʒɑːn] , ['wɪljəm] , ['ʌnə] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
children of John , William , Anna , Martha , and George .
孩子们 的 约翰 , 威廉 , 安娜 , 玛莎 , 和 乔治 .

约翰、威廉、安娜、玛莎和乔治的孩子。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] ['juːʒuəl] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [aɪ] ['gæðərd] [ðiːz] ['stɔːriz]
Not for my dear usual public of little children have I gathered these stories
不是 为了 我的 亲爱的 通常 民众 的 小的 孩子们 有 我 聚集 这些 故事
[frʌm; frəm] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔːθəz] ,
from Scandinavian authors ,
从 斯堪的纳维亚语 作者 ,

我收集这些北欧作家的故事，并非是为了我通常喜爱的那些小朋友。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wɪtʃ] ['wɔːrənts] [ə; eɪ] ['ræðər]
but for boys and girls who have reached a stage which warrants a rather
但 为了 男孩们 和 女孩们 WHO 有 达到 一个 阶段 哪个 逮捕令 一个 相当
[friː] [reɪndʒ] [ɪn] ['stɔːri] [lænd] .
free range in Story Land .
自由的 范围 在 故事 土地 .

但对于已经达到可以在故事王国里自由探索的阶段的男孩和女孩来说，情况则有所不同。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [diːdz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ,
For here are to be encountered creatures and events , deeds and ideas ,
为了 这里 是 到 是 遭遇 生物 和 活动 , 契约 和 想法 ,
[ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] ['jʌŋ^ist] ['riːdɜ-z] ,
unsuited to youngest readers ,
不合适 到 最小的 读者 ,

因为这里会出现一些不适合年幼读者的生物、事件、行为和思想。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə]

but	which	have	legitimate	attraction	for	boys	and	girls	from	nine	to
但	哪个	有	合法的	景点	为了	男孩们	和	女孩们	从	九	到

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [ðə; ði][eɪdʒ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd]

fourteen	years	old	—	the	age	varying	according	to	the	child's	maturity	and
十四	年	老的	—	这	年龄	变化	根据	到	这	孩子的	到期	和

['priːviəs] ['riːdɪŋ] .

previous	reading	.
以前的	阅读	.

但对于 9 至 14 岁的男孩和女孩来说，这些书确实具有吸引力——年龄会根据孩子的成熟度和之前的阅读情况而有所不同。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['noʊtɪd] ['fɪnɪʃ] ['ɔːθər] , - [toʊ'piːliəs] ,

Five	of	these	stories	were	written	by	the	noted	Finnish	author	,	Zachris	Topelius	,
五	的	这些	故事	是	书面	经过	这	著名的	芬兰	作者	,	-	托佩利乌斯	,

[huː] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

who	wrote	them	,
WHO	写道	他们	,

这五篇故事均出自芬兰著名作家扎克里斯·托佩利乌斯之手。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

and	much	else	,	for	the	children	of	Finland	and	Sweden	more	than	fifty
和	很多	别的	,	为了	这	孩子们	的	芬兰	和	瑞典	更多的	比	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

以及五十多年前芬兰和瑞典的孩子们所经历的许多其他事情。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

His	loving	sympathy	for	children	,
他的	爱	同情	为了	孩子们	,

他对孩子们充满爱心和同情心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	his	earnest	desire	to	write	only	what	was	wholesome	and	good	for
和	他的	认真	欲望	到	写	仅有的	什么	曾是	健康	和	好的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他真心希望只写对他们有益健康的内容。

[ʃaɪn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

shine	through	all	his	literary	work	for	the	young	.
闪耀	通过	全部	他的	文学	工作	为了	这	年轻的	.

在他的所有青少年文学作品中，都闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz] " - [fœr][bɑːrn] " (['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]) [ɪn] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnz] ['stɔːriz] ,

His	"	Läsning	för	Barn	"	(	Reading	for	Children	)	in	several	volumes	,	contains	stories	,
他的	"	-	为了	谷仓	"	(	阅读	为了	孩子们	)	在	一些	卷	,	包含	故事	,

[truː] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

true	and	imaginative	,
真的	和	富有想象力的	,

他的多卷《Läsning för Barn》（儿童读物）包含真实而富有想象力的故事，

['poʊəmz] , ['sɔŋz] , [hɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ækt] .

poems	,	songs	,	hymns	,	and	many	charming	plays	for	children	to	act	.
诗歌	,	歌曲	,	赞美诗	,	和	许多	迷人	演出	为了	孩子们	到	行为	.

诗歌、歌曲、赞美诗，以及许多适合儿童表演的精彩剧本。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fɪn] , [toʊ'piːliəs] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Although	**a**	**Finn**	**,**	**Topelius**	**wrote**	**in**	**the**	**Swedish**	**language**	**.**
虽然	一个	芬恩	,	托佩利乌斯	写道	在	这	瑞典	语言	.

虽然是芬兰人，但托佩利乌斯是用瑞典语写作的。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrgrət] - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

By	**the**	**kind**	**permission**	**of**	**Miss**	**Margaret**	**Böcher**	**I**	**have**	**made**	**use**	**of**	**her**
经过	这	种类	允许	的	错过	玛格丽特	-	我	有	制成	使用	的	她

['eksələnt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['sæmpoʊ] - .

excellent	**rendering**	**of**	**Sampo**	**Lappelil**	**.**
出色的	渲染	的	桑波	-	.

承蒙 Margaret Böcher 小姐的许可，我使用了她对 Sampo Lappelil 的出色演绎。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [prɪ'zentɪd] [hɪr] ,

Of	**the**	**other**	**stories**	**presented**	**here**	**,**
的	这	其他	故事	呈现	这里	,

这里介绍的其他故事中，

[tuː] ([ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [naɪts]) [wɜːr; wər]

two	**(**	**The**	**Forest**	**Witch**	**and**	**The**	**Testing**	**of**	**the**	**Two**	**Knights**	**)**	**were**
二	(	这	森林	巫婆	和	这	测试	的	这	二	骑士	)	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ,

translated	**from**	**the**	**Danish**	**,**
翻译	从	这	丹麦语	,

其中两部作品（《森林女巫》和《两位骑士的考验》）是从丹麦语翻译过来的。

[ænd; ənd][wʌn] (['æn.tənz] ['erənd] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [wei]) [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**one**	**(**	**Anton's**	**Errand**	**,**	**or**	**The**	**Boy**	**Who**	**Made**	**Friends**	**by**	**the**	**Way**	**)**	**from**	**the**
和	一	(	安东的	差事	,	或者	这	男生	WHO	制成	朋友们	经过	这	方式	)	从	这

[nɔːr'wiːdʒən] .

Norwegian	**.**
挪威	.

还有一本（《安东的差事》或《顺便交朋友的男孩》）来自挪威。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] ['lɪtərəl] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

The	**translations**	**are**	**not**	**strictly**	**literal**	**,**	**neither**	**are**	**they**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
这	翻译	是	不是	严格	文字	,	两者都不	是	他们	,	我	是	当然	,

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [friː] .

unjustifiably	**free**	**.**
无正当理由地	自由的	.

这些译文并非严格按照字面意思翻译，而且我确信，它们也不是随意发挥的。

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['eksəd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .

The	**liberty**	**exercised**	**consists**	**chiefly**	**of**	**omission**	**.**
这	自由	锻炼	由	主要	的	省略	.

所行使的自由主要体现在不作为上。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [nʌt] - ,

For	**example**	**,**	**in**	**Knut**	**Spelevink**	**,**
为了	例子	,	在	克努特	-	,

例如，在克努特·斯佩莱文克（Knut Spelevink）的例子中，

['ekstrə] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] ['drægd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ]

extra	**incidents**	**were**	**omitted**	**which**	**dragged**	**the**	**story**	**to**	**a**	**tedious**	**length**
额外的	事件	是	省略	哪个	拖拽	这	故事	到	一个	乏味	长度

[ɔːr] ['mɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] ,

or	**marred**	**it**	**by**	**the**	**inartistic**	**,**
或者	受损	它	经过	这	不艺术的	,

省略了一些额外的事件，导致故事冗长乏味，或者因为缺乏艺术性而破坏了故事的完整性。

['aʊtwɔːrn] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [nuːts] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses]
outworn **device** **of** **explaining** **Knut's** **adventures** **as** **a** **dream** **;** **in** **The** **Princess**
过时的 设备 的 解释 克努特的 冒险 作为 一个 梦 ; 在 这 公主
- ,
Lindagull **,**
- ,

将克努特的冒险经历解释为一场梦的过时手法；在《琳达古尔公主》中，

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [biːst] [faɪt] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] ; [ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
some **details** **of** **the** **wild** **-** **beast** **fight** **were** **left** **out** **;** **in** **A** **Legend** **of** **Mercy** **,**
一些 细节 的 这 荒野 - 兽 斗争 是 左边 出去 ; 在 一个 传奇 的 怜悯 ,

《仁慈传奇》中省略了一些与野兽搏斗的细节；

[ə; eɪ] ['hæmpərɪŋ] [hʌsk] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
a **hampering** **husk** **was** **stripped** **off** **from** **the** **good** **seed** **of** **the** **quaint** **little**
一个 阻碍 外壳 曾是 脱衣舞 离开 从 这 好的 种子 的 这 古雅 小的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

这个古朴小故事的美好种子，被一层阻碍其发展的外壳剥去了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]
Most **of** **the** **minor** **changes** **were** **made** **for** **the** **sake** **of** **smoothness** **and**
最多 的 这 次要的 变化 是 制成 为了 这 清酒 的 平滑度 和
['klærəti] .
clarity **.**
明晰 .

大多数细微的改动都是为了使画面更流畅、更清晰。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wer'evər] [aɪ] , [æz; əz][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ɔːr]['edɪtər] , [hæv; həv] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **general** **,** **wherever** **I** **,** **as** **translator** **or** **editor** **,** **have** **varied** **from** **the**
在 一般的 , 无论 我 , 作为 翻译 或者 编辑 , 有 多种多样 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original **,**
原来的 ,

一般来说，凡是我作为译者或编辑与原文有所出入的地方，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'piːlɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
I **have** **done** **so** **to** **make** **the** **stories** **as** **directly** **appealing** **,** **as** **delightful**
我 有 完毕 所以 到 制作 这 故事 作为 直接地 上诉 , 作为 愉快
,
,
,

我这样做是为了让故事更直接、更引人入胜。

[ænd; ənd][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
and **as** **profitable** **as** **possible** **,** **for** **our** **boys** **and** **girls** **.**
和 作为 有利可图 作为 可能的 , 为了 我们的 男孩们 和 女孩们 .

并且尽可能地为我们的男孩女孩们带来收益。

['ɛməli] - .
Emilie **Poulsson** **.**
艾米莉 - .

艾米莉·波尔森。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑː]
Boston **,** **Ma**
波士顿 , 马

马萨诸塞州波士顿

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
LIST **OF** **STORIES**
列表 的 故事

故事列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[nʌt] Spelevink11
Knut **Spelevink11**
克努特 Spelevink11

克努特·斯佩莱文克11

[ðə; ði] ['prɪnses] Lindagull39
The **Princess** **Lindagull39**
这 公主 Lindagull39

琳达古尔公主39

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ʃɑː] Nadir39
Chapter **I** **.** **The** **Palace** **of** **Shah** **Nadir39**
章 我 . 这 宫殿 的 沙阿 Nadir39

第一章 沙阿·纳迪尔的宫殿39

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] Arena48
The **Arena48**
这 Arena48

Arena48

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] Captivity58
The **Captivity58**
这 Captivity58

囚禁58

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] Release72
The **Release72**
这 Release72

Release72

- [ænd; ənd][ðə; ði] Trolls86
Sikku **and** **the** **Trolls86**
- 和 这 Trolls86

Sikku 和巨魔86

['sæmpoʊ] Lappelil105
Sampo **Lappelil105**
桑波 Lappelil105

Sampo Lappelil105

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] Mercy130

A	Legend	of	Mercy130
一个	传奇	的	Mercy130

仁慈的传说130

['æn.tənz] ['erənd] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] Way138

Anton's	Errand	,	or	The	Boy	Who	Made	Friends	by	the	Way138
安东的	差事	, 或者	这	男生	WHO	制成	朋友们	经过	这	Way138	

安东的差事，或者说，顺便交朋友的男孩138

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] Witch175

The	Forest	Witch175
这	森林	Witch175

森林女巫175

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] Knights185

The	Testing	of	the	Two	Knights185
这	测试	的	这	二	Knights185

双骑士的考验185

[ˌɪlə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [reɪs] ([peɪdʒ] -)

It	was	a	life	-	and	-	death	race	(	Page	126	)
它	曾是	一个	生活	-	和	-	死亡	种族	(	页	-	)

这是一场生死攸关的比赛（第126页）

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	Page
面向	页

对面页

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] King24

"	Good	-	day	,	Knut	Spelevink	,	"	said	the	Snow	King24
"	好的	-	天	,	克努特	-	,	"	说	这	雪	King24

“你好，克努特·斯佩莱文克，”雪王说道。

[ðə; ði][paɪn] - [triː] [reɪzd] [ɪt'self] [haɪ] [ɪn] [er] -

The	pine	-	tree	raised	itself	high	in	air	32
这	松树	-	树	提高	本身	高的	在	空气	-

松树高高耸立在空中 32

[sɪns] [ʃɑː] ['neɪdər][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] -

Since	Shah	Nadir	could	refuse	her	nothing	,	he	granted	her	request	46
自从	沙阿	纳迪尔	可以	拒绝	她	没有什么	,	他	的确	她	要求	-

由于沙阿·纳迪尔无法拒绝她任何要求，他便答应了她的请求。46

[ɪn][ðə; ði] [læp] [tent] -

In	the	Lapp	tent	60
在	这	拉普	帐篷	-

在拉普兰帐篷里 60

- [stept] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [deɪ] -

Lindagull	stepped	forth	in	the	clear	day	70
-	步	前进	在	这	清除	天	-

林达古尔在晴朗的70天里走了出来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] -

Out	of	the	mist	arose	a	slender	figure	80
出去	的	这	薄雾	出现	一个	苗条	数字	-

迷雾中浮现出一个纤细的身影 80

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['rekəgnaiziŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] -

"	Oh	,	ho	!	"	exclaimed	Sikku	,	recognizing	her	as	the	troll	woman	90
"	哦	,	何	!	"	惊呼	-	,	识别	她	作为	这	巨魔	女士	-

“哦，嚯！”西库惊呼道，认出她就是90号巨魔女。

['sæmpoʊ][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] -

Sampo	was	left	lying	in	a	snow	-	drift	114
桑波	曾是	左边	说谎	在	一个	雪	-	漂移	-

桑波被遗弃在雪堆里 114

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][hɔ:rnz] -

On	the	back	of	the	reindeer	with	golden	horns	126
在	这	后退	的	这	驯鹿	和	金的	角	-

在长着金色犄角的驯鹿背上 126

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] -

There	stood	the	wolf	and	the	bear	136
那里	站立	这	狼	和	这	熊	-

狼和熊站在那里 136

[ðə; ði] ['lɪzərd] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] -

The	lizard	lay	perfectly	still	,	listening	146
这	蜥蜴	躺	完美	仍然	,	聆听	-

蜥蜴一动不动地躺着，倾听着。146

" [tɜ:rn] [bæk] , [tɜ:rn] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌv] -

"	Turn	back	,	turn	back	,	"	said	the	dove	158
"	转动	后退	,	转动	后退	,	"	说	这	鸽子	-

“回头吧，回头吧，”鸽子说道 158

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] -

The	Mayor	was	overwhelmed	with	wonder	172
这	市长	曾是	不堪重负	和	想知道	-

市长惊叹不已 172

['naɪnər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] -

Nina	stood	with	arms	around	her	little	brother	178
妮娜	站立	和	武器	大约	她	小的	兄弟	-

妮娜搂着她的小弟弟站着 178

[klaus] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['treʒər] -

Klaus	brought	forth	his	only	treasure	196
克劳斯	带来	前进	他的	仅有的	宝藏	-

克劳斯带来了他唯一的珍宝 196

[tɑ:p] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] ['stɔ:riz]

TOP	-	OF	-	THE	-	WORLD	STORIES
顶部	-	的	-	这	-	世界	故事

世界之巅的故事

[nʌt] - [[wʌn]]

KNUT	SPELEVINK	[	1	]
克努特	-	[	1	]

克努特·斯佩莱文克[1]

[nʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æt; ət] - [ɪn]

Knut	**was**	**a**	**poor**	**orphan**	**boy**	**who**	**lived**	**with**	**his**	**grandmother**	**at**	**Perlebank**	**in**
克努特	曾是	一个	贫穷的	孤儿	男生	WHO	居住地	和	他的	祖母	在	-	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	**little**	**hut**	**on**	**the**	**shore**	**.**
一个	小的	小屋	在	这	支撑	.

克努特是一个贫穷的孤儿，和他的祖母住在珀尔班克岸边的一间小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ;

He	**had**	**a**	**shirt**	**,**	**a**	**jacket**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**and**	**a**	**cap**	**;**
他	有	一个	衬衫	,	一个	夹克	,	一个	一对	的	裤子	和	一个	帽	;

他有一件衬衫、一件夹克、一条裤子和一顶帽子;

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [wʌn] [niːd] [ɪn] ['sʌmər] ?

and	**what**	**more**	**does**	**one**	**need**	**in**	**summer**	**?**
和	什么	更多的	做	一	需要	在	夏天	?

夏天还需要什么呢?

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʊlən] ['staːkɪŋz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] - [baːrk] [ʃuːz] .

In	**winter**	**he**	**had**	**woolen**	**stockings**	**and**	**birch**	**-**	**bark**	**shoes**	**.**
在	冬天	他	有	羊毛	长筒袜	和	桦木	-	吠	鞋	.

冬天他穿羊毛袜和桦树皮鞋。

[ðæt] ['wɔznt] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

That	**wasn't**	**so**	**little**	**,**	**after**	**all**	**.**
那	不是	所以	小的	,	后	全部	.

其实，这可不是件小事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , — ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

He	**was**	**cheerful**	**,**	**—**	**always**	**happy**	**indeed**	**,**	**though**	**always**	**hungry**	**.**
他	曾是	快乐	,	—	总是	快乐的	的确	,	尽管	总是	饥饿的	.

他性格开朗，总是很开心，尽管总是很饿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	**is**	**a**	**great**	**art**	**to**	**know**	**how**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**hungry**	**at**	**the**	**same**
它	是	一个	伟大的	艺术	到	知道	如何	到	是	快乐的	和	饥饿的	在	这	相同的

[taɪm] !

time	**!**
时间	!

懂得如何同时感到快乐和饥饿，真是一门伟大的艺术!

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	**good**	**grandmother**	**was**	**so**	**poor**	**that**	**she**	**seldom**	**had**	**enough**	**food**	**for**	**the**
他的	好的	祖母	曾是	所以	贫穷的	那	她	很少	有	足够的	食物	为了	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

boy	**to**	**eat**	**all**	**he**	**wanted**	**.**
男生	到	吃	全部	他	通缉	.

他善良的祖母非常贫穷，很少能给儿子提供足够的食物，让他尽情享用。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] ['wʊlən] [jɑːrn][ænd; ənd] [sent] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtərˌmænz] [grænd] [ɪ'steɪt]

She	**spun**	**woolen**	**yarn**	**and**	**sent**	**Knut**	**with**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Peterman's**	**grand**	**estate**
她	旋转	羊毛	纱	和	发送	克努特	和	它	到	先生	.	彼得曼的	盛大	财产

, [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

,	**The**	**Ridge**	**,**
,	这	岭	,

她纺了毛线，然后派克努特带着毛线去彼得曼先生的豪宅"山脊庄园"。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sel] [ðə; ði][jɑːrn] .

several	**miles**	**away**	**,**	**where**	**he**	**could**	**always**	**sell**	**the**	**yarn**	**.**
一些	英里	离开	,	在哪里	他	可以	总是	卖	这	纱	.

几英里外，他总能把毛线卖掉。

[wen] [nʌt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , ['grænmʌðər] [wʊd] [bai] ['flaʊər][ænd; ənd] [beɪk] [bred]

When	Knut	returned	with	the	money	,	Grandmother	would	buy	flour	and	bake	bread
什么时候	克努特	返回	和	这	钱	,	祖母	会	买	面粉	和	烤	面包

.

:

.

当克努特带着钱回来后，奶奶就会买面粉烤面包。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] [flæt] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

She	made	it	in	big	flat	cakes	with	a	hole	in	the	middle	,
她	制成	它	在	大的	平坦的	蛋糕	和	一个	洞	在	这	中间	,

她把它做成了中间有个洞的大扁平蛋糕。

[strʌŋ] [ðiːz] [keɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði]

strung	these	cakes	on	a	stick	and	hung	the	stick	high	up	in	the	hut	where	the
串	这些	蛋糕	在	一个	戳	和	悬挂	这	戳	高的	向上	在	这	小屋	在哪里	这

[keɪks] [wʊd] [draɪ][ænd; ənd] ['hɑːrdn] ,

cakes	would	dry	and	harden	,
蛋糕	会	干燥	和	硬化	,

我把这些饼串在棍子上，然后把棍子挂在小屋的高处，让饼晾干变硬。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	could	be	kept	for	a	long	time	.
和	可以	是	保留	为了	一个	长的	时间	.

可以长期保存。

[ɪf] [ðə; ði][jɑːrn] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bai] [sʌm; səm]['saʊər] [mɪlk] , [tuː] .

If	the	yarn	brought	a	good	price	,	she	might	even	buy	some	sour	milk	,	too	.
如果	这	纱	带来	一个	好的	价格	,	她	可能	甚至	买	一些	酸的	牛奶	,	也	.

如果毛线能卖个好价钱，她甚至可能还会买些酸奶。

[pə'tetoz] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [fenst] - [ɪn] [fiːld] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Potatoes	they	got	from	a	tiny	fenced	-	in	field	,	no	larger	than	the	floor	of
土豆	他们	得到	从	一个	微小的	围栏	-	在	场地	,	不	更大的	比	这	地面	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

a	small	room	.
一个	小的	房间	.

他们从一块用栅栏围起来的小田里种出了土豆，这块田地比一间小房间的地板还小。

[ðen] , [tuː] , ['grænmʌðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [net] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

Then	,	too	,	Grandmother	owned	a	fish	-	net	,	so	they	had	fresh	fish	sometimes	,
然后	,	也	,	祖母	拥有	一个	鱼	-	网	,	所以	他们	有	新鲜的	鱼	有时	,

此外，祖母还有一张渔网，所以她们有时也能吃到新鲜的鱼。

— [wen] ['fɪʃər] ['dʒoʊnəsɪz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [help] [nʌt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [net] .

—	when	Fisher	Jonas's	boy	could	help	Knut	to	put	out	the	net	.
—	什么时候	费舍尔	乔纳斯的	男生	可以	帮助	克努特	到	放	出去	这	网	.

——当渔夫乔纳斯的儿子能够帮助克努特撒网的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['seldəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [wel]

It	was	indeed	seldom	,	however	,	that	Knut	and	his	grandmother	were	well
它	曾是	的确	很少	,	然而	,	那	克努特	和	他的	祖母	是	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

supplied	with	food	,
供应	和	食物	,

然而，克努特和他的祖母很少能吃饱饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

and	the	boy's	little	stomach	often	called	for	more	;
和	这	男孩们	小的	胃	经常	称为	为了	更多的	;

男孩的小肚子常常需要更多食物；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

but	even	then	he	was	as	cheerful	as	ever	.
但	甚至	然后	他	曾是	作为	快乐	作为	曾经	.

但即便如此，他依然像往常一样开朗。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['jeloʊɪʃ] [stoʊnz] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	morning	he	sat	on	the	beach	,	picking	up	yellowish	stones	that	looked	a	little
一	早晨	他	卫星	在	这	海滩	,	挑选	向上	淡黄色	石头	那	看起来	一个	小的

[laɪk] [sɔ:ft] ,

like	soft	,
喜欢	柔软的	,

一天早晨，他坐在沙滩上，捡起一些泛黄的石头，这些石头看起来有点像柔软的.....

[wɔ:rm] , [bɔɪld] [pə'tetoz] .

warm	,	boiled	potatoes	.
温暖的	,	煮沸	土豆	.

热乎乎的煮土豆。

[pʊr] [nʌt] !

Poor	Knut	!
贫穷的	克努特	!

可怜的克努特!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['læfɪŋli] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]

They	would	not	do	to	eat	,	and	he	laughingly	threw	them	away	,	but	as
他们	会	不是	做	到	吃	,	和	他	笑着	扔	他们	离开	,	但	作为

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

它们不能吃，他笑着把它们扔了出去，但就在这时，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

he	happened	to	see	something	that	lay	among	the	stones	.
他	发生	到	看	某物	那	躺	之中	这	石头	.

他偶然间看到石头堆里有什么东西。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r][paɪp] [meɪd] [ʌv; əv] [ri:d] ,

Picking	it	up	,	he	found	that	it	was	a	little	whistle	or	pipe	made	of	reed	,
挑选	它	向上	,	他	成立	那	它	曾是	一个	小的	哨	或者	管道	制成	的	芦苇	,

他捡起来一看，发现那是一个用芦苇制成的小哨子或笛子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

such	as	children	often	make	for	themselves	when	playing	on	the	shore	.
这样的	作为	孩子们	经常	制作	为了	他们自己	什么时候	玩耍	在	这	支撑	.

例如孩子们在海边玩耍时经常自己造的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	nothing	at	all	remarkable	about	it	,
那里	曾是	没有什么	在	全部	卓越	关于	它	,

这事儿一点也不特别。

[bʌt; bət] [nʌt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['eni] [saʊnd] .

but	Knut	thought	he	would	see	if	it	gave	any	sound	.
但	克努特	想法	他	会	看	如果	它	给予	任何	声音	.

但克努特想看看它会不会发出声音。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] .

It	really	did	.
它	真的	做过	.

确实如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [θriː] [toʊnz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , — - , - , [ænd; ənd] - .

You	could	play	three	tones	upon	it	,	—	pā	,	pȳ	,	and	pū	.
你	可以	玩	三	音调	之上	它	,	—	-	,	-	,	和	-	.

你可以用它演奏三个音，—pā、pȳ 和 pū。

[wen] [nʌt] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] , [hiː; hi][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] [stʌft] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]

When	Knut	discovered	that	,	he	just	for	fun	stuffed	the	whistle	into	his	jacket
什么时候	克努特	发现	那	,	他	只是	为了	乐趣	填充	这	哨	进入	他的	夹克

[ˈpɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

克努特发现这一点后，只是出于好玩，就把哨子塞进了外套口袋里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [deɪ] ; [nʌt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈbrekfəst] .

To	-	day	happened	to	be	a	hungry	day	;	Knut	had	had	no	breakfast	.
到	-	天	发生	到	是	一个	饥饿的	天	;	克努特	有	有	不	早餐	.

今天恰好是个饥饿的日子；克努特还没吃早饭。

" [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpiːtərˌmænz] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [θɔːt]

"	Suppose	I	were	sitting	now	in	Mr	.	Peterman's	kitchen	at	The	Ridge	,	"	thought
"	认为	我	是	坐着	现在	在	先生	.	彼得曼的	厨房	在	这	岭	,	"	想法

[nʌt] ;

Knut	;
克努特	;

“假设我现在正坐在里奇庄园彼得曼先生的厨房里，”克努特心想；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ˈherɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [fraɪd] !

and	at	once	he	imagined	he	could	smell	herring	being	fried	!
和	在	一次	他	想象	他	可以	闻	鲱鱼	存在	油煎	!

他立刻仿佛闻到了煎鲱鱼的香味！

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ;

Well	,	he	must	do	something	;
出色地	,	他	必须	做	某物	;

他总得做点什么吧；

[soʊ][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪʃ] ,

so	he	seated	himself	on	a	big	rock	near	the	water	and	began	to	fish	,
所以	他	坐着	他自己	在	一个	大的	岩石	靠近	这	水	和	开始	到	鱼	,

于是他坐在水边的一块大石头上，开始钓鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt][baɪt] .

but	the	fish	would	not	bite	.
但	这	鱼	会	不是	咬	.

但是鱼儿却不咬钩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

There	had	been	a	storm	the	day	before	,
那里	有	到过	一个	风暴	这	天	前	,

前一天下了一场暴风雨。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

but	to	-	day	the	sea	shone	like	a	mirror	under	the	bright	sun	,
但	到	-	天	这	海	闪耀	喜欢	一个	镜子	在下面	这	明亮的	太阳	,

但今天，在明媚的阳光下，大海像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [sloʊ] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] [swʌŋ] [klɪr] [æz; əz] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	its	slow	heaving	waves	swung	clear	as	glass	against	the	shore	.
和	它是	慢的	起伏	波浪	摇摆	清除	作为	玻璃	反对	这	支撑	.

缓慢涌动的波浪清澈如镜地拍打着海岸。

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] ['grænmʌðər] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [θɔːt] [nʌt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	do	wonder	what	Grandmother	has	for	dinner	,	"	thought	Knut	to	himself	.
"	我	做	想知道	什么	祖母	有	为了	晚餐	,	"	想法	克努特	到	他自己	.

“我很好奇奶奶晚饭会吃什么，”克努特心想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [roʊld] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [nuːts] [ber] [fʊt] ,

Just	then	a	wave	rolled	up	so	high	that	it	wet	Knut's	bare	foot	,
只是	然后	一个	海浪	滚动	向上	所以	高的	那	它	湿的	克努特的	裸	脚	,

就在这时，一个巨浪涌来，高得惊人，打湿了克努特的赤脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] , " [nʌt] ,

and	he	heard	a	voice	murmur	from	the	wave	,	"	Knut	,
和	他	听到	一个	嗓音	低语	从	这	海浪	,	"	克努特	,

他听到海浪中传来一个低语声：“克努特，

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][paɪp] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['prɪnses] ?

have	you	found	the	magic	pipe	that	belongs	to	the	sea	-	princess	?
有	你	成立	这	魔法	管道	那	属于	到	这	海	-	公主	?

你找到属于海公主的魔法烟斗了吗?

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	left	it	on	the	shore	and	wishes	she	could	find	it	.
她	左边	它	在	这	支撑	和	愿望	她	可以	寻找	它	.

她把它落在了岸边，希望能找到它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [θriː] [toʊnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - , - , - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrk] ['mædʒɪk] ,

You	can	blow	three	tones	on	it	,	pā	,	pȳ	,	pū	;	and	they	all	work	magic	,
你	能	吹	三	音调	在	它	,	-	,	-	,	-	;	和	他们	全部	工作	魔法	,

你可以对着它吹三个音，pā、pȳ、pū；它们都能产生神奇的效果。

— - [meɪks] [ðə; ði] ['hɪrər] [sliːp] , - [meɪks] [ðə; ði] ['hɪrər] [wiːp] , [bʌt; bət] - [sets] [ðem; ðəm]

—	pā	makes	the	hearers	sleep	,	pȳ	makes	the	hearers	weep	,	but	pū	sets	them
—	-	制作	这	听众	睡觉	,	-	制作	这	听众	哭泣	,	但	-	套	他们

[tuː; tə] ['læfɪŋ] . "

to	laughing	.	"
到	笑	.	"

—pā 使听者入睡，pȳ 使听者哭泣，但 pū 使他们发笑。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [nʌt] .

"	What	?	"	exclaimed	Knut	.
"	什么	?	"	惊呼	克努特	.

“什么？”克努特惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp] ?

"	Is	it	a	magic	pipe	?
"	是	它	一个	魔法	管道	?

“这是一根魔法烟斗吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [bɪg] [weɪv] .

Well	,	you	may	go	your	way	,	big	wave	.
出色地	,	你	可能	去	你的	方式	,	大的	海浪	.

好吧，你可以走了，大浪。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][paɪp]

I	found	the	pipe
我	成立	这	管道

我找到了那根管子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	think	I	shall	keep	it	for	a	while	.
和	我	思考	我	将	保持	它	为了	一个	尽管	.

我想我会暂时保留它。

" [ðə; ði] [weɪv] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] , — [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] , — [roʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	The	wave	murmured	something	,	—	no	one	knows	what	,	—	rolled	slowly	away	and
"	这	海浪	低声说道	某物	,	—	不	一	知道	什么	,	—	滚动	缓慢地	离开	和

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

did	not	come	back	again	.
做过	不是	来	后退	再次	.

“海浪低语着什么，——没有人知道是什么，——缓缓滚滚而去，再也没有回来。

[nʌt] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Knut	took	the	pipe	from	his	pocket	and	looked	closely	at	it	.
克努特	采取	这	管道	从	他的	口袋	和	看起来	密切	在	它	.

克努特从口袋里掏出烟斗，仔细地看了看。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you	are	a	magic	pipe	,	are	you	?
"	所以	你	是	一个	魔法	管道	,	是	你	?

所以你是一根魔笛，是吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] [tʃɑːrm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

And	can	charm	,	can	you	?
和	能	魅力	,	能	你	?

你很有魅力，对吧?

[wel] , [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [hʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Well	,	charm	a	fish	on	to	my	hook	,	if	you	please	.
出色地	,	魅力	一个	鱼	在	到	我的	钩	,	如果	你	请	.

好，请你帮我把鱼引到鱼钩上。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] - , - .

"	And	with	that	he	blew	pā	,	pā	.
"	和	和	那	他	吹	-	,	-	.

“然后他就吹了“啪”、“啪”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bloʊn] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [paɪk] ,

He	had	not	blown	very	long	before	a	perch	,	then	a	pike	,
他	有	不是	吹	非常	长的	前	一个	栖息	,	然后	一个	梭鱼	,

他吹了没多久，就钓到了一条鲈鱼，然后又钓到了一条梭鱼。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [fɪʃ] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

then	a	white	fish	floated	up	to	the	surface	of	the	water	,
然后	一个	白色的	鱼	漂浮	向上	到	这	表面	的	这	水	,

这时，一条白鱼浮到了水面。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

lying	on	their	sides	as	if	they	were	asleep	.
说谎	在	他们的	侧面	作为	如果	他们	是	睡着了	.

他们侧身躺着，就像睡着了一样。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [freʃ] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , " [θɔːt] [nʌt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	Here	are	fresh	fish	to	be	had	,	"	thought	Knut	;	and	he	continued	to
"	这里	是	新鲜的	鱼	到	是	有	,	"	想法	克努特	;	和	他	持续	到

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

“这里有新鲜的鱼可以捕捞，”克努特心想；然后他继续吹气。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

In	a	short	time	the	whole	surface	of	the	water	near	the	shore	was	covered
在	一个	短的	时间	这	所有的	表面	的	这	水	靠近	这	支撑	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [fɪʃ] ,

with	floating	fish	,
和	漂浮的	鱼	,

很快，近岸水域的整个水面就被漂浮的鱼群覆盖了。

[mɔːr] [waɪt] [fɪʃ] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɝːtʃɪz] , ['stɪklbæk] , [briːm] , [kɑːrp] , [paɪk] , [ænd; ənd]

more	white	fish	,	several	kinds	of	perches	,	sticklebacks	,	bream	,	carp	,	pike	,	and
更多的	白色的	鱼	,	一些	种类	的	栖木	,	刺鱼	,	鲂	,	鲤鱼	,	梭鱼	,	和

['sæmən] ,

salmon	,
三文鱼	,

更多种类的白鱼，包括几种鲈鱼、刺鱼、鳊鱼、鲤鱼、梭鱼和鲑鱼。

— [ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] ['fɪni] [θrɔːŋ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] .

—	all	the	lively	finny	throng	that	live	in	the	sea	.
—	全部	这	热闹	芬尼	人群	那	居住	在	这	海	.

——所有生活在海洋中的活泼的鱼类。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] ! " [θɔːt] [nʌt] ,

"	This	will	be	a	great	catch	!	"	thought	Knut	,
"	这	将要	是	一个	伟大的	抓住	!	"	想法	克努特	,

“这下可真是捡到宝了！”克努特心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hænd] - [net] .

and	he	sprang	up	to	the	house	to	get	a	hand	-	net	.
和	他	弹簧	向上	到	这	房子	到	得到	一个	手	-	网	.

他跳上房子去拿捕蝇网。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [bɜːrdz] .

When	he	came	back	,	the	shore	was	crowded	with	water	-	birds	.
什么时候	他	来了	后退	,	这	支撑	曾是	挤	和	水	-	鸟类	.

他回来时，岸边挤满了水鸟。

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [ænd; ənd] [ʃriːkt] " [græb]

The	sea	-	gulls	were	the	greediest	and	shrieked	"	Grab
这	海	-	海鸥	是	这	最贪婪的	和	尖叫	"	抓住

海鸥最贪婪，它们尖叫着：“抢！”

! [græb] !

!	Grab	!
!	抓住	!

！ 抓住！

[græb] !

Grab	!
抓住	!

抓住！

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !

"	so	that	they	could	be	heard	a	mile	away	!
"	所以	那	他们	可以	是	听到	一个	英里	离开	!

“以至于一英里外都能听到他们的声音！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , — [dʌks] [ænd; ənd][waɪld] [giːs]

But	there	were	many	others	keeping	them	company	,	—	ducks	and	wild	geese
但	那里	是	许多	其他的	保持	他们	公司	,	—	鸭子	和	荒野	鹅

, [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] .

,	together	with	swans	.
,	一起	和	天鹅	.

但还有许多其他动物陪伴着它们——鸭子、野鹅，还有天鹅。

[ɔːl] [ðiːz] ['rævənəs] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [fɪʃ] ;

All	these	ravenous	visitors	were	hard	at	work	devouring	the	floating	fish	;
全部	这些	贪婪的	访客	是	难的	在	工作	吞噬	这	漂浮的	鱼	;

这些贪婪的游客都在努力地吞食漂浮在水面上的鱼；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [swuːp]

and	in	the	midst	of	the	throng	was	a	great	sea	-	eagle	that	had	swooped
和	在	这	中间	的	这	人群	曾是	一个	伟大的	海	-	鹰	那	有	俯冲

[daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːrʤ] ['sæmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] .

down	and	seized	a	large	salmon	in	his	talons	.
向下	和	查获	一个	大的	三文鱼	在	他的	利爪	.

在人群中，一只巨大的海鹰俯冲下来，用爪子抓住了一条大鲑鱼。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [θiːvz] ! " [kɔːld] [nʌt] ,

"	Go	away	,	you	thieves	!	"	called	Knut	,
"	去	离开	,	你	窃贼	!	"	称为	克努特	,

“滚开，你们这些小偷！”克努特喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .

picking	up	stones	from	the	beach	and	throwing	them	at	the	birds	.
挑选	向上	石头	从	这	海滩	和	投掷	他们	在	这	鸟类	.

从沙滩上捡起石头扔向鸟儿。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] , ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Some	were	hit	in	the	leg	,	others	in	the	wing	,
一些	是	打	在	这	腿	,	其他的	在	这	翼	,

有些人腿部中弹，有些人翅膀中弹。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

but	none	seemed	to	think	of	dropping	his	prey	.
但	没有任何	似乎	到	思考	的	下降	他的	猎物	.

但似乎没有人想到要放弃猎物。

[ʤʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - ['laɪɪŋ] [beɪ]

Just	then	a	shot	sounded	,	then	another	and	another	,	from	a	near	-	lying	bay
只是	然后	一个	射击	听起来	,	然后	其他	和	其他	,	从	一个	靠近	-	说谎	湾

.

:
.

就在这时，附近海湾传来一声枪响，接着又是一声，又是一声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] [laɪk]

Some	of	the	birds	fell	to	the	water	and	floated	,	lying	on	their	sides	like
一些	的	这	鸟类	跌倒	到	这	水	和	漂浮	,	说谎	在	他们的	侧面	喜欢

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

有些鸟落入水中，侧身漂浮，像鱼一样。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr] [sent] ['skriːmɪŋ]

The	firing	continued	until	all	the	birds	had	been	either	shot	down	or	sent	screaming
这	射击	持续	直到	全部	这	鸟类	有	到过	任何一个	射击	向下	或者	发送	尖叫

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

射击一直持续到所有鸟类都被击落或惊飞为止。

['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

scattering	in	every	direction	.
散射	在	每一个	方向	.

向各个方向散射。

[ə; eɪ] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌntərz] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

A	boat	containing	three	hunters	now	approached	the	beach	.
一个	船	包含	三	猎人	现在	接近	这	海滩	.

一艘载有三名猎人的船驶向海滩。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

The	men	were	Mr	.	Peterman	and	two	friends	of	his	,
这	男人	是	先生	.	彼得曼	和	二	朋友们	的	他的	,

这些人是彼得曼先生和他的两个朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	it	was	they	who	had	shot	the	birds	.
和	它	曾是	他们	WHO	有	射击	这	鸟类	.

是他们射杀了那些鸟。

[ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] ['buːti] .

They	stepped	ashore	in	good	humor	to	gather	up	their	booty	.
他们	步	岸上	在	好的	幽默	到	收集	向上	他们的	赃物	.

他们兴高采烈地踏上岸，开始收集战利品。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] .

"	Why	,	there	is	Knut	!	"	said	Mr	.	Peterman	.
"	为什么	,	那里	是	克努特	!	"	说	先生	.	彼得曼	.

“哎呀，原来是克努特啊！”彼得曼先生说道。

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [tə'geðər] [hɪr] [æt; ət] - ? "

"	How	in	the	world	did	you	get	so	many	birds	together	here	at	Perlebank	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	所以	许多	鸟类	一起	这里	在	-	?	"

“你们是怎么把这么多鸟聚集到珀尔班克这里的？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [paɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti]

"	I	was	playing	on	my	pipe	for	the	fish	and	the	birds	came	to	the	party
"	我	曾是	玩耍	在	我的	管道	为了	这	鱼	和	这	鸟类	来了	到	这	派对

,

,

,

“我当时在吹笛子逗鱼儿玩，鸟儿们也过来凑热闹了。”

" ['ænsər] [nʌt] , ['dʒoʊkɪŋli] .

"	answered	Knut	,	jokingly	.
"	回答	克努特	,	开玩笑地	.

“克努特开玩笑地回答道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['klevər] ['pleɪər] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəmæn]

"	Then	you	must	certainly	be	a	wonderfully	clever	player	,	"	said	Mr	.	Peterman
"	然后	你	必须	当然	是	一个	太棒了	聪明的	玩家	,	"	说	先生	.	彼得曼

.

.

.

“那么你一定是一位非常聪明的球员，”彼得曼先生说。

" [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nʌt] - . " [[ˌtuː'tuː]]

"	And	hereafter	,	your	name	shall	be	Knut	Spelevink	.	"	[	2	]
"	和	此后	,	你的	姓名	将	是	克努特	-	.	"	[	2	]

“从今以后，你的名字将是克努特·斯佩莱文克。”[2]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [nʌt] .

"	All	right	,	"	said	Knut	.
"	全部	正确的	,	"	说	克努特	.

“好吧，”克努特说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['sɜːrneɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

He	had	had	no	surname	before	and	thought	he	might	as	well	have
他	有	有	不	姓	前	和	想法	他	可能	作为	出色地	有

- [æz; əz] ['ændərsn] ,

Spelevink	as	Anderson	,
-	作为	安德森	,

他之前没有姓氏，心想不如就用斯佩莱文克（Spelevink）这个姓氏，就像安德森（Anderson）一样。

- [ɔːr] ['mæt͵sən] .

Söderlund	or	Mattsson	.
-	或者	马特森	.

索德伦德或马特松。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [nʌt] - ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	But	listen	,	Knut	Spelevink	;	why	do	you	look	so	poorly	to	-	day	?
"	但	听	,	克努特	-	;	为什么	做	你	看	所以	差	到	-	天	?

“但是，克努特·斯佩莱文克，听我说，你今天看起来为什么这么难看？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] .

You	are	as	thin	as	a	rail	,	"	said	Mr	.	Peterman	.
你	是	作为	薄的	作为	一个	轨	,	"	说	先生	.	彼得曼	.

“你瘦得像根铁条，”彼得曼先生说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['pʊrli,'pɔːrli] ,

"	Why	shouldn't	I	look	poorly	,
"	为什么	不应该	我	看	差	,

“我为什么不能看起来病怏怏的？”

[huː] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] ? " [rɪ'plaɪd]

who	see	all	this	food	and	have	not	eaten	anything	since	yesterday	noon	?	"	replied
WHO	看	全部	这	食物	和	有	不是	吃	任何事物	自从	昨天	中午	?	"	回复

[nʌt] ,

Knut	,
克努特	,

“谁看到这么多食物，却从昨天中午到现在都没吃过东西？”克努特回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	his	cheerful	fashion	.
在	他的	快乐	时尚	.

他以他那欢快的语气说道。

" [hm] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] .

"	H'm	,	"	said	Mr	.	Peterman	.
"	嗯	,	"	说	先生	.	彼得曼	.

“嗯，”彼得曼先生说道。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Well	,	come	to	The	Ridge	to	dinner	to	-	day	,
"	出色地	,	来	到	这	岭	到	晚餐	到	-	天	,

“好，今天来The Ridge吃晚饭吧。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .

since	you	have	provided	us	with	such	a	good	catch	.
自从	你	有	假如	我们	和	这样的	一个	好的	抓住	.

因为你给我们提供了这么好的猎物。

[bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrdz][wəʊnt][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd]

But	don't	come	until	four	o'clock	because	the	birds	won't	be	plucked	and
但	不	来	直到	四	点钟	因为	这	鸟类	惯于	是	拨弦	和

['roʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . "

roasted	before	that	.	"
烤	前	那	.	"

但别在四点钟之前来，因为在那之前鸟儿还没被拔毛烤熟。

" [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hʌmbli] , " ['ænsər] [nʌt] ;
" Thank you most humbly , " answered Knut ;
" 感谢 你 最多 谦卑地 , " 回答 克努特 ;

“我由衷地感谢你，”克努特回答道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː]
but he thought to himself that four o'clock was rather late for any one who
但 他 想法 到 他自己 那 四 点钟 曾是 相当 晚的 为了 任何 一 WHO
[hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] !
had eaten nothing since yesterday !
有 吃 没有什么 自从 昨天 !

但他心想，对于一个从昨天到现在都没吃过东西的人来说，四点钟已经相当晚了！

['mɪstər] . ['piːtəmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rəud] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [nʌt] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Peterman and his friends rowed away and Knut went home to his
先生 . 彼得曼 和 他的 朋友们 划船 离开 和 克努特 去 家 到 他的
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

彼得曼先生和他的朋友们划船离开了，克努特回家去看望他的祖母。

" [wel] , [nʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Well , Knut , have you seen any fish to - day ? "
" 出色地 , 克努特 , 有 你 已见 任何 鱼 到 - 天 ? "

“克努特，你今天看到鱼了吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪv] [siːn] ['plenti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəmæn] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɜːrdz]
I've seen plenty ; but the birds ate the fish and Mr . Peterman shot the birds
我已经 已见 很多 ; 但 这 鸟类 吃 这 鱼 和 先生 . 彼得曼 射击 这 鸟类
. "
: "
. "

我见过很多；但是鸟吃了鱼，彼得曼先生却把鸟打死了。

" [tuː] [bæd] , [nʌt] .
" Too bad , Knut .
" 也 坏的 , 克努特 .

“太可惜了，克努特。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bʌt; bət] [tuː] ['herɪŋ] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
We have nothing for dinner but two herring , four little potatoes and a
我们 有 没有什么 为了 晚餐 但 二 鲱鱼 , 四 小的 土豆 和 一个
[hæf] - [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] . "
half - slice of bread . "
一半 - 片 的 面包 . "

我们晚饭只有两条鲱鱼、四个小土豆和半片面包。

" [noʊ] ['mætər] , ['grænmʌðər] ; [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] .
" No matter , Grandmother ; you eat that .
" 不 事情 , 祖母 ; 你 吃 那 .

“没关系，奶奶，你吃吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

I	am	invited	to	The	Ridge	for	dinner	and	I	shall	bring	you	a	bit	of
我	是	受邀	到	这	岭	为了	晚餐	和	我	将	带来	你	一个	少量	的

[tʃiːz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

cheese	in	my	pocket	if	I	can	.	"
奶酪	在	我的	口袋	如果	我	能	.	"

我受邀到山脊餐厅共进晚餐，如果可以的话，我会从口袋里带点奶酪给你。

" [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] - ['fɔːrɪst] , [nʌt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [elvz] [ðer; ðər] ,

"	Don't	take	the	short	cut	through	Kiikkala	Forest	,	Knut	;	there	are	elves	there	,
"	不	拿	这	短的	切	通过	-	森林	,	克努特	;	那里	是	精灵	那里	,

[ænd; ənd] [θriː] [troʊl] - [kɪŋz] ,

and	three	troll	-	kings	,
和	三	巨魔	-	国王	,

“克努特，别抄近路穿过基卡拉森林；那里有精灵，还有三个巨魔王。”

— [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] .

—	the	Mountain	King	,	the	Snow	King	and	the	Forest	King	.
—	这	山	国王	,	这	雪	国王	和	这	森林	国王	.

——山王、雪王和森林王。

[goʊ] , ['ræðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , — [ðæt] [wei] [ɪz]['seɪfər] ;

Go	,	rather	,	along	the	shore	,	—	that	way	is	safer	;
去	,	相当	,	沿着	这	支撑	,	—	那	方式	是	更安全	;

还是沿着海岸线走吧，那样比较安全；

['oʊnli][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] . "

only	there	you	must	look	out	for	the	mermaids	.	"
仅有的	那里	你	必须	看	出去	为了	这	美人鱼	.	"

只有在那里你才需要提防美人鱼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['grænmʌðər] ,

"	But	it	is	a	long	way	around	by	the	shore	,	Grandmother	,
"	但	它	是	一个	长的	方式	大约	经过	这	支撑	,	祖母	,

“但是绕着海岸走很远的路，奶奶。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "

and	I	haven't	had	anything	to	eat	since	yesterday	.	"
和	我	还没有	有	任何事物	到	吃	自从	昨天	.	"

我从昨天到现在都没吃过东西。

" [wel] , [goʊ] [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] .

"	Well	,	go	whichever	way	you	will	then	,	but	don't	think	about	food	.
"	出色地	,	去	任何	方式	你	将要	然后	,	但	不	思考	关于	食物	.

“好吧，那你就走你自己的路吧，但别想吃什么。”

[ðæt] [liːdz] [wʌn]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

That	leads	one	into	temptation	.	"
那	线索	一	进入	诱惑	.	"

那会使人陷入诱惑。

" [noʊ] , ['grænmʌðər] .

"	No	,	Grandmother	.
"	不	,	祖母	.

“不，奶奶。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] ['kætəkɪzəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːrd][æz; əz][aɪ][goʊ]

I	shall	think	about	the	next	Catechism	examination	,	and	study	hard	as	I	go
我	将	思考	关于	这	下一个	教理问答	考试	,	和	学习	难的	作为	我	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

我会认真考虑下一次教理考试，并努力学习。

" [nʌt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
" Knut started on his way , thinking about the Catechism ,
" 克努特 开始 在 他的 方式 , 思维 关于 这 教理问答 ,

克努特一边思考着教理问答，一边开始上路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , [hiː; hi] [θɔːt] :
but when he came to the beginning of the short cut , he thought :
但 什么时候 他 来了 到 这 开始 的 这 短的 切 , 他 想法 :

但当他走到近路起点时，他心想：

" ['ʃʊrli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [ɪf] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
" Surely I should be a goose if I , with such an empty stomach ,
" 一定 我 应该 是 一个 鹅 如果 我 , 和 这样的 一个 空的 胃 ,

“如果我肚子这么饿，那我岂不成了只鹅？”

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæf] [ðæt] .
should walk seven miles instead of half that .
应该 走 七 英里 反而 的 一半 那 .

应该走七英里而不是一半的路程。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] - ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]
" And so he turned off into the short cut through Kiikkala Forest and
" 和 所以 他 转向 离开 进入 这 短的 切 通过 - 森林 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [seɪ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
determined to hear himself say the Catechism while he was going through the
决定 到 听到 他自己 说 这 教理问答 尽管 他 曾是 去 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

于是他拐进了穿过基卡拉森林的捷径，决心在穿过树林的时候听自己背诵教义问答。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
He had not gone far before he saw a thin little old man ,
他 有 不是 已消失 远的 前 他 锯 一个 薄的 小的 老的 男人 ,

他没走多远就看到一个瘦小的老头。

['drægɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['aɪərn][baːz] .
dragging a cart loaded with twelve iron bars .
拖拽 一个 大车 已加载 和 十二 铁 酒吧 .

拖着一辆装满十二根铁条的手推车。

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Good - day , Knut Spelevink , " said the old man .
" 好的 - 天 , 克努特 - , " 说 这 老的 男人 .

“你好，克努特·斯佩莱文克，”老人说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Why do you look so poorly to - day ? "
" 为什么 做 你 看 所以 差 到 - 天 ? "

你今天看起来怎么这么难看？

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['pʊrliˌpɔːrli] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kætəkɪzəm] [sɪns]
" Why shouldn't I look poorly , when I have eaten nothing but Catechism since
" 为什么 不应该 我 看 差 , 什么时候 我 有 吃 没有什么 但 教理问答 自从
['jestərdeɪ] [nuːn] ?
yesterday noon ?
昨天 中午 ?

“我从昨天中午到现在除了教义问答什么都没吃，为什么我的脸色不会显得难看呢？”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [nuː] [neɪm] ? "
But how did you know my new name ? "
但 如何 做过 你 知道 我的 新的 姓名 ? "

但你是怎么知道我的新名字的？

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [neɪmz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][troʊl] .

"	I	know	all	names	,	"	answered	the	old	man	,	who	was	really	a	troll	.
"	我	知道	全部	姓名	,	"	回答	这	老的	男人	,	WHO	曾是	真的	一个	巨魔	.

“我知道所有名字，”老人回答道，他其实是个巨魔。

" ['ʃænt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [nʌt] .

"	Sha'n't	I	help	you	?	"	asked	good	-	natured	Knut	.
"	不会	我	帮助	你	?	"	问	好的	-	自然	克努特	.

“我能帮上忙吗？”和蔼可亲的克努特问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [loʊd] . "

"	You	are	all	out	of	breath	with	that	heavy	load	.	"
"	你	是	全部	出去	的	气息	和	那	重的	加载	.	"

“你们都因为负重过大而气喘吁吁。”

" [pʊʃ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - .

"	Push	away	if	you	like	,	Spelevink	.
"	推	离开	如果	你	喜欢	,	-	.

“如果你愿意，就推开我吧，斯佩莱文克。”

" [soʊ] [nʌt] [pʊʃt] ,

"	So	Knut	pushed	,
"	所以	克努特	推动	,

于是克努特开始推动，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	old	man	pulled	and	they	soon	came	to	a	big	mountain	in	the
和	这	老的	男人	拉	和	他们	很快	来了	到	一个	大的	山	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

老人拉着车，他们很快就来到了森林里的一座大山前。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	This	is	where	I	live	,	"	said	the	old	man	.
"	这	是	在哪里	我	居住	,	"	说	这	老的	男人	.

“我就住在这里，”老人说。

" [step] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Step	in	and	I	will	give	you	something	good	to	eat	,
"	步	在	和	我	将要	给	你	某物	好的	到	吃	,

“进来吧，我给你弄点好吃的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][loʊd] .

because	you	helped	me	with	my	load	.
因为	你	帮助	我	和	我的	加载	.

因为你帮我分担了重物。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	So	saying	,	he	entered	the	mountain	.
"	所以	说	,	他	进入	这	山	.

说完，他就进了山。

[nuːts] ['stʌmək] [sed] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nʌt] ['fɑːloʊd] .

Knut's	stomach	said	follow	him	,	and	Knut	followed	.
克努特的	胃	说	跟随	他	,	和	克努特	随后	.

克努特的肚子告诉他要跟着他走，于是克努特就跟着他走了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [wer] ['evriθɪŋ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld]
Soon **they** **were** **in** **a** **great** **underground** **palace** **where** **everything** **glittered** **with** **gold**
很快 他们 是 在 一个 伟大的 地下 宫殿 在哪里 一切 闪闪发光 和 金子
, ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
, **silver** **and** **precious** **stones** **.**
, 银 和 宝贵的 石头 .

很快，他们就来到了一座宏伟的地下宫殿，那里的一切都闪耀着金银和宝石的光芒。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [nʌt] .
" **Do** **you** **live** **here** **?** **"** **asked** **Knut** **.**
" 做 你 居住 这里 ? " 问 克努特 .

“你住在这里吗？”克努特问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I** **should** **say** **I** **did** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **.**
" 我 应该 说 我 做过 , " 回复 这 老的 男人 .

“我应该说我做到了，”老人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **I** **am** **the** **King** **of** **the** **Mountain** **.**
" 我 是 这 国王 的 这 山 .

我是山之王。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ;
To **-** **morrow** **I** **give** **the** **marriage** **feast** **for** **my** **daughter** **;**
到 - 明天 我 给 这 婚姻 盛宴 为了 我的 女儿 ;

明天我将为女儿举办婚宴；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][soʊ] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]
and **my** **servants** **are** **so** **driven** **with** **work** **that** **I** **myself** **had** **to** **bring** **my**
和 我的 仆人 是 所以 驱动 和 工作 那 我 我 有 到 带来 我的
[fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ] [wer] [ðiːz] [baːz][ɑːr; ər] [meɪd] . "
food **from** **the** **forge** **where** **these** **bars** **are** **made** **.** **"**
食物 从 这 锻造 在哪里 这些 酒吧 是 制成 . "

我的仆人们都忙得不可开交，以至于我不得不亲自去锻造这些铁条的铁匠铺取食物。

" ['wɔznt] [ðæt] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ? " [æskt] [nʌt] .
" **Wasn't** **that** **iron** **in** **the** **cart** **?** **"** **asked** **Knut** **.**
" 不是 那 铁 在 这 大车 ? " 问 克努特 .

“购物车里那不是铁吗？”克努特问道。

" [bɑːr]['aɪərn] , [maɪ] [læd] , [bɑːr]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt] .
" **Bar** **iron** **,** **my** **lad** **,** **bar** **iron** **of** **the** **best** **sort** **.**
" 酒吧 铁 , 我的 小伙子 , 酒吧 铁 的 这 最好的 种类 .

“铁条，孩子，最好的铁条。”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]['faɪnər][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['aɪərn] [ɔːr] .
That **is** **something** **far** **finer** **than** **simple** **iron** **ore** **.**
那 是 某物 远的 更精细 比 简单的 铁 矿石 .

那比普通的铁矿石要精细得多。

[bɑːr]['aɪərn][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [waɪt] [hiːt] .
Bar **iron** **is** **my** **favorite** **food** **,** **especially** **when** **it** **is** **at** **white** **heat** **.**
酒吧 铁 是 我的 最喜欢的 食物 , 尤其 什么时候 它 是 在 白色的 热 .

铁板是我最爱的食物，尤其是当它烧得通红的时候。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['iːtn] [bɑːr]['aɪərn] ? "
Have **you** **ever** **eaten** **bar** **iron** **?** **"**
有 你 曾经 吃 酒吧 铁 ? "

你吃过铁条吗？

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [sed] [nʌt] .
" Not that I can remember , " said Knut .
" 不是 那 我 能 记住 , " 说 克努特 .

“我不记得了，”克努特说。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [faɪn] [fɔːr; fər] [wʌns] .
" Then you shall be allowed to taste something extra fine for once .
" 然后 你 将 是 允许 到 品尝 某物 额外的 美好的 为了 一次 .

“那么，你就有机会品尝一次格外美味的东西了。”

[siː] , [aɪ] [leɪ] [tuː] [baːz][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] .
See , I lay two bars in the hot furnace fire .
看 , 我 躺 二 酒吧 在 这 热的 炉 火 .

你看，我把两根木条放在滚烫的炉火里。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
In three minutes they will be at white heat ,
在 三 分钟 他们 将要 是 在 白色的 热 ,

三分钟后它们就会变得非常热。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːt] , — [freʃ] [kʊkt]
and you shall creep into the furnace and eat of them hot , — fresh cooked
和 你 将 潜行者 进入 这 炉 和 吃 的 他们 热的 , — 新鲜的 煮熟
! "
! "
! "

你们要爬进炉子里，趁热吃掉它们——刚烤好的！

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [nʌt] .
" Thank you very much , " said Knut .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 克努特 .

“非常感谢，”克努特说道。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] . "
" But give me rather a bit of bread and a bowl of sour milk . "
" 但 给 我 相当 一个 少量 的 面包 和 一个 碗 的 酸的 牛奶 . "

“不过，请给我一点面包和一碗酸奶。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" Oh , come now !
" 哦 , 来 现在 !

“哦，别这样！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] !
You don't know what is good !
你 不 知道 什么 是 好的 !

你根本不懂什么是好！

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ðer; ðər] .
Get into the furnace there .
得到 进入 这 炉 那里 .

进入那里的熔炉。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点！

[ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [red] [hɑːt] [ɔːl'redi] . "
The iron is red hot already . "
这 铁 是 红色的 热的 已经 . "

铁块已经烧得通红了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [nʌt] .
" I believe you ! " said Knut .
" 我 相信 你 ! " 说 克努特 .

“我相信你！”克努特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" It is almost too hot for me . "
" 它 是 几乎 也 热的 为了 我 . "

“我感觉热得有点受不了了。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [grauld] [ðə; ði][oʊld][troʊl] .
" What nonsense ! " growled the old troll .
" 什么 废话 ! " 咆哮 这 老的 巨魔 .

“胡说八道！”老巨魔咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [nʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
And he tried with all his might to thrust Knut into the furnace .
和 他 尝试 和 全部 他的 可能 到 推力 克努特 进入 这 炉 .

他使出浑身解数想把克努特推进火炉里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [nʌt] .
But the one who took to his heels at that instant was Knut .
但 这 一 WHO 采取 到 他的 高跟鞋 在 那 立即的 曾是 克努特 .

但就在那一刻拔腿就跑的却是克努特。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
He ran for dear life ,
他 跑 为了 亲爱的 生活 ,

他拼命奔跑，

[wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]
was lucky enough to find the outside door and was soon again on the
曾是 幸运的 足够的 到 寻找 这 外部 门 和 曾是 很快 再次 在 这
['fɔːrɪst] [pæθ] .
forest path .
森林 小路 .

幸运的是，他找到了外面的门，很快又回到了林间小路上。

" ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [θɔːt] [nʌt] .
" Grandmother was right , " thought Knut .
" 祖母 曾是 正确的 , " 想法 克努特 .

“奶奶说得对，”克努特心想。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [hɪr] [maɪ'self][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I really must hear myself the Catechism and keep my mind on it .
" 我 真的 必须 听到 我 这 教理问答 和 保持 我的 头脑 在 它 .

“我真的必须认真聆听教理问答，并牢记于心。”

" [waɪl] [nʌt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɔːft] -
" While Knut was thinking of one of the long explanations following the oft -
" 尽管 克努特 曾是 思维 的 一 的 这 长的 解释 下列的 这 经常 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] ['kwestʃən] ,
recurring question ,
再次发生的 问题 ,

“当克努特思考如何对这个经常被问到的问题做出冗长的解释时，

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [koʊld] .

"	he	suddenly	felt	very	cold	.
"	他	突然	毛毡	非常	寒冷的	.

他突然感到一阵寒冷。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !

The	cause	was	soon	evident	,	for	behold	!
这	原因	曾是	很快	明显	,	为了	看哪	!

原因很快就显而易见了，请看!

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [stʊd] [ə; eɪ] [snoʊ]

although	it	was	summer	,	there	,	at	a	turn	in	the	path	,	stood	a	snow
虽然	它	曾是	夏天	,	那里	,	在	一个	转动	在	这	小路	,	站立	一个	雪

['maʊnt(ə)n] !

mountain	!
山	!

虽然当时是夏天，但在小路拐弯处，却耸立着一座雪山!

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [θɔːt] [nʌt] .

"	This	is	remarkable	,	"	thought	Knut	.
"	这	是	卓越	,	"	想法	克努特	.

“这真是不可思议，”克努特心想。

" [haʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['evər] [get] [wɔːrm] [fuːd] ?

"	How	does	any	one	here	ever	get	warm	food	?
"	如何	做	任何	一	这里	曾经	得到	温暖的	食物	?

“这里的人怎么才能吃到热乎的饭菜？”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	With	these	words	he	climbed	up	on	the	snow	,
"	和	这些	字	他	攀登	向上	在	这	雪	,

说完这些话，他便爬上了雪坡。

['kætəkɪzəm] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [fuːd] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Catechism	forgotten	and	thoughts	of	food	uppermost	in	his	mind	;
教理问答	被遗忘的	和	想法	的	食物	最上层	在	他的	头脑	;

他早已将教义问答抛诸脑后，满脑子想的都是吃的;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

and	at	once	he	tumbled	down	into	a	deep	hole	,
和	在	一次	他	翻滚	向下	进入	一个	深的	洞	,

他随即跌入一个深坑里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] .

and	found	himself	in	a	magnificent	palace	of	glittering	ice	.
和	成立	他自己	在	一个	壮丽	宫殿	的	闪闪发光	冰	.

他发现自己置身于一座宏伟壮丽的冰雪宫殿之中。

['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Starlight	and	moonlight	illuminated	it	.
星光	和	月光	照明	它	.

星光和月光照亮了这里。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] - ['mɪrɚz] ,

All	the	great	rooms	were	ornamented	with	shining	ice	-	mirrors	,
全部	这	伟大的	房间	是	装饰	和	灼灼	冰	-	镜子	,

所有大厅都装饰着闪闪发光的冰镜。

[ɔːl][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ʌv; əv] ['hɔːr] [frɔːst] .

all	the	floors	were	strewn	with	diamonds	of	hoar	frost	.
全部	这	楼层	是	散落的	和	钻石	的	白霜	霜	.

所有地面都散落着晶莹剔透的霜花。

['klʌmzi] [snoʊ] [men] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

Clumsy	**snow**	**men**	**rolled**	**about**	**on**	**their**	**stomachs**	**over**	**the**	**floor**	**.**
笨拙	雪	男人	滚动	关于	在	他们的	胃	超过	这	地面	.

笨拙的雪人在地板上滚来滚去，肚子都露了出来。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

Presently	**one**	**stood**	**upright**	**.**
目前	一	站立	直立	.

目前，其中一人直立站立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bɑdɪd] [stɪf] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] , ['aɪsɪklz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**a**	**long**	**-**	**bodied**	**stiff**	**creature**	**,**	**with**	**icicles**	**in**	**his**	**hair**	**,**	**icicles**	**in**	**his**
他	曾是	一个	长的	-	有形的	僵硬的	生物	,	和	冰柱	在	他的	头发	,	冰柱	在	他的

[bɪrd] ,

beard	**,**
胡须	,

他身形修长，动作僵硬，头发上挂着冰柱，胡子上也挂着冰柱。

[ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːt] - [aɪs] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['beri] - [dʒuːs] .

a	**robe**	**of**	**thin**	**sheet**	**-**	**ice**	**,**	**and**	**shoes**	**of**	**frozen**	**berry**	**-**	**juice**	**.**
一个	长袍	的	薄的	床单	-	冰	,	和	鞋	的	冷冻	浆果	-	汁	.

一件薄冰长袍，以及一双冻浆果汁鞋。

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [kɪŋ] .

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**Knut**	**Spelevink**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Snow**	**King**	**.**
"	好的	-	天	,	克努特	-	,	"	说	这	雪	国王	.

“你好，克努特·斯佩莱文克，”雪王说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**look**	**so**	**poorly**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	看	所以	差	到	-	天	?	"

你今天看起来怎么这么难看?

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['pʊrliˌpɔːrli] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**look**	**poorly**	**when**	**I**	**have**	**had**	**nothing**	**but**	**Catechism**	**and**
"	为什么	不应该	我	看	差	什么时候	我	有	有	没有什么	但	教理问答	和

[bɑːr]['aɪərn][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] ?

bar	**iron**	**to**	**eat**	**since**	**yesterday**	**noon**	**?**
酒吧	铁	到	吃	自从	昨天	中午	?

“我从昨天中午到现在除了学习教义和吃铁条什么都没吃，为什么我看起来不应该很虚弱呢？”

" [sed] [nʌt] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	**said**	**Knut**	**with**	**chattering**	**teeth**	**.**
"	说	克努特	和	喋喋不休	牙齿	.

“克努特牙齿打颤地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːt] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːt] ,

"	**You**	**are**	**too**	**hot**	**,**	**young**	**man**	**,**	**you**	**are**	**too**	**hot**	**,**
"	你	是	也	热的	,	年轻的	男人	,	你	是	也	热的	,

“你太火热了，年轻人，你太火热了。”

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

—	**that**	**is**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**.**
—	那	是	什么	是	这	事情	和	你	.

这就是你的问题所在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [snoʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi][aɪs] - [klæd] — [tɜːrn]

I	**am**	**the**	**Snow**	**King**	**and**	**I**	**bring**	**up**	**all**	**my**	**subjects**	**to**	**be**	**ice**	**-**	**clad**	**—**	**turn**
我	是	这	雪	国王	和	我	带来	向上全部		我的	主题	到	是	冰	-	覆膜	—	转动

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['regjələr] [lʌmps] [ʌv; əv]

them	**into**	**regular**	**lumps**	**of**
他们	进入	常规的	肿块	的

我是雪王，我让我的所有臣民都浑身冰冷——把他们变成一堆堆冰块。

[aɪs] , — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

ice	,	—	and	I	will	do	the	same	for	you	.
冰	,	—	和	我	将要	做	这	相同的	为了	你	.

冰，——我也会为你做同样的事。

[tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [naɪts] , [dɪp] [ðɪs] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] ,

Chief	Officer	of	the	Snow	Knights	,	dip	this	boy	seven	times	in	ice	-	cold	water	,
首席	官	的	这	雪	骑士	,	蘸	这	男生	七	时代	在	冰	-	寒冷的	水	,

雪骑士团团长，把这孩子浸入冰冷的水中七次。

[hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [friːz] . "

hang	him	on	a	hook	and	let	him	freeze	.	"
悬挂	他	在	一个	钩	和	让	他	冻结	.	"

把他挂在钩子上，让他冻死。

" [noʊ] , — [θæŋk] [juː; jʊ] , — [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [nʌt] .

"	No	,	—	thank	you	,	—	wait	a	little	,	"	suggested	Knut	.
"	不	,	—	感谢	你	,	—	等待	一个	小的	,	"	建议	克努特	.

“不，——谢谢，——再等一会儿，”克努特建议道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][hɑːt] ['pɑːsɪt] .

"	Give	me	instead	a	mug	of	hot	posset	.
"	给	我	反而	一个	马克杯	的	热的	波斯特	.

“给我一杯热的奶冻吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] ! "

I	am	already	a	lump	of	ice	!	"
我	是	已经	一个	块	的	冰	!	"

我已经冻成冰块了！

" [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [naɪts] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvər] ,

"	Chief	Officer	of	the	Snow	Knights	,	give	him	a	bit	of	frozen	quicksilver	,
"	首席	官	的	这	雪	骑士	,	给	他	一个	少量	的	冷冻	水银	,

“雪骑士团长，给他一点冰冻水银。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [tʃɪpt] [aɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪp][hɪm; ɪm] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [kɪŋ] .

and	a	mug	of	chipped	ice	before	you	dip	him	,	"	ordered	the	Snow	King	.
和	一个	马克杯	的	缺口	冰	前	你	蘸	他	,	"	订购	这	雪	国王	.

“在你把他浸入冰块之前，先给他一杯碎冰，”雪王命令道。

[nʌt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

Knut	wanted	to	run	away	but	it	was	already	too	late	.
克努特	通缉	到	跑步	离开	但	它	曾是	已经	也	晚的	.

克努特想逃跑，但已经太晚了。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ,

The	Chief	Officer	had	grabbed	him	by	the	collar	,
这	首席	官	有	抓住	他	经过	这	衣领	,

警长一把揪住他的衣领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [nʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə]

and	it	would	have	been	all	over	with	Knut	if	he	had	not	chanced	to
和	它	会	有	到过	全部	超过	和	克努特	如果	他	有	不是	偶然	到

[get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][paɪp] .

get	hold	of	his	magic	pipe	.
得到	抓住	的	他的	魔法	管道	.

如果不是克努特碰巧得到了他的魔法烟斗，他的命运就结束了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

Knowing	that	there	was	not	another	thing	he	could	do	to	try	to	save	himself
会心	那	那里	曾是	不是	其他	事物	他	可以	做	到	尝试	到	节省	他自己

[bʌt; bət][tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

but	to	blow	on	his	pipe	,
但	到	吹	在	他的	管道	,

他知道自己除了对着烟斗吹气之外别无他法，

[bloʊ] [hiː; hi][dɪd] , [raɪt] ['lʌstɪli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] - , - .

blow	he	did	,	right	lustily	;	and	this	time	the	sound	was	pū	,	pū	.
吹	他	做过	,	正确的	热情地	;	和	这	时间	这	声音	曾是	-	,	-	.

他猛地吹了一口气，这次发出的声音是噗噗。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɑdɪd] ['troʊlz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

Instantly	the	long	-	bodied	troll's	features	were	distorted	by	a	grin	that	should
即刻	这	长的	-	有形的	巨魔的	特征	是	扭曲	经过	一个	咧嘴笑	那	应该

[hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['merɪmənt] ,

have	represented	merriment	,
有	代表	欢乐	,

瞬间，那长身巨魔的五官被一抹本应代表欢乐的笑容扭曲了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['meri] .

but	he	was	far	from	merry	.
但	他	曾是	远的	从	欢乐	.

但他一点也不开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

He	was	boiling	with	rage	over	the	resistless	desire	to	laugh	that	unexpectedly
他	曾是	沸腾	和	愤怒	超过	这	无力抵抗	欲望	到	笑	那	不料

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

他怒火中烧，却又无法抑制地想要大笑，这种冲动猝不及防地占据了他的身心。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] ; [jes] ,

He	laughed	and	laughed	;	yes	,
他	笑了	和	笑了	;	是的	,

他哈哈大笑；是的，

[hiː; hi] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

he	laughed	so	hard	that	the	icicles	fell	from	his	hair	and	chin	,
他	笑了	所以	难的	那	这	冰柱	跌倒	从	他的	头发	和	下巴	,

他笑得太厉害，头发和下巴上的冰柱都掉了下来。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['veri] [hed] [bɜːrst]['ɪntuː]['bɪts] !

his	knees	doubled	under	him	,	and	at	last	his	very	head	burst	into	bits	!
他的	膝盖	双倍	在下面	他	,	和	在	最后的	他的	非常	头	爆裂	进入	比特	!

他双膝一软，最终头颅爆裂！

[ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [men] [læft] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

All	the	snow	men	laughed	so	violently	that	they	,	too	,	fell	to	pieces	;
全部	这	雪	男人	笑了	所以	暴力	那	他们	,	也	,	跌倒	到	件	;

所有的雪人都笑得前仰后合，结果也都散架了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['mʌʃi] , ['dɜːrti]['wɔːtər]

the	Chief	Officer	sank	to	the	floor	,	becoming	only	a	pool	of	mushy	,	dirty	water
这	首席	官	沉没	到	这	地面	,	成为	仅有的	一个	水池	的	糊状	,	肮脏的	水

.

.

.

首席军官瘫倒在地，变成了一滩软烂的脏水。

[ðə; ði][aɪs] - ['mɪrɚz] [broʊk] ['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	ice	-	mirrors	broke	into	small	fragments	and	the	whole	palace	changed	into	a
这	冰	-	镜子	打破	进入	小的	片段	和	这	所有的	宫殿	已更改	进入	一个

[waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] !

wild	whirl	of	snow	!
荒野	旋转	的	雪	!

冰镜破碎成无数碎片，整个宫殿变成了漫天飞雪！

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [kɪŋ] .

"	GOOD	-	DAY	,	KNUT	SPELEVINK	,	"	SAID	THE	SNOW	KING	.
"	好的	-	天	,	克努特	-	,	"	说	这	雪	国王	.

“你好，克努特·斯佩莱文克，”雪王说道。

[nʌt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

Knut	himself	was	so	overcome	by	laughter	that	it	was	only	by	the
克努特	他自己	曾是	所以	克服	经过	笑声	那	它	曾是	仅有的	经过	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]

strongest	effort	he	could	hold	his	lips	together	on	the	pipe	and	keep	on
最强	努力	他	可以	抓住	他的	嘴唇	一起	在	这	管道	和	保持	在

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

克努特本人笑得喘不过气来，他费了九牛二虎之力才勉强把嘴唇贴在烟斗上，继续吹奏。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [wɜːrl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

While	the	snow	still	whirled	about	him	,
尽管	这	雪	仍然	旋转	关于	他	,

雪花仍在他周围飞舞，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] .

he	suddenly	noticed	that	he	was	again	upon	the	forest	path	.
他	突然	注意到	那	他	曾是	再次	之上	这	森林	小路	.

他突然意识到自己又回到了林间小路上。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [er] [klɪrd] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [swɪft] - ['rʌnɪŋ]

the	next	instant	the	air	cleared	,	the	last	of	the	snow	disappeared	in	swift	-	running
这	下一个	立即的	这	空气	已清除	,	这	最后的	的	这	雪	消失	在	迅速	-	跑步

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

下一刻，空气变得清新，最后的积雪也消失在湍急的溪流中。

[ænd; ənd] ['sʌmər] , [haɪ] ['sʌmər] , [ruːld] [wʌns] [mɔːr] .

and	summer	,	high	summer	,	ruled	once	more	.
和	夏天	,	高的	夏天	,	裁决	一次	更多的	.

盛夏再次来临。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [θɔːt] [nʌt] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ;

"	Now	I	will	look	out	for	myself	,	"	thought	Knut	as	he	tramped	steadily	forward	;
"	现在	我	将要	看	出去	为了	我	,	"	想法	克努特	作为	他	践踏	稳步	向前	;

“现在我要照顾好自己了，”克努特一边想着，一边稳步向前走去；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	began	again	to	pick	out	from	his	memory	an	answer	to	the
和	他	开始	再次	到	挑选	出去	从	他的	记忆	一个	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

于是他又开始努力回忆这个问题的答案，

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	What	does	that	mean	?
"	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

"	He	had	not	walked	far	before	he	found	himself	beside	the	most	beautiful	little
"	他	有	不是	步行	远的	前	他	成立	他自己	旁	这	最多	美丽的	小的

['wʊdɪd] [hɪl] ,

wooded	hill	,
树木繁茂的	爬坡道	,

他没走多远就发现自己来到了一座风景如画的小山丘旁，山丘上长满了树木。

[wer] ['strɔːberɪz] [gliːmd] [red] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

where	strawberries	gleamed	red	all	through	the	grass	.
在哪里	草莓	闪闪发光	红色的全部		通过	这	草	.

草地上到处都是闪闪发光的红色草莓。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] [iːt] ,

It	could	not	be	dangerous	to	pick	a	few	strawberries	to	eat	,
它	可以	不是	是	危险的	到	挑选	一个	很少	草莓	到	吃	,

摘几颗草莓吃应该没什么危险。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [θɔːt]

when	one	was	not	to	have	dinner	until	four	o'clock	in	the	afternoon	,	thought
什么时候	一	曾是	不是	到	有	晚餐	直到	四	点钟	在	这	下午	,	想法

['hʌŋgri] [nʌt] ;

hungry	Knut	;
饥饿的	克努特	;

饥饿的克努特心想，要到下午四点才能吃晚饭啊;

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	he	climbed	a	little	way	up	the	hill	.
和	他	攀登	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	.

他爬上了一小段山坡。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

No	sooner	was	he	there	than	he	saw	that	what	he	had	taken	for
不	很快	曾是	他	那里	比	他	锯	那	什么	他	有	已采取	为了

['strɔːberɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ɪn] [red]

strawberries	was	nothing	else	than	many	thousand	charming	little	elves	in	red
草莓	曾是	没有什么	别的	比	许多	千	迷人	小的	精灵	在	红色的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他刚到那里就发现，他以为是草莓的东西，其实是成千上万个穿着红色衣服的可爱小精灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strɔːberi] [stem] ,

They	were	no	taller	than	a	strawberry	stem	,
他们	是	不	更高	比	一个	草莓	干	,

它们的高度不超过草莓茎，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlək] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðer; ðər] [kwiːn]

and	were	dancing	merrily	around	a	green	hillock	upon	which	sat	their	queen
和	是	跳舞	兴高采烈地	大约	一个	绿色的	岗	之上	哪个	卫星	他们的	女王

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

who	was	about	three	inches	tall	.
WHO	曾是	关于	三	英寸	高的	.

它们围绕着一座绿色的小山丘欢快地跳舞，山丘上坐着它们的女王，女王大约有三英寸高。

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - , " [sed] [ðə; ði] [elf] - [kwiːn] .

"	Good	-	day	,	Knut	Spelevink	,	"	said	the	elf	-	queen	.
"	好的	-	天	,	克努特	-	,	"	说	这	精灵	-	女王	.

“你好，克努特·斯佩莱文克，”精灵女王说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Why	do	you	look	so	poorly	to	-	day	?	"
"	为什么	做	你	看	所以	差	到	-	天	?	"

你今天看起来怎么这么难看?

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['pʊrliˌpɔːrli] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ]

"	Why	shouldn't	I	look	poorly	when	I	have	had	nothing	to	eat	since	yesterday
"	为什么	不应该	我	看	差	什么时候	我	有	有	没有什么	到	吃	自从	昨天

[nuːn] [ɪk'sept] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd][bɑːr]['aɪərn][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvər] ?

noon	except	Catechism	and	bar	iron	and	frozen	quicksilver	?
中午	除了	教理问答	和	酒吧	铁	和	冷冻	水银	?

“我从昨天中午到现在除了教义问答、铁条和冷冻水银之外什么都没吃，为什么我看起来不应该很虚弱呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['strɔːberɪz] . "

I	thought	that	you	people	were	strawberries	.	"
我	想法	那	你	人们	是	草莓	.	"

我以为你们都是草莓呢。

" [pʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

"	Poor	thing	,	he	is	hungry	,	"	said	the	queen	to	her	lady	-	in	-	waiting	.
"	贫穷的	事物	,	他	是	饥饿的	,	"	说	这	女王	到	她	女士	-	在	-	等待	.

“可怜的家伙，他饿了。”王后对她的侍女说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːr; fər][wʌns]

"	Give	him	a	dewdrop	and	the	leg	of	a	gnat	so	that	he	may	for	once
"	给	他	一个	露珠	和	这	腿	的	一个	小飞虫	所以	那	他	可能	为了	一次

[iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] . "

eat	until	he	is	really	satisfied	.	"
吃	直到	他	是	真的	使满意	.	"

“给他一滴露水和一条蚊子的腿，让他能吃饱喝足一次。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [nʌt] .

"	Thank	you	very	much	,	"	answered	Knut	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	回答	克努特	.

“非常感谢，”克努特回答道。

" [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] [ɪn'sted]

"	But	might	I	perhaps	have	a	dish	of	berries	and	a	pail	of	milk	instead
"	但	可能	我	也许	有	一个	盘子	的	浆果	和	一个	桶	的	牛奶	反而

? "

?	"
?	"

“但我可以要一盘浆果和一桶牛奶吗？”

" [wʌt] ['kɔːrsnəs] ! " [sed] [ðə; ði] [elf] - [kwiːn] , ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtənəs]
" What coarseness ! " said the elf - queen , highly disgusted with such a gluttonous
" 什么 粗糙度 ! " 说 这 精灵 - 女王 , 高度 厌恶 和 这样的 一个 饕
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“真是粗俗！”精灵女王厌恶地说道，对这种贪婪的食欲感到十分反感。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ]['hjuːmən][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" Do you know , you human child , that you came into our kingdom without a
" 做 你 知道 , 你 人类 孩子 , 那 你 来了 进入 我们的 王国 没有 一个
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

“你这人类孩子，难道不知道你未经许可就闯入了我们的王国吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][trɑːd][tuː; tə] [deθ] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][soʊ]
and that you trod to death three and thirty of our faithful subjects so
和 那 你 践踏 到 死亡 三 和 三十 的 我们的 忠实 主题 所以
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [steɪn] ?
that there is nothing left of them but a red stain ?
那 那里 是 没有什么 左边 的 他们 但 一个 红色的 弄脏 ?

你们竟将我们三十三名忠诚的臣民践踏致死，以至于他们身上只剩下一片血迹?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [jɔːr'self]
And you have refused our gracious offer of food and shown yourself
和 你 有 拒绝 我们的 亲切 提供 的 食物 和 所示 你自己
[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋli] ['griːdi] , [bɪ'saɪdz] .
to be disgustingly greedy , besides .
到 是 令人作呕 贪婪的 , 除了 .

而且，你还拒绝了我们热情提供的食物，并表现出令人作呕的贪婪。

['fɔːrɪst] ['spinəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [duː][jʊr; jər]['duːti] .
Forest spinners of our court , do your duty .
森林 旋转器 的 我们的 法庭 , 做 你的 责任 .

我们法庭上的森林纺织者们，履行你们的职责吧。

" ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [legd] ['spaɪdər] [swʌŋ]
" Scarcely were the words spoken before a legion of long - legged spiders swung
" 几乎 是 这 字 说 前 一个 军团 的 长的 - 腿 蜘蛛 摇摆
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [nʌt] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]
down from the trees and began to spin around Knut a network of
向下 从 这 树木 和 开始 到 旋转 大约 克努特 一个 网络 的
['kaʊntləs] [faɪn] [θredz] .
countless fine threads .
无数 美好的 线程 .

话音未落，一群长腿蜘蛛便从树上荡了下来，开始在克努特周围织起一张由无数细丝组成的网。

[nʌt] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dʒoʊk] .
Knut did not relish this , and thought it a very poor joke .
克努特 做过 不是 尽情享用 这 , 和 想法 它 一个 非常 贫穷的 开玩笑 .

克努特对此很不高兴，认为这是一个很蹩脚的玩笑。

[hiː; hi] [biːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] ,
He beat away the webspinners , and tried to return to the forest path ,
他 打 离开 这 织网者 , 和 尝试 到 返回 到 这 森林 小路 ,

他击退了织网虫，试图返回林间小路。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
but could not stir from the spot .
但 可以 不是 搅拌 从 这 点 .

但他却动弹不得。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ɪn][æn; ən][ɔːl] [tuː] [strɔːŋ] [net] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	feet	were	tangled	in	an	all	too	strong	net	,	his	arms	were	glued	to	his
他的	脚	是	纠缠不清	在	一个	全部	也	强的	网	,	他的	武器	是	胶合	到	他的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他的双脚被一张过于牢固的网缠住，双臂被粘在身体两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] ['plæstərd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

his	eyes	even	were	plastered	shut	,	and	at	last	down	he	fell	in	the	grass	.
他的	眼睛	甚至	是	粉刷过的	关闭	,	和	在	最后的	向下	他	跌倒	在	这	草	.

他的眼睛甚至都紧闭着，最后倒在了草地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]

He	could	see	nothing	but	he	could	hear	how	the	whole	hill	rang	with
他	可以	看	没有什么	但	他	可以	听到	如何	这	所有的	爬坡道	响铃	和

['læftər] ;

laughter	;
笑声	;

他什么也看不见，但他能听到整个山坡上回荡着笑声；

[ðə; ði] [elvz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɑːnst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [nɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

the	elves	formed	a	ring	around	him	,	danced	over	him	,	nipped	him	on	the
这	精灵	形成	一个	戒指	大约	他	,	跳舞	超过	他	,	轻咬	他	在	这

[tʃiːks] [laɪk] [næts] ,

cheeks	like	gnats	,
脸颊	喜欢	小飞虫	,

小精灵们在他周围围成一圈，在他身上跳舞，像蚊子一样轻咬他的脸颊。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðer; ðər]['kɑːmɪk(ə)l] [trɪk] .

and	were	beside	themselves	with	joy	over	their	comical	trick	.
和	是	旁	他们自己	和	喜悦	超过	他们的	滑稽	诡计	.

他们为自己的滑稽恶作剧感到无比高兴。

" [laɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑːrv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd]

"	Lie	there	and	starve	until	you	can	be	satisfied	with	a	dewdrop	and
"	说谎	那里	和	饿死	直到	你	能	是	使满意	和	一个	露珠	和

[ə; eɪ] [næt] [leg] ,

a	gnat	leg	,
一个	小飞虫	腿	,

“躺在那里挨饿，直到你能满足于一滴露水和一条蚊子的腿为止。”

" [sed] [ðə; ði] [elvz] .

"	said	the	elves	.
"	说	这	精灵	.

“精灵们说道。”

[nʌt] [fel] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Knut	fell	to	pleading	with	them	.
克努特	跌倒	到	恳求	和	他们	.

克努特只好苦苦哀求他们。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [elvz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Listen	now	,	little	elves	,	"	said	he	.
"	听	现在	,	小的	精灵	,	"	说	他	.

“听着，小精灵们，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [baɪt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [riːd] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]

"	I	shall	be	content	if	I	may	bite	on	a	small	piece	of	reed	I	have	in	my
"	我	将	是	内容	如果	我	可能	咬	在	一个	小的	片	的	芦苇	我	有	在	我的

['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

jacket	pocket	.
夹克	口袋	.

“如果我能咬一口我外套口袋里的一小段芦苇，我就心满意足了。”

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ?

Will	not	some	of	you	be	so	good	as	to	stick	it	into	my	mouth	?
将要	不是	一些	的	你	是	所以	好的	作为	到	戳	它	进入	我的	嘴	?

你们当中难道就没有人愿意好心把它塞进我嘴里吗?

" [ðə; ði] [elvz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['griːdi] ['hjuːmən]

"	The	elves	thought	it	would	be	inexpressibly	amusing	to	see	this	greedy	human
"	这	精灵	想法	它	会	是	难以言喻地	有趣	到	看	这	贪婪的	人类

[tʃaɪld] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [riːd] ;

child	eat	a	piece	of	reed	;
孩子	吃	一个	片	的	芦苇	;

“精灵们觉得，看到这个贪婪的人类小孩吃一根芦苇，会非常有趣；

[soʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd]

so	four	of	them	climbed	into	his	jacket	pocket	and	with	their	united
所以	四	的	他们	攀登	进入	他的	夹克	口袋	和	和	他们的	团结的

[streŋθ] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][paɪp] ,

strength	drew	forth	the	magic	pipe	,
力量	画	前进	这	魔法	管道	,

于是，他们四个爬进了他的外套口袋，齐心协力地掏出了魔笛。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	,	with	great	effort	,	they	succeeded	in	putting	into	his	mouth	.
哪个	,	和	伟大的	努力	,	他们	成功了	在	推杆	进入	他的	嘴	.

他们费了九牛二虎之力，才成功地把这些东西放进他的嘴里。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [dɑːnst] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Thereupon	they	danced	more	merrily	than	ever	around	and	over	him	,
于是	他们	跳舞	更多的	兴高采烈地	比	曾经	大约	和	超过	他	,

于是，她们比以往任何时候都更加欢快地围绕着他、在他身上跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['læftər] .

and	the	hill	resounded	with	their	delicate	laughter	.
和	这	爬坡道	回荡着	和	他们的	精美的	笑声	.

山丘上回荡着他们轻柔的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [swɔːmz] [ʌv; əv] [næts] .

It	was	like	the	humming	of	a	million	swarms	of	gnats	.
它	曾是	喜欢	这	哼唱	的	一个	百万	蜂群	的	小飞虫	.

那声音就像百万只蚊子嗡嗡作响。

[nʌt] [noʊ] ['suːnər] [felt] [ðə; ði] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ;

Knut	no	sooner	felt	the	pipe	between	his	lips	than	he	began	to	blow	;
克努特	不	很快	毛毡	这	管道	之间	他的	嘴唇	比	他	开始	到	吹	;

克努特刚把烟斗含在嘴里就开始吹气；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] - , - .

and	this	time	the	tone	was	pȳ	,	pȳ	.
和	这	时间	这	语气	曾是	-	,	-	.

这次的音调是 pȳ，pȳ。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['meri] ['læftər] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

At	once	the	merry	laughter	came	to	an	end	,	and	sobbing	was	heard
在	一次	这	欢乐	笑声	来了	到	一个	结尾	,	和	啜泣	曾是	听到

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

from	every	direction	,
从	每一个	方向	,

欢快的笑声戛然而止，四面八方都传来啜泣声。

— [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔbiŋ] [tə'geðər] ,

—	a	sound	as	of	a	hundred	thousand	sobbing	together	,
—	一个	声音	作为	的	一个	百	千	啜泣	一起	,

——仿佛十万人同时啜泣的声音，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] [ɪn] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] ['læʃɪz] [ðə; ði] [hɪl] .

not	unlike	what	one	hears	in	summer	when	the	beating	rain	lashes	the	hill	.
不是	与此不同	什么	一	听到	在	夏天	什么时候	这	殴打	雨	睫毛	这	爬坡道	.

这与夏天暴雨拍打山坡时听到的声音很相似。

[nʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,

Knut	could	not	see	,
克努特	可以	不是	看	,

克努特看不见了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [elvz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn]

but	he	knew	that	the	elves	were	crying	and	he	felt	that	it	was	a	sin
但	他	知道	那	这	精灵	是	哭泣	和	他	毛毡	那	它	曾是	一个	罪

,

,

,

但他知道精灵们在哭泣，他觉得这是一种罪过。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['meri] ['kriːtʃərz] [ˌes oʊ 'biː] [soʊ]

no	matter	what	they	had	done	,	to	make	such	merry	creatures	sob	so
不	事情	什么	他们	有	完毕	,	到	制作	这样的	欢乐	生物	哭泣	所以

['griːvəsli] .

grievously	.
严重地	.

无论他们做了什么，都无法让这些快乐的人如此悲痛欲绝。

" [set] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ə'gen] , " [sed] [nʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [elvz] .

"	Set	me	free	and	you	shall	laugh	again	,	"	said	Knut	to	the	weeping	elves	.
"	放	我	自由的	和	你	将	笑	再次	,	"	说	克努特	到	这	哭泣	精灵	.

“放了我，你们就能再次欢笑了，”克努特对哭泣的小精灵们说道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [elvz] - ['gretɪst] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [læf] .

Now	it	is	the	elves	'	greatest	joy	to	laugh	.
现在	它	是	这	精灵	-	最	喜悦	到	笑	.

现在，精灵们最大的快乐就是欢笑。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [læf] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Indeed	,	they	laugh	away	their	short	lives	in	the	summer	evenings	knowing	nothing
的确	,	他们	笑	离开	他们的	短的	生活	在	这	夏天	晚上	会心	没有什么

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

of	sorrow	.
的	悲哀	.

的确，他们在夏日的夜晚欢笑着度过短暂的一生，对悲伤一无所知。

[æt; ət] [nuːts] [wɜːrdz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [elvz] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spaɪdər] ,

At	Knut's	words	,	hundreds	of	elves	began	immediately	to	chase	away	the	spiders	,
在	克努特的	字	,	数百	的	精灵	开始	立即地	到	追赶	离开	这	蜘蛛	,

克努特话音刚落，数百名精灵立刻开始驱赶蜘蛛。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ðiˈprɪz(ə)nər] , [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd]

and	to	set	free	the	prisoner	,	loosening	his	arms	and	his	legs	,	and
和	到	放	自由的	这	囚犯	,	松动	他的	武器	和	他的	腿	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] .

unplastering	his	eyelids	.
拆除石膏	他的	眼睑	.

并释放囚犯，松开他的胳膊和腿，揭开他的眼睑上的石膏。

[nʌt] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [roʊz] [əˈgen] ,

Knut	could	now	see	his	tiny	enemies	and	his	anger	rose	again	,
克努特	可以	现在	看	他的	微小的	敌人	和	他的	愤怒	玫瑰	再次	,

克努特现在能看到他那些渺小的敌人了，他的怒火再次涌上心头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] - [wʌns] [mɔːr] .

so	that	he	blew	pȳ	once	more	.
所以	那	他	吹	-	一次	更多的	.

于是他又吹了一次 pȳ。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ðiˈ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈgrɪmɪst] [ænd; ənd] [ˈtrembld] !

Oh	,	how	the	poor	little	creatures	grimaced	and	trembled	!
哦	,	如何	这	贫穷的	小的	生物	做了个鬼脸	和	颤抖	!

哦，这些可怜的小家伙们吓得龇牙咧嘴，浑身颤抖！

[ðeɪ] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wiːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt]

They	wished	so	much	to	laugh	and	yet	they	must	weep	because	of	that
他们	希望	所以	很多	到	笑	和	然而	他们	必须	哭泣	因为	的	那

[ˈfraɪtf(ə)l] - !

frightful	pȳ	!
可怕	-	!

他们多么想笑，却因为那可怕的 pȳ 而不得不哭泣！

[nʌt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

Knut	had	not	the	heart	to	tease	them	any	longer	.
克努特	有	不是	这	心	到	逗	他们	任何	更长	.

克努特再也不忍心戏弄他们了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiˈ] [noʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [elvz] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	changed	the	note	to	pū	and	the	elves	became	almost	crazy	with	joy	.
他	已更改	这	笔记	到	-	和	这	精灵	成为	几乎	疯狂的	和	喜悦	.

他把音符改成了 pū，精灵们高兴得几乎疯了。

[ðeɪ] [liːpt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [er] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ðiˈ] [lɑːks] ,

They	leaped	so	high	in	the	air	that	they	nearly	overtook	the	larks	,
他们	跳跃	所以	高的	在	这	空气	那	他们	几乎	超越	这	云雀	,

它们跃得如此之高，几乎超过了云雀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

and	as	they	came	down	,
和	作为	他们	来了	向下	,

当他们下来的时候，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [nʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

some	of	them	alighted	upon	Knut	and	he	had	to	shake	them	off	.
一些	的	他们	下车	之上	克努特	和	他	有	到	摇	他们	离开	.

有些虫子落在了克努特身上，他不得不把它们甩掉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [elf][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

He	did	not	notice	that	one	elf	had	fallen	into	his	pocket	and	remained	there	.
他	做过	不是	注意	那	一	精灵	有	倒下	进入	他的	口袋	和	剩余	那里	.

他没有注意到一个精灵掉进了他的口袋里，并且一直待在那里。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [elvz] ,
" Good - bye , little elves ,
" 好的 - 再见 , 小的 精灵 ,

“再见了，小精灵们，

" [sed] [nʌt] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" said Knut as he hastily set off again on his way through the forest .
" 说 克努特 作为 他 草草 放 离开 再次 在 他的 方式 通过 这 森林 .

“克努特说完，便匆匆再次出发，穿过森林。”

" [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [troʊl] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] , " [θɔːt] [nʌt] .
" I must watch out well for that other troll , the Forest King , " thought Knut .
" 我 必须 手表 出去 出色地 为了 那 其他 巨魔 , 这 森林 国王 , " 想法 克努特 .

“我一定要小心那个巨魔，森林之王，”克努特心想。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" He is said to be the worst of all .
" 他 是 说 到 是 这 最差 的 全部 .

据说他是所有人中最坏的。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ?
Where was I in the Catechism ?
在哪里 曾是 我 在 这 教理问答 ?

我当时在看教理问答的哪一部分?

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
' What does that mean ? '
- 什么 做 那 意思是 ? -

'这意味着什么？ '

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [nʌt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wer] ['klaʊdˌberi] [gruː]
" After a while Knut came to a swamp at the roadside where cloudberries grew
" 后 一个 尽管 克努特 来了 到 一个 沼泽 在 这 路边 在哪里 云莓 生长
[ɪn] [prə'fjuːʒn] .
in profusion .
在 丰富 .

过了一会儿，克努特来到路边的一片沼泽地，那里长满了云莓。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beriz] [æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ] ,
" It can't be wrong to pick a few of these berries as I pass by ,
" 它 不能 是 错误的 到 挑选 一个 很少 的 这些 浆果 作为 我 经过 经过 ,

“路过时摘几颗浆果应该没问题吧？”

[sɪns] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [fuːd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [θɔːt] [nʌt] .
since I sha'n't have any food until four o'clock this afternoon , " thought Knut .
自从 我 不会 有 任何 食物 直到 四 点钟 这 下午 , " 想法 克努特 .

“因为今天下午四点之前我都没东西吃，”克努特心想。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːlən] [paɪn] - [triː] ,
To reach the swamp he had to climb over a huge fallen pine - tree ,
到 抵达 这 沼泽 他 有 到 爬 超过 一个 巨大的 倒下 松树 - 树 ,

他必须翻过一棵巨大的倒下的松树才能到达沼泽地。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
which lay in the way .
哪个 躺 在 这 方式 .

挡路的就是它。

['skersli] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['klæmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['nɑːrli] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θɪk] [kloʊz]

Scarcely	did	he	find	himself	clambering	across	its	gnarly	trunk	and	thick	close
几乎	做过	他	寻找	他自己	攀爬	穿过	它是	粗糙的	树干	和	厚的	关闭

['bræntʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][paɪn] - [triː] ,

branches	than	the	pine	-	tree	,
分支	比	这	松树	-	树	,

他刚一爬过那棵松树，就发现自己正攀爬在它粗壮的树干和茂密的枝条上。

[tuː; tə] [nuːts] [greɪt] [fraɪt] , [reɪzd] [ɪt'self] [haɪ] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] :

to	Knut's	great	fright	,	raised	itself	high	in	air	,	and	roared	with	a	gruff	voice	:
到	克努特的	伟大的	惊吓	,	提高	本身	高的	在	空气	,	和	咆哮	和	一个	粗暴	嗓音	:

令克努特大惊失色的是，它高高升起，发出粗犷的咆哮声：

" [gʊd] - [deɪ] , [nʌt] - .

"	Good	-	day	,	Knut	Spelevink	.
"	好的	-	天	,	克努特	-	.

“你好，克努特·斯佩莱文克。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] ?

Why	do	you	look	so	poorly	to	-	day	?
为什么	做	你	看	所以	差	到	-	天	?

你今天看起来怎么这么难看?

" [nʌt] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tɑːp] , [stɪl] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	Knut	,	hanging	over	the	road	in	the	pine	-	tree's	top	,	still	found	courage	to	answer
"	克努特	,	绞刑	超过	这	路	在	这	松树	-	树的	顶部	,	仍然	成立	勇气	到	回答

:

:

:

“克努特挂在松树顶上，悬在路边，仍然鼓起勇气回答：”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['pʊrliˌpɔːrli] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ]

"	Why	shouldn't	I	look	poorly	when	I	have	had	nothing	to	eat	since	yesterday
"	为什么	不应该	我	看	差	什么时候	我	有	有	没有什么	到	吃	自从	昨天

[nuːn] [ɪk'sept] ['kætəkɪzəm] ,

noon	except	Catechism	,
中午	除了	教理问答	,

“我从昨天中午到现在除了学习教义问答之外什么都没吃，为什么我看起来不应该很虚弱呢？”

[ænd; ənd][bɑːr]['aɪərn] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [næts] [leg] ? "

and	bar	iron	,	and	frozen	quicksilver	and	a	gnat's	leg	?	"
和	酒吧	铁	,	和	冷冻	水银	和	一个	小飞虫	腿	?	"

还有铁条、冰冻的水银和蚊子的腿?

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [ˌmɪd'deɪ] [næp] ? " [æskt] [ðə; ði][paɪn] - [triː] .

"	Well	,	why	did	you	interrupt	my	midday	nap	?	"	asked	the	pine	-	tree	.
"	出色地	,	为什么	做过	你	打断	我的	正午	午睡	?	"	问	这	松树	-	树	.

“你为什么打扰我午睡呢？”松树问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

"	Don't	you	know	that	I	am	the	King	of	the	Forest	and	rule	over	all	the
"	不	你	知道	那	我	是	这	国王	的	这	森林	和	规则	超过	全部	这

[triːz] [ænd; ənd] [swɔmps] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] !

trees	and	swamps	for	seven	times	seven	miles	around	!
树木	和	沼泽	为了	七	时代	七	英里	大约	!

“难道你不知道我是森林之王，统治着方圆七英里内的所有树木和沼泽吗！”

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['pæləs] .

Here	you	see	my	palace	.
这里	你	看	我的	宫殿	.

这就是我的宫殿。

['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

Haven't	**I**	**a**	**fine**	**place**	**to**	**live**	**in**	**?**
还没有	我	一个	美好的	地方	到	居住	在	?

我住的地方难道不好吗?

" [nʌt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪldərnəs] ,

"	**Knut**	**saw**	**nothing**	**but**	**a**	**bleak**	**wilderness**	**,**
"	克努特	锯	没有什么	但	一个	苍凉	荒野	,

克努特看到的只有一片荒凉的荒野，

[soʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bʌt; bət] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][moʊst] ['hʌmbli] [ɪf] [hiː; hi]

so	**did**	**not**	**answer**	**the**	**question**	**but**	**ventured**	**to**	**inquire**	**most**	**humbly**	**if**	**he**
所以	做过	不是	回答	这	问题	但	冒险	到	查询	最多	谦卑地	如果	他

[maɪt] [nɑːt][get] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['klaʊdˌberi] [tuː; tə] [iːt] .

might	**not**	**get**	**down**	**and**	**pick**	**some**	**cloudberries**	**to**	**eat**	**.**
可能	不是	得到	向下	和	挑选	一些	云莓	到	吃	.

所以他没有回答这个问题，而是冒昧地谦卑地询问是否可以下去摘一些云莓吃。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	**What**	**is**	**that**	**?**
"	什么	是	那	?

那是什么?

['klaʊdˌberi] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] .

Cloudberries	**?**	**"**	**roared**	**the**	**Forest**	**King**	**.**
云莓	?	"	咆哮	这	森林	国王	.

“云莓？”森林之王咆哮道。

" [teɪk] [ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['leɪdl] ['ɪntuː] [jɔːr'self] ['sev(ə)n] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv]

"	**Take**	**a**	**fir**	**-**	**tree**	**for**	**a**	**ladle**	**and**	**ladle**	**into**	**yourself**	**seven**	**cartloads**	**of**
"	拿	一个	冷杉	-	树	为了	一个	勺子	和	勺子	进入	你自己	七	车厢	的

[swɑːmp] [mʌd] .

swamp	**mud**	**.**
沼泽	泥	.

“拿一根杉树干当勺子，舀七车沼泽泥浆到自己肚子里。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['regjələr] [miːl] .

That	**is**	**what**	**I**	**call**	**a**	**regular**	**meal**	**.**
那	是	什么	我	称呼	一个	常规的	一顿饭	.

这才叫正常餐食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] . "

It	**is**	**my**	**favorite**	**food**	**.**	**"**
它	是	我的	最喜欢的	食物	.	"

这是我最喜欢的食物。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [loʊd] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['mɑːrməleɪd] ,

"	**Perhaps**	**you**	**would**	**give**	**me**	**one**	**load**	**of**	**apple**	**marmalade**	**,**
"	也许	你	会	给	我	一	加载	的	苹果	果酱	,

“或许你能给我一罐苹果酱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [bɪg] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] [ɪn'sted] ! " [sə'dʒestɪd] ['meri] [nʌt] .

and	**a**	**moderately**	**big**	**ditch**	**full**	**of**	**wild**	**honey**	**instead**	**!**	**"**	**suggested**	**merry**	**Knut**	**.**
和	一个	中等程度	大的	沟	满的	的	荒野	蜂蜜	反而	!	"	建议	欢乐	克努特	.

“不如改成一个装满野生蜂蜜的中等大小的沟渠！”快乐的克努特建议道。

" ['æp(ə)l] ['mɑːrməleɪd] ?

"	**Apple**	**marmalade**	**?**
"	苹果	果酱	?

苹果酱?

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mɑːrməleɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][næp] .
I shall make marmalade of you for disturbing me in my nap .
我 将 制作 果酱 的 你 为了 令人不安 我 在 我的 午睡 .

你打扰我午睡，我要把你做成橘子酱!

[maɪ] [lɔːrd] ['iːg(ə)l] , [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My Lord Eagle , I give the boy to you .
我的 主 鹰 , 我 给 这 男生 到 你 .

鹰大人，我把这孩子交给您。

[juː; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [skɑːtʃ] ['kɑːləp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] .
You can tear him into Scotch collops for your young ones .
你 能 撕 他 进入 苏格兰威士忌 崩溃 为了 你的 年轻的 一个 .

你可以把他撕成苏格兰肉片给你的孩子们吃。

" [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [reɪzd] [ɪt'self] [haɪ] [ɪn] [er] .
" THE PINE - TREE RAISED ITSELF HIGH IN AIR .
" 这 松树 - 树 提高 本身 高的 在 空气 .

“松树高高耸立在空中。”

[nʌt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['iːg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
Knut now became aware of an enormous eagle sitting in the top of the tree
克努特 现在 成为 意识到的 的 一个 巨大的 鹰 坐着 在 这 顶部 的 这 树
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['rævənəs] [aɪz] .
and staring at him with ravenous eyes .
和 凝视 在 他 和 贪婪的 眼睛 .

克努特这才注意到，树顶上栖息着一只巨大的鹰，正用贪婪的眼神盯着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] - [triː] [held][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He could not jump down , for the pine - tree held him fast by his arms
他 可以 不是 跳 向下 , 为了 这 松树 - 树 握住 他 快速地 经过 他的 武器
[ænd; ənd][legz] .
and legs .
和 腿 .

他跳不下去，因为松树紧紧地缠住了他的胳膊和腿。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][tɔːrn]['ɪntuː] [skɑːtʃ] ['kɑːləp] .
He should soon be torn into Scotch collops .
他 应该 很快 是 撕裂 进入 苏格兰威士忌 崩溃 .

他很快就会被撕成苏格兰肉块。

[nʌt] - [hæd; həd]['nevər] ['iːtn] ['kɑːləp] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [fuːd] ,
Knut Spelevink had never eaten collops , but however much he liked food ,
克努特 - 有 绝不 吃 崩溃 , 但 然而 很多 他 喜欢 食物 ,

克努特·斯佩莱文克从未吃过羊肚菌，但他虽然热爱美食，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] ['iːgəlz] .
it seemed unbearable that he himself should become food for eagles .
它 似乎 难以忍受 那 他 他自己 应该 变得 食物 为了 老鹰 .

他无法忍受自己最终会成为老鹰的食物。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] ,
The situation was indeed dangerous ,
这 情况 曾是 的确 危险的 ,

情况确实很危险。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [nʌt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['kri:pɪŋ] [ʌp]

but	at	this	critical	moment	Knut	felt	something	light	as	a	flower	creeping	up
但	在	这	批判的	片刻	克努特	毛毡	某物	光	作为	一个	花	爬行	向上

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

但就在这关键时刻，克努特感到有什么像花一样轻盈的东西正沿着他的手臂向上爬去。

[ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['kɑ:lər] , [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

up	to	his	jacket	collar	,	then	to	his	chin	and	finally	to	his	mouth	.
向上	到	他的	夹克	衣领	,	然后	到	他的	下巴	和	最后	到	他的	嘴	.

一直到他的外套领口，然后到他的下巴，最后到他的嘴巴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [nu:ts] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

It	was	the	little	elf	that	had	hidden	in	Knut's	pocket	,	and	was	now
它	曾是	这	小的	精灵	那	有	隐	在	克努特的	口袋	,	和	曾是	现在

['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ,

creeping	along	and	,
爬行	沿着	和	,

原来是藏在克努特口袋里的小精灵，现在正悄悄地往前爬。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk][paɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]

with	incredible	difficulty	,	dragging	after	him	the	magic	pipe	which	was	seven
和	极好的	困难	,	拖拽	后	他	这	魔法	管道	哪个	曾是	七

[taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

times	as	long	as	himself	.
时代	作为	长的	作为	他自己	.

他费了九牛二虎之力，拖着那根比他自身长度长七倍的魔法管子。

" [bloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [elf] .

"	Blow	!	"	said	the	elf	.
"	吹	!	"	说	这	精灵	.

“吹！”精灵说道。

[nʌt] [felt] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

Knut	felt	the	pipe	in	his	mouth	and	began	to	blow	with	a	will	.
克努特	毛毡	这	管道	在	他的	嘴	和	开始	到	吹	和	一个	将要	.

克努特把烟斗含在嘴里，开始用力吹气。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ə'gen] - .

This	time	the	tone	was	again	pā	.
这	时间	这	语气	曾是	再次	-	.

这次的音调又是 pā。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kɪŋ] [jɔ:nd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ,

The	Forest	King	yawned	,	stretched	out	his	branches	,
这	森林	国王	打哈欠	,	拉伸	出去	他的	分支	,

森林之王打了个哈欠，伸展了一下枝干。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp] .

and	mumbled	something	about	having	been	disturbed	in	his	midday	nap	.
和	喃喃自语	某物	关于	拥有	到过	不安	在	他的	正午	午睡	.

他咕哝了几句，说自己午睡时被打扰了。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][swɑ:mp] ,

Then	he	threw	himself	down	at	full	length	beside	the	swamp	,
然后	他	扔	他自己	向下	在	满的	长度	旁	这	沼泽	,

然后他全身摊开，倒在了沼泽边。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ðə; ði][bɪg] [ˈrævənəs] [ˈiːg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	his	fall	crushed	beneath	his	huge	trunk	the	big	ravenous	eagle	which	the
和	在	他的	落下	碎	下面	他的	巨大的	树干	这	大的	贪婪的	鹰	哪个	这

[ˈmædʒɪk][paɪp][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ˈdraʊzi] [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] .

magic	pipe	had	made	too	drowsy	to	fly	away	.
魔法	管道	有	制成	也	昏昏欲睡	到	飞	离开	.

他摔倒时，巨大的树干压死了那只被魔笛催眠而无法飞走的贪婪大鹰。

[æz; əz] [nʌt] [krept] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

As	Knut	crept	from	among	the	branches	,
作为	克努特	悄悄地爬	从	之中	这	分支	,

克努特从树枝间悄悄爬了出来，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsnɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [berz] [wɜːr; wər]

he	heard	a	snoring	through	the	forest	as	loud	as	if	a	hundred	bears	were
他	听到	一个	打鼾	通过	这	森林	作为	大声	作为	如果	一个	百	熊	是

[ˈgraʊlɪŋ] [ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ;

growling	their	best	for	a	wager	;
咆哮	他们的	最好的	为了	一个	赌注	;

他听到森林里传来震耳欲聋的鼾声，仿佛一百只熊为了打赌而使出浑身解数发出咆哮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	again	took	to	his	heels	as	nimbly	as	he	could	.
和	他	再次	采取	到	他的	高跟鞋	作为	敏捷地	作为	他	可以	.

于是他又尽可能敏捷地拔腿就跑。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [aʊt] , " [θɔːt] [nʌt] .

"	I	must	certainly	look	out	,	"	thought	Knut	.
"	我	必须	当然	看	出去	,	"	想法	克努特	.

“我一定要小心点，”克努特心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	It	is	indeed	dangerous	here	in	the	forest	.
"	它	是	的确	危险的	这里	在	这	森林	.

“这片森林确实很危险。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈklaʊdˌberi] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

"	Without	stopping	for	cloudberries	or	anything	else	,	he	continued	to	run	and
"	没有	停止	为了	云莓	或者	任何事物	别的	,	他	持续	到	跑步	和

[rʌn] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

run	while	he	could	,
跑步	尽管	他	可以	,

“他没有停下来吃云莓或其他任何东西，而是尽其所能地继续奔跑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] ,

but	it	was	not	easy	,
但	它	曾是	不是	简单的	,

但这并不容易，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	by	and	by	he	had	to	walk	slowly	for	the	path	was	almost
和	经过	和	经过	他	有	到	走	缓慢地	为了	这	小路	曾是	几乎

[ˌoʊvərˈgroʊn] .

overgrown	.
长得太茂盛了	.

渐渐地，他不得不放慢脚步，因为小路几乎被杂草覆盖了。

[ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [tri:]

The	bramble	-	bushes	seemed	to	have	a	spite	against	his	trousers	,	tree
这	荆棘	-	灌木丛	似乎	到	有	一个	尽管如此	反对	他的	裤子	,	树

['bræntʃɪz] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

branches	caught	hold	of	his	jacket	,
分支	捕捉	抓住	的	他的	夹克	,

荆棘丛似乎跟他的裤子有仇，树枝勾住了他的外套。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

and	clung	fast	to	it	;
和	紧紧抓住	快速地	到	它	;

并紧紧抓住它；

[ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:beri] - [bʊʃɪz] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t]

the	heather	and	the	twigs	of	the	blueberry	-	bushes	pricked	his	bare	feet
这	希瑟	和	这	树枝	的	这	蓝莓	-	灌木丛	刺痛	他的	裸	脚

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [get] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [hi:; hi][dɪd] [get]

But	to	The	Ridge	he	meant	to	get	and	to	The	Ridge	he	did	get
但	到	这	岭	他	意思是	到	得到	和	到	这	岭	他	做过	得到

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃər] ,

without	further	adventure	,
没有	更远	冒险	,

石楠花和蓝莓灌木的枝条扎破了他赤裸的双脚，但他决心要到达山脊，而且他确实顺利地到达了山脊，没有再遇到任何冒险。

[ə'raɪvɪŋ] , — ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['blaʊzi] , — [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

arriving	,	—	tired	,	hungry	and	blowsy	,	—	at	precisely	four	o'clock	in	the
抵达	,	—	疲劳的	,	饥饿的	和	蓬乱	,	—	在	恰恰	四	点钟	在	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

下午四点整，疲惫、饥饿、衣衫褴褛地抵达。

" ['welkəm] , [nʌt] - , " [sed] ['mɪstər] . ['pi:təmæn] .

"	Welcome	,	Knut	Spelevink	,	"	said	Mr	.	Peterman	.
"	欢迎	,	克努特	-	,	"	说	先生	.	彼得曼	.

“欢迎您，克努特·斯佩莱文克，”彼得曼先生说道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ! "

"	You	look	right	cheerful	this	afternoon	!	"
"	你	看	正确的	快乐	这	下午	!	"

“你今天下午看起来心情真好！”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fi:sts] [ʌv; əv][hɑ:t][bɑ:r]['aɪərn] ,

"	Why	shouldn't	I	look	cheerful	when	I	have	been	offered	feasts	of	hot	bar	iron	,
"	为什么	不应该	我	看	快乐	什么时候	我	有	到过	提供	盛宴	的	热的	酒吧	铁	,

“既然有人给我提供了热腾腾的铁板美食，我为什么不能高兴呢？”

['froʊz(ə)n] ['kwɪksɪlvər] , [ə; eɪ] ['du:drɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [næts] [leg] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv]

frozen	quicksilver	,	a	dewdrop	and	a	gnat's	leg	,	and	seven	cartloads	of
冷冻	水银	,	一个	露珠	和	一个	小飞虫	腿	,	和	七	车厢	的

[mʌd] ? " [læft] [nʌt] .

mud	?	"	laughed	Knut	.
泥	?	"	笑了	克努特	.

“冰冻的水银、一滴露珠、一条蚊子的腿，还有七车泥巴？”克努特大笑道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pi:təmæn] .

"	Why	,	that	is	a	good	many	courses	for	one	day	,	"	said	Mr	.	Peterman	.
"	为什么	,	那	是	一个	好的	许多	课程	为了	一	天	,	"	说	先生	.	彼得曼	.

“哎呀，一天之内要上这么多课啊，”彼得曼先生说。

" [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fuːd] .
" One ought not to think much about food .
" 一 应该 不是 到 思考 很多 关于 食物 .

“人不应该过多考虑食物。”

[wen] ['eni] [wʌn] ['kɑːnstəntli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][get][tuː; tə] [iːt] ,
When any one constantly thinks of what he can get to eat ,
什么时候 任何 一 不断地 思考 的 什么 他 能 得到 到 吃 ,

当一个人总是想着自己能吃到什么的时候，

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [troʊlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [huː] ['oʊnli] [fuːl] [hɪm; ɪm] .
he is in danger of encountering trolls and such like , who only fool him .
他 是 在 危险 的 遭遇 喷子 和 这样的 喜欢 , WHO 仅有的 傻子 他 .

他可能会遇到网络喷子之类的人，这些人只会愚弄他。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] ?
But perhaps you are hungry , my boy ?
但 也许 你 是 饥饿的 , 我的 男生 ?

孩子，或许你饿了?

" [nʌt] [bliŋkt] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,
" Knut blinked in embarrassment ,
" 克努特 眨眼 在 尴尬 ,

克努特尴尬地眨了眨眼，

[skwiːzd] [hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪg'zæktli]
squeezed his cap between his hands and said that he was not yet exactly
挤压 他的 帽 之间 他的 双手 和 说 那 他 曾是 不是 然而 确切地
[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
starved to death .
饥饿 到 死亡 .

他双手捏着帽子，说自己还没饿死。

" [naʊ] [ðæt] [riˈdʒɔɪsiz] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] .
" Now that rejoices me ! " exclaimed Mr . Peterman .
" 现在 那 欢欣鼓舞 我 ! " 惊呼 先生 . 彼得曼 .

“这真让我高兴！”彼得曼先生惊呼道。

" [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [plʌk]
" I ate a late breakfast and the servants have not yet had time to pluck
" 我 吃 一个 晚的 早餐 和 这 仆人 有 不是 然而 有 时间 到 采摘
[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .
all the birds .
全部 这 鸟类 .

“我吃了顿晚早餐，仆人们还没来得及把所有的鸟都拔光毛。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .
You just wait until eight o'clock and then you shall have some supper .
你 只是 等待 直到 八 点钟 和 然后 你 将 有 一些 晚餐 .

你只要等到八点钟就可以吃晚饭了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɑːt][bɑːr]['aɪərn][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [mʌd] , [nʌt]
" This was worse than hot bar iron and seven cartloads of mud , Knut
" 这 曾是 更糟 比 热的 酒吧 铁 和 七 车厢 的 泥 , 克努特
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“这比滚烫的铁棒和七车泥巴还要糟糕，”克努特心想；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ædɪŋ]

but	he	bit	his	nails	and	answered	that	he	could	wait	,	of	course	,	adding
但	他	少量	他的	指甲	和	回答	那	他	可以	等待	,	的	课程	,	添加

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

但他咬着指甲，回答说他当然可以等，然后又自言自语道：

['haʊ'evər] , " [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

however	,	"	I	had	better	say	the	Catechism	over	again	to	pass	the	time	.
然而	,	"	我	有	更好的	说	这	教理问答	超过	再次	到	经过	这	时间	.

然而，“我最好再背一遍教义问答来打发时间。”

" [naʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [nʌt] .

"	Now	this	Mr	.	Peterman	was	a	great	joker	and	was	only	teasing	Knut	.
"	现在	这	先生	.	彼得曼	曾是	一个	伟大的	小丑	和	曾是	仅有的	戏弄	克努特	.

“这位彼得曼先生是个爱开玩笑的人，他只是在逗弄克努特。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

He	had	himself	been	a	poor	boy	and	knew	well	enough	what	it	meant	,
他	有	他自己	到过	一个	贫穷的	男生	和	知道	出色地	足够的	什么	它	意思是	,

[wen] ['fæmɪʃt] ,

when	famished	,
什么时候	饥饿	,

他自己也曾是个穷孩子，非常清楚饥饿的滋味。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fuːd] .

to	wait	four	hours	more	for	food	.
到	等待	四	小时	更多的	为了	食物	.

还要再等四个小时才能吃饭。

" [nʌt] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Knut	Spelevink	,	"	said	he	,
"	克努特	-	,	"	说	他	,

“克努特·斯佩莱文克，”他说。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	perceive	that	you	can	do	more	than	think	about	things	to	eat	.
"	我	感知	那	你	能	做	更多的	比	思考	关于	事物	到	吃	.

我认为你除了想着吃什么之外，还能做更多的事情。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɔŋkərɪŋ] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Do	you	realize	that	conquering	one's	self	and	being	able	to	give	up	,
做	你	意识到	那	征服	一个人的	自己	和	存在	有能力的	到	给	向上	,

你是否意识到，战胜自我并学会放弃，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

even	to	the	very	necessities	of	life	,
甚至	到	这	非常	必需品	的	生活	,

甚至连生活必需品都无法保障。

[wʌt] [wʌn] [kreivz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] ?

what	one	craves	here	in	this	world	is	a	kind	of	heroism	?
什么	一	渴望	这里	在	这	世界	是	一个	种类	的	英雄主义	?

在这个世界上，人们所渴望的是一种英雄主义吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['meri] ['hjuːmər] [θruː]

You	can	conquer	yourself	like	a	hero	and	keep	your	merry	humor	through
你	能	征服	你自己	喜欢	一个	英雄	和	保持	你的	欢乐	幽默	通过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

你可以像英雄一样战胜自己，并始终保持乐观幽默的态度。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	like	you	,	my	boy	,
我	喜欢	你	，	我的	男生	，

我喜欢你，孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

and	I	am	sure	you	will	make	a	fine	man	if	you	have	enough	to	eat
和	我	是	当然	你	将要	制作	一个	美好的	男人	如果	你	有	足够的	到	吃

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ;

and	go	to	school	as	I	mean	you	shall	;
和	去	到	学校	作为	我	意思是	你	将	；

我相信，如果你能吃饱穿暖，并且能够上学（我的意思是你应该上学），你一定会成为一个优秀的人；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .

for	I	am	going	to	look	after	you	from	this	time	on	.
为了	我	是	去	到	看	后	你	从	这	时间	在	.

从今以后，我会照顾你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] , ['snɪfɪŋ] .

"	But	what	does	that	mean	?	"	continued	Mr	.	Peterman	,	sniffing	.
"	但	什么	做	那	意思是	?	"	持续	先生	.	彼得曼	,	嗅闻	.

“但这到底是什么意思呢？”彼得曼先生抽了抽鼻子，继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [smel] [roʊst] [bɜːrd] !

"	It	seems	to	me	I	smell	roast	bird	!
"	它	似乎	到	我	我	闻	烤	鸟	!

“我好像闻到了烤鸟的味道！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɔːk] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .
Walk in , my boy .
走 在 , 我的 男生 .

进来吧，孩子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] ,
You shall sit with me , at my own table ,
你 将 坐 和 我 , 在 我的 自己的 桌子 ,

你将与我同桌而坐，坐在我的餐桌旁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
and for once in your life eat all you want .
和 为了 一次 在 你的 生活 吃 全部 你 想 .

人生就这一次，想吃多少就吃多少。

" [wen] ['mɪstər] . ['piːtəmæn] [sed] " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" When Mr . Peterman said " What does that mean ?
" 什么时候 先生 . 彼得曼 说 " 什么 做 那 意思是 ?

“当彼得曼先生说‘那是什么意思？’

" [nʌt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
" Knut thought it sounded as if catechising were going to begin ;
" 克努特 想法 它 听起来 作为 如果 教理问答 是 去 到 开始 ;

克努特觉得这听起来像是要开始进行教义问答了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
but the door to the dining - room was thrown open at that moment ,
但 这 门 到 这 用餐 - 房间 曾是 抛掷 打开 在 那 片刻 ,

但就在这时，餐厅的门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] - [hɑːt] ['seɪvəri] [fuːd] [ə'weɪtɪŋ]
and there stood a dinner - table laden with smoking - hot savory food awaiting
和 那里 站立 一个 晚餐 - 桌子 满载 和 吸烟 - 热的 美味的 食物 等待中
[ðə; ði] ['hʌŋgri] [gests] .
the hungry guests .
这 饥饿的 客人 .

餐桌上摆满了热气腾腾的美味佳肴，等待着饥肠辘辘的客人们。

['mɪstər] . ['piːtəmæn] [led] [nʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [nʌt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd]
Mr . Peterman led Knut in by the hand and Knut sat at the table like a lord
先生 . 彼得曼 引领 克努特 在 经过 这 手 和 克努特 卫星 在 这 桌子 喜欢 一个 主
;
;
;

彼得曼先生牵着克努特的手走了进去，克努特像个贵族一样坐在桌旁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['kærid]
and there he might have been sitting yet if he had not long since carried
和 那里 他 可能 有 到过 坐着 然而 如果 他 有 不是 长的 自从 携带
[hoʊm] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
home the promised piece of cheese to his grandmother ,
家 这 承诺 片 的 奶酪 到 他的 祖母 ,

如果他不久前没有把答应给奶奶的那块奶酪带回家，他现在可能还坐在那里呢。

[ænd; ənd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

and	been	sent	to	school	.
和	到过	发送	到	学校	.

并被送去上学。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [paɪp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ,

As	for	the	magic	pipe	,	he	had	used	that	three	times	and	once	more	,
作为	为了	这	魔法	管道	,	他	有	用过的	那	三	时代	和	一次	更多的	,

至于那支魔笛，他已经用过三次了，而且又用过一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] - ['fɔːrɪst] ;

and	it	had	served	him	well	in	Kiikkala	Forest	;
和	它	有	服务	他	出色地	在	-	森林	;

这在基卡拉森林里对他很有帮助；

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [get] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	try	as	he	might	he	could	never	again	get	the	magic	tones	from	it	,
但	尝试	作为	他	可能	他	可以	绝不	再次	得到	这	魔法	音调	从	它	,

但他无论如何尝试，都再也无法从中发出那种神奇的音调了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	day	he	lost	it	.
和	一	天	他	丢失的	它	.

有一天，他把它弄丢了。

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [haʊ'evər] , [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	Catechism	,	however	,	stayed	in	his	mind	,
这	教理问答	,	然而	,	入住	在	他的	头脑	,

然而，教理问答却一直铭刻在他的脑海中。

[ænd; ənd] [nʌt] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] .

and	Knut	could	recite	it	from	end	to	end	any	time	he	was	asked	.
和	克努特	可以	背诵	它	从	结尾	到	结尾	任何	时间	他	曾是	问	.

只要有人问起，克努特就能从头到尾背诵出来。

— [ziː] . [toʊ'piːliəs] .

—	Z	.	Topelius	.
—	Z	.	托佩利乌斯	.

—Z. Topelius。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[prə'naʊnst] - - - - - - . [[ˌtuː'tuː]]

Pronounced	K'nūt	Spā	-	lĕ	-	veenk	.	[	2	]
发音	-	-	-	-	-	-	.	[	2	]

发音为 K'nūt Spā-lĕ-veenk。[2]

" - " [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " - .

"	Spelevink	"	may	be	translated	"	Merrymouth	.
"	-	"	可能	是	翻译	"	-	.

“Spelevink”可以翻译为“Merrymouth”。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [[θriː]]

"	THE	PRINCESS	LINDAGULL	[	3	]
"	这	公主	-	[	3	]

“琳达古尔公主[3]

[kʌm] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

Come	,	boys	and	girls	,
来	,	男孩们	和	女孩们	,

来吧，孩子们，

[let] [ˌjuː 'es][flai][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

let	us	fly	on	the	wings	of	the	wind	to	the	land	of	a	thousand	tales	,
让	我们	飞	在	这	翅膀	的	这	风	到	这	土地	的	一个	千	故事	,

让我们乘着风的翅膀飞向千篇故事的国度，

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][t'juːlɪps] !

to	the	home	of	roses	and	tulips	!
到	这	家	的	玫瑰	和	郁金香	!

来到玫瑰和郁金香的故乡！

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] [bɪld] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnraɪz] ,

to	the	land	where	beautiful	fairies	build	their	castles	in	the	red	sunrise	,
到	这	土地	在哪里	美丽的	仙女	建造	他们的	城堡	在	这	红色的	日出	,

前往那片美丽的仙女在红色日出中建造城堡的土地，

[ænd; ənd] [blæk] [nəʊmz] [flɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

and	black	gnomes	flit	around	in	the	darkness	of	midnight	;
和	黑色的	地精	掠过	大约	在	这	黑暗	的	午夜	;

午夜的黑暗中，黑色的小矮人四处飞舞；

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [laɪk] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɪn] [æf'gænɪstæn] ,

where	the	sun	shines	like	fire	over	the	blue	mountains	in	Afghanistan	,
在哪里	这	太阳	闪耀	喜欢	火	超过	这	蓝色的	山脉	在	阿富汗	,

在阿富汗，阳光像火焰般照耀着蓝色的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] - ['liliz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [leɪks] ;

and	the	quiet	water	-	lilies	are	reflected	in	the	deep	lakes	;
和	这	安静的	水	-	百合花	是	反映	在	这	深的	湖泊	;

静静的睡莲倒映在深邃的湖面上；

[wer] ['taɪgɚz] - [aɪz] [gliːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wer] [sʌn] -

where	tigers	'	eyes	gleam	between	the	reeds	by	the	shore	,	and	where	sun	-
在哪里	老虎	-	眼睛	闪耀	之间	这	芦苇	经过	这	支撑	,	和	在哪里	太阳	-

[braʊn] ,

browned	,
棕色	,

在岸边芦苇丛间，老虎的眼睛闪闪发光；在阳光晒成棕褐色的地方，

[dɑːrk] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

dark	-	eyed	people	glow	with	hate	and	burn	with	love	.
黑暗的	-	眼睛	人们	辉光	和	恨	和	烧伤	和	爱	.

黑眼睛的人眼中闪烁着仇恨的光芒，燃烧着爱的火焰。

[let] [ˌjuː 'es][flai][tuː; tə] ['pəːʃə] !

Let	us	fly	to	Persia	!
让	我们	飞	到	波斯	!

让我们飞往波斯吧！

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ʃɑː] ['neɪdər]

The	Palace	of	Shah	Nadir
这	宫殿	的	沙阿	纳迪尔

沙阿·纳迪尔宫

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɑː] ['neɪdər] , [ænd; ənd] [huː]

There	was	once	a	Persian	king	whose	name	was	Shah	Nadir	,	and	who
那里	曾是	一次	一个	波斯语	国王	谁	姓名	曾是	沙阿	纳迪尔	,	和	WHO

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] .

was	exceedingly	rich	.
曾是	非常	富有的	.

从前有一位波斯国王名叫沙阿·纳迪尔，他非常富有。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Large	and	beautiful	countries	with	many	millions	of	people	were	under	his
大的	和	美丽的	国家	和	许多	百万	的	人们	是	在下面	他的

[sweɪ] .

sway	.
摇摆	.

幅员辽阔、风景秀丽、拥有数百万人口的国家都处于他的统治之下。

[greɪt] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [ænd; ənd]

Great	rooms	in	his	palace	were	filled	with	gold	and	precious	stones	;	and
伟大的	房间	在	他的	宫殿	是	已填	和	金子	和	宝贵的	石头	;	和

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

his	ships	,
他的	船舶	,

他宫殿里的大房间里堆满了黄金和宝石；他的船只，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [seɪld] ['oʊvər] ['evri] [siː] .

laden	with	the	riches	of	India	,	sailed	over	every	sea	.
满载	和	这	财富	的	印度	,	航行	超过	每一个	海	.

满载着印度的财富，航行过每一片海洋。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [ˌɪspə'hɑːn] ,

When	he	appeared	in	his	capital	city	,	Ispahan	,
什么时候	他	出现	在	他的	首都	城市	,	伊斯法罕	,

当他出现在他的都城伊斯法罕时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [drest] [ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər]

he	was	surrounded	by	a	life	guard	of	a	thousand	men	dressed	in	silver	armor
他	曾是	包围	经过	一个	生活	警卫	的	一个	千	男人	穿着	在	银	盔甲

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

which	glistened	in	the	sun	;
哪个	闪闪发光	在	这	太阳	;

他周围有上千名身穿银色盔甲的护卫，盔甲在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɑːn][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sædlz] [ænd; ənd]

and	fifty	thousand	knights	on	most	beautiful	horses	,	with	golden	saddles	and
和	五十	千	骑士	在	最多	美丽的	马匹	,	和	金的	马鞍	和

['hɑːnisiz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

harnesses	glittering	with	jewels	,
安全带	闪闪发光	和	珠宝	,

还有五万名骑士，他们骑着最漂亮的骏马，马鞍和马具都镶满了珠宝，闪闪发光。

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [spiːd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

stood	ready	to	speed	away	and	conquer	the	world	at	his	bidding	.
站立	准备好	到	速度	离开	和	征服	这	世界	在	他的	投标	.

他随时准备听从他的命令，疾驰而去征服世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɑː] ['neɪdər][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

But	the	mighty	Shah	Nadir	was	old	and	had	no	longer	any	desire	for
但	这	强大的	沙阿	纳迪尔	曾是	老的	和	有	不	更长	任何	欲望	为了

[wɔːr][ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .

war	and	conquest	.
战争	和	征服	.

但是强大的沙阿·纳迪尔年老了，不再有战争和征服的欲望。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['bætlz] ; ['meni] ['hɑːst(ə)l] ['sɪtiz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] ['æʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	had	won	many	battles	;	many	hostile	cities	had	perished	in	ashes	before	his
他	有	韩元	许多	战斗	;	许多	敌对的	城市	有	遇难	在	灰烬	前	他的

[ræθ] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

wrath	;	and	many	,
愤怒	;	和	许多	,

他赢得了许多战役；许多敌对城市在他的怒火下化为灰烬；还有许多，

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [θruː] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]

many	a	knight	had	been	pierced	through	by	his	sword	in	the	days	when	his
许多	一个	骑士	有	到过	穿孔	通过	经过	他的	剑	在	这	天	什么时候	他的

[ɑːrm][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .

arm	was	young	and	none	could	withstand	him	.
手臂	曾是	年轻的	和	没有任何	可以	经受	他	.

在他年轻力壮的时候，许多骑士都被他的剑刺穿，没有人能抵挡他的攻击。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] ,

But	now	he	was	old	and	weary	,
但	现在	他	曾是	老的	和	厌倦	,

但他现在年老体衰了，

[ænd; ənd] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['pɜːrp(ə)l] [dɪ'væn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs]

and	liked	best	to	recline	on	the	luxurious	purple	divans	of	his	gorgeous	palace
和	喜欢	最好的	到	横卧	在	这	豪华	紫色的	沙发	的	他的	华丽的	宫殿

.

:
.

他最喜欢斜倚在他那座华丽宫殿里豪华的紫色沙发上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [wen] ['goʊldən] - [edʒd] [klaʊdz] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pɜːrʒn] [sʌn] ,

Occasionally	,	however	,	when	golden	-	edged	clouds	shielded	the	burning	Persian	sun	,
偶尔	,	然而	,	什么时候	金的	-	边缘	云	屏蔽	这	燃烧	波斯语	太阳	,

然而，偶尔当金色的云朵遮蔽了波斯灼热的阳光时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [briːz] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ,

and	a	delightful	breeze	blew	down	from	Mt	.	Zagrosch	,
和	一个	愉快	微风	吹	向下	从	公吨	.	-	,

一阵令人愉悦的微风从扎格罗斯山吹来，

[ðə; ði][oʊld] [ʃɑː] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [pæ'lænkiːn] [bɔːrn] [baɪ] [eɪt]

the	old	Shah	would	seat	himself	in	his	richly	ornamented	palanquin	borne	by	eight
这	老的	沙阿	会	座位	他自己	在	他的	丰富	装饰	轿子	出生	经过	八

[blæk] [sleɪvz] [klæd][ɪn] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] ,

black	slaves	clad	in	silver	tissue	,
黑色的	奴隶	覆膜	在	银	组织	,

老沙阿会坐在由八名身穿银丝薄纱的黑人奴隶抬着的装饰华丽的轿子里。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɔːr] [wɑːtʃ]

and	allow	himself	to	be	carried	out	that	he	might	review	his	troops	or	watch
和	允许	他自己	到	是	携带	出去	那	他	可能	审查	他的	军队	或者	手表

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

the	wild	animals	fighting	in	the	arena	.
这	荒野	动物	斗争	在	这	竞技场	.

他任由他人抬着，以便检阅他的部队或观看竞技场上的野兽搏斗。

[ʃɑː] ['neɪdər][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [waɪvz] ,

Shah	Nadir	had	many	sons	,	because	he	had	also	many	wives	,
沙阿	纳迪尔	有	许多	儿子们	,	因为	他	有	还	许多	妻子们	,

沙阿·纳迪尔有很多儿子，因为他也有很多妻子。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['i:stərn] [lændz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

as	is	the	custom	in	eastern	lands	;	but	his	sons	brought	him	little	joy	.
作为	是	这	风俗	在	东	土地	;	但	他的	儿子们	带来	他	小的	喜悦	.

如同东方国家的习俗一样；但他的儿子们并没有给他带来多少快乐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [lɪvd]

They	were	thankless	and	full	of	selfish	ambition	,	thinking	that	their	father	lived
他们	是	忘恩负义	和	满的	的	自私	志向	,	思维	那	他们的	父亲	居住地

[tu:] [lɔ:ŋ] ,

too	long	,
也	长的	,

他们忘恩负义，野心勃勃，认为他们的父亲活得太久了。

[ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and	plotting	against	his	life	and	his	throne	.
和	绘制	反对	他的	生活	和	他的	王座	.

他们密谋谋害他，夺取他的王位。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['prɑ:vənsəz]

Therefore	the	king	drove	them	all	away	from	his	court	to	distant	provinces
所以	这	国王	驾驶	他们	全部	离开	从	他的	法庭	到	遥远	省份

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ru:ld] ['oʊvər][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] .

which	they	ruled	over	as	viceroys	.
哪个	他们	裁决	超过	作为	总督们	.

因此，国王将他们全部驱逐出宫廷，流放到遥远的省份，让他们担任总督。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [ðə; ði]

But	he	kept	at	home	with	himself	his	dear	and	only	daughter	,	the
但	他	保留	在	家	和	他自己	他的	亲爱的	和	仅有的	女儿	,	这

['prɪnses] - ,

Princess	Lindagull	,
公主	-	,

但他把心爱的独生女琳达古尔公主留在了家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , — [jes] ,

because	he	loved	her	more	than	all	else	on	earth	,	—	yes	,
因为	他	喜爱	她	更多的	比	全部	别的	在	地球	,	—	是的	,

因为他爱她胜过世上的一切——是的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

more	than	all	his	treasures	and	all	his	riches	.
更多的	比	全部	他的	宝藏	和	全部	他的	财富	.

比他所有的珍宝和财富都多。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] " - " [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn]

Now	it	is	well	known	that	such	a	name	as	"	Lindagull	"	had	never	before	been
现在	它	是	出色地	已知	那	这样的	一个	姓名	作为	"	-	"	有	绝不	前	到过

[hɜ:rd] [ɪn] ['pə:ʃə] ,

heard	in	Persia	,
听到	在	波斯	,

众所周知，“琳达古尔”这个名字在波斯此前从未出现过。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['raɪtli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

nor	could	it	indeed	be	rightly	pronounced	by	the	Persians	.
也不	可以	它	的确	是	没错	发音	经过	这	波斯人	.

波斯人也无法正确发音。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [noʊ][wʌn] [nuː]

The	mother	of	the	princess	had	come	from	the	far	North	,	no	one	knew
这	母亲	的	这	公主	有	来	从	这	远的	北	,	不	一	知道

[ɪg'zæktli] [wens] .

exactly	whence	.
确切地	何处	.

公主的母亲来自遥远的北方，没有人知道她究竟来自哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [baɪ]['æfrɪkən] ['paiərits] ,

She	had	been	captured	in	her	youth	by	African	pirates	,
她	有	到过	捕获	在	她	青年	经过	非洲	海盗	,

她年轻时曾被非洲海盗掳走。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [huː] ,

and	after	many	adventures	had	been	sold	to	the	king	of	Persia	,	who	,
和	后	许多	冒险	有	到过	卖	到	这	国王	的	波斯	,	WHO	,

经历了许多冒险之后，他被卖给了波斯国王，国王说：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['bjuːti] ,

on	account	of	her	extreme	beauty	,
在	帐户	的	她	极端	美丽	,

因为她美得惊人，

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ['wedlɑːk] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz] .

took	her	in	wedlock	and	loved	her	more	than	all	his	other	wives	.
采取	她	在	婚姻	和	喜爱	她	更多的	比	全部	他的	其他	妻子们	.

他娶她为妻，并且比爱其他所有妻子都更爱她。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌl'tænə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] "

This	beautiful	sultana	,	who	was	now	dead	,	had	called	her	only	daughter	"
这	美丽的	苏丹娜	,	WHO	曾是	现在	死的	,	有	称为	她	仅有的	女儿	"

- ,

Lindagull	,
-	,

这位美丽的苏丹娜已经去世了，她给她唯一的女儿取名为“琳达古尔”。

" ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	signifying	that	the	princess	was	as	lovely	and	pure	as	the	gold	of	the
"	表示	那	这	公主	曾是	作为	迷人的	和	纯的	作为	这	金子	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

“这象征着公主像太阳的黄金一样美丽纯洁。”

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] ['lɪndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

shimmering	through	the	lindens	of	the	North	.
闪闪发光	通过	这	椴树	的	这	北	.

闪耀在北方的菩提树林中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['pjʊrɚ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ]

And	it	is	true	that	a	more	beautiful	or	purer	being	could	not	be	found	if	you
和	它	是	真的	那	一个	更多的	美丽的	或者	更纯净	存在	可以	不是	是	成立	如果	你

[səːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] - .

searched	the	wide	world	over	than	the	Princess	Lindagull	.
搜索	这	宽的	世界	超过	比	这	公主	-	.

的确，即使你走遍全世界，也找不到比琳达古尔公主更美丽、更纯洁的人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

She	had	the	royal	bearing	of	her	father	;
她	有	这	皇家	轴承	的	她	父亲	;

她继承了父亲的王室风范；

[bʌt; bət][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər]['mʌðər] .

but	in	form	and	disposition	she	was	like	her	mother	.
但	在	形式	和	处置	她	曾是	喜欢	她	母亲	.

但她的外貌和性情都像她的母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz]['dæzlɪŋ][æz; əz][ˌskændɪ'nevjən][snoʊ][ænd; ənd][aɪz][æz; əz][sɔːft]

With	a	complexion	as	dazzling	as	Scandinavian	snow	and	eyes	as	soft
和	一个	肤色	作为	耀眼的	作为	斯堪的纳维亚语	雪	和	眼睛	作为	柔软的

[æz; əz]['ɔːgəst][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ]['muːnləs][naɪt] ,

as	August	stars	on	a	moonless	night	,
作为	八月	明星	在	一个	无月	夜晚	,

她拥有如斯堪的纳维亚雪般闪耀的肌肤，以及如八月无月之夜繁星般柔和的双眸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hɑːrt]['noʊb(ə)l] , ['tendər][ænd; ənd][gʊd] ;

she	had	also	a	heart	noble	,	tender	and	good	;
她	有	还	一个	心	高贵	,	投标	和	好的	;

她也有一颗高尚、温柔、善良的心；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ʃɑː][neɪdʒ-z][hoʊl]['kɪŋdəm][huː][dɪd][nɑːt][lʌv][ðə; ði]

and	so	there	was	no	one	in	Shah	Nadir's	whole	kingdom	who	did	not	love	the
和	所以	那里	曾是	不	一	在	沙阿	纳迪尔的	所有的	王国	WHO	做过	不是	爱	这

['prɪnses] - ;

Princess	Lindagull	;
公主	-	;

因此，在沙阿·纳迪尔的整个王国里，没有人不爱琳达古尔公主；

[fɔːr; fər][ðə; ði][feɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bjuːti][ænd; ənd]['gʊdnəs][hæd; həd][spred][θruː][ɔːl][ˈpəːʃə] .

for	the	fame	of	her	beauty	and	goodness	had	spread	through	all	Persia	.
为了	这	名声	的	她	美丽	和	善良	有	传播	通过	全部	波斯	.

因为她的美貌和善良的名声已经传遍了整个波斯。

[ðɪs][ðə; ði][oʊld][kɪŋ][nuː][fʊl][wel] ,

This	the	old	king	knew	full	well	,
这	这	老的	国王	知道	满的	出色地	,

这一点老国王心知肚明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praʊd][hɑːrt][meltid][laɪk][wæks]['evri][taɪm][hiː; hi][lʊkt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lʌvli][tʃaɪld] .

and	his	proud	heart	melted	like	wax	every	time	he	looked	upon	his	lovely	child	.
和	他的	自豪的	心	融化	喜欢	蜡	每一个	时间	他	看起来	之上	他的	迷人的	孩子	.

每当他看到自己可爱的孩子，他骄傲的心就会像蜡一样融化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'laɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪz] ; — [hɪz; ɪz]['kʌmfərt][baɪ][deɪ] , [hɪz; ɪz][driːm][baɪ][naɪt] .

She	was	the	delight	of	his	eyes	;	—	his	comfort	by	day	,	his	dream	by	night	.
她	曾是	这	喜	的	他的	眼睛	;	—	他的	舒适	经过	天	,	他的	梦	经过	夜晚	.

她是他眼中的宠儿；——白天是他的慰藉，夜晚是他的梦乡。

[wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][kwel][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][reɪdʒ] .

One	word	of	hers	could	quell	his	highest	rage	.
一	单词	的	她的	可以	荡平	他的	最高	愤怒	.

她一句话就能平息他最强烈的怒火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'fjuːz][hɜːr; hər]['eni][rɪ'kwest] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['friːdəm][ʌv; əv][ə; eɪ][sleɪv] .

He	could	not	refuse	her	any	request	,	even	to	the	freedom	of	a	slave	.
他	可以	不是	拒绝	她	任何	要求	,	甚至	到	这	自由	的	一个	奴隶	.

他无法拒绝她的任何请求，即使是释放一个奴隶。

[wen][ʃɑː]['neɪdər][θɔːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːv(ə)l]['hɑːrts] ,

When	Shah	Nadir	thought	upon	his	sons	with	their	evil	hearts	,
什么时候	沙阿	纳迪尔	想法	之上	他的	儿子们	和	他们的	邪恶的	心	,

当沙阿·纳迪尔想到他那些心怀邪恶的儿子们时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	of	the	trouble	which	they	had	made	in	the	kingdom	,
和	的	这	麻烦	哪个	他们	有	制成	在	这	王国	,

以及他们在王国里所造成的混乱，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

he	decided	that	none	of	them	was	fit	for	succession	to	his	throne	;
他	决定	那	没有任何	的	他们	曾是	合身	为了	演替	到	他的	王座	;

他认为他们之中没有一个人适合继承他的王位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd]

and	he	made	up	his	mind	to	choose	for	his	daughter	some	good	and
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	选择	为了	他的	女儿	一些	好的	和

['noʊb(ə)l][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

noble	man	as	a	husband	,
高贵	男人	作为	一个	丈夫	,

他下定决心要为女儿挑选一位品德高尚、品行端正的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

and	to	leave	to	her	and	her	descendants	the	inheritance	of
和	到	离开	到	她	和	她	后代	这	遗产	的

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	riches	and	his	kingdom	.
他的	财富	和	他的	王国	.

并将他的财富和王国留给她和她的后代。

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑː] ['neɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

The	fatherly	affection	of	Shah	Nadir	for	the	Princess	Lindagull	was	right	and
这	父爱	感情	的	沙阿	纳迪尔	为了	这	公主	-	曾是	正确的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

沙阿·纳迪尔对琳达古尔公主的父爱是真挚而美好的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['ʌðər] [lʌvz] [ænd; ənd]

but	he	fell	into	the	great	error	of	allowing	it	to	displace	other	loves	and
但	他	跌倒	进入	这	伟大的	错误	的	允许	它	到	位移	其他	爱	和

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

to	lead	him	away	from	his	duties	to	his	subjects	.
到	带领	他	离开	从	他的	职责	到	他的	主题	.

但他犯了一个大错，那就是让爱情取代了其他的爱好，使他远离了对臣民的职责。

[soʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

So	a	heavy	punishment	came	upon	him	.
所以	一个	重的	惩罚	来了	之上	他	.

于是他受到了严厉的惩罚。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

No	one	could	live	in	a	more	magnificent	and	delightful	manner	than	did	the
不	一	可以	居住	在	一个	更多的	壮丽	和	愉快	方式	比	做过	这

['prɪnses] - .

Princess	Lindagull	.
公主	-	.

没有人能比琳达古尔公主过上更辉煌、更令人愉悦的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [groʊv] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [pɑːm] - [triːz] ,

In	a	cool	grove	,	under	the	shadow	of	high	palm	-	trees	,
在	一个	凉爽的	树林	,	在下面	这	阴影	的	高的	棕榈	-	树木	,

在凉爽的树林里，在高大的棕榈树荫下，

[ə'mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

amid	the	music	of	rippling	fountains	and	surrounded	by	the	fragrance	of	a
之中	这	音乐	的	涟漪	喷泉	和	包围	经过	这	香味	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,

thousand	flowers	,
千	花朵	,

在潺潺喷泉声中，在千花芬芳的环绕下，

[stʊd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['lʌvli] ['kæs(ə)l] .

stood	the	princess's	lovely	castle	.
站立	这	公主的	迷人的	城堡	.

公主美丽的城堡矗立在那里。

[ɪn] [ɪts] ['lɔːfti] [ə'pɑːrtmənts] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [broʊk] [θruː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] .

In	its	lofty	apartments	the	sunbeams	broke	through	windows	of	limpid	rock	-	crystal	.
在	它是	高远	公寓	这	阳光	打破	通过	视窗	的	清澈的	岩石	-	水晶	.

阳光透过高耸的公寓里晶莹剔透的岩石玻璃窗照射进来。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] ;

The	princess	rested	on	the	most	elegant	couch	at	night	;
这	公主	休息	在	这	最多	优雅的	长椅	在	夜晚	;

公主晚上躺在最优雅的沙发上休息；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][baɪ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['leɪdiz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	morning	came	she	was	led	by	her	attendant	ladies	to	bathe	in	a
和	什么时候	早晨	来了	她	曾是	引领	经过	她	服务员	女士们	到	洗澡	在	一个

[grænd]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪts] ['wɔːtərz]

grand	basin	of	mother	-	of	-	pearl	into	which	a	fountain	poured	forth	its	waters
盛大	盆地	的	母亲	-	的	-	珍珠	进入	哪个	一个	喷泉	倾倒	前进	它是	水

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

and	made	a	deep	pool	,
和	制成	一个	深的	水池	,

清晨来临，侍女们引领她来到一个用珍珠母贝制成的大水池中沐浴，池水从喷泉中倾泻而下，形成一个深潭。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['pleɪfəli] ['rɪplɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] .

the	water	playfully	rippling	around	her	delicate	figure	as	she	bathed	.
这	水	嬉戏地	涟漪	大约	她	精美的	数字	作为	她	洗澡	.

她沐浴时，水波在她纤细的身躯周围轻柔地荡漾。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ɪk'skwɪzɪt] [im'brɔidəriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meidnz] ,

In	the	daytime	she	wrought	exquisite	embroideries	with	her	maidens	,
在	这	白天	她	锻	精美的	刺绣	和	她	少女们	,

白天，她和她的侍女们一起绣制精美的刺绣。

[ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪðər] ,

or	listened	to	the	songs	of	the	birds	or	the	music	of	the	zither	,
或者	听着	到	这	歌曲	的	这	鸟类	或者	这	音乐	的	这	筝	,

或者聆听鸟儿的歌唱或古筝的音乐，

[ɔːr] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][groʊv] , ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

or	wandered	in	the	grove	,	playing	like	a	child	with	the	yellow	butterflies	and
或者	漫步	在	这	树林	,	玩耍	喜欢	一个	孩子	和	这	黄色的	蝴蝶	和

[dɑːrk] [red] ['roʊziz] .

dark	red	roses	.
黑暗的	红色的	玫瑰	.

或者在树林里漫步，像个孩子一样与黄色蝴蝶和深红色玫瑰玩耍。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

The	Princess	Lindagull	was	not	more	than	twelve	years	old	;
这	公主	-	曾是	不是	更多的	比	十二	年	老的	;

琳达古尔公主不超过十二岁；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] [twelv] ['jɪrz] [meɪks] [wʌn] [ə'pɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn]

but	in	the	Eastern	countries	twelve	years	makes	one	appear	as	old	as	sixteen	in
但	在	这	东	国家	十二	年	制作	一	出现	作为	老的	作为	十六	在

['nɔːrðərn] ['kʌntriz] .

Northern	countries	.
北方	国家	.

但在东方国家，十二岁的年龄看起来就像北方国家十六岁的年龄一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

It	is	not	a	good	thing	to	live	constantly	in	luxury	,
它	是	不是	一个	好的	事物	到	居住	不断地	在	奢华	,

长期过着奢华的生活并非好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] " [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɪŋk] " [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	to	see	one's	wishes	fulfilled	"	at	the	least	wink	"	as	were	those	of
和	到	看	一个人的	愿望	已完成	"	在	这	至少	眨眼	"	作为	是	那些	的

['prɪnses] - .

Princess	Lindagull	.
公主	-	.

就像琳达古尔公主一样，只需眨一下眼，自己的愿望就能实现。

['meni] ['pɝːsənz] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Many	persons	become	proud	and	wilful	under	these	circumstances	;	but	this	little
许多	人	变得	自豪的	和	故意	在下面	这些	情况	;	但	这	小的

['prɪnses] [dɪd][nɑːt] .

princess	did	not	.
公主	做过	不是	.

在这种情况下，许多人会变得骄傲自大，但这位小公主却没有。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [bɪ'keɪm] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

She	merely	became	low	-	spirited	.
她	仅仅	成为	低的	-	精神抖擞	.

她只是变得情绪低落。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

She	did	not	know	why	it	was	,	but	the	playing	of	the	butterflies	,
她	做过	不是	知道	为什么	它	曾是	,	但	这	玩耍	的	这	蝴蝶	,

她不知道为什么，但蝴蝶的嬉戏，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	fragrance	of	the	flowers	,	the	rippling	of	the	waters	,
这	香味	的	这	花朵	,	这	涟漪	的	这	水	,

花香，水波，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swiːt] [saʊndz] [pliːzd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

and	the	zither's	sweet	sounds	pleased	her	no	more	.
和	这	-	甜的	声音	高兴	她	不	更多的	.

古筝的甜美声不再让她感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['empti] ,

She	realized	that	her	heart	was	often	empty	,
她	已实现	那	她	心	曾是	经常	空的	,

她意识到自己的内心常常空虚，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wiːp] .

and	noticed	with	surprise	that	she	often	had	a	desire	to	weep	.
和	注意到	和	惊喜	那	她	经常	有	一个	欲望	到	哭泣	.

并惊讶地发现她经常想哭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] .

She	could	not	understand	it	at	all	,	and	still	less	could	her	ladies	.
她	可以	不是	理解	它	在	全部	,	和	仍然	较少的	可以	她	女士们	.

她完全无法理解，她的侍女们就更无法理解了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [freɪm] [in'hɑ:nsiz] ['meni] [ə; eɪ]

She	did	not	know	,	this	little	Lindagull	,	that	as	a	dark	frame	enhances	many	a
她	做过	不是	知道	,	这	小的	-	,	那	作为	一个	黑暗的	框架	增强	许多	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

小琳达古尔并不知道，深色画框能为许多照片增色。

[soʊ]['traɪəl][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [gɪv] [wʌnz] ['hæpi] [deɪz] [æn; ən] ['ædɪd] ['lʌstər] .

so	trial	and	sorrow	give	one's	happy	days	an	added	luster	.
所以	审判	和	悲哀	给	一个人的	快乐的	天	一个	额外	光泽	.

所以，磨难和悲伤反而会给快乐的日子增添光彩。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['pleʒərz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

With	pleasures	and	naught	but	pleasures	in	her	life	,	happiness	was	slipping
和	快乐	和	零	但	快乐	在	她	生活	,	幸福	曾是	滑倒

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

尽管她生活中只有享乐，幸福却渐渐从她身边溜走。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] ['sɑ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [tru:] [dʒɔɪ] .

She	must	experience	sorrow	before	she	could	know	true	joy	.
她	必须	经验	悲哀	前	她	可以	知道	真的	喜悦	.

她必须先经历悲伤，才能懂得真正的快乐。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Nevertheless	,	the	princess	believed	that	she	had	discovered	the	reason	of	her
尽管如此	,	这	公主	相信	那	她	有	发现	这	原因	的	她

['lɔ:ŋɪŋ] .

longings	.
渴望	.

然而，公主相信她已经找到了自己渴望的原因。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	must	be	because	she	had	always	lived	in	the	seclusion	of	her
它	必须	是	因为	她	有	总是	居住地	在	这	隔离	的	她

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

这一定是因为她一直生活在与世隔绝的宫殿里。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [wʌns] , ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌv; əv]

She	determined	to	go	out	,	at	least	for	once	,	into	the	rush	and	whirl	of
她	决定	到	去	出去	,	在	至少	为了	一次	,	进入	这	匆忙	和	旋转	的

['hju:mən][laɪf] ;

human	life	;
人类	生活	;

她决心至少有一次走出去，体验一下熙熙攘攘的人类生活；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nekst] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ,

and	so	,	when	her	father	next	came	to	visit	her	,
和	所以	,	什么时候	她	父亲	下一个	来了	到	访问	她	,

所以，当她父亲下次来看望她时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts]

she	asked	that	she	might	be	allowed	to	see	the	great	exhibition	of	wild	beasts
她	问	那	她	可能	是	允许	到	看	这	伟大的	展览	的	荒野	野兽

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ˌɪspə'hɑ:n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪkstiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

soon	to	be	held	at	Ispahan	in	honor	of	the	king's	sixtieth	birthday	.
很快	到	是	握住	在	伊斯法罕	在	荣誉	的	这	国王的	第六十	生日	.

她请求允许她参观即将在伊斯法罕举行的盛大野生动物展览，该展览是为了庆祝国王六十岁生日而举办的。

[sɪns] [ʃɑː] ['neɪdər][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ; ['riːəlaɪzɪŋ] ,

Since	Shah	Nadir	could	refuse	her	nothing	,	he	granted	her	request	;	realizing	,
自从	沙阿	纳迪尔	可以	拒绝	她	没有什么	,	他	的确	她	要求	;	意识到	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

由于沙阿·纳迪尔无法拒绝她的任何请求，他便答应了她的要求；然而，他意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

that	it	was	the	first	time	he	had	ever	done	so	with	absolute	unwillingness
那	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	完毕	所以	和	绝对	不情愿

.

:
.

这是他第一次完全不情愿地这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [æz; əz] [ʃɑː] ['neɪdər] , [tuː; tə] [huːm] [hæf] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [peɪd] ['trɪbjuːt] ,

Such	a	conqueror	as	Shah	Nadir	,	to	whom	half	Asia	paid	tribute	,
这样的	一个	征服者	作为	沙阿	纳迪尔	,	到	谁	一半	亚洲	有薪酬的	贡	,

像沙阿·纳迪尔这样的征服者，半个亚洲都向他纳贡，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] .

could	not	fail	to	have	many	enemies	.
可以	不是	失败	到	有	许多	敌人	.

他不可能没有很多敌人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['trʌbld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [ðem; ðəm][ɪn]

This	,	however	,	troubled	him	but	little	,	because	he	had	long	held	them	in
这	,	然而	,	麻烦	他	但	小的	,	因为	他	有	长的	握住	他们	在

[kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] .

complete	subjection	.
完全的	隶属	.

然而，这并没有让他感到多大困扰，因为他早已完全控制了他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

One	of	these	enemies	had	fallen	under	the	personal	dislike	of	the	king	;
一	的	这些	敌人	有	倒下	在下面	这	个人的	不喜欢	的	这	国王	;

这些敌人中有一个得罪了国王的个人恩怨；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʃɑː] ['neɪdər][hæd; həd]

and	in	addition	to	the	usual	ceremonies	of	submission	Shah	Nadir	had
和	在	添加	到	这	通常	仪式	的	提交	沙阿	纳迪尔	有

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['kæptɪv] [foʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

required	the	captive	foe	to	suffer	one	of	the	greatest	indignities	of	the	East	,
必需的	这	俘虏	敌人	到	遭受	一	的	这	最	侮辱	的	这	东方	,

除了通常的臣服仪式外，沙阿·纳迪尔还要求被俘的敌人遭受东方最严重的侮辱之一。

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

—	that	is	,	the	shaving	of	his	beard	.
—	那	是	,	这	剃须	的	他的	胡须	.

也就是说，他刮掉了胡子。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [vɪn'dɪktɪv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][set]

Having	thus	contributed	to	the	king's	vindictive	amusement	,	the	captive	was	set
拥有	因此	贡献	到	这	国王的	报复心强的	娱乐	,	这	俘虏	曾是	放

[friː] .

free	.
自由的	.

俘虏因此满足了国王的报复性娱乐，随后被释放。

[sɪns] [ʃɑ:] ['neɪdər] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] ['græntɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

SINCE	SHAH	NADIR	COULD	REFUSE	HER	NOTHING	,	HE	GRANTED	HER	REQUEST	.
自从	沙阿	最低点	可以	拒绝	她	没有什么	,	他	的确	她	要求	.

由于沙阿·纳迪尔无法拒绝她的任何要求，他便答应了她的请求。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] ['tʊrən] ([ðæt] [væst] ,

This	man	was	king	of	the	giants	in	Turan	(	that	vast	,
这	男人	曾是	国王	的	这	巨人	在	图兰	(	那	广阔的	,

这个人是图兰（那片广袤的土地）巨人的国王。

[waɪld]['ri:dʒən][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['dezərt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['pə:ʃə]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɑ:m]

wild	region	of	rock	and	desert	north	of	Persia	)	and	his	name	was	Bom
荒野	地区	的	岩石	和	沙漠	北	的	波斯	)	和	他的	姓名	曾是	砰

['bɑ:li] .

Bali	.
巴厘岛	.

波斯北部岩石和沙漠的荒野地区），他的名字叫 Bom Bali。

[wʌns] , [wen] ['wɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] , [fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

Once	,	when	warring	in	the	far	,	far	North	,
一次	,	什么时候	战争	在	这	远的	,	远的	北	,

从前，在遥远的北方打仗的时候，

['bɑ:m]['bɑ:li][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [neɪmd] - [hu:] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['eni]

Bom	Bali	had	captured	a	wizard	named	Hirmu	who	could	change	himself	into	any
砰	巴厘岛	有	捕获	一个	巫师	命名	-	WHO	可以	改变	他自己	进入	任何

['ænɪm(ə)l] [wət'evər] ,

animal	whatever	,
动物	任何	,

Bom Bali 抓住了一个名叫 Hirmu 的巫师，他可以把自己变成任何动物。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	afterward	resume	his	own	natural	shape	.
和	之后	恢复	他的	自己的	自然的	形状	.

之后便恢复了他原本的形态。

[naʊ] [wen] ['bɑ:m]['bɑ:li] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][græend] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts]

Now	when	Bom	Bali	learned	through	his	spies	that	a	grand	exhibition	of	wild	beasts
现在	什么时候	砰	巴厘岛	学习	通过	他的	间谍	那	一个	盛大	展览	的	荒野	野兽

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ˌɪspə'hɑ:n] ,

was	to	be	held	in	Ispahan	,
曾是	到	是	握住	在	伊斯法罕	,

当邦巴利通过他的间谍得知伊斯法罕将举办一场盛大的野兽展览时，

[hi:; hi] ['sʌmənd] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

he	summoned	Hirmu	into	his	presence	and	said	to	him	:
他	被召唤	-	进入	他的	在场	和	说	到	他	:

他召来希尔穆，对他说：

" [dɔ:g] , [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Dog	,	dost	thou	wish	to	live	?
"	狗	,	朋友	你	希望	到	居住	?

狗啊，你还想活下去吗?

" - ['ænsər] , " [maɪ][lɔ:rd] , [meɪ] [ðaɪ] [bɪrd] ['nevər] [groʊ] [les] !

"	Hirmu	answered	,	"	My	lord	,	may	thy	beard	never	grow	less	!
"	-	回答	,	"	我的	主	,	可能	你的	胡须	绝不	生长	较少的	!

希尔穆回答说："我的主人，愿您的胡须永不减少！"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [dɔ:g] [dɪ'zaɪɜ-z] ['greɪtli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Thou	knowest	that	thy	dog	desires	greatly	to	live	.
你	最了解	那	你的	狗	欲望	非常	到	居住	.

你知道你的狗非常渴望活下去。

" ['bɑːm]['bɑːli] [sed] ,

"	Bom	Bali	said	,
"	砰	巴厘岛	说	,

Bom Bali说道：

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn][ˌɪspə'hɑːn] .

"	The	first	day	of	the	month	Moharrem	there	is	to	be	an	exhibition	of	wild	beasts	in	Ispahan	.
"	这	第一的	天	的	这	月	-	那里	是	到	是	一个	展览	的	荒野	野兽	在	伊斯法罕	.

“穆哈伦月的第一天，伊斯法罕将举办野生动物展览。”

[ʃɑː] ['neɪdər][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] ['ɪntuː] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['maʊntnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ,

Shah	Nadir	has	sent	his	hunters	into	every	mountain	,	even	to	mountains	in	our	kingdom	,
沙阿	纳迪尔	有	发送	他的	猎人	进入	每一个	山	,	甚至	到	山脉	在	我们的	王国	,

沙阿·纳迪尔派他的猎人进入了每一座山，甚至包括我们王国境内的山。

[tuː; tə] [ɪn'sner] [fɪrs] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] .

to	ensnare	fierce	creatures	for	the	contests	.
到	诱捕	凶猛的	生物	为了	这	比赛	.

捕捉凶猛的动物参加比赛。

[teɪk] [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

Take	upon	thyself	the	form	of	a	tiger	.
拿	之上	你自己	这	形式	的	一个	老虎	.

化身为虎。

[biː; bi] [ðaʊ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

Be	thou	captured	by	the	hunters	.
是	你	捕获	经过	这	猎人	.

愿你被猎人俘虏。

[stiːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] - [huː] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ʃɑː] ['neɪdər][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] . "

Steal	and	bring	back	to	me	the	Princess	Lindagull	who	is	the	pride	of	Shah	Nadir	and	of	all	Asia	.	"
偷	和	带来	后退	到	我	这	公主	-	WHO	是	这	自豪	的	沙阿	纳迪尔	和	的	全部	亚洲	.	"

“把沙阿·纳迪尔和全亚洲的骄傲——琳达古尔公主偷回来给我。”

" [ðaɪ] [haʊnd] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [kə'mændz] , " [sed] [ðə; ði] ['læpɪʃ] ['wɪzərd] .

"	Thy	hound	shall	fulfil	all	thy	commands	,	"	said	the	Lappish	wizard	.
"	你的	猎犬	将	实现	全部	你的	命令	,	"	说	这	拉普兰	巫师	.

“你的猎犬将执行你所有的命令，”拉普兰巫师说道。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hʌntərz] [keɪm] [tuː; tə] ['tʊrən] ,

Soon	after	this	conversation	,	the	Persian	hunters	came	to	Turan	,
很快	后	这	对话	,	这	波斯语	猎人	来了	到	图兰	,

这次谈话后不久，波斯猎人就来到了图兰。

['kæptʃərd] [ə'laɪv] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,

captured	alive	all	the	wild	beasts	they	could	from	its	mountains	and	deserts	,
捕获	活	全部	这	荒野	野兽	他们	可以	从	它是	山脉	和	沙漠	,

他们从山脉和沙漠中尽可能地活捉了所有野生动物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] [strɔːŋ] ['keɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌɪspə'hɑːn] .

and	carried	them	in	strong	cages	back	to	Ispahan	.
和	携带	他们	在	强的	笼子	后退	到	伊斯法罕	.

然后将它们装进结实的笼子里运回伊斯法罕。

['futnəuts] : [[θri:]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[prə'naʊnst] - - - .
Pronounced Lin'dah - gōōl .
发音 - - - .

发音为 Lin'dah-gōōl。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'ri:nə]
The Arena
这 竞技场

竞技场

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
The first day of the month Moharrem had now arrived and the arrangements
这 第一的 天 的 这 月 - 有 现在 到达的 和 这 安排
[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
had all been completed in the capital city .
有 全部 到过 完全的 在 这 首都 城市 .

穆哈兰姆月的第一天已经到来，首都的一切安排都已就绪。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ə'reɪbiə] ,
Many of the most dangerous and terrible wild animals from India , Arabia ,
许多 的 这 最多 危险的 和 糟糕的 荒野 动物 从 印度 , 阿拉伯 ,
['tʊrən] ,
Turan ,
图兰 ,

来自印度、阿拉伯、图兰等地的许多最危险、最可怕的野生动物

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] ,
and even from the Desert of Sahara ,
和 甚至 从 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ,

甚至来自撒哈拉沙漠，

[wɜ:r; wər] [held] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ru:mz; rʊmz][ɔ:r] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['semi] -
were held in readiness in the side rooms or stalls of the immense semi -
是 握住 在 准备就绪 在 这 边 房间 或者 摊位 的 这 巨大 半 -
['sɜ:rkjələr] [ə'ri:nə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
circular arena which had been especially built for this occasion .
圆 竞技场 哪个 有 到过 尤其 建造 为了 这 场合 .

准备工作在为此次盛会专门建造的巨大半圆形竞技场的侧厅或包厢内进行。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts]
More than sixty thousand spectators were seated on the numerous tiers of seats
更多的 比 六十 千 观众 是 坐着 在 这 很多的 层级 的 座位
['stretʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə] .
stretching all around the arena .
伸展 全部 大约 这 竞技场 .

超过六万名观众坐在环绕整个体育馆的众多阶梯式座位上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

For	**the**	**safety**	**of**	**these**	**a**	**strong**	**iron**	**railing**	**had**	**been**	**erected**	**between**	**the**
为了	这	安全	的	这些	一个	强的	铁	栏杆	有	到过	竖立	之间	这

[bentʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [graʊnd] .

benches	**and**	**the**	**fighting**	**-**	**ground**	**.**
长椅	和	这	斗争	-	地面	.

为了保障他们的安全，在长凳和战斗场地之间竖起了坚固的铁栏杆。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**the**	**whole**	**town**	**was**	**in**	**excitement**	**.**
早期的	在	这	早晨	这	所有的	镇	曾是	在	激动	.

清晨，全镇都沸腾了。

['prɪnses] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Princess	**Lindagull**	**was**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**child**	**.**
公主	-	曾是	作为	快乐的	作为	一个	孩子	.

琳达古尔公主像个孩子一样开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] !

She	**was**	**going**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**fly**	**as**	**a**	**bird**	**out**	**of**	**its**	**cage**	**!**
她	曾是	去	到	是	允许	到	飞	作为	一个	鸟	出去	的	它是	笼	!

她将被允许像鸟儿一样飞出笼子！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər]['riːəl]['laɪənz] , ['riːəl]['taɪgɝz] ;

She	**was**	**going**	**to**	**see**	**a**	**play**	**wherein**	**the**	**actors**	**were**	**real**	**lions**	**,**	**real**	**tigers**	**;**
她	曾是	去	到	看	一个	玩	其中	这	演员	是	真实的	狮子	,	真实的	老虎	;

她要去观看一场戏剧，剧中的演员都是真正的狮子和老虎；

— [nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][men] [drest] [ɪn][skɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf]['æftər] [ðeɪ]

—	**not**	**like**	**those**	**represented**	**by**	**men**	**dressed**	**in**	**skins**	**which**	**they**	**took**	**off**	**after**	**they**
—	不是	喜欢	那些	代表	经过	男人	穿着	在	皮肤	哪个	他们	采取	离开	后	他们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪ] .

had	**finished**	**the**	**play**	**.**
有	完成的	这	玩	.

——不像那些穿着兽皮的男人，他们在演出结束后就把兽皮脱下来。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	**spectators**	**were**	**assembled**	**and**	**all**	**things**	**awaited**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**king**	**.**
这	观众	是	组装	和	全部	事物	等待中	这	到达	的	这	国王	.

观众们聚集在一起，万物都在等待国王的到来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [gɑːrd] ; [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi][ə'loʊn] ,

At	**last**	**he**	**came**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**shining**	**guard**	**;**	**and**	**not**	**he**	**alone**	**,**
在	最后的	他	来了	,	随后	经过	他的	灼灼	警卫	;	和	不是	他	独自的	,

他终于来了，身后跟着他那身闪亮的卫兵；而且并非只有他一个人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] - .

but	**with**	**him**	**his**	**daughter**	**,**	**the**	**wondrously**	**beautiful**	**Princess**	**Lindagull**	**.**
但	和	他	他的	女儿	,	这	奇妙地	美丽的	公主	-	.

但与他同行的还有他的女儿，美丽绝伦的琳达古尔公主。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['iːstərn] [lændz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] .

According	**to**	**the**	**custom**	**in**	**Eastern**	**lands**	**she**	**was**	**veiled**	**.**
根据	到	这	风俗	在	东	土地	她	曾是	含蓄	.

按照东方国家的习俗，她戴着面纱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['oʊnli][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	**people**	**could**	**only**	**admire**	**her**	**charming**	**manners**	**and**	**royal**	**carriage**	**as**	**she**
这	人们	可以	仅有的	钦佩	她	迷人	礼仪	和	皇家	运输	作为	她

, ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

,	**followed**	**by**	**her**	**attendants**	**,**
,	随后	经过	她	服务员	,

人们只能赞叹她优雅的举止和高贵的仪态，她身后跟着侍从。

[roʊd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ziːbrə] [wɪtʃ] ['kæpriˌoʊld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .

rode	in	upon	a	little	zebra	which	caprioled	with	pride	at	bearing	such	a	burden	.
骑	在	之上	一个	小的	斑马	哪个	卡普里奥莱德	和	自豪	在	轴承	这样的	一个	负担	.

他骑着一匹小斑马进来，小斑马骄傲地扬着小蹄子，仿佛在为承担这样的重担而自豪。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['evri] [wʌn] [nuː] [baɪ] ['hɪrseɪ] [ðə; ði]

Although	no	one	could	see	her	countenance	every	one	knew	by	hearsay	the
虽然	不	一	可以	看	她	面容	每一个	一	知道	经过	传闻	这

['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] .

loveliness	of	the	young	princess	.
可爱	的	这	年轻的	公主	.

虽然没有人能亲眼见到她的容貌，但每个人都从传闻中得知了这位年轻公主的美丽。

[ɔːl] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]

All	knew	,	too	,	that	she	by	her	intercession	had	saved	the	life	of	many	an
全部	知道	,	也	,	那	她	经过	她	代祷	有	已保存	这	生活	的	许多	一个

[ʌn'hæpi] ['kæptɪv] ,

unhappy	captive	,
不开心	俘虏	,

所有人都知道，她通过代求，拯救了许多不幸俘虏的性命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːtʃ] [deɪ] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər]

and	that	she	each	day	sent	out	her	maidens	with	medicine	and	bread	for
和	那	她	每个	天	发送	出去	她	少女们	和	药品	和	面包	为了

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ˌɪspə'hɑːn] .

the	poor	in	Ispahan	.
这	贫穷的	在	伊斯法罕	.

她每天都派侍女带着药品和面包去伊斯法罕救济穷人。

['ðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

Therefore	,	when	she	now	for	the	first	time	showed	herself	before	the	populace	,
所以	,	什么时候	她	现在	为了	这	第一的	时间	显示	她自己	前	这	民众	,

因此，当她第一次出现在民众面前时，

[ðer; ðər] [broʊk] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪts]

there	broke	forth	such	a	shout	of	joy	from	thousands	of	voices	that	its
那里	打破	前进	这样的	一个	喊	的	喜悦	从	数千	的	声音	那	它是

[laɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃɑː] ['neɪdər] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]

like	had	not	been	heard	since	the	day	when	Shah	Nadir	celebrated	his	Day	of
喜欢	有	不是	到过	听到	自从	这	天	什么时候	沙阿	纳迪尔	著名	他的	天	的

['traɪʌmf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [grænd] ['kɑːŋkwest] ,

Triumph	after	his	grand	conquest	,
胜利	后	他的	盛大	征服	,

成千上万的人爆发出如此巨大的欢呼声，这种欢呼声自沙阿·纳迪尔庆祝他伟大征服后的凯旋日以来就从未听过。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kæptɪv] [kɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

with	twenty	captive	kings	in	his	train	.
和	二十	俘虏	国王	在	他的	火车	.

他带着二十名俘虏的国王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	probable	that	the	princess	blushed	;	but	no	one	saw	it	.
它	是	可能	那	这	公主	脸红了	;	但	不	一	锯	它	.

公主很可能脸红了，但没有人看到。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [wɪtʃ]

She	seated	herself	beside	her	father	on	the	richly	embroidered	purple	robe	which
她	坐着	她自己	旁	她	父亲	在	这	丰富	绣花	紫色的	长袍	哪个

[wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bentʃ] .

was	spread	over	the	royal	bench	.
曾是	传播	超过	这	皇家	长椅	.

她坐在父亲身旁，身旁是铺在皇家长椅上的那件绣工精美的紫色长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	then	began	the	exercises	of	the	day	.
和	然后	开始	这	练习	的	这	天	.

然后，当天的训练开始了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pelɪkən] [keɪm] [fɜ:rst] .

A	strange	strife	between	a	wildcat	and	a	pelican	came	first	.
一个	奇怪的	冲突	之间	一个	野猫	和	一个	鹈	来了	第一的	.

首先发生的是一只野猫和一只鹈鹕之间一场奇怪的争斗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛlɪkənz] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][flai] [ə'weɪ] ,

One	of	the	pelican's	wings	had	been	clipped	so	that	it	could	not	fly	away	,
一	的	这	鹈鹕的	翅膀	有	到过	剪辑	所以	那	它	可以	不是	飞	离开	,

鹈鹕的一只翅膀被剪掉了，所以它飞不走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] ['fɪrsli] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [bi:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæts] [saɪd] ,

and	though	it	fought	fiercely	,	thrusting	its	beak	into	the	cat's	side	,
和	尽管	它	战斗	激烈地	,	推进	它是	喙	进入	这	猫的	边	,

虽然它奋力反抗，用喙啄向猫的侧腹，

[ðə; ði]['waɪldkæt] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][bɪg][bɜ:rd][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ðə; ði][end] [su:n] [keɪm]

the	wildcat	scratched	and	bit	the	big	bird	so	savagely	that	the	end	soon	came
这	野猫	刮痕	和	少量	这	大的	鸟	所以	野蛮地	那	这	结尾	很快	来了

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	the	cat	was	declared	the	winner	in	the	fight	.
和	这	猫	曾是	声明	这	优胜者	在	这	斗争	.

野猫凶狠地抓咬大鸟，很快就结束了战斗，野猫被宣布为这场搏斗的胜利者。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

Almost	every	one	thought	this	contest	very	entertaining	,
几乎	每一个	一	想法	这	竞赛	非常	娱乐	,

几乎所有人都觉得这场比赛非常有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] - [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

but	the	Princess	Lindagull	did	not	like	it	at	all	.
但	这	公主	-	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

但琳达古尔公主一点也不喜欢这样。

['æftər] [ðɪs] , [tu:] ['mɑ:nstrəs] ['krɔkədailz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [tæŋks] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

After	this	,	two	monstrous	crocodiles	were	brought	forth	in	long	tanks	of	water	,
后	这	,	二	滔天	鳄鱼	是	带来	前进	在	长的	坦克	的	水	,

随后，两只体型巨大的鳄鱼被放在长长的水箱里带了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [pɪg][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	dead	pig	was	thrown	out	in	front	of	them	.
和	一个	死的	猪	曾是	抛掷	出去	在	正面	的	他们	.

一头死猪被扔在他们面前。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri]

The	crocodiles	had	not	had	meat	for	a	whole	month	and	were	very
这	鳄鱼	有	不是	有	肉	为了	一个	所有的	月	和	是	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

这些鳄鱼已经整整一个月没吃到肉了，非常饥饿。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] ['sli:pi] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ,

Nevertheless	,	so	sleepy	were	they	that	they	continued	to	lie	still	in	the	tanks	,
尽管如此	,	所以	困	是	他们	那	他们	持续	到	说谎	仍然	在	这	坦克	,

然而，他们实在太困了，仍然一动不动地躺在水箱里。

['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

warming	themselves	in	the	sun	.
变暖	他们自己	在	这	太阳	.

他们正在晒太阳取暖。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [spræŋ] ['boʊldli]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɑːn][ðə; ði][noʊz]

Then	a	boy	sprang	boldly	forward	and	tickled	one	of	the	crocodiles	on	the	nose
然后	一个	男生	弹簧	大胆地	向前	和	挠痒	一	的	这	鳄鱼	在	这	鼻子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

with	a	switch	.
和	一个	转变	.

然后，一个男孩大胆地跳上前去，用树枝挠了挠其中一只鳄鱼的鼻子。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbər] ['klʌmzɪli] [aʊt][ʌv; əv]

The	crocodile	thrust	up	his	ugly	mouth	and	began	to	clamber	clumsily	out	of
这	鳄鱼	推力	向上	他的	丑陋的	嘴	和	开始	到	攀	笨拙地	出去	的

[ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	tank	to	devour	the	boy	.
这	坦克	到	吞食	这	男生	.

鳄鱼伸出丑陋的大嘴，笨拙地爬出水箱，要吞噬那个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] ,

But	the	boy	saved	himself	by	jumping	hastily	aside	,
但	这	男生	已保存	他自己	经过	跳	草草	旁边	,

但男孩迅速跳到一边，保住了性命。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

the	crocodile	not	being	able	to	turn	quickly	enough	to	catch	him	.
这	鳄鱼	不是	存在	有能力的	到	转动	迅速地	足够的	到	抓住	他	.

鳄鱼转身不够快，没能抓住他。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [raʊzd] [ðɪs] ['krɑːkədaɪl][hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

When	the	boy	had	thoroughly	roused	this	crocodile	he	awoke	the	one	in	the	other
什么时候	这	男生	有	彻底	唤醒	这	鳄鱼	他	醒来	这	一	在	这	其他

[tæŋk] ;

tank	;
坦克	;

男孩彻底惊醒了这条鳄鱼后，又惊醒了另一个水箱里的那条鳄鱼；

[ænd; ənd] [ðen] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] , [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

and	then	,	swift	as	a	gazelle	,	escaped	through	a	little	gate	in	the	fence	.
和	然后	,	迅速	作为	一个	羚羊	,	逃脱	通过	一个	小的	门	在	这	栅栏	.

然后，它像羚羊一样敏捷地从篱笆上的一个小门逃走了。

[suːn] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pɪg][ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Soon	the	crocodiles	caught	sight	of	the	dead	pig	and	both	started	forward	to
很快	这	鳄鱼	捕捉	视线	的	这	死的	猪	和	两个都	开始	向前	到

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

seize	it	.
抢占	它	.

很快，鳄鱼们就看到了死猪，两只鳄鱼都冲上前去抢夺它。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Falling	into	a	rage	at	the	idea	of	sharing	it	,
坠落	进入	一个	愤怒	在	这	主意	的	分享	它	,

一想到要分享这件事，他就勃然大怒。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːntest] .

they	fell	upon	each	other	in	a	frightful	contest	.
他们	跌倒	之上	每个	其他	在	一个	可怕	竞赛	.

他们展开了一场惨烈的搏斗。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət]

Each	tried	to	force	his	sharp	teeth	through	the	scaly	skin	of	the	other	,	but
每个	尝试	到	力量	他的	锋利的	牙齿	通过	这	鳞片状的	皮肤	的	这	其他	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

它们都试图用锋利的牙齿刺穿对方的鳞状皮肤，但都没有成功。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wʌn] [fel] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

At	last	,	however	,	one	fell	on	its	back	,
在	最后的	,	然而	,	一	跌倒	在	它是	后退	,

然而，最后有一只仰面摔倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['maʊntɪd] [ɪts] [brest] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [pɪg] .

and	the	conqueror	mounted	its	breast	and	got	the	pig	.
和	这	征服者	安装	它是	胸部	和	得到	这	猪	.

征服者爬上猪的胸膛，抓住了猪。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [sɪks] [lɑːrdʒ] [ə'reɪbiən] [dɔːgz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Next	followed	a	strife	between	six	large	Arabian	dogs	and	an	equal	number	of
下一个	随后	一个	冲突	之间	六	大的	阿拉伯	狗	和	一个	平等的	数字	的

['dʒækəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['tʊrən] .

jackals	from	the	deserts	of	Turan	.
豺狼	从	这	沙漠	的	图兰	.

接下来，六只阿拉伯大狗与同样数量的来自图兰沙漠的豺狼发生了冲突。

[ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ɪz]

These	two	animals	both	belong	to	the	wolf	family	and	though	the	jackal	is
这些	二	动物	两个都	属于	到	这	狼	家庭	和	尽管	这	豺狼	是

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['kriːtʃər] ,

a	cowardly	creature	,
一个	胆小	生物	,

这两种动物都属于狼科，虽然豺是一种胆小的动物，

[hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wen] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] .

he	is	formidable	when	once	engaged	in	a	fray	.
他	是	强大	什么时候	一次	已订婚的	在	一个	磨损	.

一旦投入战斗，他就会变得非常可怕。

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ɪn'diːd] .

This	conflict	was	fierce	indeed	.
这	冲突	曾是	凶猛的	的确	.

这场冲突确实非常激烈。

[faɪv] [dɔːgz] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen]

Five	dogs	lay	prone	upon	the	ground	and	only	one	jackal	had	fallen	when
五	狗	躺	易于	之上	这	地面	和	仅有的	一	豺狼	有	倒下	什么时候

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [sæt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['ærəb] [prɪns]

a	whistling	was	heard	from	the	bench	where	sat	the	brave	young	Arab	prince
一个	吹口哨	曾是	听到	从	这	长椅	在哪里	卫星	这	勇敢的	年轻的	阿拉伯	王子

-

Abderraman	.
-	.

五只狗趴在地上，只有一只豺倒下了，这时，勇敢的年轻阿拉伯王子阿卜杜拉曼坐在长凳上，听到了一声口哨声。

[hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [haʊnd] , - , [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərt] .

He	whistled	to	incite	his	favorite	hound	,	Valledivau	,	to	further	effort	.
他	吹口哨	到	煽动	他的	最喜欢的	猎犬	,	-	,	到	更远	努力	.

他吹了一声口哨，激励他最喜欢的猎犬瓦莱迪瓦更加努力。

[ðə; ði][dɔːg] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tækld] [ə'gen] .

The	dog	heard	his	master's	voice	and	tackled	again	.
这	狗	听到	他的	硕士学位	嗓音	和	已解决	再次	.

狗听到主人的声音，又扑了上去。

[ðə; ði]['dʒækəlz] [fel] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

The	jackals	fell	,	one	after	another	,	before	his	prowess	,
这	豺狼	跌倒	,	一	后	其他	,	前	他的	能力	,

豺狼们在他英勇的武艺面前一个接一个地倒下。

[ænd; ənd] [suːn] - [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [æz; əz] ['kɑːŋkərər] .

and	soon	Valledivau	was	greeted	with	a	loud	cheer	as	conqueror	.
和	很快	-	曾是	问候	和	一个	大声	欢呼	作为	征服者	.

很快，瓦莱迪瓦就受到了热烈的欢呼，人们把他当作征服者来迎接。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [haɪ'iːnəz][ænd; ənd] [wʊlvz] ; [ə'nʌðər] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪndiən]

Then	came	a	fight	between	hyenas	and	wolves	;	another	between	an	Indian
然后	来了	一个	斗争	之间	鬣狗	和	狼	;	其他	之间	一个	印度

['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] ;

elephant	and	a	tiger	;
大象	和	一个	老虎	;

随后发生了鬣狗与狼的搏斗；接着又发生了印度象与老虎的搏斗；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	a	leopard	and	a	panther	were	led	to	opposite	sides	of	the
和	然后	一个	豹	和	一个	豹	是	引领	到	对面的	侧面	的	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

然后，一只豹子和一只黑豹被分别带到竞技场的两侧。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	piece	of	fresh	meat	was	thrown	down	before	them	,
一个	片	的	新鲜的	肉	曾是	抛掷	向下	前	他们	,

一块鲜肉被扔在他们面前。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

and	immediately	both	rushed	toward	it	and	fought	for	its	possession	.
和	立即地	两个都	匆忙	朝向	它	和	战斗	为了	它是	拥有	.

两人立即冲向它，争夺它的控制权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænθər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] , [keɪm] [ɔːf] ['vɪktər] ,

But	the	panther	,	which	was	stronger	and	more	agile	,	came	off	victor	,
但	这	豹	,	哪个	曾是	更强	和	更多的	敏捷	,	来了	离开	胜利者	,

但是，更强壮、更敏捷的黑豹最终取得了胜利。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wuːndz] .

having	covered	his	adversary	with	deadly	wounds	.
拥有	涵盖	他的	对手	和	致命	伤口	.

使他的对手身负重伤。

[ðɪs] ['kɑːntest] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

This	contest	being	finished	,	a	royal	tiger	of	unusual	strength	and	beauty	was
这	竞赛	存在	完成的	,	一个	皇家	老虎	的	异常	力量	和	美丽	曾是

[brɔːt] [fɔːrθ] .

brought	forth	.
带来	前进	.

比赛结束后，一只力大无比、容貌绝美的皇家老虎被带了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɑːrɪmən] , ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

He	was	called	Ahriman	,	after	the	Prince	of	Darkness	.
他	曾是	称为	阿赫里曼	,	后	这	王子	的	黑暗	.

他被称作阿赫里曼，取自黑暗王子的名字。

[ðə; ði] ['taɪgɚz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['laɪən] , [kɔːld] ['ɔːməz, ɔː'muːz] , ['æftər] [ðə; ði] [prɪns]

The	tiger's	adversary	was	an	immense	lion	,	called	Ormuz	,	after	the	Prince
这	老虎的	对手	曾是	一个	巨大	狮子	,	称为	奥尔穆兹	,	后	这	王子

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	Light	.
的	光	.

老虎的对手是一头巨大的狮子，名叫奥尔穆兹，取自光明王子的名字。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [læm] [wʌz; wəz] [kæst] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	living	lamb	was	cast	down	before	the	two	,	but	this	was	more	than
一个	活的	羊肉	曾是	投掷	向下	前	这	二	,	但	这	曾是	更多的	比

- [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

Lindagull	could	endure	.
-	可以	忍受	.

一只活羊羔被扔到两人面前，但这已经超出了琳达古尔的承受范围。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] ;

She	gave	a	sign	and	the	trembling	little	creature	was	snatched	away	;
她	给予	一个	符号	和	这	发抖	小的	生物	曾是	抢夺	离开	;

她打了个手势，那颤抖的小家伙就被抓走了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [dɔːgz] [wʌz; wəz] [kæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] .

and	in	its	stead	one	of	the	dead	dogs	was	cast	before	the	wild	animals	.
和	在	它是	坚定	一	的	这	死的	狗	曾是	投掷	前	这	荒野	动物	.

于是，人们把其中一只死狗扔到了野兽面前。

[ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [preɪ] .

The	lion	was	hungry	and	immediately	rushed	upon	the	prey	.
这	狮子	曾是	饥饿的	和	立即地	匆忙	之上	这	猎物	.

狮子很饿，立刻扑向猎物。

[ðə; ði] ['taɪgər] , ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['ɔːlsoʊ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['fjʊriəsli] ,

The	tiger	,	jealous	by	nature	,	also	darted	forward	furiously	,
这	老虎	,	嫉妒的	经过	自然	,	还	飞镖	向前	愤怒地	,

老虎生性嫉妒，也愤怒地向前猛冲。

['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

eager	to	deprive	the	lion	and	to	get	the	prey	for	himself	.
渴望的	到	剥夺	这	狮子	和	到	得到	这	猎物	为了	他自己	.

他急于剥夺狮子的猎物，并据为己有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This	was	the	most	terrible	contest	of	all	.
这	曾是	这	最多	糟糕的	竞赛	的	全部	.

这是所有比赛中最糟糕的一场。

[ðə; ði] [er] ['ekəud] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [biːsts] ,

The	air	echoed	the	dreadful	roaring	of	the	angry	beasts	,
这	空气	回声	这	可怕	咆哮	的	这	生气的	野兽	,

空气中回荡着愤怒野兽们可怕的咆哮声。

[ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [red] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] .

the	sand	was	thrown	up	by	their	paws	and	colored	red	with	their	blood	.
这	沙	曾是	抛掷	向上	经过	他们的	爪子	和	有色	红色的	和	他们的	血	.

它们的爪子扬起沙子，将沙子染成了红色，那是它们的鲜血。

[ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

They	fell	over	each	other	,	they	separated	,	they	rushed	against	each	other	again	.
他们	跌倒	超过	每个	其他	,	他们	分开	,	他们	匆忙	反对	每个	其他	再次	.

他们互相跌倒，他们分开，他们又互相冲撞。

[ɔːl] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['trembld] , [ɪn'trænst] .

All	the	spectators	trembled	,	entranced	.
全部	这	观众	颤抖	,	着迷	.

所有观众都激动得浑身颤抖，看得入了迷。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [straɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Long	was	the	strife	undecided	,
长的	曾是	这	冲突	未决定	,

这场纷争长期悬而未决，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪgər] ['ɑːrɪmən] ['faɪnəli] [sə'kʌmd] [ænd; ənd] ['ɔːməz, ɔː'muːz] [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	the	tiger	Ahriman	finally	succumbed	and	Ormuz	was	led	from	the
但	这	老虎	阿赫里曼	最后	屈服了	和	奥尔穆兹	曾是	引领	从	这

[ə'riːnə] [ɪn] ['traɪʌmf] .

arena	in	triumph	.
竞技场	在	胜利	.

但老虎阿赫里曼最终还是败下阵来，奥尔穆兹凯旋而归，离开了竞技场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [straɪf] [ɪn] [mæs]

And	now	the	performances	were	about	to	close	with	a	grand	strife	en	masse
和	现在	这	表演	是	关于	到	关闭	和	一个	盛大	冲突	英文	大众

,

,

,

而现在，演出即将以一场盛大的集体冲突落下帷幕。

['evri] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

every	wild	animal	taking	part	.
每一个	荒野	动物	采取	部分	.

所有参与的野生动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɪn'tens] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːrts]

But	the	heat	of	the	sun	being	intense	,	there	was	a	cessation	in	the	sports
但	这	热	的	这	太阳	存在	激烈的	,	那里	曾是	一个	停止	在	这	运动的

,

,

,

但由于阳光过于强烈，体育活动被迫停止。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [maɪt] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

so	that	the	spectators	might	refresh	themselves	with	cooling	drinks	.
所以	那	这	观众	可能	刷新	他们自己	和	冷却	饮料	.

以便观众可以喝些清凉饮料来提神。

['meni] [ðen] [went] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Many	then	went	down	upon	the	arena	to	look	at	the	dead	animals	which	had
许多	然后	去	向下	之上	这	竞技场	到	看	在	这	死的	动物	哪个	有

[bɪn] [left] [ðer; ðər] .

been	left	there	.
到过	左边	那里	.

随后，许多人下到竞技场上，查看留在那里的动物尸体。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnses] - [brˈkeɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɪrər] [pɔɪnt]

Even	the	Princess	Lindagull	became	curious	to	view	the	animals	at	a	nearer	point
甚至	这	公主	-	成为	好奇的	到	看法	这	动物	在	一个	更近	观点

.

:

.

就连琳达古尔公主也对近距离观察这些动物产生了好奇。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

She	,	who	until	now	had	seen	only	blossoms	and	singing	birds	,
她	,	WHO	直到	现在	有	已见	仅有的	花朵	和	歌唱	鸟类	,

她，此前只见过花朵和鸣叫的鸟儿，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ded] ['kriːtʃərz] .

had	no	idea	of	the	aspect	of	these	dead	creatures	.
有	不	主意	的	这	方面	的	这些	死的	生物	.

我完全不知道这些死去的生物还有这样的面貌。

[soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ;

So	down	she	went	,	followed	by	her	ladies	and	the	guard	,	into	the	arena	;
所以	向下	她	去	,	随后	经过	她	女士们	和	这	警卫	,	进入	这	竞技场	;

于是她带着她的侍女和卫兵，走进了竞技场；

[ænd; ənd] [sleɪvz] [spred] [goʊld] - [im'brɔɪdəd] [mæts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	slaves	spread	gold	-	embroidered	mats	before	her	feet	,
和	奴隶	传播	金子	-	绣花	垫子	前	她	脚	,

奴隶们在她脚边铺开金线绣制的垫子，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['sænd(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sændz] .

so	that	her	dainty	sandals	should	not	be	soiled	by	the	blood	-	stained	sands	.
所以	那	她	纤巧	凉鞋	应该	不是	是	脏的	经过	这	血	-	染色	沙子	.

以免她那双精致的凉鞋被血迹斑斑的沙子弄脏。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fɪr] ?

What	could	she	fear	?
什么	可以	她	害怕	?

她究竟在害怕什么?

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [seɪf] ['keɪdʒɪz] .

All	the	living	animals	were	shut	up	in	safe	cages	.
全部	这	活的	动物	是	关闭	向上	在	安全的	笼子	.

所有活着的动物都被关进了安全的笼子里。

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['taɪgər] ['ɑːrɪmən] , [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] .

The	most	dangerous	of	all	,	the	great	tiger	Ahriman	,	lay	dead	upon	the	arena	.
这	最多	危险的	的	全部	,	这	伟大的	老虎	阿赫里曼	,	躺	死的	之上	这	竞技场	.

其中最危险的猛虎阿赫里曼倒在了竞技场上，已经死去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	princess	went	toward	him	,
这	公主	去	朝向	他	,

公主朝他走去，

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [straɪpt] [skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

admiring	his	beauty	and	marveling	at	his	splendid	striped	skin	which	she
钦佩	他的	美丽	和	惊叹	在	他的	灿烂	有条纹的	皮肤	哪个	她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ,

determined	to	ask	her	father	for	,
决定	到	问	她	父亲	为了	,

她欣赏他的俊美，惊叹于他那条纹斑驳的皮肤，并决心要向父亲要同样的皮肤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['kæs(ə)l] .

that	she	might	use	it	as	a	rug	in	the	marble	castle	.
那	她	可能	使用	它	作为	一个	小地毯	在	这	大理石	城堡	.

她或许会把它用作大理石城堡里的地毯。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪgər][roʊz] [ʌp] , [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Suddenly	the	tiger	rose	up	,	gave	a	leap	,	sprang	upon	the	princess	,
突然	这	老虎	玫瑰	向上	,	给予	一个	飞跃	,	弹簧	之上	这	公主	,

突然，老虎跃起，纵身一跃，扑向公主。

[siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] !

seized	her	in	his	terrible	jaws	,	and	rushed	away	!
查获	她	在	他的	糟糕的	下颚	,	和	匆忙	离开	!

他用可怕的利齿咬住她，然后冲了出去！

[ʃriːks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [fluː] [frʌm; frəm] [tɪr] [tuː; tə] [tɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Shrieks	of	horror	flew	from	tier	to	tier	among	the	spectators	,
尖叫	的	恐怖	飞翔	从	层级	到	层级	之中	这	观众	,

观众席上，惊恐的尖叫声此起彼伏，响彻各个看台。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['buːti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər]

but	no	one	had	the	courage	to	try	to	snatch	his	booty	from	the	tiger
但	不	一	有	这	勇气	到	尝试	到	抢夺	他的	赃物	从	这	老虎

.

:

.

但没有人有勇气从老虎手中抢走他的战利品。

[noʊ][wʌn] ?

No	one	?
不	一	?

没有人?

[ɑː] , [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Ah	,	one	there	was	!
啊	,	一	那里	曾是	!

啊，确实有一个！

[ðə; ði]['væliənt] [prɪns] - [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪgɚz] [pæθ] ,

The	valiant	Prince	Abderraman	dashed	with	the	speed	of	the	wind	into	the	tiger's	path	,
这	英勇	王子	-	虚线	和	这	速度	的	这	风	进入	这	老虎的	小路	,

英勇的阿卜杜拉曼王子以疾风之速冲向老虎，

[grɑːspt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['gɔːri] [brest] [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['buːti] .

grasped	the	monster's	gory	breast	and	struggled	with	him	for	his	precious	booty	.
抓住	这	怪物的	血腥	胸部	和	挣扎	和	他	为了	他的	宝贵的	赃物	.

他抓住怪物血淋淋的胸膛，与它搏斗，争夺它珍贵的战利品。

[ə'læs] , [ʌn'hæpi] [prɪns] !

Alas	,	unhappy	prince	!
唉	,	不开心	王子	!

唉，不幸的王子！

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɪtn] ['ɔːlmoʊst][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['taɪgər] ,

His	right	arm	was	in	an	instant	bitten	almost	off	by	the	tiger	,
他的	正确的	手臂	曾是	在	一个	立即的	被咬	几乎	离开	经过	这	老虎	,

他的右臂瞬间几乎被老虎咬断。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ;

and	he	was	thrown	bleeding	and	helpless	upon	the	sand	;
和	他	曾是	抛掷	出血	和	无助	之上	这	沙	;

他被扔到沙滩上，浑身是血，无力反抗；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['hɪroʊ] ,

and	before	any	one	could	come	to	the	aid	of	the	vanquished	hero	,
和	前	任何	一	可以	来	到	这	援助	的	这	战败者	英雄	,

还没等任何人来得及帮助这位战败的英雄，

[ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	tiger	had	leaped	over	the	high	iron	railing	and	escaped	with	the
这	老虎	有	跳跃	超过	这	高的	铁	栏杆	和	逃脱	和	这

['prɪnses] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔːz] !

Princess	Lindagull	in	his	mighty	jaws	!
公主	-	在	他的	强大的	下颚	!

老虎跃过高高的铁栏杆，用它强有力的嘴巴叼着琳达古尔公主逃走了！

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [ʃɑː] ['neɪdər][wʌz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf]

The	anguish	of	poor	old	Shah	Nadir	was	great	;	and	great	was	the	grief
这	痛苦	的	贫穷的	老的	沙阿	纳迪尔	曾是	伟大的	;	和	伟大的	曾是	这	悲伤

[ʌv; əv][ɔːl][ˌɪspə'hɑːn] ,

of	all	Ispahan	,
的	全部	伊斯法罕	,

可怜的老沙阿·纳迪尔悲痛万分；整个伊斯法罕都沉浸在深深的哀悼之中。

— [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pəːʃə] .

—	indeed	,	of	all	Persia	.
—	的确	,	的	全部	波斯	.

——事实上，在整个波斯都是如此。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['sædlz] [roʊd]

The	king's	guard	and	the	fifty	thousand	knights	with	gold	saddles	rode
这	国王的	警卫	和	这	五十	千	骑士	和	金子	马鞍	骑

[ɪ'miːdiətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɪnses] .

immediately	away	to	seek	the	princess	.
立即地	离开	到	寻找	这	公主	.

国王的卫队和五万名骑着金鞍的骑士立即策马出发，去寻找公主。

[ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kleft] [ɪn] ['tʊrən] [wer] [ə; eɪ] ['taɪgɝz] [ler] [maɪt] [biː; bi] .

They	searched	through	every	bush	and	cleft	in	Turan	where	a	tiger's	lair	might	be	.
他们	搜索	通过	每一个	衬套	和	裂	在	图兰	在哪里	一个	老虎的	巢穴	可能	是	.

他们搜遍了图兰的每一丛灌木和每一道缝隙，寻找老虎的巢穴。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [spiə] , [bʌt; bət] ['fruːtləsli]

Hundreds	of	tigers	and	other	wild	beasts	fell	before	their	spears	,	but	fruitlessly
数百	的	老虎	和	其他	荒野	野兽	跌倒	前	他们的	长矛	,	但	徒劳地

.

:
.

数百只老虎和其他野兽倒在他们的长矛之下，但都无济于事。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['tʊrən] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] ['sɒrəʊ] .

After	looking	through	all	Turan	and	half	of	Asia	,	the	guard	returned	sorrowing	.
后	寻找	通过	全部	图兰	和	一半	的	亚洲	,	这	警卫	返回	悲伤	.

巡视了整个图兰和半个亚洲之后，守卫悲伤地回来了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːr][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['kæptər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	of	the	Princess	or	her	strange	captor	was	to	be	found	.
不	痕迹	的	这	公主	或者	她	奇怪的	俘虏者	曾是	到	是	成立	.

公主和她那古怪的绑架者都杳无踪迹。

[ʃɑː] ['neɪdər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

Shah	Nadir	tore	his	gray	hair	and	cursed	his	sixtieth	birthday	.
沙阿	纳迪尔	撕裂	他的	灰色的	头发	和	被诅咒的	他的	第六十	生日	.

沙阿·纳迪尔撕扯着他灰白的头发，诅咒着他的六十岁生日。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌt] [hiː; hi] [held] ['dɪrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] , — [hɪz; ɪz] - .

He	had	lost	what	he	held	dearest	on	earth	,	—	his	Lindagull	.
他	有	丢失的	什么	他	握住	亲爱的	在	地球	,	—	他的	-	.

他失去了世上最珍贵的东西——他的琳达古尔。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌl'tænə] [hæd; həd]

He	ordered	his	people	to	array	themselves	in	mourning	as	if	a	sultana	had
他	订购	他的	人们	到	大批	他们自己	在	丧	作为	如果	一个	苏丹娜	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他命令民众列队行丧，如同苏丹去世一般。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [prerz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɑːsks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

He	also	commanded	that	prayers	should	be	offered	in	all	the	mosques	for	the
他	还	命令	那	祈祷	应该	是	提供	在	全部	这	清真寺	为了	这

['prɪnses] - [rɪ'tɜːrn] .

Princess	Lindagull's	return	.
公主	-	返回	.

他还下令所有清真寺都要为琳达古尔公主的归来祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [huː'evər] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	the	proclamation	was	made	that	whoever	restored	his	daughter	to	him
和	这	公告	曾是	制成	那	谁	恢复	他的	女儿	到	他

, ['lɪvɪŋ] ,

,	living	,
,	活的	,

于是颁布了法令，凡将女儿归还给他的，只要女儿还活着，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [kraʊn] ;

should	receive	the	hand	of	the	princess	and	inherit	the	Persian	crown	;
应该	收到	这	手	的	这	公主	和	继承	这	波斯语	王冠	;

应该迎娶公主并继承波斯王位；

[huː'evər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['sɪksti] ['æsɪz] ['leɪdn]

whoever	brought	her	back	dead	should	receive	as	a	reward	sixty	asses	laden
谁	带来	她	后退	死的	应该	收到	作为	一个	报酬	六十	亚斯	满载

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['kɔːstli] ['treʒər] .

with	gold	and	costly	treasure	.
和	金子	和	昂贵	宝藏	.

谁把她带回来，尸体就应该得到六十头驮着黄金和贵重财物的驴作为奖励。

[ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [led] ['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['nəublmən][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

The	hope	of	so	rich	a	reward	led	many	princes	and	noblemen	to	undertake
这	希望	的	所以	富有的	一个	报酬	引领	许多	王子们	和	贵族	到	承担

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

the	search	for	the	lost	daughter	of	the	king	.
这	搜索	为了	这	丢失的	女儿	的	这	国王	.

由于希望获得丰厚的赏金，许多王子和贵族都踏上了寻找国王失踪女儿的征程。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɔːl] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

But	sooner	or	later	all	came	back	without	having	found	her	.
但	很快	或者	之后	全部	来了	后退	没有	拥有	成立	她	.

但迟早所有人都回来了，却没找到她。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪns] - .

All	except	one	;	and	that	was	Prince	Abderraman	.
全部	除了	一	;	和	那	曾是	王子	-	.

只有一个例外；那就是阿卜杜拉曼王子。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ;

He	had	made	a	solemn	vow	to	seek	for	the	princess	fifteen	years	;
他	有	制成	一个	庄严	发誓	到	寻找	为了	这	公主	十五	年	;

他曾郑重发誓，十五年来要寻找公主；

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['reskjuː][hɜːr; hər] , [ɔːr][daɪ] .

to	find	and	rescue	her	,	or	die	.
到	寻找	和	救援	她	, 或者		死	.

要么找到并救出她，要么就死。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['taɪgər] ,

If	the	princess	had	been	carried	away	by	a	real	tiger	,
如果	这	公主	有	到过	携带	离开	经过	一个	真实的	老虎	,

如果公主是被一只真正的老虎叼走了，

['aʊər; ɑːr] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

our	tale	would	have	ended	with	that	;	because	nothing	is	sacred	to	a	royal
我们的	故事	会	有	结束	和	那	;	因为	没有什么	是	神圣	到	一个	皇家

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

我们的故事本该就此结束；因为对于一只皇家老虎来说，没有什么神圣不可侵犯的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

not	even	the	noblest	princess	in	the	world	.
不是	甚至	这	最高贵	公主	在	这	世界	.

即使是世界上最尊贵的公主也不行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , - , [hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn]

The	wizard	,	Hirmu	,	had	availed	himself	of	the	exhibition	of	wild	beasts	in
这	巫师	,	-	,	有	已利用	他自己	的	这	展览	的	荒野	野兽	在

['ɔːrdər] [ðæt] ,

order	that	,
命令	那	,

巫师希尔穆利用野兽展览会，是为了.....

[trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgər] , [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kə'mændz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

transformed	into	a	tiger	,	he	might	carry	out	his	master's	commands	for	his
转变	进入	一个	老虎	,	他	可能	携带	出去	他的	硕士学位	命令	为了	他的

[oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

own	advantage	.
自己的	优势	.

变成老虎后，他可能会为了自己的利益而执行主人的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] ;

He	had	exchanged	hearts	with	the	tiger	;
他	有	交换	心	和	这	老虎	;

他与老虎交换了心；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['iːtn] [ʌp] , - [kʊd; kəd][nɑːt]

and	so	long	as	the	heart	was	not	destroyed	or	eaten	up	,	Hirmu	could	not
和	所以	长的	作为	这	心	曾是	不是	损毁	或者	吃	向上	,	-	可以	不是

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

只要心脏没有被破坏或吃掉，希尔姆就不会被杀死。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [soʊ] ,

But	such	a	treasure	as	a	princess	he	preferred	to	keep	for	himself	;	so	,
但	这样的	一个	宝藏	作为	一个	公主	他	首选	到	保持	为了	他自己	;	所以	,

但他宁愿将公主这样的珍宝据为己有；所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] ['bɑːm]['bɑːli][ɪn] ['tʊrən] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]

instead	of	taking	his	captive	to	old	King	Bom	Bali	in	Turan	,	he	carried	her
反而	的	采取	他的	俘虏	到	老的	国王	砰	巴厘岛	在	图兰	,	他	携带	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他没有将俘虏带到图兰的旧国王波姆巴利那里，而是把她带走了。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [liːps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] [ɪn]['læp,lænd] .

with	flying	leaps	,	to	his	own	far	-	away	home	in	Lapland	.
和	飞行	跳跃	,	到	他的	自己的	远的	-	离开	家	在	拉普兰	.

他纵身一跃，回到了远在拉普兰的家乡。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kæp'tɪvəti]

The	Captivity
这	囚禁

囚禁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn]['læp,lænd] .

It	was	now	autumn	,	and	dark	in	Lapland	.
它	曾是	现在	秋天	,	和	黑暗的	在	拉普兰	.

此时已是秋季，拉普兰的夜幕降临。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] , - , [sæt][ænd; ənd] [kʊkt] ['pɔːrɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]

The	Lapp	woman	,	Pimpedora	,	sat	and	cooked	porridge	over	a	blazing	fire	in	the
这	拉普	女士	,	-	,	卫星	和	煮熟	稀饭	超过	一个	炽烈	火	在	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

拉普兰妇女皮姆佩多拉坐在帐篷里，在熊熊燃烧的篝火上煮粥。

[waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] - [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli][æt; ət]

while	her	son	Pimpepanturi	sat	waiting	for	the	porridge	and	looking	idly	at
尽管	她	儿子	-	卫星	等待	为了	这	稀饭	和	寻找	闲散地	在

[hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ʃuːz] .

his	reindeer	shoes	.
他的	驯鹿	鞋	.

她的儿子皮姆佩潘图里坐在那里等着粥，百无聊赖地看着他的驯鹿鞋。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

Pimpepanturi	was	a	good	-	natured	boy	;	but	he	was	stupid	,	and	not	a
-	曾是	一个	好的	-	自然	男生	;	但	他	曾是	愚蠢的	,	和	不是	一个

['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [bɪ'saɪdz] .

little	lazy	besides	.
小的	懒惰的	除了	.

皮姆佩潘图里是个心地善良的孩子；但他很笨，而且还有点懒惰。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [hæd; həd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

His	father	,	Hirmu	,	had	wished	very	much	to	bring	him	up	as	a	wizard	,
他的	父亲	,	-	,	有	希望	非常	很多	到	带来	他	向上	作为	一个	巫师	,

他的父亲希尔穆非常希望把他培养成一名巫师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

- [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Pimpepanturi	**thought**	**more**	**about**	**eating**	**and**	**drinking**	**than**	**of**	**learning**	**anything**	**,**
-	想法	更多的	关于	吃	和	喝	比	的	学习	任何事物	,

— ['weðər] ['sɔ:rsəri] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .

—	**whether**	**sorcery**	**or**	**what**	**not**	**.**
—	无论	巫术	或者	什么	不是	.

皮姆潘图里更关心的是吃喝，而不是学习任何东西——无论是巫术还是其他什么。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? "

The	**Lapp**	**woman**	**turned**	**toward**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**hear**	**something**	**?**	**"**
这	拉普	女士	转向	朝向	这	男生	,	和	说	,	"	不	你	听到	某物	?	"

拉普兰女人转向男孩，说道："你没听到什么吗？"

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['faɪər] ['krækl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ,

"	**I**	**hear**	**the**	**fire**	**crackle**	**and**	**the**	**porridge**	**bubble**	**in**	**the**	**pot**	**,**
"	我	听到	这	火	裂纹	和	这	稀饭	气泡	在	这	锅	,

我听到炉火噼啪作响，粥在锅里咕嘟咕嘟地冒泡。

" ['ænsər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɔ:n] .

"	**answered**	**Pimpepanturi**	**with**	**a**	**long**	**yawn**	**.**
"	回答	-	和	一个	长的	打哈欠	.

皮姆潘图里打了个长长的哈欠回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] ?

"	**Don't**	**you**	**hear**	**something**	**like**	**a**	**roar**	**out**	**in**	**the**	**autumn**	**night**	**?**
"	不	你	听到	某物	喜欢	一个	吼	出去	在	这	秋天	夜晚	?

"你难道没听到秋夜里传来类似咆哮的声音吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [ə'gen] .

"	**asked**	**the**	**Lapp**	**woman**	**again**	**.**
"	问	这	拉普	女士	再次	.

"拉普兰妇女又问了一遍。"

" [jes] , " [sed] - ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪndɪr] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Pimpepanturi**	**;**	**"**	**that**	**is**	**a**	**wolf**	**taking**	**some**	**of**	**our**	**reindeer**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	-	;	"	那	是	一个	狼	采取	一些	的	我们的	驯鹿	.	"

"是的，"皮姆佩潘图里说，"那是一匹狼在叼走我们的一些驯鹿。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ; " [ðæt] [ɪz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lapp**	**woman**	**;**	**"**	**that**	**is**	**Father**	**coming**	**back**	**.**
"	不	,	"	说	这	拉普	女士	;	"	那	是	父亲	未来	后退	.

"不，"拉普兰女人说，"那是父亲回来了。"

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r] ['wɪntɚz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

He	**has**	**now**	**been**	**away**	**four**	**winters**	**,**	**but**	**I**	**hear**	**him**	**growling**	**like**	**a**	**wild**	**animal**	**.**
他	有	现在	到过	离开	四	冬天	,	但	我	听到	他	咆哮	喜欢	一个	荒野	动物	.

他已经离开四个冬天了，但我仍能听到他像野兽一样咆哮。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [hoʊm] [soʊ] [su:n] [ə'gen] !

He	**must**	**have**	**hurried**	**to**	**have**	**reached**	**home**	**so**	**soon**	**again**	**!**
他	必须	有	慌忙	到	有	达到	家	所以	很快	再次	!

他一定赶时间，才能这么快就到家！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]

"	**At**	**that**	**moment**	**Hirmu**	**entered**	**in**	**the**	**semblance**	**of**	**a**	**tiger**	**with**	**the**	**Princess**
"	在	那	片刻	-	进入	在	这	外表	的	一个	老虎	和	这	公主

- ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Lindagull	**hanging**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
-	绞刑	从	他的	嘴	.

"就在这时，希尔穆化作一只老虎走了进来，嘴里叼着琳达古尔公主。"

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Placing	**her**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**moss**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**tent**	**,**
放置	她	在	一个	堆	的	苔藓	在	这	角落	的	这	帐篷	,

把她放在帐篷角落里的一堆苔藓上，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ([ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]) ,

he	**quickly**	**regained**	**his**	**own**	**body**	**(**	**replacing**	**his**	**own**	**heart**	**in**	**it**	**now**	**)**	**,**
他	迅速地	恢复	他的	自己的	身体	(	替换	他的	自己的	心	在	它	现在	)	,

他很快恢复了自己的身体（现在把自己的心脏放回了里面），

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['mʌðər] , [wʌt] [fuːd] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

at	**the**	**same**	**time**	**calling**	**out**	**,**	**"**	**Mother**	**,**	**what**	**food**	**have**	**you**	**?**
在	这	相同的	时间	呼叫	出去	,	"	母亲	,	什么	食物	有	你	?

同时喊道："妈妈，你有什么吃的？"

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

I	**have**	**run**	**a**	**long**	**way**	**.**
我	有	跑步	一个	长的	方式	.

我跑了很远的路。

" [ðə; ði]['taɪgər] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

"	**The**	**tiger**	**fell**	**dead**	**upon**	**the**	**moss**	**in**	**the**	**tent**	**.**
"	这	老虎	跌倒	死的	之上	这	苔藓	在	这	帐篷	.

老虎倒在帐篷里的苔藓上死了。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt][frʌm; frəm] [fraɪt] ;

The	**Lapp**	**woman**	**had**	**nearly**	**fallen**	**into**	**the**	**porridge**	**-**	**pot**	**from**	**fright**	**;**
这	拉普	女士	有	几乎	倒下	进入	这	稀饭	-	锅	从	惊吓	;

那位拉普兰妇女吓得差点掉进粥锅里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

but	**she**	**recognized**	**her**	**husband**	**and**	**promised**	**him**	**a**	**good**	**supper**	**,**
但	她	认可	她	丈夫	和	承诺	他	一个	好的	晚餐	,

但她认出了自己的丈夫，并答应给他准备一顿丰盛的晚餐。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] [fɔːr] ['wɪntɚz] ,

if	**he**	**would**	**tell**	**her**	**where**	**he**	**had**	**been**	**these**	**four**	**winters**	**,**
如果	他	会	告诉	她	在哪里	他	有	到过	这些	四	冬天	,

如果他能告诉她这四个冬天他去了哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [dɑːl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**what**	**kind**	**of**	**a**	**grand**	**doll**	**he**	**had**	**brought**	**home**	**with**	**him**	**.**
和	什么	种类	的	一个	盛大	玩具娃娃	他	有	带来	家	和	他	.

他带回家的是一个多么精美的洋娃娃啊！

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	**That**	**is**	**too**	**long**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**husband**	**.**
"	那	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	,	"	咕哝	这	丈夫	.

"那可真是个太长的故事了，"丈夫咕哝道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd] [dɑːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][wɔːrm] ['reɪndɪr] [mɪlk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

"	**Take**	**care**	**of**	**our**	**grand**	**doll**	**and**	**give**	**her**	**warm**	**reindeer**	**milk**	**to**	**restore**
"	拿	关心	的	我们的	盛大	玩具娃娃	和	给	她	温暖的	驯鹿	牛奶	到	恢复

[hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

her	**to**	**life**	**.**
她	到	生活	.

"请照顾好我们的大娃娃，给她温暖的驯鹿奶，让她恢复活力。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['pəːʃə] .

She	**is**	**a**	**fine**	**young**	**lady**	**from**	**Persia**	**.**
她	是	一个	美好的	年轻的	女士	从	波斯	.

她是一位来自波斯的优秀年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

She	will	bring	us	good	fortune	.
她	将要	带来	我们	好的	财富	.

她会给我们带来好运。

" ['prɪnses] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] .

"	Princess	Lindagull	was	not	dead	,	—	not	even	wounded	.
"	公主	-	曾是	不是	死的	,	—	不是	甚至	受伤	.

“琳达古尔公主没有死，甚至没有受伤。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

She	had	only	fainted	from	fright	.
她	有	仅有的	昏厥	从	惊吓	.

她只是吓晕了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ([ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['tɪʃuː]) [ɑːn]

When	she	awoke	she	lay	(	in	her	rich	clothing	of	pearls	and	silver	tissue	)	on
什么时候	她	醒来	她	躺	(	在	她	富有的	衣服	的	珍珠	和	银	组织	)	在

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] [skɪn] [spred] ['oʊvər] [mɔːs] ,

a	reindeer	skin	spread	over	moss	,
一个	驯鹿	皮肤	传播	超过	苔藓	,

她醒来时，身着珍珠和银丝织成的华丽衣裳，躺在铺在苔藓上的驯鹿皮上。

[ɪn][ðə; ði] [læp] [tent] .

in	the	Lapp	tent	.
在	这	拉普	帐篷	.

在拉普兰帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

It	was	dark	and	cold	.
它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	.

天色已黑，天气寒冷。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ,

The	firelight	shone	on	the	close	walls	of	the	tent	and	on	the	Lapp	woman	,
这	火光	闪耀	在	这	关闭	墙壁	的	这	帐篷	和	在	这	拉普	女士	,

火光照在帐篷密闭的墙壁上，也照在拉普兰妇女身上。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['reɪndɪr] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

who	gave	her	reindeer	milk	to	drink	.
WHO	给予	她	驯鹿	牛奶	到	喝	.

谁给她喝了驯鹿奶。

- [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dɛθs] [doʊ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [kraɪd]

Lindagull	believed	herself	to	be	in	death's	domain	under	the	earth	;	and	cried
-	相信	她自己	到	是	在	死亡人数	领域	在下面	这	地球	;	和	哭

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ,

because	she	,
因为	她	,

琳达古尔觉得自己身处死亡的领域，位于地下；她哭泣是因为她，

[soʊ] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['pɜːrʒəz] [sʌn] [ænd; ənd] - ['lʌvli] [roʊz]

so	young	,	should	be	snatched	away	from	Persia's	sun	and	Ispahan's	lovely	rose
所以	年轻的	,	应该	是	抢夺	离开	从	波斯的	太阳	和	-	迷人的	玫瑰

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

如此年轻，就应该离开波斯的阳光和伊斯法罕美丽的玫瑰园。

[ɪn] [ðə; ði] [læp] [tent] .

IN	THE	LAPP	TENT	.
在	这	拉普拉斯	帐篷	.

在拉普帐篷里。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [plæn][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] ['pɜːrʒn] ['treʒər] ,

The	wizard	,	in	the	meantime	,	hit	upon	a	happy	plan	for	winning	Persian	treasure	,
这	巫师	,	在	这	与此同时	,	打	之上	一个	快乐的	计划	为了	获胜	波斯语	宝藏	,

与此同时，巫师想出了一个赢得波斯宝藏的绝佳计划。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :

and	said	to	Lindagull	:
和	说	到	-	:

并对琳达古尔说：

" [wiːp] [nɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

"	Weep	not	,	beautiful	princess	.
"	哭泣	不是	,	美丽的	公主	.

美丽的公主，不要哭泣。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ded] .

Thou	art	not	dead	.
你	艺术	不是	死的	.

你并没有死。

[ðaʊ] [hæst]['oʊnli] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['taɪgər][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,

Thou	hast	only	been	stolen	away	by	a	horrid	tiger	and	my	son	,
你	哈斯特	仅有的	到过	被盗	离开	经过	一个	可怕的	老虎	和	我的	儿子	,

你只是被一只可怕的老虎和我的儿子掳走了，

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ['mɔrəs] - [vɑːn] - ,

the	brave	Knight	Morus	Pandorus	von	Pikkuluk'ulikuck'ulu	,
这	勇敢的	骑士	桑树	-	冯	-	,

勇敢的骑士莫鲁斯·潘多鲁斯·冯·皮库鲁库乌利库库鲁

[hæz; həz] [seɪvd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [laɪf] .

has	saved	thee	at	the	greatest	risk	of	his	own	precious	life	.
有	已保存	你	在	这	最	风险	的	他的	自己的	宝贵的	生活	.

他冒着生命危险救了你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ziːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

We	will	be	thy	slaves	and	serve	thee	with	the	utmost	zeal	until	it	becomes
我们	将要	是	你的	奴隶	和	服务	你	和	这	极致	热情	直到	它	变成

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] ['pəːʃə] . "

possible	to	conduct	thee	back	to	Persia	.	"
可能的	到	执行	你	后退	到	波斯	.	"

我们将做你的奴隶，以最热情的态度服侍你，直到能够护送你返回波斯为止。

" [wʌt] [laɪ][ɪz] [ðæt] , [oʊld][mæn] ?

"	What	lie	is	that	,	old	man	?
"	什么	说谎	是	那	,	老的	男人	?

“老头，你这算什么谎？”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [læp] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	said	the	honest	Lapp	woman	in	her	own	language	to	the	wizard	.
"	说	这	诚实的	拉普	女士	在	她	自己的	语言	到	这	巫师	.

“这位诚实的拉普妇女用她自己的语言对巫师说道。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kən'tɪnjuːd] : " [maɪ] [waɪf] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ,

The	wizard	continued	:	"	My	wife	says	that	if	thou	wilt	take	our	son	,
这	巫师	持续	:	"	我的	妻子	说道	那	如果	你	枯萎	拿	我们的	儿子	,

巫师继续说道：“我妻子说，如果你要带走我们的儿子，

[ðə; ði] [sə'pa:siŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪt] , ['mɔrəs] - [vɑ:n] - ,
the surpassingly beautiful and brave knight , Morus Pandorus von Pikkuluk'ulikuck'ulu ,
这 极其出色 美丽的 和 勇敢的 骑士 , 桑树 - 冯 - ,
[fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['braɪdgru:m] ,
for thy bridegroom ,
为了 你的 新郎 ,

那位英俊无比、勇敢无畏的骑士，莫鲁斯·潘多鲁斯·冯·皮库鲁库利库库鲁，为了你的新郎，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [kən'dʌkt] [ði:] [bæk] [tu:; tə] ['pə:ʃə] .
we will immediately conduct thee back to Persia .
我们 将要 立即地 执行 你 后退 到 波斯 .

我们将立即押送你返回波斯。

" - [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rʒn] ;
" Pimpepanturi did not understand Persian ;
" - 做过 不是 理解 波斯语 ;

“皮姆潘图里不懂波斯语；

[soʊ] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪnses]
so he made great eyes when his father pushed him forward toward the princess
所以 他 制成 伟大的 眼睛 什么时候 他的 父亲 推动 他 向前 朝向 这 公主
[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [stɪf] [bæk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]
and pressed his stiff back down with both hands that it might appear as if
和 按下 他的 僵硬的 后退 向下 和 两个都 双手 那 它 可能 出现 作为 如果
- [wɜ:r; wər] ['bəuiŋ] .
Pimpepanturi were bowing .
- 是 鞠躬 .

所以当他父亲把他推向公主，并用双手按住他僵硬的背，使他看起来像是在鞠躬时，他做了个鬼脸。

- [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [praʊd] [ʃɑ:]
Lindagull would not have been a princess and the daughter of proud Shah
- 会 不是 有 到过 一个 公主 和 这 女儿 的 自豪的 沙阿
['neɪdər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [felt] [hɜ:r'self] [in'sʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .
Nadir if she had not felt herself insulted by such an indignity .
纳迪尔 如果 她 有 不是 毛毡 她自己 受辱 经过 这样的 一个 侮辱 .

如果琳达古尔没有因为受到如此侮辱而感到愤慨，她就不会成为公主，也不会成为骄傲的沙阿·纳迪尔的女儿。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [laʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] , —
She gazed scornfully at the wizard , and at his clumsy lout of a son , —
她 凝视 轻蔑地 在 这 巫师 , 和 在 他的 笨拙 粗鲁 的 一个 儿子 , —
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] !
with such eyes !
和 这样的 眼睛 !

她用那双充满鄙夷的眼睛凝视着巫师和他笨拙粗鲁的儿子！

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [geɪz] ; [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] !
it was not a gaze ; for her eyes flashed lightning !
它 曾是 不是 一个 目光 ; 为了 她 眼睛 闪光灯 闪电 !

那不是凝视；因为她的双眼闪着闪电！

([ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] [aɪz] [kæn; kən] [flæʃ] ['laɪtnɪŋ] !)
(And Persian eyes can flash lightning !)
(和 波斯语 眼睛 能 闪光 闪电 !)

（波斯人的眼睛能闪闪发光！）

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] [flʌʃt] [dɑːrk] [red] .

Father	**and**	**son**	**both**	**flushed**	**dark**	**red**	**.**
父亲	和	儿子	两个都	酡	黑暗的	红色的	.

父子俩的脸都涨得通红。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	**No**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wizard**	**.**
"	不	,	那	惯于	做	,	"	说	这	巫师	.

“不行，那样不行，”巫师说。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [teimd] .

"	**She**	**must**	**first**	**be**	**tamed**	**.**
"	她	必须	第一的	是	驯服	.

“她必须先被驯服。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [jaːdz]

"	**Then**	**the**	**wizard**	**made**	**a**	**partition**	**in**	**the**	**tent**	**,**	**three**	**yards**	**long**	**and**	**two**	**yards**
"	然后	这	巫师	制成	一个	分割	在	这	帐篷	,	三	码	长的	和	二	码

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

“然后，巫师在帐篷里隔出一个长三码、宽两码的隔间。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] - ,

There	**he**	**imprisoned**	**Lindagull**	**,**
那里	他	被监禁	-	,

他把林达古尔囚禁在那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hæf] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] [meltid] [snoʊ] - ['wɔːtər]

and	**gave**	**her**	**half**	**a**	**reindeer**	**cheese**	**and**	**a**	**dipper**	**of**	**melted**	**snow**	**-**	**water**
和	给予	她	一半	一个	驯鹿	奶酪	和	一个	杓	的	融化	雪	-	水

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

every	**day**	**for**	**food**	**.**
每一个	天	为了	食物	.

每天给她半块驯鹿奶酪和一勺融化的雪水作为食物。

[ðʌs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] [baɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] ['wɪntər] [keɪm] ['kwɪkli] ;

Thus	**day**	**and**	**night**	**passed**	**by**	**in**	**darkness**	**,**	**for**	**winter**	**came**	**quickly**	**;**
因此	天	和	夜晚	通过了	经过	在	黑暗	,	为了	冬天	来了	迅速地	;

就这样，昼夜在黑暗中度过，因为冬天很快就来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

and	**the**	**Northern**	**Lights**	**shone**	**in**	**through**	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**tent**	**.**
和	这	北方	灯	闪耀	在	通过	这	裂缝	的	这	帐篷	.

北极光透过帐篷的缝隙照射进来。

[pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] - !

Poor	**,**	**innocent**	**little**	**Lindagull**	**!**
贫穷的	,	清白的	小的	-	!

可怜的、天真的小琳达古尔！

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [wʌns] ;

Her	**eyes**	**had**	**flashed**	**lightning**	**once**	**;**
她	眼睛	有	闪光灯	闪电	一次	;

她的双眼曾闪过一道闪电；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['laɪtnɪŋ] [gliːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz]

but	**as**	**in**	**thunder**	**-**	**storms**	**it**	**is**	**not**	**long**	**between**	**lightning**	**gleams**	**and**	**showers**
但	作为	在	雷	-	暴风雨	它	是	不是	长的	之间	闪电	闪光	和	淋浴

[ʌv; əv] [reɪn] ,

of	**rain**	**,**
的	雨	,

但就像雷暴天气一样，闪电和暴雨之间的时间间隔并不长。

[soʊ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['prɪnses] - [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

so	the	tears	of	Princess	Lindagull	soon	began	to	fall	.
所以	这	眼泪	的	公主	-	很快	开始	到	落下	.

于是，琳达古尔公主的眼泪很快就夺眶而出。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][wʌn]['oʊnli][kæn; kən][kraɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

she	cried	as	one	only	can	cry	when	one	is	twelve	years	old	and	has	been
她	哭	作为	一	仅有的	能	哭	什么时候	一	是	十二	年	老的	和	有	到过

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] ['pə:ʃə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [roʊz] - ['ga:dnz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:slz] ,

a	princess	in	Persia	and	lived	in	rose	-	gardens	and	marble	castles	,
一个	公主	在	波斯	和	居住地	在	玫瑰	-	花园	和	大理石	城堡	,

她哭得像一个十二岁、曾在波斯当过公主、住在玫瑰园和大理石城堡里的人那样。

['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɜ:r'self] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

guarded	by	the	friendliest	attendants	,	and	then	suddenly	finds	herself	hungry	and
守卫	经过	这	最友善	服务员	,	和	然后	突然	发现	她自己	饥饿的	和

['fri:zɪŋ] , [ə'loʊn] ,

freezing	,	alone	,
冷冻	,	独自的	,

在最友善的侍者陪伴下，她突然发现自己又饿又冷，孤身一人。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['læp,lænd] ['wɪntər] .

in	a	dark	Lapland	winter	.
在	一个	黑暗的	拉普兰	冬天	.

在拉普兰漫长而黑暗的冬季。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [wept] [æz; əz][wʌn] [wi:ps] ['oʊvər][lɔ:st] [ju:θ] , [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; — ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:st]

Yes	,	she	wept	as	one	weeps	over	lost	youth	,	health	and	beauty	;	—	over	a	lost
是的	,	她	哭泣	作为	一	哭泣	超过	丢失的	青年	,	健康	和	美丽	;	—	超过	一个	丢失的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

是的，她哭了，就像人们为失去的青春、健康和美貌而哭泣一样；——为失去的生命而哭泣；

[æz; əz][ðə; ði] [du:] [wi:ps] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [deɪ] [ɪn] - ['pleʒər] ['gɑ:rdn] .

as	the	dew	weeps	over	a	beautiful	extinguished	day	in	Ispahan's	pleasure	garden	.
作为	这	露	哭泣	超过	一个	美丽的	熄灭	天	在	-	乐趣	花园	.

如同伊斯法罕游乐园里，露珠为逝去的美好一天哭泣。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['wi:pɪŋ] [ʃi:; ʃi] [slept] .

When	she	had	done	weeping	she	slept	.
什么时候	她	有	完毕	哭泣	她	睡着了	.

她哭完后就睡着了。

[bʌt; bət][loʊ] ! [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] ,

But	lo	!	while	she	slept	,
但	洛	!	尽管	她	睡着了	,

但是，瞧！当她睡着的时候，

[ðer; ðər] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] ['feloʊ] [hu:m] [ðə; ði] [fɪnz] [kɔ:l] - ['mɑ:ti] ,

there	stood	by	her	side	the	friendly	old	fellow	whom	the	Finns	call	Nukku	Matti	,
那里	站立	经过	她	边	这	友好的	老的	同伴	谁	这	芬兰人	称呼	-	马蒂	,

在她身边站着一位和蔼可亲的老人，芬兰人称他为努库·马蒂。

[huːm] [ðə; ði] [swiːdz] [kɔːl] [dʒɔn] - , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz] [kɔːl] [oʊl]
whom **the** **Swedes** **call** **Jon** **Blund** **,** **and** **whom** **the** **Danes** **and** **Norwegians** **call** **Ole**
谁 这 瑞典人 称呼 乔恩 - , 和 谁 这 丹麦人 和 挪威人 称呼 奥莱
- ,
Luköje **,**
- ,

瑞典人称他为乔恩·布伦德，丹麦人和挪威人称他为奥勒·卢克耶。

[[fɔːr]] — ([aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ['pəːʃə] ;) [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]
[**4** **]** **—** **(** **I** **don't** **know** **what** **they** **call** **him** **in** **Persia** **;** **)** **and** **he** **took** **her** **in**
[4] — (我 不 知道 什么 他们 称呼 他 在 波斯 ;) 和 他 采取 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his **arms** **,**
他的 武器 ,

[4]——（我不知道波斯人怎么称呼他；）他把她抱在怀里，

[bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['feðər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['roʊziz] [ɪn]
bore **her** **to** **Feather** **Islands** **and** **laid** **her** **on** **a** **bed** **of** **fragrant** **roses** **in**
钻孔 她 到 羽毛 岛屿 和 铺设 她 在 一个 床 的 香 玫瑰 在
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['grɑːtoʊ] .
a **lovely** **grotto** **.**
一个 迷人的 石窟 .

将她抬到羽毛岛，放在一个美丽洞穴里芬芳的玫瑰花床上。

[ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
There **all** **was** **peaceful** **and** **good** **.**
那里 全部 曾是 和平 和 好的 .

那里一片祥和美好。

[ðə; ði][sɔːft] [muːn] [ʃoʊn] ['oʊvər] [deɪt] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['fɔrists] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['pɜːrʒəz]
The **soft** **moon** **shone** **over** **date** **-** **palms** **and** **myrtle** **forests** **,** **just** **as** **in** **Persia's**
这 柔软的 月亮 闪耀 超过 日期 - 棕榈树 和 桃金娘 森林 , 只是 作为 在 波斯的
['fɛrɪst] ['sprɪŋtaɪm] .
fairest **springtime** **.**
最公平 春天 .

柔和的月光洒在椰枣树和桃金娘树林上，就像波斯最美丽的春天一样。

[smɔːl] ['eri] [driːmz] [dɑːnst] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [ʃuːz] ['oʊvər] ['velvɪt] [rʌgz] ,
Small **airy** **Dreams** **danced** **forth** **to** **her** **with** **silken** **shoes** **over** **velvet** **rugs** **,**
小的 轻盈的 梦想 跳舞 前进 到 她 和 丝 鞋 超过 天鹅绒 地毯 ,

轻盈飘逸的小梦，穿着丝绸舞鞋，在天鹅绒地毯上翩翩起舞，向她走来。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði][oʊld] [ʃɑː] ['neɪdər] ,
and **led** **her** **back** **to** **her** **home** **;** **to** **her** **father** **the** **old** **Shah** **Nadir** **,**
和 引领 她 后退 到 她 家 ; 到 她 父亲 这 老的 沙阿 纳迪尔 ,

然后领她回到家，回到她父亲——老沙阿·纳迪尔——身边。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendli] [ə'tendənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
to **her** **friendly** **attendants** **and** **to** **all** **the** **places** **dear** **to** **her** **from**
到 她 友好的 服务员 和 到 全部 这 地方 亲爱的 到 她 从
[bɜːrθ] .
birth **.**
出生 .

献给她友好的侍从，以及她自出生以来就喜爱的所有地方。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] .
And **so** **passed** **the** **long** **winter** **nights** **.**
和 所以 通过了 这 长的 冬天 夜晚 .

就这样，漫长的冬夜过去了。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

And	so	passed	weeks	and	months	in	the	Kingdom	of	Dreams	;	because	it
和	所以	通过了	周	和	几个月	在	这	王国	的	梦想	;	因为	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

was	now	night	altogether	.
曾是	现在	夜晚	共	.

就这样，梦境王国里度过了数周数月，因为此时已是彻夜未眠。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wept] [noʊ] [mɔːr] .

But	Lindagull	was	patient	and	wept	no	more	.
但	-	曾是	病人	和	哭泣	不	更多的	.

但琳达古尔很耐心，不再哭泣了。

[ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [weɪt] ; [ðaɪ] [dɪ'lɪvərə] [wɪl] [kʌm] — —

The	Dreams	had	said	to	her	,	"	Wait	;	thy	deliverer	will	come	—	—
这	梦想	有	说	到	她	,	"	等待	;	你的	送货员	将要	来	—	—

梦境曾对她说："等等，你的救星即将到来——"

" [huː] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ?

"	Who	would	deliver	her	?
"	WHO	会	递送	她	?

谁来送她过来?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pæθ] [wer] [noʊ] [pæθ] [leɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

Who	should	discover	a	path	where	no	path	lay	,	far	away	in	the	snow	?
WHO	应该	发现	一个	小路	在哪里	不	小路	躺	,	远的	离开	在	这	雪	?

谁会在遥远的雪地里，发现一条原本没有路的路?

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [friː] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt]

The	Lapp	woman	would	willingly	have	set	her	free	,	but	dared	not	on	account
这	拉普	女士	会	心甘情愿	有	放	她	自由的	,	但	敢于	不是	在	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

这位拉普妇女很想释放她，但因为丈夫的缘故不敢这么做。

[ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] .

And	Pimpepanturi	also	had	thoughts	of	it	,	but	was	too	lazy	.
和	-	还	有	想法	的	它	,	但	曾是	也	懒惰的	.

皮姆潘图里也有过这样的想法，但他太懒了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

At	length	the	winter	was	ended	.
在	长度	这	冬天	曾是	结束	.

冬天终于结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [derd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [dɑːnst] [ə'baʊt] .

The	sun	dared	to	shine	,	the	snow	melted	and	the	gnats	danced	about	.
这	太阳	敢于	到	闪耀	,	这	雪	融化	和	这	小飞虫	跳舞	关于	.

太阳终于露面了，积雪融化了，小飞虫也开始飞舞。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [θɔːt] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [teɪmd] !

Then	the	wizard	thought	,	"	Now	she	is	tamed	!
然后	这	巫师	想法	,	"	现在	她	是	驯服	!

于是巫师心想："现在她被驯服了！"

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk]

"	Whereupon	he	went	to	Lindagull	and	asked	if	she	wished	to	travel	back
"	于是	他	去	到	-	和	问	如果	她	希望	到	旅行	后退

[tuː; tə] ['pəːʃə] .

to	Persia	.
到	波斯	.

于是他去找琳达古尔，问她是否愿意返回波斯。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['grændli] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [əd'maɪəd] [naɪt]

If **so** **,** **she** **need** **only** **to** **accept** **the** **grandly** **courageous** **and** **highly** **admired** **knight**

如果 所以 , 她 需要 仅有的 到 接受 这 宏伟 勇敢 和 高度 钦佩 骑士

, ['mɔrəs] - [vɑːn]

, **Morus** **Pandorus** **von**

, 桑树 - 冯

如果真是这样，她只需要接受那位英勇无畏、备受敬仰的骑士，莫鲁斯·潘多鲁斯·冯

- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] ,

Pikkuluk'ulikuck'ulu **for** **her** **bridegroom** **,**

- 为了 她 新郎 ,

Pikkuluk'ulikuck'ulu 为她的新郎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stænd] ['hɑːnist] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə]

and **the** **reindeer** **would** **immediately** **stand** **harnessed** **at** **the** **door** **ready** **to**

和 这 驯鹿 会 立即地 站立 已掌握 在 这 门 准备好 到

['træv(ə)l] ['saʊθwərd] .

travel **southward** **.**

旅行 向南 .

驯鹿会立即套上挽具站在门口，准备向南迁徙。

- [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Lindagull **did** **not** **shoot** **glances** **of** **lightning** **this** **time** **.**

- 做过 不是 射击 眼神 的 闪电 这 时间 .

这次琳达古尔没有射出闪电。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - [huː] [hæd; həd][wʌns] [bled][fɔːr; fər]

But **she** **thought** **of** **the** **young** **Prince** **Abderraman** **who** **had** **once** **bled** **for**

但 她 想法 的 这 年轻的 王子 - WHO 有 一次 出血 为了

[hɜːr; hər][ɑːn] - [sænd] ;

her **on** **Ispahan's** **sand** **;**

她 在 - 沙 ;

但她想起了年轻的阿卜杜拉曼王子，他曾为她在伊斯法罕的沙滩上流血牺牲；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ək'sept] - .

and **remembering** **his** **face** **she** **could** **not** **possibly** **accept** **Pimpepanturi** **.**

和 记住 他的 脸 她 可以 不是 可能 接受 - .

想起他的脸，她根本无法接受皮姆潘图里。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

She **answered** **nothing** **.**

她 回答 没有什么 .

她什么也没回答。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

At **this** **the** **wizard** **became** **very** **angry** **.**

在 这 这 巫师 成为 非常 生气的 .

巫师听后非常生气。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk]['grɑːtoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] ,

He **shut** **the** **Princess** **Lindagull** **in** **a** **deep** **,** **dark** **grotto** **on** **a** **mountainside** **,**

他 关闭 这 公主 - 在 一个 深的 , 黑暗的 石窟 在 一个 山坡 ,

他把琳达古尔公主关进了山腰上一个幽深黑暗的洞穴里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] (['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [staɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst]

and **said** **to** **her** **(** **dropping** **the** **grandiloquent** **style** **he** **had** **heretofore** **used**

和 说 到 她 (下降 这 夸夸其谈 风格 他 有 此前 用过的

) :

) **:**

) :

他（一改之前华丽的辞藻）对她说：

" [suːn] [ðə; ði] ['klaʊdˌberi] [wɪl] [biː; bi] [raɪp] .

"	Soon	the	cloudberries	will	be	ripe	.
"	很快	这	云莓	将要	是	成熟	.

“云莓很快就要成熟了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

You	shall	keep	account	of	the	days	as	they	pass	,	in	this	way	.
你	将	保持	帐户	的	这	天	作为	他们	经过	,	在	这	方式	.

你要这样记录日子。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜːrti] ['klaʊdˌberi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['duːdrɑːp] [tuː; tə]

The	first	day	you	shall	have	thirty	cloudberries	to	eat	and	thirty	dewdrops	to
这	第一的	天	你	将	有	三十	云莓	到	吃	和	三十	露珠	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

第一天，你们可以吃三十颗云莓，喝三十滴露珠；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['twenti] - [naɪn] ['klaʊdˌberi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['duːdrɑːp] [tuː; tə]

the	next	day	twenty	-	nine	cloudberries	to	eat	and	twenty	-	nine	dewdrops	to
这	下一个	天	二十	-	九	云莓	到	吃	和	二十	-	九	露珠	到

[drɪŋk] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

drink	;	and	so	on	,
喝	;	和	所以	在	,

第二天要吃二十九颗云莓，喝二十九滴露珠；以此类推。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [wʌn] ['beri] [ænd; ənd][wʌn][drɑːp] [les] .

for	each	day	one	berry	and	one	drop	less	.
为了	每个	天	一	浆果	和	一	降低	较少的	.

每天少一颗浆果和一滴水。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

On	the	last	day	you	shall	tell	me	what	you	have	decided	.
在	这	最后的	天	你	将	告诉	我	什么	你	有	决定	.

最后一天，你要告诉我你的决定。

" [soʊ] - [steɪd] [ðer; ðər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

"	So	Lindagull	stayed	there	confined	in	the	grotto	.
"	所以	-	入住	那里	受限	在	这	石窟	.

“于是，琳达古尔就被困在了洞穴里。”

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ['bærən] ['læpˌlænd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bəuθ] [deɪ]

The	time	of	year	had	now	come	when	barren	Lapland	shone	with	light	both	day
这	时间	的	年	有	现在	来	什么时候	荒芜	拉普兰	闪耀	和	光	两个都	天

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

一年中的这个时候，原本荒芜的拉普兰白天黑夜都沐浴在阳光下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	the	grotto	was	dark	.
但	这	石窟	曾是	黑暗的	.

但洞穴里一片漆黑。

[ðə; ði] ['klaʊdˌberi] [ænd; ənd] ['duːdrɑːp] ['stedəli] ['lesnd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	cloudberries	and	dewdrops	steadily	lessened	in	number	,
这	云莓	和	露珠	稳步	减少	在	数字	,

云莓和露珠的数量逐渐减少，

[bʌt; bət] - [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [noʊ] ['peɪlər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

but	Lindagull's	cheeks	became	no	paler	and	her	quiet	patience	continued	the
但	-	脸颊	成为	不	肤色较浅	和	她	安静的	耐心	持续	这

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

same	as	before	.
相同的	作为	前	.

但琳达古尔的脸色并没有变得更苍白，她依然像以前一样保持着平静的耐心。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [baɪ] [deɪ] - ['mɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə]

What	she	had	to	forego	by	day	Nukku	Matti	and	the	Dreams	made	up	to
什么	她	有	到	放弃	经过	天	-	马蒂	和	这	梦想	制成	向上	到

[hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] .

her	every	night	.
她	每一个	夜晚	.

白天她不得不放弃的一切，Nukku Matti 和 Dreams 乐队每晚都会弥补。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf] [baɪ] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] ['paʊər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

They	lifted	off	the	rocky	roof	by	their	magic	power	so	that	she	could	see	the
他们	抬起	离开	这	岩石	屋顶	经过	他们的	魔法	力量	所以	那	她	可以	看	这

['gloʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ɪt'self]

glowing	midnight	sun	and	hear	the	roar	of	the	waterfall	as	it	hurled	itself
发光	午夜	太阳	和	听到	这	吼	的	这	瀑布	作为	它	投掷	本身

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

over	the	edge	of	the	rock	.
超过	这	边缘	的	这	岩石	.

他们用魔法将她从岩石屋顶上抬了起来，这样她就能看到闪耀的午夜太阳，听到瀑布从岩石边缘倾泻而下的轰鸣声。

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

Drippings	from	this	waterfall	fell	into	the	grotto	in	the	form	of	a	delicious
滴落物	从	这	瀑布	跌倒	进入	这	石窟	在	这	形式	的	一个	可口的

['hʌni] - [duː] ,

honey	-	dew	,
蜂蜜	-	露	,

瀑布滴落的水珠化作美味的蜜露，落入洞穴中。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

which	served	the	starving	one	as	refreshing	meat	and	drink	.
哪个	服务	这	饥饿	一	作为	令人耳目一新	肉	和	喝	.

这为饥饿的人们提供了清爽的肉食和饮料。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['prɪnses] - [dwelt] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɑːn] [prɪns] - .

The	thoughts	of	Princess	Lindagull	dwelt	often	upon	Prince	Abderraman	.
这	想法	的	公主	-	居住	经常	之上	王子	-	.

琳达古尔公主常常想起阿卜杜拉曼王子。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['bæləʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [lændz] ,

She	sang	ballads	of	the	Eastern	lands	,
她	唱	民谣	的	这	东	土地	,

她唱起了东方国度的民谣，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɪr] - [vɔɪst] ['ekoʊz] ['ænsər] [bæk]

and	it	pleased	her	to	hear	a	hundred	clear	-	voiced	echoes	answer	back
和	它	高兴	她	到	听到	一个	百	清除	-	配音	回声	回答	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] .

from	the	mountain	walls	.
从	这	山	墙壁	.

令她高兴的是，她听到山壁上传来一百个清晰的回声。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] ,

On	the	thirtieth	day	,
在	这	第三十	天	,

第三十天，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [læst] ['beri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['duːdrɑːp] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [liːf]

the	wizard	brought	her	the	last	berry	and	the	last	dewdrop	laid	upon	a	leaf
这	巫师	带来	她	这	最后的	浆果	和	这	最后的	露珠	铺设	之上	一个	叶子

[ʌv; əv] ['læpˌlænd] [dwɔːrf] - [bɜːrtʃ] .

of	Lapland	dwarf	-	birch	.
的	拉普兰	矮人	-	桦木	.

巫师给她带来了最后一颗浆果和最后一滴露珠，它们放在一片拉普兰矮桦树叶上。

" [wel] [naʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?

"	Well	now	,	"	he	asked	,	"	have	you	decided	?
"	出色地	现在	,	"	他	问	,	"	有	你	决定	?

“那么，”他问道，“你决定好了吗？”

" - ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

"	Lindagull	covered	her	fair	face	and	answered	nothing	.
"	-	涵盖	她	公平的	脸	和	回答	没有什么	.

琳达古尔捂着她白皙的脸，一言不发。

" [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [wʌn] ['deɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	There	is	still	one	day's	time	for	thought	,	"	said	the	wizard	,
"	那里	是	仍然	一	天	时间	为了	想法	,	"	说	这	巫师	,

“还有一天的时间思考，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [help] ['heɪs(ə)n] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	and	you	shall	have	some	company	to	help	hasten	your	decision	.
"	和	你	将	有	一些	公司	到	帮助	趋	你的	决定	.

“而且你还会有人陪伴，帮助你加快做决定。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

"	As	he	said	this	he	opened	the	door	of	the	grotto	,
"	作为	他	说	这	他	打开	这	门	的	这	石窟	,

“说着，他打开了洞穴的门。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['striːmd] [ɪn] .

and	immediately	something	like	a	great	cloud	streamed	in	.
和	立即地	某物	喜欢	一个	伟大的	云	流媒体	在	.

紧接着，一大片云雾扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [læplændz] [stɑːrvd] - [aʊt] [næts] .

It	was	a	swarm	of	Lapland's	starved	-	out	gnats	.
它	曾是	一个	蜂群	的	拉普兰的	饥饿	-	出去	小飞虫	.

那是一群饥饿难耐的拉普兰小飞虫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

There	were	thousands	and	thousands	and	thousands	of
那里	是	数千	和	数千	和	数千	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有成千上万个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	they	filled	the	grotto	like	a	thick	cloud	of	smoke	.
和	他们	已填	这	石窟	喜欢	一个	厚的	云	的	抽烟	.

它们像一团浓烟一样充满了洞穴。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] ['wɪzərd] ,

"	I	wish	you	much	joy	in	your	new	acquaintances	!	"	said	the	ugly	wizard	,
"	我	希望	你	很多	喜悦	在	你的	新的	熟人	!	"	说	这	丑陋的	巫师	,

“祝你和新朋友们相处愉快！”丑陋的巫师说道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

shutting	the	door	quickly	as	he	went	out	.
关闭	这	门	迅速地	作为	他	去	出去	.

他出去时迅速关上了门。

- [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

Lindagull	did	not	understand	his	meaning	.
-	做过	不是	理解	他的	意义	.

琳达古尔没听懂他的意思。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læpˌlænd] [næt] .

She	did	not	know	the	sting	of	the	Lapland	gnat	.
她	做过	不是	知道	这	蜇	的	这	拉普兰	小飞虫	.

她不知道拉普兰蚋的叮咬有多厉害。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['faɪərflaɪ]['i:v(ə)n] ,

She	had	never	been	annoyed	by	the	Persian	firefly	even	,
她	有	绝不	到过	恼怒	经过	这	波斯语	萤火虫	甚至	,

她甚至从未对波斯萤火虫感到厌烦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

for	a	slave	had	always	stood	at	her	side	night	and	day	with	a	long
为了	一个	奴隶	有	总是	站立	在	她	边	夜晚	和	天	和	一个	长的

['weɪvɪŋ] ['pi:kɑ:k] ['feðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] ['hɜ:rtfl] ['ɪnsekts] .

waving	peacock	feather	to	protect	her	from	all	hurtful	insects	.
挥手	孔雀	羽毛	到	保护	她	从	全部	伤人的	昆虫	.

因为总有一名奴隶日夜守在她身边，挥舞着一根长长的孔雀羽毛，保护她免受所有有害昆虫的侵害。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [næts] [wʊd] [hæv; həv]

The	knowledge	of	such	suffering	as	the	horde	of	stinging	gnats	would	have
这	知识	的	这样的	痛苦	作为	这	部落	的	刺痛	小飞虫	会	有

[in'fliktid] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [dri:mz] ;

inflicted	was	kept	from	her	now	by	the	kindly	Dreams	;
造成的	曾是	保留	从	她	现在	经过	这	亲切地	梦想	;

仁慈的梦境让她无暇知晓成群的蠓虫会给她带来怎样的痛苦；

[hu:] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [θru:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kloʊz] - ['woʊv(ə)n] [veɪl]

who	,	the	instant	the	door	was	shut	,	threw	around	her	a	close	-	woven	veil
WHO	,	这	立即的	这	门	曾是	关闭	,	扔	大约	她	一个	关闭	-	编织	面纱

[ʌv; əv]['faɪnɪst] ['tekstʃər] ,

of	finest	texture	,
的	最好的	质地	,

门一关上，她就立刻用一块质地极佳的密织面纱将自己裹了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

from	the	loom	of	the	fairies	.
从	这	织布机	的	这	仙女	.

出自仙女的织布机。

[θru:] [ðɪs] [veɪl] [ðə; ði] [næts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] .

Through	this	veil	the	gnats	could	not	make	their	way	.
通过	这	面纱	这	小飞虫	可以	不是	制作	他们的	方式	.

蚊蚋无法穿过这层薄纱。

[nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [dɪd] [ðeɪ] [teɪst] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

Not	a	drop	of	royal	blood	did	they	taste	,	day	or	night	.
不是	一个	降低	的	皇家	血	做过	他们	品尝	,	天	或者	夜晚	.

他们日夜都没有尝到一滴皇室血统的味道。

[ðeɪ] [bɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] ['grænɪt] ['rɑːks] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðiːz]

They	bit	with	all	their	little	power	at	the	hard	granite	rocks	;	but	finding	these
他们	少量	和	全部	他们的	小的	力量	在	这	难的	花岗岩	岩石	;	但	寻找	这些

[tuː] ['dʒuːsləs] ,

too	juiceless	,
也	无汁	,

它们用尽全力啃咬坚硬的花岗岩；但发现这些岩石缺乏汁液，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɪnsekts] ['setld] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [web] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kræks]

the	disappointed	insects	settled	themselves	like	a	gray	web	about	all	the	cracks
这	失望的	昆虫	定居	他们自己	喜欢	一个	灰色的	网站	关于	全部	这	裂缝

[ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

and	corners	of	the	grotto	.
和	角落	的	这	石窟	.

失望的昆虫们像一张灰色的网一样，布满了洞穴的所有缝隙和角落。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt]

At	midnight	the	door	of	the	grotto	was	noiselessly	opened	and	in	walked
在	午夜	这	门	的	这	石窟	曾是	无声	打开	和	在	步行

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ,

the	Lapp	woman	,
这	拉普	女士	,

午夜时分，洞穴的门无声地打开了，拉普兰女人走了进来。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Pimpedora	,	with	a	jar	in	her	hand	,
-	,	和	一个	罐	在	她	手	,

皮姆佩多拉手里拿着一个罐子，

['fɑːloʊd] [baɪ] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smoʊkt] ['reɪndɪr] [miːt]

followed	by	Pimpepanturi	carrying	a	burning	torch	and	some	smoked	reindeer	meat
随后	经过	-	携带	一个	燃烧	火炬	和	一些	熏制	驯鹿	肉

.

:
.

随后，皮姆佩潘图里手持燃烧的火炬和一些熏驯鹿肉。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [læp] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

"	Poor	child	,	"	said	the	good	-	hearted	Lapp	woman	,	"	it	is	a	sin	to	keep	you
"	贫穷的	孩子	,	"	说	这	好的	-	心地	拉普	女士	,	"	它	是	一个	罪	到	保持	你

[hɪr] ;

here	;
这里	;

“可怜的孩子，”善良的拉普妇女说，“把你留在这里是一种罪过；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][let][juː; jʊ] [aʊt] ,

but	I	dare	not	let	you	out	,
但	我	敢	不是	让	你	出去	,

但我不敢放你出去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ræt] .

for	if	I	did	my	husband	would	change	me	to	a	mountain	rat	.
为了	如果	我	做过	我的	丈夫	会	改变	我	到	一个	山	鼠	.

因为如果我那样做，我丈夫会把我变成一只山鼠。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɪtʃ] - [ɔɪl][ɪn][maɪ][dʒɑːr] .

See	,	I	have	brought	you	some	pitch	-	oil	in	my	jar	.
看	,	我	有	带来	你	一些	沥青	-	油	在	我的	罐	.

你看，我给你带了一些沥青油，就在我的罐子里。

[spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ;
Spread **it** **all** **over** **your** **body** **;**
传播 它 全部 超过 你的 身体 ;

涂抹全身;

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [næts] . "
that **will** **keep** **you** **from** **being** **stung** **to** **death** **by** **the** **gnats** **.** **"**
那 将要 保持 你 从 存在 被蜇了 到 死亡 经过 这 小飞虫 . "

这样可以避免你被小飞虫叮咬致死。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪr] ,
" **And** **see** **here** **,**
" 和 看 这里 ,

你看这里,

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smoʊkt] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stɑːrv]
I **have** **brought** **you** **a** **smoked** **shoulder** **of** **reindeer** **so** **that** **you** **shall** **not** **starve**
我 有 带来 你 一个 熏制 肩膀 的 驯鹿 所以 那 你 将 不是 饿死
[tuː; tə] [deθ] ,
to **death** **,**
到 死亡 ,

我给你带来了熏驯鹿肩肉,免得你饿死。

" [sed] - , [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
" **said** **Pimpepanturi** **,** **good** **-** **naturedly** **.**
" 说 - , 好的 - 自然地 .

“皮姆潘图里和蔼地说。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪbəld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [gruː] [soʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;
" **It** **is** **somewhat** **nibbled** **,** **because** **I** **grew** **so** **very** **hungry** **on** **the** **way** **;**
" 它 是 有些 轻咬 , 因为 我 生长 所以 非常 饥饿的 在 这 方式 ;

“因为我在路上太饿了,所以它被啃得有点儿破了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][boʊn] .
but **there** **is** **still** **a** **little** **meat** **on** **the** **bone** **.**
但 那里 是 仍然 一个 小的 肉 在 这 骨 .

但还有一些值得挖掘的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [waɪl] ['fɑːðər] [slept] ,
And **I** **stole** **the** **key** **of** **the** **grotto** **while** **Father** **slept** **,**
和 我 偷窃 这 钥匙 的 这 石窟 尽管 父亲 睡着了 ,

趁父亲睡觉的时候,我偷了洞穴的钥匙。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][let][juː; jʊ] [aʊt] ,
but **I** **dare** **not** **let** **you** **out** **,**
但 我 敢 不是 让 你 出去 ,

但我不敢放你出去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['fɑːðər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊlvəriːn] .
for **if** **I** **did** **Father** **would** **change** **me** **into** **a** **wolverine** **.**
为了 如果 我 做过 父亲 会 改变 我 进入 一个 金刚狼 .

因为如果我那样做,父亲会把我变成一只金刚狼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
But **you** **need** **not** **trouble** **yourself** **about** **taking** **me** **for** **your** **husband** **.**
但 你 需要 不是 麻烦 你自己 关于 采取 我 为了 你的 丈夫 .

但你不必费心娶我为妻。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [kʊk] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] ['prɑːpərli] . "
I'll **wager** **that** **you** **cannot** **even** **cook** **a** **black** **pudding** **properly** **.** **"**
患病的 赌注 那 你 不能 甚至 厨师 一个 黑色的 布丁 适当地 . "

我敢打赌你连黑布丁都做不好。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] , ['tru:li] , " ['ænsər] ['prɪnses] - ,
" No , I know I cannot , truly , " answered Princess Lindagull ,
" 不 , 我 知道 我 不能 , 真的 , " 回答 公主 - ,

“不，我知道我不能，真的不能，”琳达古尔公主回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] ,
and she thanked them both for their good - will ,
和 她 谢谢 他们 两个都 为了 他们的 好的 - 将要 ,

她感谢了他们二人的善意。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hʌŋgri] [nɔ:r] [næt] - [stʌŋ] .
but explained to them that she was neither hungry nor gnat - stung .
但 解释 到 他们 那 她 曾是 两者都不 饥饿的 也不 小飞虫 - 被蜇了 .

但她向他们解释说，她既不饿，也没有被蚊子叮咬。

" [wel] ! [ki:p] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [ɔɪl][fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] .
" Well ! Keep the pitch - oil for safety's sake , " said the Lapp woman .
" 出色地 ! 保持 这 沥青 - 油 为了 安全 清酒 , " 说 这 拉普 女士 .

“好！为了安全起见，还是把沥青油留着吧。”拉普兰妇女说道。

" [jes] , [ki:p] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] , [tu:] , " [sed] - .
" Yes , keep the shoulder of reindeer , too , " said Pimpepanturi .
" 是的 , 保持 这 肩膀 的 驯鹿 , 也 , " 说 - .

“是的，驯鹿的肩膀也要保留下来，”皮姆潘图里说道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] - .
" A thousand thanks , " replied Lindagull .
" 一个 千 谢谢 , " 回复 - .

“万分感谢，”琳达古尔回答道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .
Then the door was closed and she was again alone .
然后 这 门 曾是 关闭 和 她 曾是 再次 独自的 .

然后门关上了，她又独自一人待着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [keɪm] ,
The next morning the wizard came ,
这 下一个 早晨 这 巫师 来了 ,

第二天早上，巫师来了。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæf] [stʌŋ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [næts]
expecting that now he should surely find his captive half stung to death by gnats
期待 那 现在 他 应该 一定 寻找 他的 俘虏 一半 被蜇了 到 死亡 经过 小飞虫
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] .
and completely subdued .
和 完全地 低沉的 .

他心想，现在他肯定发现他的俘虏已经被蚊蚋叮咬得奄奄一息，完全被制服了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [æz; əz] ['blu:mɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
But when he saw Lindagull as blooming as before ,
但 什么时候 他 锯 - 作为 盛开 作为 前 ,

但当他看到琳达古尔像以前一样盛开时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [lʊk] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ræθ]
and saw her again look thoughtfully into his face without speaking , his wrath
和 锯 她 再次 看 深思熟虑 进入 他的 脸 没有 请讲 , 他的 愤怒
[nu:] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 .

看到她再次若有所思地望着他，一言不发，他怒火中烧。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

- [stept] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [deɪ] , [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn]
Lindagull stepped forth in the clear day , as delicate and bright as a fairy in
- 步 前进 在 这 清除 天 , 作为 精美的 和 明亮的 作为 一个 仙女 在
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

琳达古尔在晴朗的日子里走了出来，她像月光下的仙女一样娇嫩明亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
When she threw back her veil to look about , the sun shone before her ,
什么时候 她 扔 后退 她 面纱 到 看 关于 , 这 太阳 闪耀 前 她 ,

当她掀开面纱环顾四周时，阳光照耀在她面前。

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
warm and radiant as on a spring morning in the blue mountains of
温暖的 和 辐射状 作为 在 一个 春天 早晨 在 这 蓝色的 山脉 的
[æf'gænɪstæn] .
Afghanistan .
阿富汗 .

温暖而明媚，如同阿富汗蓝色群山中一个温暖的春日清晨。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] :
Then said the wizard :
然后 说 这 巫师 :

巫师接着说道:

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [oʊld] [kɪŋ] ['bɑːm] ['bɑːli] [ɪn] ['tʊrən] .
" I have a great mind to take you to old King Bom Bali in Turan .
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 拿 你 到 老的 国王 砰 巴厘岛 在 图兰 .

“我有个好主意，带你去图兰拜访古老的国王波姆·巴厘。”

[hiː; hi] [wʊd] [loʊd] [sɪks] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] !
He would load six asses with gold to get hold of you for a single day !
他 会 加载 六 亚斯 和 金子 到 得到 抓住 的 你 为了 一个 单身的 天 !

他宁愿用六匹驴装满黄金，也要把你弄到手一天!

[bʌt; bət] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [jet] .
But no ; I will not give up yet .
但 不 ; 我 将要 不是 给 向上 然而 .

但是，我不会放弃。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
Listen to what I have decided upon .
听 到 什么 我 有 决定 之上 .

听听我的决定。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heðər] ['blɑːsəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['læpiʃ] [mʊr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['oʊnli]
You shall be turned into a heather blossom on a Lappish moor and live only
你 将 是 转向 进入 一个 希瑟 开花 在 一个 拉普兰 泊 和 居住 仅有的
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heðər] ['blɑːsəm] [laɪvz; lɪvz] ,
as long as a heather blossom lives ,
作为 长的 作为 一个 希瑟 开花 生活 ,

你将被化作拉普兰荒原上的一朵石楠花，你的寿命将与石楠花的寿命一样长。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

unless	you	will	yield	to	my	wishes	.
除非	你	将要	屈服	到	我的	愿望	.

除非你愿意顺从我的意愿。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [sʌn] : [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Notice	the	sun	:	it	now	stands	low	in	the	sky	.
注意	这	太阳	:	它	现在	站立	低的	在	这	天空	.

注意太阳：它现在在天空中位置很低。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊlər][frɔːst] .

In	two	weeks	and	a	day	comes	the	first	polar	frost	.
在	二	周	和	一个	天	来	这	第一的	极性	霜	.

两周零一天后，极地将迎来第一场霜冻。

[ðen] [ðə; ði] ['heðər] ['blɔsəmz] [daɪ] .

Then	the	heather	blossoms	die	.
然后	这	希瑟	花朵	死	.

然后，石楠花就凋谢了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Just	before	the	frost	comes	,	I	shall	question	you	for	the	last	time	.
只是	前	这	霜	来	,	我	将	问题	你	为了	这	最后的	时间	.

在霜冻来临之前，我将最后一次询问你。

" - [stept] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [deɪ] .

"	LINDAGULL	STEPPED	FORTH	IN	THE	CLEAR	DAY	.
"	-	步	前进	在	这	清除	天	.

“琳达古尔在晴朗的日子里挺身而出。”

['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ;

Glaring	at	her	,	he	waited	,	as	if	expecting	the	desired	answer	at	once	;
刺眼	在	她	,	他	等待	,	作为	如果	期待	这	想要的	回答	在	一次	;

他怒视着她，静静地等待，仿佛期待她立刻给出想要的答案；

[bʌt; bət][æz; əz] - [ə'gen] ['oʊnli] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,

but	as	Lindagull	again	only	gazed	thoughtfully	up	at	him	in	silence	,
但	作为	-	再次	仅有的	凝视	深思熟虑	向上	在	他	在	沉默	,

但琳达古尔只是再次默默地、若有所思地抬头望着他。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] :

the	wizard	cried	out	in	a	voice	trembling	with	anger	:
这	巫师	哭	出去	在	一个	嗓音	发抖	和	愤怒	:

巫师愤怒地喊道，声音因愤怒而颤抖：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向男孩和女孩的《世界之巅》(Top-of-the-World Stories for Boys and)

第3/7页

" - - - !
" Adáma donai Marrabataësan !
" - - - !

"Adáma donai Marrabataësan!

" [wɪtʃ] [ment] , " ['hju:mən] [laɪf] !
" which meant , " Human life !
" 哪个 意思是 , " 人类 生活 !

“意思是，‘人的生命！’

[sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] !
sink into the likeness of a flower !
下沉 进入 这 相似 的 一个 花 !

沉浸于花朵的形态之中!

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ði:z] ['mædʒɪk] [wɜ:rdz] [wʌn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]
" The wizard had learned these magic words one autumn evening from the South
" 这 巫师 有 学习 这些 魔法 字 一 秋天 晚上 从 这 南
[wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dezərt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Wind when it came from the African desert and laid itself to rest on a
风 什么时候 它 来了 从 这 非洲 沙漠 和 铺设 本身 到 休息 在 一个
['læpˌlænd] ['maʊnt(ə)n] .
Lapland mountain .
拉普兰 山 .

“那是一个秋夜，南风从非洲沙漠吹来，停歇在拉普兰的一座山上，巫师从南风那里学到了这些魔法咒语。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['spoʊkən] [ɪn] [ɪts]
The wind understands all languages , for all words are spoken in its
这 风 明白 全部 语言 , 为了 全部 字 是 说 在 它是
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

风能听懂所有语言，因为所有的话语都能在它耳中听到。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ʌtəd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kə'mænd] ,
As the magician uttered this frightful command ,
作为 这 魔术师 说出 这 可怕 命令 ,

当魔术师发出这句可怕的命令时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stɔ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] [gru:] [tu:; tə] [tri:z]
it seemed to Lindagull as if all the flower - stalks on the heath grew to trees
它 似乎 到 - 作为 如果全部 这 花 - 茎 在 这 希思 生长 到 树木
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜ:r; hər] ;
and overshadowed her ;
和 黯然失色 她 ;

琳达古尔觉得荒原上所有的花茎都长成了树，把她遮蔽了起来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hu:] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but it was she herself who sank down to the earth .
但 它 曾是 她 她自己 WHO 沉没 向下 到 这 地球 .

但最终坠入尘世的却是她自己。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] [aɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	moment	a	stranger's	eye	could	no	longer	distinguish	her	from	the
这	下一个	片刻	一个	陌生人的	眼睛	可以	不	更长	区分	她	从	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l] - [pɪŋk] ['heðər] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði]

thousands	and	thousands	of	pale	purple	-	pink	heather	blossoms	on	the
数千	和	数千	的	苍白	紫色的	-	粉色的	希瑟	花朵	在	这

['læpiʃ] [weɪst] .

Lappish	waste	.
拉普兰	浪费	.

下一刻，陌生人的目光再也无法将她与拉普兰荒原上成千上万朵淡紫粉色的石楠花区分开来。

" [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	In	one	day	and	two	weeks	!	"	mumbled	the	wizard	,
"	在	一	天	和	二	周	!	"	喃喃自语	这	巫师	,

“还有一天零两周！”巫师咕哝道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

casting	a	malignant	glance	behind	him	as	he	turned	back	to	his	tent	.
铸件	一个	恶性	瞥一眼	在后面	他	作为	他	转向	后退	到	他的	帐篷	.

他转身回到帐篷时，恶狠狠地回头看了一眼。

['futnəuts] : [[fɔːr]]

FOOTNOTES	:	[	4	]
脚注	:	[	4	]

脚注：[4]

[oʊl] [ʃʌt] - [aɪ] .

Ole	Shut	-	Eye	.
奥莱	关闭	-	眼睛	.

老闭眼。

([ðə; ði]['sændmæn] .)

(	The	Sandman	.	)
(	这	睡魔	.	)

（《睡魔》）

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [rɪ'liːs]

The	Release
这	发布

发布

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [prɪns] - [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər]

While	all	this	was	taking	place	,	Prince	Abderraman	was	riding	the	wide	world	over
尽管	全部	这	曾是	采取	地方	,	王子	-	曾是	骑术	这	宽的	世界	超过

,

,

,

与此同时，阿卜杜拉曼王子正在世界各地骑马游历。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	sword	at	his	side	and	his	staff	in	his	hand	.
和	他的	剑	在	他的	边	和	他的	职员	在	他的	手	.

他腰间佩剑，手中握杖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [nɑːt][ə; eɪ] ['dezərt] [ɪn]['æfrɪkə] , [nɔːr][ə; eɪ] [fiːld] ,

There	was	not	a	mountain	in	Asia	,	not	a	desert	in	Africa	,	nor	a	field	,
那里	曾是	不是	一个	山	在	亚洲	,	不是	一个	沙漠	在	非洲	,	也不	一个	场地	,

亚洲没有山，非洲没有沙漠，也没有田野。

[taʊn] [ɔːr] ['sɪti] [ɪn] ['sʌðərn] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trævəst] [ɪn][veɪn] .

town	or	city	in	Southern	or	Middle	Europe	which	he	had	not	traversed	in	vain	.
镇	或者	城市	在	南方	或者	中间	欧洲	哪个	他	有	不是	穿越	在	徒劳	.

他曾游历过的南欧或中欧的城镇或城市，并非徒劳无功。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn] ['jʊrəp] ?

But	what	had	he	to	hope	for	in	Europe	?
但	什么	有	他	到	希望	为了	在	欧洲	?

但他在欧洲又能抱有什么希望呢?

[noʊ]['taɪgɝz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mə'nædʒəriːz] ;

No	tigers	are	found	there	except	the	tame	ones	exhibited	in	the	city	menageries	;
不	老虎	是	成立	那里	除了	这	驯服	一个	展出	在	这	城市	动物园	;

除了城市动物园里展出的驯养老虎外，那里没有老虎;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːrɪmən] !

and	among	them	there	was	no	Ahriman	!
和	之中	他们	那里	曾是	不	阿赫里曼	!

他们之中竟然没有阿里曼!

['sɑːroʊ] [druː] [ðə; ði] [prɪns] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pəːʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [dɔːg] ,

Sorrow	drew	the	prince	back	on	the	way	to	Persia	,	and	his	trusty	dog	,
悲哀	画	这	王子	后退	在	这	方式	到	波斯	,	和	他的	可靠	狗	,

-	,	[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm] .
Valledivau	,	accompanied	him .
-	,	伴随	他 .

悲伤驱使王子返回波斯，他忠实的爱犬瓦莱迪瓦陪伴着他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

One	day	the	dog	hunted	a	wild	duck	among	the	reeds	of	a	lake	,
一	天	这	狗	猎杀	一个	荒野	鸭子	之中	这	芦苇	的	一个	湖	,

有一天，这只狗在湖边的芦苇丛中追捕一只野鸭。

['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

captured	it	and	carried	it	alive	to	his	master	.
捕获	它	和	携带	它	活	到	他的	掌握	.

将它捕获并活着带回给了它的主人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dʌk] [kwækt] [aʊt] :

Just	as	the	prince	was	about	to	kill	it	,	the	duck	quacked	out	:
只是	作为	这	王子	曾是	关于	到	杀	它	,	这	鸭子	嘎嘎叫	出去	:

正当王子要杀死它时，鸭子嘎嘎叫了起来:

" [sper] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	Spare	my	life	,	and	I	will	tell	you	something	!	"
"	空闲的	我的	生活	,	和	我	将要	告诉	你	某物	!	"

“饶我一命，我就告诉你一件事！”

" [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][laɪf] , ['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	I	will	spare	your	life	,	wonderful	bird	,	"	the	prince	exclaimed	,	astonished	.
"	我	将要	空闲的	你的	生活	,	精彩的	鸟	,	"	这	王子	惊呼	,	惊讶	.

“我将饶你一命，美丽的鸟儿！”王子惊讶地喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	What	have	you	to	tell	me	?	"
"	什么	有	你	到	告诉	我	?	"

你有什么话要告诉我?

" [raɪd] [tuː; tə]['læpˌlænd] !

"	Ride	to	Lapland	!
"	骑	到	拉普兰	!

“前往拉普兰！”

" [kwækt] [ðə; ði] [dʌk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	quacked	the	duck	,	at	the	same	time	escaping	into	the	water	.
"	嘎嘎叫	这	鸭子	,	在	这	相同的	时间	逃脱	进入	这	水	.

“鸭子嘎嘎叫着，同时跳进了水里。”

['læpˌlænd] !

Lapland	!
拉普兰	!

拉普兰!

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

The	prince	had	never	even	heard	of	such	a	kingdom	.
这	王子	有	绝不	甚至	听到	的	这样的	一个	王国	.

王子从未听说过这样一个王国。

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l] ['ænsər] :

When	he	inquired	about	it	and	how	he	should	find	it	,	people	answered	:
什么时候	他	询问	关于	它	和	如何	他	应该	寻找	它	,	人们	回答	:

当他询问此事以及如何找到它时，人们回答说：

" [raɪd] ['nɔːrθwərd] , ['stedəli] ['nɔːrθwərd] ; [ænd; ənd][stɑːp][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] ['ɛndz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	Ride	northward	,	steadily	northward	;	and	stop	not	until	the	road	ends	,	the	forest
"	骑	向北	,	稳步	向北	;	和	停止	不是	直到	这	路	结束	,	这	森林

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

“一路向北，坚定地向北骑行；直到路的尽头，森林的尽头，才肯停下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bildid] [hɑːrθ] . "

and	you	no	more	find	a	human	dwelling	with	builded	hearth	.	"
和	你	不	更多的	寻找	一个	人类	住宅	和	已建成	炉	.	"

你再也找不到有壁炉的人类住所了。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	Wonderful	!	"	thought	the	prince	,	and	he	followed	the	advice	.
"	精彩的	!	"	想法	这	王子	,	和	他	随后	这	建议	.

“太好了！”王子心想，然后他照做了。

[hiː; hi] [roʊd] ['nɔːrθwərd] , ['stedəli] ['nɔːrθwərd] ; ['stɑːpɪŋ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

He	rode	northward	,	steadily	northward	;	stopping	not	until	the	road	came	to	an
他	骑	向北	,	稳步	向北	;	停止	不是	直到	这	路	来了	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

他一路向北，坚定地向北骑行，直到路的尽头才停下来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

the	forest	came	to	an	end	,
这	森林	来了	到	一个	结尾	,

森林的尽头，

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] [loʊn] ['muːvəbl] [tent] .

and	no	human	dwelling	was	to	be	seen	but	one	lone	movable	tent	.
和	不	人类	住宅	曾是	到	是	已见	但	一	孤独	活动	帐篷	.

除了孤零零的一顶可移动帐篷外，看不到任何人类居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	on	the	last	day	of	August	,
它	曾是	在	这	最后的	天	的	八月	,

那是八月的最后一天。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs]

after	he	had	ridden	many	long	and	weary	miles	without	seeing	a	single	trace
后	他	有	骑	许多	长的	和	厌倦	英里	没有	看到	一个	单身的	痕迹

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

他骑行了许多漫长而疲惫的路程，却没有看到任何人的踪迹。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

that	the	prince	suddenly	discovered	,	at	the	foot	of	a	high	mountain	,
那	这	王子	突然	发现	,	在	这	脚	的	一个	高的	山	,

王子突然发现，在一座高山的脚下，

[ðɪs] [loʊn] [tent] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] .

this	lone	tent	of	reindeer	skin	.
这	孤独	帐篷	的	驯鹿	皮肤	.

这座孤零零的驯鹿皮帐篷。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] !

The	last	day	of	August	!
这	最后的	天	的	八月	!

八月的最后一天!

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [stɪl] ['blɔsəmd] ,

The	sun	still	shone	and	the	heather	still	blossomed	,
这	太阳	仍然	闪耀	和	这	希瑟	仍然	盛开	,

阳光依旧灿烂，石楠花依旧盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] .

but	the	sky	had	changed	and	a	cool	north	wind	blew	.
但	这	天空	有	已更改	和	一个	凉爽的	北	风	吹	.

但天空变了，刮起了凉爽的北风。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['siːst] , [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][frɔːst] !

When	the	wind	ceased	,	then	would	come	the	frost	!
什么时候	这	风	停止	,	然后	会	来	这	霜	!

风停了，霜就会来!

[ðə; ði] [prɪns] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs]

The	prince	drew	nearer	to	the	tent	that	he	might	once	more	repeat	his	fruitless
这	王子	画	更近	到	这	帐篷	那	他	可能	一次	更多的	重复	他的	徒劳无功

['kwɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['prɪnses] ,

query	for	the	lost	princess	,
询问	为了	这	丢失的	公主	,

王子走近帐篷，想再次徒劳地询问失踪公主的下落。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən]

when	to	his	indescribable	astonishment	he	perceived	in	the	distance	an
什么时候	到	他的	无法形容	惊讶	他	感知	在	这	距离	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

inscription	on	a	rock	on	the	mountainside	.
题词	在	一个	岩石	在	这	山坡	.

令他无比惊讶的是，他看到远处山坡上的一块岩石上有铭文。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] .

The	characters	were	very	legible	.
这	人物	是	非常	清晰易读	.

字迹非常清晰易读。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

He	read	the	name	of
他	读	这	姓名	的

他读出了名字

-
Lindagull !
-

琳达古尔！

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [kaːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['grɑːtoʊ]

The	**wizard**	**had**	**carved**	**the**	**name**	**there**	**,**	**over**	**the**	**door**	**of**	**the**	**mountain**	**grotto**
这	巫师	有	雕刻	这	姓名	那里	,	超过	这	门	的	这	山	石窟

,
,
,

巫师把名字刻在了那里，就在山洞的门上方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'weɪ] .

so	**that**	**he**	**could**	**find**	**the**	**place**	**again**	**when**	**he**	**moved**	**his**	**tent**	**away**	**.**
所以	那	他	可以	寻找	这	地方	再次	什么时候	他	已搬	他的	帐篷	离开	.

这样，当他搬走帐篷时，就能再次找到这个地方。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ,

The	**prince**	**had**	**dismounted**	**,**
这	王子	有	下马	,

王子下了马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði][tent] [wen] -

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**draw**	**his**	**sword**	**and**	**enter**	**the**	**tent**	**when**	**Hirmu**
和	曾是	只是	关于	到	画	他的	剑	和	进入	这	帐篷	什么时候	-

[keɪm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .

came	**out**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**heath**	**.**
来了	出去	在	他的	方式	到	这	希思	.

正当他要拔剑进入帐篷时，希尔穆从帐篷里出来，正要去荒地。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɔːr][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Give**	**me**	**back**	**the**	**Princess**	**Lindagull**	**or**	**I**	**will**	**send**	**you**	**to**	**the**	**Kingdom**	**of**	**the**
"	给	我	后退	这	公主	-	或者	我	将要	发送	你	到	这	王国	的	这

[prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

Prince	**of**	**Darkness**	**!**
王子	的	黑暗	!

“把琳达古尔公主还给我，否则我就把你送到黑暗王子的王国去！”

" ['ʃaʊtɪd] - .

"	**shouted**	**Abderraman**	**.**
"	喊叫	-	.

“阿卜杜拉曼喊道。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] ['feloʊ] [huː] [nuː] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

The	**wizard**	**was**	**a**	**crafty**	**fellow**	**who**	**knew**	**many**	**a**	**trick**	**by**	**which**	**to**	**save**	**himself**
这	巫师	曾是	一个	狡猾	同伴	WHO	知道	许多	一个	诡计	经过	哪个	到	节省	他自己

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

when	**in**	**a**	**dilemma**	**.**
什么时候	在	一个	困境	.

这位巫师是个狡猾的家伙，他知道许多计谋，可以在陷入困境时用这些计谋自救。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	**he**	**lost**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**at**	**this**	**unexpected**	**encounter**	**and**	**could**
但	他	丢失的	他的	在场	的	头脑	在	这	意外	遇到	和	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli]

think	**of**	**no**	**better**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**than**	**to**	**change**	**himself**	**instantly**
思考	的	不	更好的	方式	出去	的	这	困难	比	到	改变	他自己	即刻

['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɑːks] .

into	**a**	**mountain**	**fox**	**.**
进入	一个	山	狐狸	.

但在这次意想不到的遭遇中，他失去了冷静，想不出比瞬间变成一只山狐更好的脱身之法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [sprɪŋ] [hiː; hi] [fled] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

With	a	hasty	spring	he	fled	swiftly	away	into	the	mountain	.
和	一个	仓促	春天	他	逃亡	迅速地	离开	进入	这	山	.

他纵身一跃，迅速逃进了山里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] ,

He	thought	thus	to	be	safe	from	the	prince's	sword	,
他	想法	因此	到	是	安全的	从	这	王子的	剑	,

他以为这样就能躲过王子的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ðɪ][dɔːg][baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] !

but	he	forgot	the	dog	by	whom	the	prince	was	followed	!
但	他	忘了	这	狗	经过	谁	这	王子	曾是	随后	!

但他却忘记了王子身后跟着的那条狗!

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [siːn] [ðə; ðɪ][fɑːks] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ]

No	sooner	had	Valledivau	seen	the	fox	spring	away	than	he	was	off	on	the
不	很快	有	-	已见	这	狐狸	春天	离开	比	他	曾是	离开	在	这

[hʌnt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

hunt	after	it	.
打猎	后	它	.

瓦莱迪瓦刚看到狐狸跳走，就立刻追了上去。

[ðə; ðɪ][fɑːks][hɪd][ɪn] ['evri] [kleft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [rə'viːnz] ; [bʌt; bət] -

The	fox	hid	in	every	cleft	and	jumped	over	the	mountain	ravines	;	but	Valledivau
这	狐狸	隐藏	在	每一个	裂	和	跳了起来	超过	这	山	峡谷	;	但	-

, ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] ,

,	even	more	agile	,
,	甚至	更多的	敏捷	,

狐狸藏身于每一道缝隙，跃过山谷；但瓦莱迪瓦乌更加敏捷，

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp]

chased	him	to	the	highest	mountain	top	,	tore	him	in	pieces	,	and	ate	up
追逐	他	到	这	最高	山	顶部	,	撕裂	他	在	件	,	和	吃	向上

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

追赶他到最高的山顶，把他撕成碎片，吃掉了他的心脏。

[ðɪs] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ;

This	proved	the	death	of	Hirmu	the	wizard	;
这	已证实	这	死亡	的	-	这	巫师	;

这证明了巫师希尔穆的死亡；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ][fɑːks][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

for	his	heart	had	entered	the	fox	just	as	it	had	before	gone	into	the
为了	他的	心	有	进入	这	狐狸	只是	作为	它	有	前	已消失	进入	这

['taɪgər] ;

tiger	;
老虎	;

因为他的心已经进入了狐狸的身体，就像之前进入了老虎的身体一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

and	when	the	heart	was	eaten	up	,	that	was	the	end	of	the	wizard	.
和	什么时候	这	心	曾是	吃	向上	,	那	曾是	这	结尾	的	这	巫师	.

当心脏被吃掉时，巫师也就死了。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

When	the	dog	returned	with	his	nose	covered	with	blood	,
什么时候	这	狗	返回	和	他的	鼻子	涵盖	和	血	,

当狗回来时，它的鼻子上满是鲜血。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

his	master	understood	that	now	their	common	enemy	had	met	his	destruction	.
他的	掌握	理解	那	现在	他们的	常见的	敌人	有	遇见	他的	破坏	.

他的主人明白，他们共同的敌人已经覆灭了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

But	where	was	Lindagull	to	be	found	?
但	在哪里	曾是	-	到	是	成立	?

但琳达古尔在哪里呢?

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

The	prince	went	to	the	door	of	the	tent	.
这	王子	去	到	这	门	的	这	帐篷	.

王子走到帐篷门口。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] , - , [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['reɪndɪr] [miːt] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

The	Lapp	woman	,	Pimpedora	,	was	cooking	reindeer	meat	;	and	her	boy	,
这	拉普	女士	,	-	,	曾是	烹饪	驯鹿	肉	;	和	她	男生	,

Pimpepanturi	,
-	,

拉普兰妇女皮姆佩多拉正在烹制驯鹿肉；她的儿子皮姆佩潘图里

[stretʃt] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] ,

stretched	lazily	on	the	soft	moss	,
拉伸	懒洋洋	在	这	柔软的	苔藓	,

懒洋洋地躺在柔软的苔藓上，

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

was	sleeping	instead	of	doing	something	useful	while	he	was	waiting	for	dinner	.
曾是	睡眠	反而	的	正在做	某物	有用	尽管	他	曾是	等待	为了	晚餐	.

在等晚饭的时候，他没有做任何有用的事情，而是在睡觉。

" ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

"	Woman	,	"	said	the	prince	,	"	your	husband	is	dead	.
"	女士	,	"	说	这	王子	,	"	你的	丈夫	是	死的	.

“女人，”王子说，“你的丈夫死了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] - , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Give	me	back	the	Princess	Lindagull	,	and	no	harm	shall	come	to	you	.	"
给	我	后退	这	公主	-	,	和	不	伤害	将	来	到	你	.	"

“把琳达古尔公主还给我，你就不会有事的。”

" [oʊ] ['mɜːrsi] !

"	O	mercy	!
"	哦	怜悯	!

“哦，怜悯!

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

And	is	he	dead	?	"	exclaimed	the	Lapp	woman	,	coming	out	of	the	tent	,
和	是	他	死的	?	"	惊呼	这	拉普	女士	,	未来	出去	的	这	帐篷	,

“他死了吗？”拉普兰妇女从帐篷里走出来，大声问道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [əˈpiərɪŋ] ['verɪ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

but	not	appearing	very	much	distressed	.
但	不是	出现	非常	很多	苦恼	.

但看起来并不太沮丧。

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[its] [taɪm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [aːts] .
It's time there should come an end to his evil arts .
它是 时间 那里 应该 来 一个 结尾 到 他的 邪恶的 艺术 .

是时候结束他的邪恶行径了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər]
As for Lindagull , we must seek her out there among the heather
作为 为了 - , 我们 必须 寻找 她 出去 那里 之中 这 希瑟
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

至于琳达古尔，我们必须在石楠花丛中寻找她。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heðər] ['blɑːsəm] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['meni]
My husband has changed her into a heather blossom , exactly like many
我的 丈夫 有 已更改 她 进入 一个 希瑟 开花 , 确切地 喜欢 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
thousands of others ;
数千 的 其他的 ;

我的丈夫把她变成了一朵石楠花，就像成千上万朵其他的石楠花一样；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [frɔːst] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
and to - night the frost will come and then all will be over with her !
" 和 到 - 夜晚 这 霜 将要 来 和 然后 全部 将要 是 超过 和 她 !
"
"

今晚霜冻就会降临，然后她的一切都将结束！

" [ɑː] ! ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] - !
" Ah ! dearest little Lindagull !
" 啊 ! 亲爱的 小的 - !

“啊！亲爱的小琳达古尔！

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [stɔːk] [ɑːn]
Must you die to - night and I not be able to discover the stalk on
必须 你 死 到 - 夜晚 和 我 不是 是 有能力的 到 发现 这 茎 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɪðər] ?
which you wither ?
哪个 你 枯萎 ?

你今晚一定要死去，而我却无法找到你枯萎的茎秆吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [mʊr] ,
" cried the prince , throwing himself down among the heather on the boundless moor ,
" 哭 这 王子 , 投掷 他自己 向下 之中 这 希瑟 在 这 无边无际 泊 ,

“王子喊了一声，纵身跃入无垠荒原上的石楠丛中，”

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪl] , ['pɜːrp(ə)l] - [pɪŋk] ['blɔsəmz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [iːtʃ]
where a thousand times a thousand pale , purple - pink blossoms , exactly like each
在哪里 一个 千 时代 一个 千 苍白 , 紫色的 - 粉色的 花朵 , 确切地 喜欢 每个
['ʌðər] , [ə'weitid] [deθ] .
other , awaited death .
其他 , 等待中 死亡 .

那里有一千朵一千朵淡紫色的花朵，彼此一模一样，等待着死亡。

" [hoʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] .
" Hold ! " said the Lapp woman .
" 抓住 ! " 说 这 拉普 女士 .

“等等！”拉普兰女人说道。

" [dɪ'sper] [nɑːt] !
" Despair not !
" 绝望 不是 !

不要绝望!

[naʊ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] !
Now occurs to me the saying with which Lindagull was enchanted !
现在 发生 到 我 这 说 和 哪个 - 曾是 迷人的 !

我突然想起了琳达古尔钟爱的那句谚语!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
I thought he planned a wrong against the child ,
我 想法 他 计划 一个 错误的 反对 这 孩子 ,

我以为他计划对孩子做坏事。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː]
and crept back of a big stone to see what my husband was going to do
和 悄悄地爬 后退 的 一个 大的 石头 到 看 什么 我的 丈夫 曾是 去 到 做
.
:
.

我悄悄地躲在一块大石头后面，想看看我丈夫要做什么。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Then I heard him say :
然后 我 听到 他 说 :

然后我听到他说:

" - - - ! "
" Adáma donai Marrabataësan ! "
" - - - ! "

“Adama donai Marrabataësan！”

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Ah ! " sighed the prince ,
" 啊 ! " 叹了口气 这 王子 ,

“啊！”王子叹了口气。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['luːs(ə)n][ðə; ði]
" how can that help us when we do not know the words which loosen the
" 如何 能 那 帮助 我们 什么时候 我们 做 不是 知道 这 字 哪个 松开 这
[ɪn'tʃæntmənt] ?
enchantment ?
魅力 ?

“如果我们不知道解除魔法的咒语，这又如何能帮助我们呢？”

" - , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" Pimpepanturi , waking and thinking that the dinner had been long enough
" - , 醒来 和 思维 那 这 晚餐 有 到过 长的 足够的
[dɪ'fɜːrd] ,
deferred ,
延期 ,

“皮姆潘图里醒来后心想，晚餐已经推迟得够久了，

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
walked out of the tent to look for his mother .
步行 出去 的 这 帐篷 到 看 为了 他的 母亲 .

他走出帐篷去找他的母亲。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ] [fjuː]

When	he	heard	the	prince's	words	,	he	scratched	his	forehead	thoughtfully	a	few
什么时候	他	听到	这	王子的	字	,	他	刮痕	他的	前额	深思熟虑	一个	很少

[taɪmz] [ænd; ənd] [sed] ,

times	and	said	,
时代	和	说	,

听到王子的话，他若有所思地挠了挠额头，说道：

" ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] ['eni] [wʌn]

"	Father	used	to	change	the	saying	around	when	he	wanted	to	disenchant	any	one
"	父亲	用过的	到	改变	这	说	大约	什么时候	他	通缉	到	幻灭	任何	一

. "

:	"
.	"

“父亲过去常常把这句谚语改头换面，以此来打击别人的积极性。”

" [jes] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] .

"	Yes	,	so	he	did	!	"	said	the	Lapp	woman	.
"	是的	,	所以	他	做过	!	"	说	这	拉普	女士	.

“没错，他确实这么做了！”拉普兰妇女说道。

[prɪns] - , [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['iːgərnəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Prince	Abderraman	,	with	terrified	eagerness	,	gave	a	great	leap	,	landed	on	a	rock	,
王子	-	,	和	恐惧	渴望	,	给予	一个	伟大的	飞跃	,	登陆	在	一个	岩石	,

阿卜杜拉曼王子怀着恐惧和渴望，纵身一跃，落在了一块岩石上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [hiːθ] :

and	shouted	as	loudly	as	he	could	over	the	limitless	heath	:
和	喊叫	作为	高声	作为	他	可以	超过	这	无限	希思	:

他用尽全力，对着无垠的荒原大声喊叫：

" - - - !

"	Marrabataësan	donai	Adáma	!
"	-	-	-	!

"Marrabataësan donai Adáma!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

"	The	words	rang	out	through	the	air	without	effect	.
"	这	字	响铃	出去	通过	这	空气	没有	影响	.

这句话响彻云霄，却毫无效果。

[noʊ] ['blɑːsəm] [ə'roʊz] .

No	blossom	arose	.
不	开花	出现	.

没有开花。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

The	sun	was	sinking	rapidly	toward	the	horizon	and	the	wind	was	growing
这	太阳	曾是	下沉	快速	朝向	这	地平线	和	这	风	曾是	生长

[stɪl] .

still	.
仍然	.

太阳迅速西沉，风也渐渐停了。

[ðə; ði] [prɪns] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [kə'mænd] ,

The	prince	,	fearing	he	should	not	give	the	right	turn	to	the	magic	command	,
这	王子	,	害怕	他	应该	不是	给	这	正确的	转动	到	这	魔法	命令	,

王子担心自己不应该错误地执行魔法指令，

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

repeated	**it**	**time**	**after**	**time**	**saying**	**the**	**words**	**in**	**different**	**order**	**and**	**with**	**different**
重复	它	时间	后	时间	说	这	字	在	不同的	命令	和	和	不同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

他一遍又一遍地重复这句话，每次都用不同的顺序和不同的表情说出来。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

At	**last**	**,**	**at**	**a**	**certain**	**way**	**of**	**saying**	**the**	**words**	**,**
在	最后的	,	在	一个	肯定	方式	的	说	这	字	,

最后，用某种方式说出这些话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['heðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [maʊnd] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**a**	**bit**	**of**	**heather**	**on**	**a**	**distant**	**mound**	**had**	**lifted**
它	似乎	到	他	那	一个	少量	的	希瑟	在	一个	遥远	冢	有	抬起

[ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

itself	**up**	**to**	**listen**	**,**
本身	向上	到	听	,

他觉得远处小山丘上的一小丛石楠花似乎抬起头来倾听。

[bʌt; bət] [sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] [bæk] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['blɔsəmz] .

but	**sunk**	**immediately**	**back**	**,**	**undistinguishable**	**among**	**the**	**multitudinous**	**blossoms**	**.**
但	沉没	立即地	后退	,	无法区分的	之中	这	众多	花朵	.

但它立刻沉入花海之中，与周围的众多花朵融为一体，难以辨认。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] .

"	**The**	**sun**	**is**	**going**	**down**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lapp**	**woman**	**.**
"	这	太阳	是	去	向下	,	"	说	这	拉普	女士	.

“太阳快要落山了，”拉普兰妇女说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [frɔːst] [wɪl]

"	**If**	**we**	**do**	**not**	**quickly**	**find**	**the**	**right**	**manner**	**of**	**saying**	**the**	**words**	**,**	**the**	**frost**	**will**
"	如果	我们	做	不是	迅速地	寻找	这	正确的	方式	的	说	这	字	,	这	霜	将要

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

“如果我们不尽快找到合适的表达方式，严寒就会来临。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**
和	然后	它	将要	是	也	晚的	.

到那时就太晚了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] [biːmz] [hæd; həd] [sʌŋk] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**sun's**	**red**	**beams**	**had**	**sunk**	**quite**	**down**	**to**	**the**	**horizon**	**.**
"	经过	这	时间	这	太阳的	红色的	光束	有	沉没	相当	向下	到	这	地平线	.

这时，太阳的红光已经完全沉入了地平线。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

All	**nature**	**was**	**silent**	**.**
全部	自然	曾是	沉默的	.

大自然一片寂静。

[ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dæmp] ['iːvnɪŋ] [mɪst] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst] ,

A	**cool**	**and**	**damp**	**evening**	**mist**	**,**	**the**	**forerunner**	**of**	**the**	**frost**	**,**
一个	凉爽的	和	潮湿	晚上	薄雾	,	这	先行者	的	这	霜	,

傍晚凉爽潮湿的薄雾，是霜冻的前兆。

[spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] [maʊnd] .

spread	itself	like	a	veil	over	moor	and	mound	.
传播	本身	喜欢	一个	面纱	超过	泊	和	冢	.

它像面纱一样覆盖在荒原和土丘上。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bluːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['læpˌlænd]

All	living	things	which	had	ventured	to	bloom	for	a	short	time	in	Lapland
全部	活的	事物	哪个	有	冒险	到	盛开	为了	一个	短的	时间	在	拉普兰

[wɜːr; wər] [naʊ] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

were	now	doomed	to	death	.
是	现在	注定失败	到	死亡	.

所有曾在拉普兰短暂绽放的生物，如今都难逃死亡的厄运。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['pælɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Prince	Abderraman	was	pallid	with	terror	.
王子	-	曾是	苍白	和	恐怖	.

阿卜杜拉曼王子吓得脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wʌn] [ˌʌn'traɪd] [ə'reɪndʒmənt]

His	voice	choked	,	and	he	could	scarcely	articulate	the	one	untried	arrangement
他的	嗓音	窒息	,	和	他	可以	几乎	能言善辩	这	一	未经尝试	安排

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] :

of	the	magical	words	:
的	这	神奇	字	:

他的声音哽咽了，几乎无法清晰地念出那句未经尝试的咒语组合：

" - - - - .

"	Marraba	donai	Adáma	taësan	.
"	-	-	-	-	.

“Marraba donai Adáma taësan。

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlək] , [ə; eɪ] ['heðər] ['blɑːsəm] [reɪzd] [ɪt'self] [ɑːn] [ɪts] [stɔːk] .

On	the	distant	hillock	,	a	heather	blossom	raised	itself	on	its	stalk	.
在	这	遥远	岗	,	一个	希瑟	开花	提高	本身	在	它是	茎	.

远处的小山丘上，一朵石楠花从花茎上探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æf'gænɪstæn] ['fɛəriz] [kɔːz] [tuː; tə]

It	grew	as	rapidly	as	does	the	lily	which	the	Afghanistan	fairies	cause	to
它	生长	作为	快速	作为	做	这	百合	哪个	这	阿富汗	仙女	原因	到

[sprɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [dɑːn] ,

spring	forth	in	the	red	dawn	,
春天	前进	在	这	红色的	黎明	,

它生长得像阿富汗仙女们在黎明破晓时分催生的百合花一样迅速。

[wen] [ðeɪ] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] [wɑːndz] .

when	they	tap	on	the	blue	mountains	with	their	magic	wands	.
什么时候	他们	轻敲	在	这	蓝色的	山脉	和	他们的	魔法	魔杖	.

当他们用魔杖轻敲蓝色的山脉时。

[ðə; ði] [mɪst] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] .

The	mist	lay	all	around	the	mound	.
这	薄雾	躺	全部	大约	这	冢	.

雾气笼罩着整个土丘。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Out	of	the	mist	arose	a	slender	figure	,	and	as	the	prince	approached	the
出去	的	这	薄雾	出现	一个	苗条	数字	,	和	作为	这	王子	接近	这

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

迷雾中浮现出一个纤细的身影，当王子走近土丘时，

['rʌnɪŋ] ['breθləsli] , - [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [deθ] .

running	breathlessly	,	Lindagull	came	toward	him	pale	with	the	escape	of	death	.
跑步	气喘吁吁	,	-	来了	朝向	他	苍白	和	这	逃脱	的	死亡	.

琳达古尔气喘吁吁地朝他跑来，脸色苍白，仿佛刚刚死里逃生。

[prɪns] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Prince	Abderraman	had	found	the	right	order	for	the	words	just	in	time	to
王子	-	有	成立	这	正确的	命令	为了	这	字	只是	在	时间	到

[seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

save	her	life	.
节省	她	生活	.

阿卜杜拉曼王子及时找到了正确的词语顺序，救了她的命。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - ,

The	Princess	Lindagull	was	borne	to	the	tent	in	the	arms	of	Abderraman	,
这	公主	-	曾是	出生	到	这	帐篷	在	这	武器	的	-	,

琳达古尔公主被阿卜杜拉曼抱进了帐篷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læpiʃ] ['wʊmənz] [kaɪnd] [ker] .

and	her	strength	soon	returned	under	the	Lappish	woman's	kind	care	.
和	她	力量	很快	返回	在下面	这	拉普兰	女性的	种类	关心	.

在拉普兰妇女的悉心照料下，她的身体很快恢复了。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [lɔŋd] -

Pimpedora	was	happy	;	and	Pimpepanturi	in	his	gladness	forgot	his	longed	-
-	曾是	快乐的	;	和	-	在	他的	欢乐	忘了	他的	渴望	-

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

Pimpedora很高兴；而Pimpepanturi高兴得忘记了他渴望已久的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sædli] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

which	was	sadly	burnt	in	the	pot	.
哪个	曾是	令人遗憾的是	烧焦的	在	这	锅	.

可惜的是，它在锅里烧焦了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] .

OUT	OF	THE	MIST	AROSE	A	SLENDER	FIGURE	.
出去	的	这	薄雾	出现	一个	苗条	数字	.

迷雾中出现了一个纤细的身影。

[ðə; ði]['hɪroʊ] - [prɪns] , ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	hero	-	prince	,	picturing	to	himself	the	perils	of	the	princess	and	the
这	英雄	-	王子	,	想象	到	他自己	这	危险	的	这	公主	和	这

['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

wonder	of	her	recovery	,
想知道	的	她	恢复	,

这位英雄王子想象着公主所经历的种种危险以及她康复的奇迹，

[swuːnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

swooned	with	rapture	.
晕倒	和	狂喜	.

欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː] ; [ænd; ənd] [ðen]

His	first	words	as	he	recovered	were	a	prayer	to	Allah	;	and	then
他的	第一的	字	作为	他	恢复	是	一个	祷告	到	真主	;	和	然后

[hiː; hi] [æskt] - :

he	asked	Lindagull	:
他	问	-	:

他康复后说的第一句话是向真主祈祷；然后他问林达古尔：

" [haʊ] [dɪd][¸aɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heðər] ['blɑːsəm] ? "

"	How	did	it	feel	to	be	changed	into	a	heather	blossom	?	"
"	如何	做过	它	感觉	到	是	已更改	进入	一个	希瑟	开花	?	"

“变成一朵石楠花是什么感觉？”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr]

"	Just	as	if	one	sank	back	into	the	cradle	of	childhood	and	knew	no	more
"	只是	作为	如果	一	沉没	后退	进入	这	摇篮	的	童年	和	知道	不	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] ,

of	the	world	than	to	eat	,
的	这	世界	比	到	吃	,

“就好像一个人重新回到了童年的摇篮里，对这个世界除了吃以外一无所知一样，

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['gɑːdz] [lʌv] , " ['ænsər] - .

drink	,	and	be	happy	in	God's	love	,	"	answered	Lindagull	.
喝	,	和	是	快乐的	在	神的	爱	,	"	回答	-	.

“喝吧，在上帝的爱中快乐吧，”琳达古尔回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][¸aɪ ˈtiː] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ? "

"	And	how	did	it	feel	when	you	came	back	to	life	again	?	"
"	和	如何	做过	它	感觉	什么时候	你	来了	后退	到	生活	再次	?	"

“当你重获新生时，感觉如何？”

" [dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [ə'weiks] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

"	Just	as	when	one	awakes	on	a	clear	morning	after	a	deep	and	pleasant
"	只是	作为	什么时候	一	醒来	在	一个	清除	早晨	后	一个	深的	和	令人愉快的

['slʌmbər] . "

slumber	.	"
睡眠	.	"

“就像在晴朗的早晨，经过一夜酣眠后醒来一样。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pəːʃə] ? "

"	To	-	morrow	shall	we	go	back	to	Persia	?	"
"	到	-	明天	将	我们	去	后退	到	波斯	?	"

“我们明天回波斯吗？”

" [jes] , " ['ænsər] - .

"	Yes	,	"	answered	Lindagull	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”琳达古尔回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	But	the	good	woman	and	her	son	have	had	a	share	in	saving	the
"	但	这	好的	女士	和	她	儿子	有	有	一个	分享	在	保存	这

[pʊr] ['kæptɪv] - .

poor	captive	Lindagull	.
贫穷的	俘虏	-	.

“但是，这位善良的妇人和她的儿子也为拯救可怜的俘虏琳达古尔做出了贡献。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][¸juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][¸ɪspə'hɑːn] . "

We	will	take	them	with	us	and	they	shall	have	a	palace	in	Ispahan	.	"
我们	将要	拿	他们	和	我们	和	他们	将	有	一个	宫殿	在	伊斯法罕	.	"

我们将带他们一起走，他们将在伊斯法罕拥有一座宫殿。

" [noʊ] ; ['meni] , ['meni] [θæŋks] , " ['ænsər] - ; " [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['reɪndɪr] [tent] [ɪn] ['læp,lænd]
" No ; many , many thanks , " answered Pimpedora ; " I like my reindeer tent in Lapland
" 不 ; 许多 , 许多 谢谢 , " 回答 - ; " 我 喜欢 我的 驯鹿 帐篷 在 拉普兰
['betər] . "
better . "
更好的 . "

“不，非常感谢，”皮姆佩多拉回答说，“我更喜欢我在拉普兰的驯鹿帐篷。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [ɪn] ['pəːʃə] ? " [æskt] - .
" Are there snow and reindeer in Persia ? " asked Pimpepanturi .
" 是 那里 雪 和 驯鹿 在 波斯 ? " 问 - .

“波斯有雪和驯鹿吗？”皮姆潘图里问道。

" [snoʊ] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
" Snow is found only on the highest mountains , " said the princess ;
" 雪 是 成立 仅有的 在 这 最高 山脉 , " 说 这 公主 ;

“只有最高的山峰上才会下雪，”公主说；

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] , ['æntl,əʊps] , [ænd; ənd] [gə'zelz] . "
" and instead of reindeer we have horses , antelopes , and gazelles . "
" 和 反而 的 驯鹿 我们 有 马匹 , 羚羊 , 和 瞪羚 . "

“我们这里没有驯鹿，取而代之的是马、羚羊和瞪羚。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , [ðen] , " [sed] - .
" No , thank you heartily , then , " said Pimpepanturi .
" 不 , 感谢 你 衷心地 , 然后 , " 说 - .

“不，那真是非常感谢你了。”皮姆潘图里说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You can go with pleasure , and marry whom you wish .
" 你 能 去 和 乐趣 , 和 结婚 谁 你 希望 .

“你可以带着快乐去见你，并和你想娶的人结婚。”

['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [lænd] [æz; əz] ['læp,lænd] !
Nowhere in the world is there to be found so good a land as Lapland !
无处 在 这 世界 是 那里 到 是 成立 所以 好的 一个 土地 作为 拉普兰 !

世界上再也找不到比拉普兰更美好的地方了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læˌplændərz] ,
" It was of no use trying to dispute that question with the Laplanders ,
" 它 曾是 的 不 使用 尝试 到 争议 那 问题 和 这 拉普兰人 ,

“试图与拉普兰人争论这个问题是徒劳的。”

[soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
so the prince and princess set out the following day without them .
所以 这 王子 和 公主 放 出去 这 下列的 天 没有 他们 .

于是，王子和公主第二天就出发了，没有带上他们。

[bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [goʊld]
Before departing they presented the Lapp woman and her son with their gold
前 离开 他们 呈现 这 拉普 女士 和 她 儿子 和 他们的 金子
- [im'brɔɪdəd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;
- embroidered clothes and with many jewels ;
- 绣花 衣服 和 和 许多 珠宝 ;

临行前，他们把自己的金线刺绣衣服和许多珠宝送给了拉普妇女和她的儿子；

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [gɪfts] [ʌv; əv] ['læpiʃ] ['gɑːrmənts] [meɪd] [frʌm; frəm] ['reɪndɪr] [skɪn] .
receiving in return gifts of Lappish garments made from reindeer skin .
接收 在 返回 礼物 的 拉普兰 服装 制成 从 驯鹿 皮肤 .

作为回礼，他们收到了用驯鹿皮制成的拉普兰服饰。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['pɜːrʒn] [roʊbz] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

The	Lapp	woman	put	the	costly	Persian	robes	carefully	away	in	birch	bark	,
这	拉普	女士	放	这	昂贵	波斯语	长袍	小心	离开	在	桦木	吠	,

拉普兰妇女小心翼翼地将昂贵的波斯长袍用桦树皮包裹起来。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] .

and	rejoiced	because	with	them	she	could	buy	a	whole	field	of	grain	.
和	欣喜若狂	因为	和	他们	她	可以	买	一个	所有的	场地	的	粮食	.

她很高兴，因为有了这些钱，她可以买下一整片麦田。

[ʃɑː] ['neɪdər] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] - ['goʊldən] ['pæləs] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Shah	Nadir	sat	alone	in	Ispahan's	golden	palace	and	groaned	with	grief	.
沙阿	纳迪尔	卫星	独自的	在	-	金的	宫殿	和	呻吟	和	悲伤	.

沙阿·纳迪尔独自坐在伊斯法罕的金碧辉煌的宫殿里，悲痛地呻吟着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['dɔːtər] .

He	could	not	forget	his	lost	daughter	.
他	可以	不是	忘记	他的	丢失的	女儿	.

他无法忘记他失去的女儿。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] [sʌnz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

His	wicked	and	ungrateful	sons	had	raised	a	rebellion	against	him	,
他的	邪恶	和	忘恩负义	儿子们	有	提高	一个	叛乱	反对	他	,

他那些邪恶忘恩负义的儿子们发动叛乱反对他。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [kæst] [ðer; ðər]

and	were	marching	with	a	large	army	toward	the	capital	to	cast	their
和	是	行军	和	一个	大的	军队	朝向	这	首都	到	投掷	他们的

['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .

father	from	the	throne	.
父亲	从	这	王座	.

他们率领大军向首都进军，意图将他们的父亲赶下王位。

[waɪl] [əˈferz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrən]

While	affairs	were	at	this	juncture	the	Grand	Vizier	announced	that	a	young	foreign
尽管	事务	是	在	这	契机	这	盛大	维齐尔	宣布	那	一个	年轻的	外国的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

正当事态发展到这个阶段时，大维齐尔宣布了一对年轻的外国夫妇，

[drest] [ɪn] ['reɪndɪr] [skɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [wɪʃt] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz]

dressed	in	reindeer	skin	and	followed	by	a	dog	,	wished	to	prostrate	themselves
穿着	在	驯鹿	皮肤	和	随后	经过	一个	狗	,	希望	到	前列腺	他们自己

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] .

at	the	king's	feet	.
在	这	国王的	脚	.

他们身披驯鹿皮，身后跟着一条狗，想要匍匐在国王脚下。

[ʃɑː] ['neɪdər] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

Shah	Nadir	never	refused	audience	to	a	stranger	,
沙阿	纳迪尔	绝不	拒绝	观众	到	一个	陌生人	,

沙阿·纳迪尔从不拒绝接见陌生人。

— ([pərˈhæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævələr] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːst]

—	(	perhaps	such	a	traveler	would	know	something	of	his	dear	lost
—	(	也许	这样的	一个	游客	会	知道	某物	的	他的	亲爱的	丢失的

——（或许这样的旅人会对他失去的挚爱有所了解）

[tʃaɪld] ！ ） — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

child	!	)	—	and	so	the	two	foreigners	were	led	into	his	presence	.
孩子	！	）	—	和	所以	这	二	外国人	是	引领	进入	他的	在场	.

孩子！——于是，这两个外国人被带到他面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]

The	young	man	cast	himself	down	before	the	feet	of	the	Shah	;	but	the	young
这	年轻的	男人	投掷	他自己	向下	前	这	脚	的	这	沙阿	;	但	这	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

年轻人匍匐在沙阿的脚下；而年轻女子，

[wɪ'ðaʊt] [ə'duː] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

without	ado	,	threw	her	arms	around	his	neck	;
没有	阿多	,	扔	她	武器	大约	他的	脖子	;

她毫不犹豫地搂住了他的脖子；

[æt; ət] [wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [bɪrd] [bɪ'keɪm] [griːn] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] !

at	which	proceeding	the	Grand	Vizier's	beard	became	green	with	consternation	!
在	哪个	进行中	这	盛大	维齐尔的	胡须	成为	绿色的	和	惊愕	!

事情的进展让大维齐尔的胡子都吓得变绿了！

[bʌt; bət] [ʃɑː] ['neɪdər] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['læpiʃ] [hʊd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] ,

But	Shah	Nadir	,	under	her	Lappish	hood	of	reindeer	skin	,
但	沙阿	纳迪尔	,	在下面	她	拉普兰	兜帽	的	驯鹿	皮肤	,

但是，在她那件拉普兰风格的驯鹿皮兜帽下，沙阿·纳迪尔

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpləsli] [bi'weild] .

recognized	his	child	so	long	sought	and	so	hopelessly	bewailed	.
认可	他的	孩子	所以	长的	寻求	和	所以	绝望地	哀叹	.

认出了他苦苦寻觅、无比悲痛的孩子。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][dʒɔɪ] ; " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ! "

"	Allah	!	Allah	!	"	cried	he	in	joy	;	"	now	I	am	willing	to	die	!	"
"	真主	!	真主	!	"	哭	他	在	喜悦	;	"	现在	我	是	愿意的	到	死	!	"

“真主啊！真主啊！”他欣喜地喊道，“我现在愿意死了！”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , " [broʊk] [aʊt] [prɪns] - .

"	No	,	my	lord	king	,	"	broke	out	Prince	Abderraman	.
"	不	,	我的	主	国王	,	"	打破	出去	王子	-	.

“不，我的国王陛下，”阿卜杜拉曼王子脱口而出。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [bæk] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm]

"	Now	shall	you	live	to	rejoice	with	us	,	and	to	win	back	your	kingdom
"	现在	将	你	居住	到	麾	和	我们	,	和	到	赢	后退	你的	王国

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“现在你将与我们一同欢庆，并重新夺回你的王国。”

" [wen] [ʃɑː] ['neɪdər] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs]

"	When	Shah	Nadir	learned	about	his	daughter's	captivity	and	of	the	loyal	service
"	什么时候	沙阿	纳迪尔	学习	关于	他的	女儿的	囚禁	和	的	这	忠诚	服务

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

which	the	prince	had	shown	her	,
哪个	这	王子	有	所示	她	,

“当沙阿·纳迪尔得知女儿被俘以及王子对她忠诚的侍奉时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [prɪns] - [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

he	immediately	proclaimed	Prince	Abderraman	successor	to	his	throne	,
他	立即地	宣布	王子	-	接班人	到	他的	王座	,

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

promised	him	the	Princess	Lindagull	in	marriage	,
承诺	他	这	公主	-	在	婚姻	,

他立即宣布阿卜杜拉曼王子为王位继承人，并将琳达古尔公主许配给他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['sædlz]

and	sent	him	in	command	of	the	fifty	thousand	knights	with	gold	saddles
和	发送	他	在	命令	的	这	五十	千	骑士	和	金子	马鞍

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɑːrmi] .

to	fight	the	rebellious	army	.
到	斗争	这	叛逆的	军队	.

他率领五万名身披金鞍的骑士去迎战叛军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

It	was	not	long	before	the	prince	won	a	glorious	battle	,	took	the	rebel
它	曾是	不是	长的	前	这	王子	韩元	一个	辉煌	战斗	,	采取	这	反叛

[sʌnz] ['prizənəz] ,

sons	prisoners	,
儿子们	囚犯	,

不久之后，王子便赢得了一场辉煌的战役，俘虏了叛军的儿子们。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪspə'hɑːn] .

and	came	back	victorious	to	the	rejoicing	people	of	Ispahan	.
和	来了	后退	胜利者	到	这	欢欣鼓舞	人们	的	伊斯法罕	.

他们凯旋而归，伊斯法罕的人民欢欣鼓舞。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd] ['prɪnses] - ['selɪbreɪtɪd]

Then	was	the	wedding	of	Prince	Abderraman	and	Princess	Lindagull	celebrated
然后	曾是	这	婚礼	的	王子	-	和	公主	-	著名

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] ([bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [faɪt] !)

with	great	state	(	but	without	a	wild	beast	fight	!	)
和	伟大的	状态	(	但	没有	一个	荒野	兽	斗争	!	)

随后，阿卜杜拉曼王子和琳达古尔公主举行了盛大的婚礼（但没有发生野兽搏斗！）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['æftər] .

and	they	lived	long	and	happily	after	.
和	他们	居住地	长的	和	快乐地	后	.

此后他们过着长久而幸福的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['evri] [jɪr] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

But	one	day	every	year	,	—	and	that	was	the	thirty	-	first	of	August	,
但	一	天	每一个	年	,	—	和	那	曾是	这	三十	-	第一的	的	八月	,

但每年有一天——那就是八月三十一日——

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪnses] - [dɪ'lɪvərəns] ,

the	date	of	Princess	Lindagull's	deliverance	,
这	日期	的	公主	-	解救	,

琳达古尔公主获救的日期

— [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ([tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

—	the	royal	pair	showed	themselves	(	to	the	great	wonderment	of	magnificent
—	这	皇家	一对	显示	他们自己	(	到	这	伟大的	惊奇	的	壮丽

['pəːʃə]) [ɪn][ðə; ði] ['læps] - [aʊt'lændɪʃ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] ,

Persia	)	in	the	Lapps	'	outlandish	clothes	of	reindeer	skin	,
波斯	)	在	这	拉普人	-	古怪的	衣服	的	驯鹿	皮肤	,

——这对皇室夫妇身着拉普人奇特的驯鹿皮服装亮相（令整个波斯王国惊叹不已），

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]

so	that	in	their	prosperity	they	should	not	forget	the	great	escape	and	blessing
所以	那	在	他们的	繁荣	他们	应该	不是	忘记	这	伟大的	逃脱	和	祝福

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

这样，即使他们生活富裕，也不应该忘记过去那次伟大的逃生和福祉。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ʃɑː] ['neɪdər][hæd; həd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['grænˈtʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

In	his	old	age	,	Shah	Nadir	had	happy	little	grandchildren	to	sit	upon	his	knee	.
在	他的	老的	年龄	,	沙阿	纳迪尔	有	快乐的	小的	孙辈	到	坐	之上	他的	膝盖	.

晚年的沙阿·纳迪尔有快乐的小孙子们坐在他的膝上。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [sʌnz] ['endɪd] [ðer; ðər] [kɜˈɪrz] [æz; əz]['swaɪn.hɜː(r)d][fɔːr; fər][oʊld] [kɪŋ] ['bɑːm]['bɑːli][ɪn] ['tʊrən]

The	wicked	sons	ended	their	careers	as	swineherds	for	old	King	Bom	Bali	in	Turan
这	邪恶	儿子们	结束	他们的	职业生涯	作为	养猪户	为了	老的	国王	砰	巴厘岛	在	图兰

.

:

.

这些恶子最终在图兰为老国王波姆巴利放猪。

[ðə; ði][dɔːg] , - , [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] (

The	dog	,	Valledivau	,	lived	to	be	thirty	years	old	and	died	of	the	toothache	(
这	狗	,	-	,	居住地	到	是	三十	年	老的	和	死亡	的	这	牙疼	(

!

!

!

那只名叫瓦莱迪瓦的狗活了三十岁，死于牙痛（!

) ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [stʌft] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] .

)	;	his	skin	was	stuffed	and	kept	in	great	honor	.
)	;	他的	皮肤	曾是	填充	和	保留	在	伟大的	荣誉	.

他的皮被制成标本，并被隆重保存。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] - ,

But	about	Pimpedora	,
但	关于	-	,

但关于Pimpedora，

[ænd; ənd] - [huː] [bɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ʌv; əv]['mɔrəs] -

and	Pimpepanturi	who	bore	for	a	season	the	proud	name	of	Morus	Pandorus
和	-	WHO	钻孔	为了	一个	季节	这	自豪的	姓名	的	桑树	-

[vɑːn] Pikkuluk´ulikuck´ulu ,

von	Pikkuluk´ulikuck´ulu	,
冯	Pikkuluk´ulikuck´ulu	,

还有 Pimpepanturi，他曾一度拥有 Morus Pandorus von Pikkuluk´ulikuck´ulu 这个令人骄傲的名字，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['pəːʃə] .

nothing	has	since	been	heard	in	Persia	.
没有什么	有	自从	到过	听到	在	波斯	.

此后，波斯再也没有传来任何消息。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ðæn; ðən]

Probably	they	have	never	found	a	better	land	on	the	earth's	broad	expanse	than
大概	他们	有	绝不	成立	一个	更好的	土地	在	这	地球的	广阔	广阔	比

['læpˌlænd] .

Lapland	.
拉普兰	.

或许在广袤的地球之上，他们从未找到过比拉普兰更好的地方。

— [ziː] . [toʊˈpiːliəs] .

—	Z	.	Topelius	.
—	Z	.	托佩利乌斯	.

—Z. Topelius。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [troʊlz]

SIKKU	AND	THE	TROLLS
-	和	这	喷子

西库和巨魔

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn] [nɔːrθ] ['fɪnlənd] , [ə; eɪ] [pʊr] [hɜːrd] - [bɔɪ]

In	the	time	of	Charles	the	Twelfth	there	lived	,	in	North	Finland	,	a	poor	herd	-	boy
在	这	时间	的	查尔斯	这	第十二	那里	居住地	,	在	北	芬兰	,	一个	贫穷的	一群	-	男生

[kɔːld] - .

called	Sikku	.
称为	-	.

在查理十二世时期，芬兰北部住着一个名叫西库的贫穷牧童。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪkstəs] ,

His	name	should	have	been	Sixtus	,
他的	姓名	应该	有	到过	西克斯图斯	,

他的名字本该是西克斯图斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪn] [ɪz][soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæt] [sʌm; səm] [neɪmz] ['bæf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	tongue	of	the	Finn	is	so	unmanageable	that	some	names	baffle	it	,
但	这	舌头	的	这	芬恩	是	所以	难以控制	那	一些	姓名	挡板	它	,

但是芬兰语的发音非常难懂，以至于有些名字它都听不懂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪks] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][suːt] [hɪm'self] ,

and	in	that	case	he	simply	makes	them	over	to	suit	himself	,
和	在	那	案件	他	简单地	制作	他们	超过	到	套装	他自己	,

在这种情况下，他只需将它们改成自己喜欢的样子即可。

— [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [prə'naʊns] ; [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['sɪkstəs]

—	to	the	form	that	he	can	best	pronounce	;	so	for	that	reason	,	Sixtus
—	到	这	形式	那	他	能	最好的	发音	;	所以	为了	那	原因	,	西克斯图斯

[bɪ'keɪm] - .

became	Sikku	.
成为	-	.

——改成他最能发音的形式；因此，西克斯图斯变成了西库。

- [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [kæp][nɔːr] [ʃɜːrt] [nɔːr] [ʃuːz] ;

Sikku	was	so	poor	that	he	had	neither	cap	nor	shirt	nor	shoes	;
-	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	两者都不	帽	也不	衬衫	也不	鞋	;

西库非常穷，他既没有帽子，也没有衬衫，更没有鞋子；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

but	not	in	the	least	did	this	trouble	him	.
但	不是	在	这	至少	做过	这	麻烦	他	.

但这丝毫没有让他感到困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

He	was	always	gay	and	happy	,	and	while	tending	his	cows	at	the	foot
他	曾是	总是	同性恋	和	快乐的	,	和	尽管	倾向于	他的	牛	在	这	脚

[ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] ,

of	Sipuri	Mountain	,
的	-	山	,

他总是那么快乐开朗，在锡普里山脚下放牧牛群时，

[sæŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrn] ,

sang	songs	from	morning	till	evening	or	blew	on	his	wooden	horn	,
唱	歌曲	从	早晨	直到	晚上	或者	吹	在	他的	木制的	喇叭	,

他从早到晚唱歌，或者吹奏他的木号。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] ['mɪmɪk][hɪm; ɪm] .

taking	great	delight	in	hearing	the	mountain	echoes	mimic	him	.
采取	伟大的	喜	在	听力	这	山	回声	模仿	他	.

他很高兴听到山间的回声模仿着他的声音。

- [hæd; həd][æn; ən][oʊld][dʒæk] - [naɪf] , [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Sikku	had	an	old	jack	-	knife	,	which	counted	for	riches	to	him	;
-	有	一个	老的	杰克	-	刀	,	哪个	计数	为了	财富	到	他	;

西库有一把旧折叠刀，对他来说，这把刀就是一笔财富；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [neɪmd] [kɛtuː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzd] , [lɔːŋ] -

and	besides	that	he	rejoiced	in	a	comrade	named	Kettu	,	a	long	-	nosed	,	long	-
和	除了	那	他	欣喜若狂	在	一个	同志	命名	Kettu	,	一个	长的	-	鼻子	,	长的	-

[teɪld] ['jeloʊ] [dɔːg] ,

tailed	yellow	dog	,
有尾巴的	黄色的	狗	,

此外，他还结识了一位名叫凯图的伙伴，凯图是一只长鼻子、长尾巴的黄色小狗。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['testi] ['tempər] [tɔːrd] ['ʌðər] [foʊk] .

faithful	to	Sikku	,	but	with	a	testy	temper	toward	other	folk	.
忠实	到	-	,	但	和	一个	暴躁的	脾气	朝向	其他	民间	.

对西库忠心耿耿，但对其他人脾气暴躁。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] , [θruː] [wiːl] [ænd; ənd] [θruː]

The	two	stood	by	each	other	in	plenty	and	in	need	,	through	weal	and	through
这	二	站立	经过	每个	其他	在	很多	和	在	需要	,	通过	福利	和	通过

[woʊ] .

woe	.
悲哀	.

两人无论富裕还是贫困，无论顺境还是逆境，都始终彼此扶持。

[kɛtuː] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [streɪd] , [kɛtuː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] -

Kettu	drove	the	cows	together	when	they	strayed	,	Kettu	watched	them	while	Sikku
Kettu	驾驶	这	牛	一起	什么时候	他们	迷路了	,	Kettu	观看	他们	尽管	-

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp] ,

took	his	midday	nap	,
采取	他的	正午	午睡	,

当牛群走失时，凯图把它们赶回一起；西库午睡时，凯图就看着它们。

[ænd; ənd] - [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [kɛtuː] [ðə; ði][hɑːrd] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][bəuθ] , [ðə; ði]['juːʒuəl]

and	Sikku	shared	with	Kettu	the	hard	bread	that	was	,	for	both	,	the	usual
和	-	共享	和	Kettu	这	难的	面包	那	曾是	,	为了	两个都	,	这	通常

['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

breakfast	and	dinner	.
早餐	和	晚餐	.

西库和凯图一起分享了那块硬面包，这是他们俩通常的早餐和晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [suːp] [ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

With	the	bread	,	they	always	had	a	fine	soup	of	clear	spring	water	,
和	这	面包	,	他们	总是	有	一个	美好的	汤	的	清除	春天	水	,

他们吃面包时，总会配上一碗用清澈的泉水熬制的美味汤。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrt] , — ['strɔːberɪz] , ['ræzˌberiːz] , ['ɑːrktɪk]

and	almost	every	day	a	delicious	dessert	,	—	strawberries	,	raspberries	,	Arctic
和	几乎	每一个	天	一个	可口的	甜点	,	—	草莓	,	覆盆子	,	北极

['blækˌberiz] , ['bluːberiz] , [red] ['wɜːrtlberi] , [waɪld] ['tʃeriːz] ,

blackberries	,	blueberries	,	red	whortleberries	,	wild	cherries	,
黑莓	,	蓝莓	,	红色的	越橘	,	荒野	樱桃	,

几乎每天都有美味的甜点——草莓、覆盆子、北极黑莓、蓝莓、红越橘、野樱桃，

[ɔːr] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] .

or	berries	from	the	mountain	-	ash	.
或者	浆果	从	这	山	-	灰	.

或者花楸树的浆果。

[kɛtuː] [skɔːnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kettu	scorned	such	things	,	but	Sikku	enjoyed	them	all	in	the	course	of	the
Kettu	被鄙视	这样的	事物	,	但	-	享受	他们	全部	在	这	课程	的	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

凯图鄙夷这些东西，但西库却在整个夏天都乐在其中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['fɛrd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

and	thought	he	fared	like	a	prince	.
和	想法	他	表现	喜欢	一个	王子	.

他觉得自己过得像个王子。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['reɪni] [ænd; ənd] [koʊld] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	weather	was	very	rainy	and	cold	,	however	,	he	would	begin	,	toward	evening	,
什么时候	这	天气	曾是	非常	下雨	和	寒冷的	,	然而	,	他	会	开始	,	朝向	晚上	,

然而，当天气阴雨寒冷时，他会在傍晚时分开始工作。

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] .

to	long	for	the	porridge	pot	.
到	长的	为了	这	稀饭	锅	.

渴望那口粥锅。

[oʊ] , [ðæt] [naɪs] [wɔːrm] ['pɔːrɪdʒ] [pɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ænd; ənd] [skreɪp] ,

Oh	,	that	nice	warm	porridge	pot	,	that	he	could	scrape	and	scrape	,
哦	,	那	好的	温暖的	稀饭	锅	,	那	他	可以	刮	和	刮	,

哦，那口暖暖的粥锅，他可以不停地刮着碗里的粥。

['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] ['eniwer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

eating	all	the	porridge	there	was	left	anywhere	in	it	!
吃	全部	这	稀饭	那里	曾是	左边	任何地方	在	它	!

把剩下的所有粥都吃光了!

[kɛtuː] [gɑːt] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['leɪdl] [tuː; tə] [lɪk] ,

Kettu	got	the	porridge	ladle	to	lick	,
Kettu	得到	这	稀饭	勺子	到	舔	,

凯图舔了舔粥勺。

[ænd; ənd] [stoʊl] [mɪs] ['pʊsiz] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [tʌb] ,

and	stole	Miss	Pussy's	milk	from	the	broken	earthen	dish	which	stood	on	the	floor	near	the	water	-	tub	,
和	偷窃	错过	猫咪的	牛奶	从	这	破碎的	土	盘子	哪个	站立	在	这	地面	靠近	这	水	-	浴缸	,

然后从放在水盆附近地板上的破陶罐里偷走了小猫咪的牛奶。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [gɑːt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] !

though	he	seldom	got	the	milk	without	a	battle	!
尽管	他	很少	得到	这	牛奶	没有	一个	战斗	!

虽然他很少能不经过一番斗争就喝到牛奶!

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] - [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['stɪndʒi] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

The	master	of	Anttilla	Farm	was	stingy	and	grasping	and	his	wife	was	like	him	,
这	掌握	的	-	农场	曾是	小气	和	抓握	和	他的	妻子	曾是	喜欢	他	,

安提拉农场的主人吝啬贪婪，他的妻子也和他一样。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ðæt] [tuː; tə] - ?

but	what	mattered	that	to	Sikku	?
但	什么	重要	那	到	-	?

但这对于西库来说又有什么关系呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

He	had	his	freedom	,
他	有	他的	自由	,

他获得了自由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [kaʊz]

and	the	only	thing	he	was	responsible	for	was	that	all	the	fifteen	cows
和	这	仅有的	事物	他	曾是	负责任的	为了	曾是	那	全部	这	十五	牛

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

returned	to	the	farm	every	evening	to	be	milked	.
返回	到	这	农场	每一个	晚上	到	是	挤奶	.

他唯一负责的事情就是确保每天晚上十五头奶牛都回到农场挤奶。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [went] [wel]

Not	another	care	in	the	world	had	Sikku	,	and	for	a	time	all	went	well
不是	其他	关心	在	这	世界	有	-	,	和	为了	一个	时间	全部	去	出色地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] .

and	happily	.
和	快乐地	.

西库再也没有其他烦恼了，有一段时间，一切都很顺利，很幸福。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [waɪl] [kɛtuː] [wɑːtʃt]

One	day	he	climbed	up	the	highest	peak	of	the	mountain	while	Kettu	watched
一	天	他	攀登	向上	这	最高	顶峰	的	这	山	尽管	Kettu	观看

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

the	cows	in	the	valley	.
这	牛	在	这	谷	.

有一天，他爬上了山的最高峰，而凯图则在山谷里看着牛群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ['oʊvər] ['fɔrists] , [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['loʊnli] [leɪks] ,

There	was	a	wide	beautiful	view	over	forests	,	marshes	,	and	small	lonely	lakes	,
那里	曾是	一个	宽的	美丽的	看法	超过	森林	,	沼泽	,	和	小的	孤独	湖泊	,

视野开阔，可以俯瞰森林、沼泽和一些孤零零的小湖泊，景色优美。

[bʌt; bət][noʊ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

but	no	houses	were	in	sight	.
但	不	房屋	是	在	视线	.

但周围没有房屋。

- [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bɪg] !

Sikku	had	never	in	his	life	thought	that	the	world	could	be	so	big	!
-	有	绝不	在	他的	生活	想法	那	这	世界	可以	是	所以	大的	!

西库这辈子都没想过世界竟然这么大！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [bɪ'twiːn]

His	heart	warmed	within	him	as	he	saw	the	sun	sparkle	on	the	lakes	between
他的	心	温暖	之内	他	作为	他	锯	这	太阳	火花	在	这	湖泊	之间

[ðə; ði][dɑːrk] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

the	dark	branches	of	the	pines	.
这	黑暗的	分支	的	这	松树	.

当他看到阳光在松树浓密枝叶间的湖面上闪烁时，他的心中不禁涌起一股暖流。

[wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [wʌn] [gliːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [flæʃt] ,

When	a	cloud	sailed	over	the	sky	,	one	gleam	after	another	flashed	,
什么时候	一个	云	航行	超过	这	天空	,	一	闪耀	后	其他	闪光灯	,

当一朵云飘过天空时，一道道闪光闪过，

['vænɪʃt] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'nuː] [ɪn] [ə'nʌðər] [spɑːt] .

vanished	in	shadow	and	shone	out	anew	in	another	spot	.
消失了	在	阴影	和	闪耀	出去	重新	在	其他	点	.

消失在阴影中，又在另一个地方重新闪耀出来。

- [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

Sikku	sang	and	sang	,	blowing	his	wooden	horn	between	times	.
-	唱	和	唱	,	吹	他的	木制的	喇叭	之间	时代	.

西库不停地唱歌，并不时吹响他的木制号角。

[ðə; ði] [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	sounds	rang	out	merrily	up	there	on	the	mountain	and	turned	into	a	little
这	声音	响铃	出去	兴高采烈地	向上	那里	在	这	山	和	转向	进入	一个	小的

[sɔːŋ] :

song	:
歌曲	:

山上响起欢快的声音，渐渐变成了一首小歌：

" [oʊ] , - ['maʊnt(ə)n] !

"	Oh	,	Sipuri	Mountain	!
"	哦	,	-	山	!

“哦，西普里山！”

[ˌti ju] - tu´ !

Tu	-	tu´	!
图	-	tu´	!

嘟嘟！

Falidu´ !

Falidu´	!
Falidu´	!

法利杜！

[ˌti ju] - tu´ !

Tu	-	tu´	!
图	-	tu´	!

嘟嘟！

Falidu´ !

Falidu´	!
Falidu´	!

法利杜！

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd]

In	all	the	whole	world	not	a	boy	can	be	found
在	全部	这	所有的	世界	不是	一个	男生	能	是	成立

全世界都找不到一个男孩。

[huː] [ɪz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grændʒər] [ə'raʊnd] .

Who	is	tending	his	cows	,	with	such	grandeur	around	.
WHO	是	倾向于	他的	牛	,	和	这样的	宏伟	大约	.

在如此壮丽的景色中，是谁在照料他的牛群?

[ˌti ju] - tu´ !

Tu	-	tu´	!
图	-	tu´	!

嘟嘟！

Falidu´ !

Falidu´	!
Falidu´	!

法利杜！

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

"	While	he	was	singing	,
"	尽管	他	曾是	歌唱	,

“当他唱歌的时候，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

there	suddenly	appeared	before	him	a	hideous	little	old	woman	who	said	to	him
那里	突然	出现	前	他	一个	可怕	小的	老的	女士	WHO	说	到	他

,

,

,

突然，一个丑陋的小老妇人出现在他面前，对他说：

" [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

"	All	the	land	that	you	see	shall	be	yours	if	you	will	be	my	boy	and	obey
"	全部	这	土地	那	你	看	将	是	你的	如果	你	将要	是	我的	男生	和	服从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“只要你愿意做我的孩子，服从我，你所看到的所有土地都将归你所有。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	Oh	,	ho	!	"	exclaimed	Sikku	,
"	哦	,	何	!	"	惊呼	-	,

“哦，吼！”西库惊呼道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['wʊmən] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

observing	the	woman	closely	and	recognizing	her	as	the	troll	woman	from
观察	这	女士	密切	和	识别	她	作为	这	巨魔	女士	从

['ælɪs] [fɑːrm] .

Allis	Farm	.
艾利斯	农场	.

仔细观察这名女子，认出她就是艾利斯农场的巨魔女。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , ['kɪmoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Give	me	the	white	cow	,	Kimmo	,	"	continued	she	,
"	给	我	这	白色的	奶牛	,	金莫	,	"	持续	她	,

“把那头白牛给我，金莫，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

"	and	say	when	you	go	home	that	the	wolf	caught	her	.
"	和	说	什么时候	你	去	家	那	这	狼	捕捉	她	.

“回家后就说她被狼抓住了。”

" - [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	Sikku's	eyes	grew	big	and	he	answered	:	"	Indeed	I	will	not	.
"	-	眼睛	生长	大的	和	他	回答	:	"	的确	我	将要	不是	.

西库的眼睛睁得大大的，他回答说：“我当然不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] ['ræskl] [æz; əz] [ðæt] ! "

I	am	no	such	rascal	as	that	!	"
我	是	不	这样的	恶棍	作为	那	!	"

我才不是那种无赖！

" [ðen] [bleɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	Then	blame	yourself	for	what	happens	,	"	said	the	troll	woman	;	and	with	that
"	然后	责备	你自己	为了	什么	发生	,	"	说	这	巨魔	女士	;	和	和	那

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ,

she	hopped	,
她	跳跃	,

“那就怪你自己吧，”巨魔女人说着，跳了起来。

[kroʊ] ['fæʃ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

crow	fashion	,	down	the	mountain	.
乌鸦	时尚	,	向下	这	山	.

像乌鸦一样，顺着山坡往下飞。

[kɛtuː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [haʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] .

Kettu	began	to	howl	from	the	valley	.
Kettu	开始	到	嗥	从	这	谷	.

凯图从山谷中开始嚎叫。

- [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɪmoʊ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wet] [mɑːrʃ] [soʊ] [ðæt]

Sikku	sprang	down	and	found	that	Kimmo	had	sunk	in	the	wet	marsh	so	that
-	弹簧	向下	和	成立	那	金莫	有	沉没	在	这	湿的	沼泽	所以	那

[ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [hɔːrn] [stʊd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [sɔːft] ,

only	her	horn	stood	up	above	the	soft	,
仅有的	她	喇叭	站立	向上	多于	这	柔软的	,

西库跳了下去，发现金莫已经沉入了潮湿的沼泽中，只有她的角露在柔软的沼泽之上。

[ˈjiːldɪŋ] [graʊnd] .

yielding	ground	.
屈服	地面	.

松软的地面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

He	tried	to	drag	her	out	,	but	he	was	not	strong	enough	,
他	尝试	到	拖	她	出去	,	但	他	曾是	不是	强的	足够的	,

他试图把她拖出去，但他力气不够。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] ,

and	when	he	had	worked	over	her	until	he	was	worn	out	,
和	什么时候	他	有	工作	超过	她	直到	他	曾是	磨损	出去	,

当他把她折腾得筋疲力尽时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [ˌfɔːrˈtiːn] [kaʊz] ,

he	had	to	give	up	and	go	home	driving	only	fourteen	cows	,
他	有	到	给	向上	和	去	家	驾驶	仅有的	十四	牛	,

他只好放弃，赶着十四头牛回家了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [kaʊ] [loʊd] [ænd; ənd] [kɛtuː] [hauld] .

while	the	bell	cow	lowed	and	Kettu	howled	.
尽管	这	钟	奶牛	低	和	Kettu	嚎叫	.

这时，母牛低声哞叫，凯图嚎叫起来。

[pʊr] - [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈθræʃɪŋ] ;

Poor	Sikku	told	of	the	disaster	and	got	a	hard	thrashing	;
贫穷的	-	讲述	的	这	灾难	和	得到	一个	难的	猛烈抽打	;

可怜的西库把这场灾难告诉了别人，结果挨了一顿狠揍；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	the	next	morning	was	sent	to	his	work	without	anything	to	eat	,
和	这	下一个	早晨	曾是	发送	到	他的	工作	没有	任何事物	到	吃	,

第二天早上，他没吃东西就被派去上班了。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [draɪ] [bred] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nuːn] [miːl] .

not	even	the	dry	bread	usually	given	to	him	for	the	noon	meal	.
不是	甚至	这	干燥	面包	通常	给定	到	他	为了	这	中午	一顿饭	.

就连平时中午给他的干面包也没有。

[hiː; hi] [sæŋ] [noʊ] [ˈsɔŋz] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] [sæt] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

He	sang	no	songs	that	day	but	sat	hungry	and	sorrowful	at	the	foot	of
他	唱	不	歌曲	那	天	但	卫星	饥饿的	和	悲伤	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

那天他没有唱歌，而是饥饿而悲伤地坐在山脚下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [oʊld][troʊl][mæn][frʌm; frəm]['ælɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

By	and	by	,	the	long	-	bearded	old	troll	man	from	Allis	came	to	him
经过	和	经过	,	这	长的	-	留着胡子的	老的	巨魔	男人	从	艾利斯	来了	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

过了一会儿，那个来自艾利斯的长胡子老巨魔走到他跟前，说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , - , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Give	me	the	black	cow	,	Mustikka	,	and	say	that	the	wolf	tore	her	to
"	给	我	这	黑色的	奶牛	,	-	,	和	说	那	这	狼	撕裂	她	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“把那头黑母牛穆斯蒂卡给我，就说是狼把她撕成了碎片。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] - [piːk] . "

and	I	will	give	you	all	the	land	you	can	see	from	Sipuri	Peak	.	"
和	我	将要	给	你	全部	这	土地	你	能	看	从	-	顶峰	.	"

“我会把从西普里峰能看到的所有土地都给你。”

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	OH	,	HO	!
"	哦	,	总部	!

“哦，嗬！

" [ɪk'skleɪmd] - , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [troʊl] ['wʊmən] .

"	EXCLAIMED	SIKKU	,	RECOGNIZING	HER	AS	THE	TROLL	WOMAN	.
"	惊呼	-	,	识别	她	作为	这	巨魔	女士	.

“！”西库惊呼道，认出她就是那个巨魔女人。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	Indeed	I	will	not	.
"	的确	我	将要	不是	.

“我当然不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] ['ræskl] [æz; əz] [ðæt] !

I	am	no	such	rascal	as	that	!
我	是	不	这样的	恶棍	作为	那	!

我才不是那种无赖！

" ['ænsər] - , [ə'fendɪd] .

"	answered	Sikku	,	offended	.
"	回答	-	,	被冒犯了	.

“西库恼怒地回答道。”

" [bleɪm] [jɔːr'self] [ðen] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːf][hiː; hi]

"	Blame	yourself	then	for	what	happens	,	"	said	the	troll	;	and	with	that	off	he
"	责备	你自己	然后	为了	什么	发生	,	"	说	这	巨魔	;	和	和	那	离开	他

[went] ,

went	,
去	,

“那你就怪你自己吧，”巨魔说完，便扬长而去。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

turning	somersaults	all	the	way	.
转弯	空翻	全部	这	方式	.

一路翻跟头。

[kɛtuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

Kettu	began	to	bark	.
Kettu	开始	到	吠	.

凯图开始吠叫。

- [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd][faʊnd] - ['laɪɪŋ] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Sikku	ran	at	once	to	the	herd	and	found	Mustikka	lying	dead	among	the	trees
-	跑	在	一次	到	这	一群	和	成立	-	说谎	死的	之中	这	树木

[ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

on	a	hillside	.
在	一个	山坡	.

西库立刻跑到牛群边，发现穆斯蒂卡躺在山坡上的树丛中，已经死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [plænt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

She	had	eaten	some	poisonous	plant	and	could	not	be	restored	to	life	.
她	有	吃	一些	有毒	植物	和	可以	不是	是	恢复	到	生活	.

她误食了有毒植物，无法救活。

- , [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [koʊn] ,

Sikku	,	distressed	and	crying	,	made	a	birch	-	bark	cone	,
-	,	苦恼	和	哭泣	,	制成	一个	桦木	-	吠	锥体	,

西库伤心地哭着，用桦树皮做了一个圆锥体。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;

in	which	he	brought	water	from	the	spring	and	dashed	over	her	head	;
在	哪个	他	带来	水	从	这	春天	和	虚线	超过	她	头	;

他从泉眼里打来水，泼在她头上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [kaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

He	must	go	home	with	only	thirteen	cows	and	report	the	misfortune	.
他	必须	去	家	和	仅有的	十三	牛	和	报告	这	不幸	.

他只能带着十三头牛回家，并报告这场不幸。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

This	time	he	was	shut	up	in	the	cellar	without	food	for	three	days	.
这	时间	他	曾是	关闭	向上	在	这	地窖	没有	食物	为了	三	天	.

这一次，他被关在地窖里三天，没有食物。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [lʌntʃ]

The	fourth	day	he	was	sent	out	with	the	thirteen	cows	and	the	usual	lunch
这	第四	天	他	曾是	发送	出去	和	这	十三	牛	和	这	通常	午餐

- [bæg] .

-	bag	.
-	包	.

第四天，他带着十三头牛和平常的午餐袋被派出去。

['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][bæg] ,

Being	very	hungry	he	no	sooner	reached	the	gate	than	he	opened	the	bag	,
存在	非常	饥饿的	他	不	很快	达到	这	门	比	他	打开	这	包	,

他饿极了，一到门口就打开了袋子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] !

but	found	in	it	only	a	gray	stone	!
但	成立	在	它	仅有的	一个	灰色的	石头	!

但里面只发现了一块灰色的石头！

- [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [eɪt] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][sæt]

Sikku	drove	the	cows	toward	the	mountain	,	ate	berries	in	the	forest	,	and	sat
-	驾驶	这	牛	朝向	这	山	,	吃	浆果	在	这	森林	,	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

西库赶着牛群朝山上走去，在森林里吃了些浆果，然后坐了下来。

[fʊl] [ʌv; əv] [griːf] , [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
full **of** **grief** **,** **on** **a** **stump** **right** **in** **the** **midst** **of** **the** **herd** **,**
满的 的 悲伤 , 在 一个 树桩 正确的 在 这 中间 的 这 一群 ,

满心悲痛，独自一人坐在牛群中央的树桩上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪl] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .
so **that** **no** **further** **ill** **might** **befall** **.**
所以 那 不 更远 患病的 可能 降临 .

以免再有不幸发生。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][troʊl]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm]['ælɪs] ,
Then **there** **came** **to** **him** **the** **pretty** **little** **troll** **maiden** **from** **Allis** **,**
然后 那里 来了 到 他 这 漂亮的 小的 巨魔 少女 从 艾利斯 ,

然后，来自艾利斯的漂亮小巨魔少女来到了他面前。

[huː] [held] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['hwitn] [roʊl] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed]
who **held** **out** **toward** **him** **a** **fresh** **wheaten** **roll** **,** **patted** **his** **thin** **cheek** **,** **and** **said**
WHO 握住 出去 朝向 他 一个 新鲜的 小麦 卷 , 轻拍 他的 薄的 脸颊 , 和 说
:
:
:

那人递给他一个新鲜的麦面包卷，拍了拍他消瘦的脸颊，说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [red] [kaʊ] , - ,
" **Give** **me** **the** **red** **cow** **,** **Mansikka** **,**
" 给 我 这 红色的 奶牛 , - ,

“把那头红牛给我，曼西卡。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and **tell** **them** **when** **you** **go** **home** **that** **a** **bear** **tore** **her** **to** **pieces** **,**
和 告诉 他们 什么时候 你 去 家 那 一个 熊 撕裂 她 到 件 ,

回家后告诉他们，她被熊撕成了碎片。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [naɪs] [freʃ] [roʊl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
and **you** **shall** **have** **this** **nice** **fresh** **roll** **and** **all** **the** **land** **you** **can** **see**
和 你 将 有 这 好的 新鲜的 卷 和 全部 这 土地 你 能 看
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [bɪ'saɪdz] .
from **the** **top** **of** **Sipuri** **besides** **.**
从 这 顶部 的 - 除了 .

而且你还能享用这美味的新鲜面包卷，以及从锡普里山顶所能看到的所有风景。

" - [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [mɔːs] !
" **Sikku** **was** **so** **hungry** **that** **he** **could** **have** **swallowed** **a** **roll** **of** **moss** **!**
" - 曾是 所以 饥饿的 那 他 可以 有 吞咽 一个 卷 的 苔藓 !

“西库饿极了，他能吞下一卷苔藓！”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hwitn] [roʊl] ,
He **looked** **at** **the** **wheaten** **roll** **,**
他 看起来 在 这 小麦 卷 ,

他看了看那卷小麦面包，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][troʊl]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
he **looked** **at** **the** **pretty** **little** **troll** **maiden** **and** **had** **to** **bite** **his** **tongue**
他 看起来 在 这 漂亮的 小的 巨魔 少女 和 有 到 咬 他的 舌头
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [jes] .
to **keep** **from** **instantly** **answering** **yes** **.**
到 保持 从 即刻 回答 是的 .

他看着这位漂亮的小巨魔少女，不得不咬紧牙关，才没有立刻回答“是”。

[bʌt; bət][ðə; ði][troʊl]['meɪd(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fendɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
But **the** **troll** **maiden** **laughed** **and** **that** **offended** **Sikku** **,** **and** **he** **answered** **:**
但 这 巨魔 少女 笑了 和 那 被冒犯了 - , 和 他 回答 :

但巨魔少女笑了，这惹恼了西库，他回答道：

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

"	Indeed	I	will	not	.
"	的确	我	将要	不是	.

“我当然不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] ['ræskl] [æz; əz] [ðæt] ! "

I	am	no	such	rascal	as	that	!	"
我	是	不	这样的	恶棍	作为	那	!	"

我才不是那种无赖!

" [bleɪm] [jɔ:r'self] [ðen] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənz] ! " [sed] [ðə; ði][troʊl]['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	Blame	yourself	then	for	what	happens	!	"	said	the	troll	maiden	;	and	with	that
"	责备	你自己	然后	为了	什么	发生	!	"	说	这	巨魔	少女	;	和	和	那

,

,

,

“那就怪你自己吧！”巨魔少女说道；说完，

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

fluttering	like	a	magpie	,	away	she	went	into	the	forest	.
飘动	喜欢	一个	鹊	,	离开	她	去	进入	这	森林	.

她像喜鹊一样扑棱着翅膀，飞进了森林。

- , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

Sikku	,	fearing	a	new	misfortune	,	turned	at	once	to	Mansikka	who	had	been
-	,	害怕	一个	新的	不幸	,	转向	在	一次	到	-	WHO	有	到过

['greɪzɪŋ] [raɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

grazing	right	near	him	.
放牧	正确的	靠近	他	.

西库担心再次遭遇不幸，立刻转向正在他附近吃草的曼西卡。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] ['hæŋɪŋ] [fæst]

She	now	lay	stretched	at	full	length	upon	the	grass	with	a	snake	hanging	fast
她	现在	躺	拉伸	在	满的	长度	之上	这	草	和	一个	蛇	绞刑	快速地

[tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊz] ;

to	her	nose	;
到	她	鼻子	;

她现在四肢摊开地躺在草地上，一条蛇紧紧地挂在她的鼻子上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [baɪt] .

and	in	a	short	time	she	was	dead	from	the	poisonous	bite	.
和	在	一个	短的	时间	她	曾是	死的	从	这	有毒	咬	.

不久之后，她就因毒蛇咬伤而死亡。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ðæt] - [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ?

What	did	it	matter	that	Sikku	killed	the	snake	?
什么	做过	它	事情	那	-	被杀	这	蛇	?

西库杀了那条蛇又有什么关系呢?

[ɪts] [baɪt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [hoʊm] [mʌst; məst][hi:; hi][goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [twelv] [kaʊz]

Its	bite	had	killed	the	cow	,	and	home	must	he	go	with	only	twelve	cows
它是	咬	有	被杀	这	奶牛	,	和	家	必须	他	去	和	仅有的	十二	牛

,

,

,

它的咬伤咬死了那头牛，他只能带着十二头牛回家了。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'zæstər] .

and	tell	of	this	new	disaster	.
和	告诉	的	这	新的	灾难	.

并讲述这场新的灾难。

" [dɪ'saɪd] [jɔːr'self] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] !
" **Decide yourself what punishment you deserve !**
" 决定 你自己 什么 惩罚 你 应得 !

“你自己决定你应受何种惩罚吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːrmər] .
" **said the angry farmer .**
" 说 这 生气的 农民 .

“愤怒的农夫说道。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [roʊst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ['fɜːrnɪs] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː]
" **Shall I roast you in the bath - house furnace or would you rather be thrown into**
" 将 我 烤 你 在 这 洗澡 - 房子 炉 或者 会 你 相当 是 抛掷 进入
[ðə; ði] [diːp] [wel] ? "
the deep well ? "
这 深的 出色地 ? "

“我是该把你放在澡堂的炉子里烤呢，还是你宁愿被扔进深井里？”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ! " [sed] - , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
" **I couldn't help it , — it wasn't my fault ! " said Sikku , weeping bitterly .**
" 我 不能 帮助 它 , — 它 不是 我的 过错 ! " 说 - , 哭泣 苦涩地 .

“我没办法，——这不是我的错！”西库痛哭着说。

" [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] - [piːk] [ɪf] [aɪ]
" **Three times they offered me all the land I could see from Sipuri Peak if I**
" 三 时代 他们 提供 我 全部 这 土地 我 可以 看 从 - 顶峰 如果 我
[wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
would steal a cow for them and then lie to you ;
会 偷 一个 奶牛 为了 他们 和 然后 说谎 到 你 ;

“他们三次提出，如果我为他们偷一头牛，然后对你撒谎，就把从西普里峰上能看到的所有土地都给我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] . "
but that of course I would not do . "
但 那 的 课程 我 会 不是 做 . "

但我当然不会那样做。

" [ðeɪ] [dɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" **They did , did they ? " said the farmer .**
" 他们 做过 , 做过 他们 ? " 说 这 农民 .

“他们真的这么做了？”农夫说道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm] - [piːk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
That is my land that you see from Sipuri Peak and I will promise it to you
那 是 我的 土地 那 你 看 从 - 顶峰 和 我 将要 承诺 它 到 你
,
,
,

从西普里峰看到的那片土地是我的，我把它承诺给你。

[ɪf] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [muːn] ,
if you , before the next full moon ,
如果 你 , 前 这 下一个 满的 月亮 ,

如果你在下一次满月之前，

[liːd] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm][naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɪmoʊ] , - , [ænd; ənd]

lead	to	my	farm	nine	beautiful	cows	in	the	place	of	Kimmo	,	Mustikka	,	and
带领	到	我的	农场	九	美丽的	牛	在	这	地方	的	金莫	,	-	,	和

- ,

Mansikka	,
-	,

把我的农场改成了九头漂亮的母牛，取代了 Kimmo、Mustikka 和 Mansikka。

['laɪɪŋ] [ded] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

lying	dead	over	there	by	the	mountain	.
说谎	死的	超过	那里	经过	这	山	.

他躺在山那边，已经死了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?

But	what	shall	I	do	with	you	now	?
但	什么	将	我	做	和	你	现在	?

但我现在该拿你怎么办呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . "

You	must	have	some	kind	of	punishment	.	"
你	必须	有	一些	种类	的	惩罚	.	"

你必须受到某种惩罚。

" [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv] -

"	Bind	him	hand	and	foot	,	lay	him	on	the	highest	peak	of	Sipuri
"	绑定	他	手	和	脚	,	躺	他	在	这	最高	顶峰	的	-

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

“捆住他的手脚，把他放在西普里山的最高峰上，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	let	him	eat	his	fill	of	the	view	of	the	land	you	promise	him	,
和	让	他	吃	他的	充满	的	这	看法	的	这	土地	你	承诺	他	,

让他尽情欣赏你应许给他的那片土地吧。

" [sed] [ðə; ði][fɑːrm] ['mɪstrəs] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

"	said	the	farm	mistress	,	who	could	not	forgive	Sikku	for	the	loss	of	the	three
"	说	这	农场	情妇	,	WHO	可以	不是	原谅	-	为了	这	损失	的	这	三

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

“农场女主人说道，她无法原谅西库弄丢了三头牛。”

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

This	suggestion	pleased	the	farmer	.
这	建议	高兴	这	农民	.

这个建议让农夫很满意。

- [wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Sikku	was	bound	hand	and	foot	,	and	placed	on	the	tip	top	of	the
-	曾是	边界	手	和	脚	,	和	放置	在	这	提示	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

西库被捆绑了手脚，放在山顶上；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

and	everybody	was	forbidden	to	give	him	anything	to	eat	or	drink	.
和	大家	曾是	禁止	到	给	他	任何事物	到	吃	或者	喝	.

所有人都被禁止给他任何东西吃或喝。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [twelv] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [fiːldz] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	remaining	twelve	cows	were	driven	by	another	boy	to	graze	in	fields	the	other
这	其余的	十二	牛	是	驱动	经过	其他	男生	到	轻擦	在	字段	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

side	of	the	farm	,
边	的	这	农场	,

剩下的十二头牛被另一个男孩赶到农场另一边的田里吃草。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

far	away	from	the	mountain	.
远的	离开	从	这	山	.

远离山脉。

[ðer; ðər] [leɪ] - , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [hæf] [ded] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

There	lay	Sikku	,	bound	hand	and	foot	,	and	half	dead	from	hunger	.
那里	躺	-	,	边界	手	和	脚	,	和	一半	死的	从	饥饿	.

西库躺在那里，手脚都被绑着，饿得奄奄一息。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɑːftid] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] [leɪks] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [naɪt]

The	forest	wafted	fragrance	,	the	lakes	glittered	in	the	sunshine	,	twilight	came	,	night
这	森林	飘散	香味	,	这	湖泊	闪闪发光	在	这	阳光	,	暮	来了	,	夜晚

[keɪm] , [ðə; ði] [duː] [fel] ,

came	,	the	dew	fell	,
来了	,	这	露	跌倒	,

森林里飘散着芬芳，湖泊在阳光下闪闪发光，暮色降临，夜幕降临，露水落下。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] , [ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr]

the	thrushes	sang	,	the	stars	twinkled	,	and	the	moon	looked	down	upon	the	poor
这	画眉	唱	,	这	明星	闪烁	,	和	这	月亮	看起来	向下	之上	这	贫穷的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

画眉鸟鸣叫，繁星闪烁，月亮俯视着这个可怜的男孩；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θɔːt] [ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	as	if	no	one	in	the	whole	world	thought	or	cared	about	him	.
和	它	似乎	作为	如果	不	一	在	这	所有的	世界	想法	或者	关心	关于	他	.

似乎全世界没有人会想起他，也没有人会关心他。

[bʌt; bət] [haɪ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [duː] ,

But	high	over	mountain	and	forest	,	over	the	lakes	,	the	dew	,
但	高的	超过	山	和	森林	,	超过	这	湖泊	,	这	露	,

但是，在高山和森林之上，在湖泊之上，露水，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

the	thrushes	and	even	the	stars	and	the	moon	,
这	画眉	和	甚至	这	明星	和	这	月亮	,

画眉鸟，甚至星星和月亮，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [wʌn] [huː] [siːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

there	is	nevertheless	One	who	sees	all	the	oppressed	and	miserable	upon	earth	;
那里	是	尽管如此	一	WHO	看到	全部	这	受压迫者	和	悲惨的	之上	地球	;

然而，有一位神，祂看见世上所有受压迫和痛苦的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n] [pʊr] [fər'seɪkən] - [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	He	saw	even	poor	forsaken	Sikku	and	sent	to	him	a	faithful	friend	.
和	他	锯	甚至	贫穷的	被遗弃的	-	和	发送	到	他	一个	忠实	朋友	.

祂甚至看到了可怜的、被遗弃的西库，也派了一位忠实的朋友去陪伴他。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?

Who	was	the	faithful	friend	?
WHO	曾是	这	忠实	朋友	?

谁是那位忠实的朋友？

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [kɛtuː] ?

Who	should	it	be	but	Kettu	?
WHO	应该	它	是	但	Kettu	?

除了凯图还能有谁呢?

[kɛtuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [mɪlk] , [æz; əz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

Kettu	could	have	porridge	to	eat	at	the	farm	;	he	could	steal	milk	,	as	was	his	custom	,
Kettu	可以	有	稀饭	到	吃	在	这	农场	;	他	可以	偷	牛奶	,	作为	曾是	他的	风俗	,

凯图可以在农场吃粥；他可以像往常一样偷牛奶。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæts]['broʊkən] [dɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [tʌb] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

from	the	cat's	broken	dish	by	the	water	-	tub	;	but	though	he	was	hungry	,
从	这	猫的	破碎的	盘子	经过	这	水	-	浴缸	;	但	尽管	他	曾是	饥饿的	,

他从猫咪在水盆旁的碎碗里吃水；但他虽然饿了，

[kɛtuː] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

Kettu	chose	rather	to	dash	up	the	mountain	in	search	of	Sikku	,
Kettu	选择	相当	到	短跑	向上	这	山	在	搜索	的	-	,

凯图选择奋力冲上山去寻找西库。

[tuː; tə][laɪ][æt; ət] - [baʊnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] .

to	lie	at	Sikku's	bound	feet	,	and	lick	his	bound	hands	.
到	说谎	在	-	边界	脚	,	和	舔	他的	边界	双手	.

躺在西库被绑住的脚边，舔舐他被绑住的双手。

- [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] ;

Sikku	was	so	glad	to	have	his	dog	with	him	that	he	once	more	felt	happy	and	content	;
-	曾是	所以	高兴的	到	有	他的	狗	和	他	那	他	一次	更多的	毛毡	快乐的	和	内容	;

西库很高兴他的狗陪伴在他身边，他再次感到快乐和满足；

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	soon	both	fell	asleep	in	the	moonlight	.
和	很快	两个都	跌倒	睡着了	在	这	月光	.

很快，两人在月光下睡着了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] ,

Now	there	was	at	this	time	,	—	in	the	reign	of	Charles	the	Twelfth	,
现在	那里	曾是	在	这	时间	,	—	在	这	在位	的	查尔斯	这	第十二	,

当时正值查理十二世统治时期，

— [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

—	a	great	war	going	on	in	the	southern	part	of	the	land	.
—	一个	伟大的	战争	去	在	在	这	南部	部分	的	这	土地	.

——南部地区正爆发一场大战。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nɔːrθ] ['fɪnlənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] ,

The	people	in	North	Finland	did	not	know	much	about	this	war	,
这	人们	在	北	芬兰	做过	不是	知道	很多	关于	这	战争	,

芬兰北部的人们对这场战争知之甚少。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [θɪk] ['fɔrists] .

but	lived	in	peace	behind	their	thick	forests	.
但	居住地	在	和平	在后面	他们的	厚的	森林	.

但他们却在茂密的森林后过着平静的生活。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈsiːˌkəust] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

Suddenly	an	enemy's	fleet	appeared	on	their	seacoast	and	bands	of	warriors
突然	一个	敌人的	舰队	出现	在	他们的	海岸	和	乐队	的	战士

[wɜːr; wər] [pʊt] [əˈʃɔːr] .

were	put	ashore	.
是	放	岸上	.

突然，敌军舰队出现在他们的海岸，成群的战士被派上岸。

[ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] ['evriwer] .

They	spread	over	the	land	,	fighting	and	plundering	everywhere	.
他们	传播	超过	这	土地	,	斗争	和	掠夺	到处	.

他们横行各地，到处征战劫掠。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs] ['wɔːriər] ['bændz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən]

On	this	very	night	,	one	of	these	fierce	warrior	bands	had	come	to	the	region
在	这	非常	夜晚	,	一	的	这些	凶猛的	战士	乐队	有	来	到	这	地区

[nɪr] - .

near	Sipuri	.
靠近	-	.

就在当晚，其中一支骁勇善战的战士队伍来到了锡普里附近的地区。

[ðeɪ] [əˈtækt] , [bəːnd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] - [fɑːrm] , [tʊk] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nər]

They	attacked	,	burned	and	plundered	Anttilla	Farm	,	took	the	master	himself	prisoner
他们	遭到攻击	,	烧伤	和	掠夺	-	农场	,	采取	这	掌握	他自己	囚犯

,

,

,

他们袭击、焚烧并洗劫了安提拉农场，甚至俘虏了农场主本人。

[ænd; ənd] [droʊv] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti] .

and	drove	forth	all	his	cattle	as	part	of	their	booty	.
和	驾驶	前进	全部	他的	牛	作为	部分	的	他们的	赃物	.

并将他所有的牛群都作为战利品带走。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [gruːps] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [ɪn]

Afterward	the	warriors	separated	into	smaller	groups	,	to	continue	their	plundering	in
之后	这	战士	分开	进入	较小的	团体	,	到	继续	他们的	掠夺	在

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

随后，战士们分成若干小组，继续在其他地方进行劫掠。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['kɔsæk] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən]

And	certain	Cossacks	were	left	behind	to	guard	the	prisoners	and	the	stolen
和	肯定	哥萨克	是	左边	在后面	到	警卫	这	囚犯	和	这	被盗

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

一些哥萨克人被留下来看守俘虏和被盗的牲畜。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

until	it	was	convenient	to	put	them	on	board	the	ship	.
直到	它	曾是	方便的	到	放	他们	在	木板	这	船	.

直到方便将它们装上船为止。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kɛtuː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

Early	in	the	morning	,	Sikku	awoke	to	find	that	Kettu	was	biting	a	man	in	the
早期的	在	这	早晨	,	-	醒来	到	寻找	那	Kettu	曾是	咬	一个	男人	在	这

[leg] .

leg	.
腿	.

清晨，西库醒来发现凯图正在咬一个男人的腿。

[tuː] [waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Two wild - looking ,
二 荒野 - 寻找 ,

两只外表狂野的，

[ˈhevɪli] - [ˈbɪrdɪd] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
heavily - bearded men had climbed to the mountain top to get a good view
重度 - 留着胡子的 男人 有 攀登 到 这 山 顶部 到 得到 一个 好的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] .
of the land and see whither they should now betake themselves .
的 这 土地 和 看 往哪里去 他们 应该 现在 带 他们自己 .

蓄着浓密胡须的男人们爬上山顶，以便更好地观察周围的景色，看看他们接下来应该往哪里走。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [taɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ðeɪ] [ˈpitid] [hɪm; ɪm] , — [ˈhɑːst(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ]
Finding a young boy , tied and helpless , they pitied him , — hostile though they
寻找 一个 年轻的 男生 , 系 和 无助 , 他们 可怜的 他 , — 敌对的 尽管 他们
[wɜːr; wər] , — [friːd] [hɪm; ɪm] ,
were , — freed him ,
是 , — 自由 他 ,

他们发现一个被捆绑着、无助的小男孩，尽管他们对他怀有敌意，但出于同情，还是解救了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
gave him bread from their knapsacks and took him along with them .
给予 他 面包 从 他们的 背包 和 采取 他 沿着 和 他们 .

他们从背包里拿出面包给他，然后带他一起走了。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Reaching their horses , which had been left tied to trees at the foot of the
到达 他们的 马匹 , 哪个 有 到过 左边 系 到 树木 在 这 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他们走到拴在山脚树上的马匹跟前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈlɪftɪd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [bæk] ,
one of the men lifted Sikku - to his horse's back ,
一 的 这 男人 抬起 - 到 他的 马匹 后退 ,

其中一人将西库抱到马背上，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [droʊv] [kɛtuː] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ]
the other drove Kettu away so that he should not follow them , and off they
这 其他 驾驶 Kettu 离开 所以 那 他 应该 不是 跟随 他们 , 和 离开 他们
[ˈgæləpt] ,
galloped ,
疾驰 ,

另一匹马赶走了凯图，以免它追赶他们，然后他们策马飞奔而去。

[nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] .
not stopping until the riders neared the shore of a large lake .
不是 停止 直到 这 骑手 接近 这 支撑 的 一个 大的 湖 .

直到骑手们接近一个大湖的岸边，他们才停下来。

[mʌtʃ] [ˈbuːti] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,
Much booty and many prisoners had been brought here ,
很多 赃物 和 许多 囚犯 有 到过 带来 这里 ,

这里运来了大量战利品和许多俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [reɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [left] ['oʊnli][sɪks]

but	the	Cossacks	were	so	eager	to	continue	their	raids	that	they	left	only	six
但	这	哥萨克	是	所以	渴望的	到	继续	他们的	突袭	那	他们	左边	仅有的	六

[men] [tuː; tə] [gɑːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ,

men	to	guard	what	they	had	already	taken	,
男人	到	警卫	什么	他们	有	已经	已采取	,

但哥萨克人急于继续劫掠，只留下六个人看守他们已经占领的地盘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

the	others	riding	forth	again	immediately	.
这	其他的	骑术	前进	再次	立即地	.

其他人立即再次骑马出发。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

When	night	came	on	,
什么时候	夜晚	来了	在	,

夜幕降临之时

[ðə; ði][sɪks] ['kɔsæk] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lændz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

the	six	Cossacks	began	to	be	afraid	lest	some	of	the	land's	own	people	should
这	六	哥萨克	开始	到	是	害怕的	免得	一些	的	这	土地的	自己的	人们	应该

[ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

attack	them	in	the	dark	.
攻击	他们	在	这	黑暗的	.

六名哥萨克开始担心，害怕当地居民会在夜里袭击他们。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , ['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Therefore	,	they	got	into	a	small	boat	,	taking	Sikku	with	them	,
所以	,	他们	得到	进入	一个	小的	船	,	采取	-	和	他们	,

于是，他们上了一艘小船，西库也跟着他们一起走了。

[ænd; ənd] [raʊd] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	rowed	out	to	an	island	in	the	lake	,
和	划船	出去	到	一个	岛	在	这	湖	,

然后划船到湖中的一个岛上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['seɪfti] .

so	that	they	might	pass	the	night	in	safety	.
所以	那	他们	可能	经过	这	夜晚	在	安全	.

这样他们就能平安度过夜晚。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	left	the	cattle	to	graze	on	the	shore	,
他们	左边	这	牛	到	轻擦	在	这	支撑	,

他们把牛群留在岸边吃草。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪks] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	prisoners	and	even	the	six	horses	were	still	securely	bound	to	the
尽管	这	囚犯	和	甚至	这	六	马匹	是	仍然	安全地	边界	到	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

而囚犯们甚至六匹马都还牢牢地绑在树上。

- [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bærən] ['aɪlənd] .

Sikku	lay	among	the	Cossacks	on	the	barren	island	.
-	躺	之中	这	哥萨克	在	这	荒芜	岛	.

西库躺在荒岛上的哥萨克人中间。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['pebli] [biːtʃ] ,

The	night	was	dark	,	the	great	waves	dashed	against	the	island's	pebbly	beach	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	伟大的	波浪	虚线	反对	这	岛屿	卵石状	海滩	,

夜色漆黑，巨浪拍打着岛上的鹅卵石海滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	a	strong	wind	blew	toward	the	mainland	.
和	一个	强的	风	吹	朝向	这	大陆	.

一股强风吹向大陆。

- [wʌz; wəz] ['weɪkfl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

Sikku	was	wakeful	,	and	heard	the	long	-	drawn	,
-	曾是	清醒	,	和	听到	这	长的	-	绘制	,

西库醒着，听到了拖沓的声音，

['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['kɔsæk] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

regular	breathing	of	the	weary	Cossacks	as	they	slept	beside	him	.
常规的	呼吸	的	这	厌倦	哥萨克	作为	他们	睡着了	旁	他	.

疲惫的哥萨克士兵在他身旁熟睡时，呼吸平稳。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Five	of	them	lay	there	,	but	the	sixth	had	stayed	on	guard	in	the	boat	.
五	的	他们	躺	那里	,	但	这	第六	有	入住	在	警卫	在	这	船	.

其中五人躺在那里，但第六人留在船上警戒。

- [reɪzd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Sikku	raised	himself	slowly	and	listened	.
-	提高	他自己	缓慢地	和	听着	.

西库缓缓站起身，侧耳倾听。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] ,

One	of	the	Cossacks	began	talking	in	his	sleep	and	tossed	his	arms	about	,
一	的	这	哥萨克	开始	说	在	他的	睡觉	和	抛掷	他的	武器	关于	,

其中一个哥萨克人在睡梦中开始说梦话，并且挥舞着手臂。

[soʊ] - [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

so	Sikku	lay	down	again	;	but	still	he	could	not	sleep	.
所以	-	躺	向下	再次	;	但	仍然	他	可以	不是	睡觉	.

于是西库又躺了下来，但他还是睡不着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sɪns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

After	a	while	he	sat	up	once	more	,	and	since	everything	was	quiet	,
后	一个	尽管	他	卫星	向上	一次	更多的	,	和	自从	一切	曾是	安静的	,

过了一会儿，他又坐了起来，由于周围一片寂静，

[hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɔsæk] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [tuː; tə]

he	stole	out	from	among	the	sleeping	Cossacks	and	went	silently	down	to
他	偷窃	出去	从	之中	这	睡眠	哥萨克	和	去	默默	向下	到

[ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	boat	at	the	shore	.
这	船	在	这	支撑	.

他从熟睡的哥萨克人中悄悄溜出来，蹑手蹑脚地走到岸边的船上。

[hɪr] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp] ,

Here	the	trusted	guard	was	also	asleep	,
这里	这	可信	警卫	曾是	还	睡着了	,

这里，那位值得信赖的守卫也睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['duːɪŋz] ,

and	slept	so	heavily	that	he	knew	nothing	of	Sikku's	doings	,
和	睡着了	所以	重度	那	他	知道	没有什么	的	-	行为	,

他睡得太沉，对西库的所作所为一无所知。

[ɔːl'ðoʊ] - [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] ['dʒentli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

although	Sikku	shoved	the	boat	gently	out	into	the	water	,
虽然	-	推搡	这	船	轻轻地	出去	进入	这	水	,

虽然西库轻轻地把船推入水中，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [draɪv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪnlənd] .

sat	**down**	**in**	**the**	**stern**	**and**	**let**	**the**	**wind**	**drive**	**the**	**boat**	**toward**	**the**	**mainland**	**.**
卫星	向下	在	这	船尾	和	让	这	风	驾驶	这	船	朝向	这	大陆	.

他坐在船尾，任由风吹着船驶向大陆。

[stɪl] [ðə; ði] ['kɑːsæk] ['wɑːtʃmən] [slept] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [sped] ['kwaɪətli][ɑːn] .

Still	**the**	**Cossack**	**watchman**	**slept**	**as**	**the**	**boat**	**sped**	**quietly**	**on**	**.**
仍然	这	哥萨克	守望者	睡着了	作为	这	船	加速	悄悄	在	.

哥萨克守卫仍在睡觉，船只静静地向前驶去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːrd] , ['meni] , ['meni] [maɪlz] .

He	**had**	**ridden**	**hard**	**,**	**many**	**,**	**many**	**miles**	**.**
他	有	骑	难的	,	许多	,	许多	英里	.

他一路骑行，跋涉了很远很远的路。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] !

Little	**wonder**	**that**	**he**	**slept**	**like**	**a**	**log**	**!**
小的	想知道	那	他	睡着了	喜欢	一个	日志	!

难怪他睡得像死猪一样！

[wen] - [felt][ðə; ði][boʊt] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['sɔːftli] [aʊt] ,

When	**Sikku**	**felt**	**the**	**boat**	**grate**	**against**	**the**	**land**	**,**	**he**	**climbed**	**softly**	**out**	**,**
什么时候	-	毛毡	这	船	格特	反对	这	土地	,	他	攀登	轻轻	出去	,

当西库感到船身与陆地摩擦时，他轻轻地爬了出来。

[tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði]

took	**his**	**old**	**knife**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**cut**	**the**	**ropes**	**that**	**bound**	**the**
采取	他的	老的	刀	从	他的	口袋	,	和	切	这	绳索	那	边界	这

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

他从口袋里掏出旧刀，割断了捆绑囚犯的绳索。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [stɪl] [slept] .

The	**Cossack**	**still**	**slept**	**.**
这	哥萨克	仍然	睡着了	.

哥萨克还在睡觉。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

The	**released**	**prisoners**	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**free**	**.**
这	发布	囚犯	可以	几乎	相信	那	他们	是	自由的	.

获释的囚犯们简直不敢相信自己已经自由了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

They	**followed**	**Sikku**	**to**	**the**	**boat**	**,**
他们	随后	-	到	这	船	,

他们跟着西库上了船，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðeɪ]

and	**bound**	**their**	**enemy**	**with**	**the**	**same**	**ropes**	**by**	**which**	**a**	**moment**	**ago**	**they**
和	边界	他们的	敌人	和	这	相同的	绳索	经过	哪个	一个	片刻	前	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] .

themselves	**had**	**been**	**bound**	**.**
他们自己	有	到过	边界	.

他们用刚才捆绑自己的绳索，反过来捆绑了敌人。

[naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɑːsæk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Now	**at**	**last**	**the**	**Cossack**	**was**	**awake**	**,**	**but**	**too**	**late**	**.**
现在	在	最后的	这	哥萨克	曾是	醒	,	但	也	晚的	.

哥萨克终于醒了，但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] - ['kæptɪv] .

He	had	been	made	his	captives	'	captive	.
他	有	到过	制成	他的	俘虏	-	俘虏	.

他反倒成了俘虏的俘虏。

" [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

"	Kill	him	at	once	!
"	杀	他	在	一次	!

“立刻杀了他！”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ju: 'es] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] !

And	then	let	us	row	to	the	island	and	kill	the	others	while	they	sleep	!
和	然后	让	我们	排	到	这	岛	和	杀	这	其他的	尽管	他们	睡觉	!

然后我们划船到岛上，趁其他人睡觉的时候把他们杀了！

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [friːd] [men] .

"	shouted	one	of	the	newly	freed	men	.
"	喊叫	一	的	这	新	自由	男人	.

“一个刚获释的人喊道。”

" [noʊ] , " [sed] - , [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

"	No	,	"	said	Sikku	,	who	recognized	his	master's	voice	.
"	不	,	"	说	-	,	WHO	认可	他的	硕士学位	嗓音	.

“不，”西库说道，他认出了主人的声音。

" [let] [juː 'es] ['ræðər] [teɪk] [ðer; ðər] ['buːti] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['seɪfti] . "

"	Let	us	rather	take	their	booty	and	hurry	it	and	ourselves	to	safety	.	"
"	让	我们	相当	拿	他们的	赃物	和	匆忙	它	和	我们自己	到	安全	.	"

“我们不如拿走他们的战利品，然后赶紧带着战利品和我们自己逃到安全的地方。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][bɜːrnt][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [ænd; ənd]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , "

"	They	have	burnt	my	house	and	barns	,	and	stolen	everything	I	had	,	"
"	他们	有	烧焦的	我的	房子	和	谷仓	,	和	被盗	一切	我	有	,	"

[sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['sævɪdʒli] .

said	the	farmer	savagely	.
说	这	农民	野蛮地	.

“他们烧毁了我的房子和谷仓，抢走了我所有的东西，”农夫恶狠狠地说。

" [ðeɪ] [friːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] , " [sed] - , [huː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]

"	They	freed	me	and	gave	me	food	,	"	said	Sikku	,	who	seemed	suddenly	like	a
"	他们	自由	我	和	给予	我	食物	,	"	说	-	,	WHO	似乎	突然	喜欢	一个

[groʊn] [mæn] .

grown	man	.
生长	男人	.

“他们释放了我，还给了我食物，”西库说道，他突然看起来像个成年男人了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - .

Most	of	the	men	agreed	with	Sikku	.
最多	的	这	男人	同意	和	-	.

大多数男人都同意西库的观点。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lændz][foʊk][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	Cossacks	were	not	killed	,	some	of	the	land's	folk	rode	away	on	the
这	哥萨克	是	不是	被杀	,	一些	的	这	土地的	民间	骑	离开	在	这

['ɛnəmiːz] ['hɔːrsɪz] ,

enemy's	horses	,
敌人的	马匹	,

哥萨克人没有被杀，一些当地居民骑着敌人的马逃走了。

['ʌðər] [droʊv] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

others	drove	herds	of	cattle	off	to	safe	hiding	-	places	in	the	forest	,
其他的	驾驶	畜群	的	牛	离开	到	安全的	隐藏	-	地方	在	这	森林	,

其他人则将牛群赶到森林中安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

and	each	person	carried	away	as	much	as	he	could	of	the	enemy's
和	每个	人	携带	离开	作为	很多	作为	他	可以	的	这	敌人的

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

每个人都尽可能多地抢走敌人的战利品。

- [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Sikku	had	chosen	his	share	and	was	well	pleased	with	it	.
-	有	选定	他的	分享	和	曾是	出色地	高兴	和	它	.

西库已经选好了他要拿的那份，而且非常满意。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['wɔːriər] ['bændz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [reɪdz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

Several	days	after	,	the	warrior	bands	returned	from	their	raids	and	took	to
一些	天	后	,	这	战士	乐队	返回	从	他们的	突袭	和	采取	到

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'gen] .

their	ships	again	.
他们的	船舶	再次	.

几天后，这些战士们结束了劫掠，再次登上了他们的船。

[ðen] [ðə; ði][foʊk] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	the	folk	came	out	from	the	depths	of	the	forest	and	from	the
然后	这	民间	来了	出去	从	这	深度	的	这	森林	和	从	这

['maʊnt(ə)n] [keivz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

mountain	caves	where	they	had	sought	refuge	in	the	hour	of	danger	,
山	洞穴	在哪里	他们	有	寻求	避难所	在	这	小时	的	危险	,

随后，人们从森林深处和山洞里走了出来，他们在危难之际曾躲藏在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːrnt] ['fɑːrmz] .

and	many	came	from	their	burnt	farms	.
和	许多	来了	从	他们的	烧焦的	农场	.

许多人来自被烧毁的农场。

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]

They	gathered	at	the	church	to	consult	together	as	to	what	was	best	to
他们	聚集	在	这	教会	到	咨询	一起	作为	到	什么	曾是	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

be	done	now	.
是	完毕	现在	.

他们聚集在教堂，共同商讨现在最好的解决办法。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kæptɪv] ['kɔsæk] ,

For	one	thing	,	they	must	decide	the	fate	of	the	six	captive	Cossacks	,
为了	一	事物	,	他们	必须	决定	这	命运	的	这	六	俘虏	哥萨克	,

首先，他们必须决定六名被俘哥萨克人的命运。

— [ðə; ði] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] .

—	the	five	on	the	island	having	also	been	captured	.
—	这	五	在	这	岛	拥有	还	到过	捕获	.

岛上的五人也被俘虏了。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !

"	Kill	them	!
"	杀	他们	!

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] .
" **shouted** **several** **.**
" 喊叫 一些 .

“几个人喊道。”

" [noʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , " [sed] ['ʌðər] .
" **No** **,** **give** **them** **to** **Sikku** **,** " **said** **others** **.**
" 不 , 给 他们 到 - , " 说 其他的 .

“不，把它们交给西库吧，”其他人说道。

" [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .
" **He** **captured** **them** **.**
" 他 捕获 他们 .

他抓住了他们。

" [soʊ][ðə; ði][sɪks] ['kɔsæk] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [huː] [ɪg'zæktɪd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm]
" **So** **the** **six** **Cossacks** **were** **given** **to** **Sikku** **who** **exacted** **the** **promise** **from**
" 所以 这 六 哥萨克 是 给定 到 - WHO 索取 这 承诺 从
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] ['fɪnlənd] ['eni] [mɔːr] .
them **that** **they** **would** **not** **fight** **against** **Finland** **any** **more** **.**
他们 那 他们 会 不是 斗争 反对 芬兰 任何 更多的 .

于是，这六名哥萨克被交给了西库，西库要求他们保证不再与芬兰作战。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] , [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] .
Then **he** **let** **them** **go** **,** **free** **and** **unharmed** **.**
然后 他 让 他们 去 , 自由的 和 毫发无损 .

然后他放走了他们，他们自由无恙。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [ɑːn]
The **farmer** **of** **Anttilla** **and** **his** **wife** **had** **settled** **themselves** **in** **a** **tiny** **hut** **on**
这 农民 的 - 和 他的 妻子 有 定居 他们自己 在 一个 微小的 小屋 在
[ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
their **estate** **which** **the** **enemy** **,**
他们的 财产 哪个 这 敌人 ,

安提拉的农夫和他的妻子在他们庄园里的一间小茅屋里安顿下来，敌人……

[ɪn][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [heɪst] , [hæd; həd][nɑːt] [bəːnd] .
in **their** **headlong** **haste** **,** **had** **not** **burned** **.**
在 他们的 一头扎 匆忙 , 有 不是 烧伤 .

他们匆忙行事，却没有烧毁。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [pʊr] [hoʊm] .
" **Alas** **!** " **said** **the** **wife** **,** **the** **first** **evening** **they** **sat** **in** **their** **new** **poor** **home** **.**
" 唉 ! " 说 这 妻子 , 这 第一的 晚上 他们 卫星 在 他们的 新的 贫穷的 家 .

“唉！”妻子在他们搬进这间简陋的新家后的第一个晚上说道。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] [naʊ] ! "
" **If** **we** **only** **had** **our** **beautiful** **cows** **now** **!** "
" 如果 我们 仅有的 有 我们的 美丽的 牛 现在 ! "

“要是我们现在还能拥有我们那些漂亮的奶牛就好了！”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **If** **we** **only** **had** **!** " **said** **the** **farmer** **.**
" 如果 我们 仅有的 有 ! " 说 这 农民 .

“要是我们当初有就好了！”农夫说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌber'hedɪd] ,
At **that** **moment** **they** **saw** **a** **little** **bareheaded** **,**
在 那 片刻 他们 锯 一个 小的 免冠 ,

就在这时，他们看到一个没戴帽子的小女孩，

['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [groʊv] [tɔːrd] [ðə; ði][hʌt] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
barefooted boy come from the hillside grove toward the hut , driving before him ,
赤足 男生 来 从 这 山坡 树林 朝向 这 小屋 , 驾驶 前 他 ,

一个赤脚男孩从山坡上的小树林里朝小屋走来，在他前面赶路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzd] , ['jeloʊ] [dɔːg] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] .
with the help of a long - nosed , yellow dog , a herd of nine beautiful cows .
和 这 帮助 的 一个 长的 - 鼻子 , 黄色的 狗 , 一个 一群 的 九 美丽的 牛 .

在一只长鼻子黄狗的帮助下，一群九头漂亮的母牛。

" ['ɪznt] [ðæt] - ?
" Isn't that Sikku ?
" 不是 那 - ?

“那不是西库吗？”

[ænd; ənd] [kɛtuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
And Kettu ? " exclaimed the farmer .
和 Kettu ? " 惊呼 这 农民 .

还有凯图？“农民喊道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] ? " [kraɪd] [ðə; ði][fɑːrm] ['mɪstrəs] .
" And are not those our cows ? " cried the farm mistress .
" 和 是 不是 那些 我们的 牛 ? " 哭 这 农场 情妇 .

“那些不是我们的牛吗？”农场女主人喊道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] [kɛtuː] ;
Yes , it was Sikku ; and Kettu ;
是的 , 它 曾是 - ; 和 Kettu ;

是的，是 Sikku；还有 Kettu；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [fɑːrm] [kaʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ]
and those were the Anttilla Farm cows that the robbers had taken away
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

那些是安提拉农场的牛，被强盗们抢走了。

[θriː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,
Three had been slain , but the nine that were left ,
三 有 到过 被杀 , 但 这 九 那 是 左边 ,

三人被杀，但剩下的九人，

- [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] .
Sikku had asked for as his share of the booty .
- 有 问 为了 作为 他的 分享 的 这 赃物 .

西库要求得到他应得的那份战利品。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Here I come , bringing you nine beautiful cows ! " shouted Sikku .
" 这里 我 来 , 带来 你 九 美丽的 牛 ! " 喊叫 - .

“我来了，给你们带来了九头漂亮的母牛！”西库喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kæp] .
He would fain have swung his cap for joy , only he had no cap .
他 会 欣然 有 摇摆 他的 帽 为了 喜悦 , 仅有的 他 有 不 帽 .

他本想挥舞帽子庆祝，可惜他没有帽子。

" ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ! "
" Darling boy ! "
" 亲爱的 男生 ! "

“亲爱的孩子！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Is	it	really	you	?	"	exclaimed	the	farmer	and	his	wife	at	the	same	time	.
"	是	它	真的	你	?	"	惊呼	这	农民	和	他的	妻子	在	这	相同的	时间	.

“真的是你吗？”农夫和他的妻子同时惊呼道。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] - , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt]

Then	they	embraced	Sikku	,	and	patted	the	cows	again	and	again	in	their	delight
然后	他们	拥抱	-	,	和	轻拍	这	牛	再次	和	再次	在	他们的	喜

.

:

.

然后他们拥抱了西库，并高兴地一遍又一遍地拍打着奶牛。

[kɛtuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [mɪs] ['pʊsiz] ['broʊkən] [dɪʃ]

Kettu	had	already	disappeared	in	the	hut	to	see	whether	Miss	Pussy's	broken	dish
Kettu	有	已经	消失	在	这	小屋	到	看	无论	错过	猫咪的	破碎的	盘子

[stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [tʌb] .

still	stood	by	the	water	-	tub	.
仍然	站立	经过	这	水	-	浴缸	.

凯图已经消失在小屋里，去查看普西小姐的碎盘子是否还放在水盆旁边。

[mɪs] ['pʊsi] [hist] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]

Miss	Pussy	hissed	and	spat	at	him	and	so	there	was	again	war	in	the
错过	猫	嘶嘶作响	和	争吵	在	他	和	所以	那里	曾是	再次	战争	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

普西小姐朝他嘶嘶叫着吐口水，于是这片土地上再次爆发了战争。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , - ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Are	you	hungry	,	Sikku	?	"	asked	the	mistress	.
"	是	你	饥饿的	,	-	?	"	问	这	情妇	.

“西库，你饿了吗？”女主人问道。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] .

Her	conscience	was	very	uneasy	.
她	良心	曾是	非常	不安	.

她良心不安。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] - .

"	No	,	I	thank	you	,	"	answered	Sikku	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	回答	-	.

“不，应该是我谢谢你，”西库回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	I	was	thinking	of	something	else	.
"	我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [fʊl] [muːn] .

It	is	not	yet	full	moon	.
它	是	不是	然而	满的	月亮	.

现在还不是满月。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]

"	At	these	words	,	the	farmer	fumbled	with	his	big	ears	in	embarrassment	and
"	在	这些	字	,	这	农民	笨手笨脚	和	他的	大的	耳朵	在	尴尬	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

听到这话，农夫尴尬又窘迫地摸索着他的大耳朵。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] .
remembering **his** **rash** **promise** **.**
记住 他的 皮疹 承诺 .

他还记得自己鲁莽的承诺。

[hɪr] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [naɪn] [kaʊz] , [ænd; ənd] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet]
Here **was** **Sikku** **with** **nine** **cows** **,** **and** **true** **enough** **,** **the** **moon** **was** **not** **yet**
这里 曾是 - 和 九 牛 , 和 真的 足够的 , 这 月亮 曾是 不是 然而
[fʊl] .
full **.**
满的 .

西库带着九头牛来到这里，果然，月亮还没有满月。

[wel] , - [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ; — [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ;
Well **,** **Sikku** **had** **proved** **himself** **a** **fine** **fellow** **;** **—** **a** **promise** **was** **a** **promise** **;**
出色地 , - 有 已证实 他自己 一个 美好的 同伴 ; — 一个 承诺 曾是 一个 承诺 ;

嗯，西库已经证明自己是个好人；——承诺就是承诺；

— [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [kaʊz] ['sædli] .
— **they** **needed** **the** **cows** **sadly** **.**
— 他们 需要 这 牛 令人遗憾的是 .

——很遗憾，他们需要这些牛。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
One **might** **as** **well** **make** **the** **best** **of** **the** **situation** **.**
一 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 这 情况 .

最好还是尽力而为。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , - , " [sed] [hi:; hi] .
" **Listen** **now** **,** **Sikku** **,** **"** **said** **he** **.**
" 听 现在 , - , " 说 他 .

“听着，西库，”他说。

" [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
" **Let** **us** **be** **good** **friends** **.**
" 让 我们 是 好的 朋友们 .

让我们成为好朋友吧。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ?
What **could** **you** **do** **with** **so** **much** **land** **while** **you** **are** **so** **little** **?**
什么 可以 你 做 和 所以 很多 土地 尽管 你 是 所以 小的 ?

你个子这么小，拥有这么多土地能做什么呢?

[sɜ:rv] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
Serve **me** **faithfully** **for** **seven** **years** **,**
服务 我 忠实 为了 七 年 ,

忠心服侍我七年，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:]
and **I** **will** **then** **keep** **my** **promise** **and** **give** **you** **all** **the** **land** **you** **can** **see**
和 我 将要 然后 保持 我的 承诺 和 给 你 全部 这 土地 你 能 看
[frʌm; frəm] - ['maʊnt(ə)n] . "
from **Sipuri** **Mountain** **.** **"**
从 - 山 . "

然后我会信守承诺，把从西普里山上能看到的所有土地都送给你。

" [dʌn] ! " [sed] - .
" **Done** **!** **"** **said** **Sikku** **.**
" 完毕 ! " 说 - .

“搞定了！”西库说道。

[soʊ] - [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] - [fɑːrm] , [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

So	Sikku	served	faithfully	for	seven	years	at	Anttilla	Farm	,	grew	tall	and	strong	,
所以	-	服务	忠实	为了	七	年	在	-	农场	,	生长	高的	和	强的	,

于是，西库在安提拉农场忠诚地服役了七年，长得又高又壮。

[gɑːt] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [juːz] , ['mærid] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˌgretə] ,

got	shirts	and	caps	and	shoes	,	married	the	farmer's	daughter	,	the	kind	Greta	,
得到	衬衫	和	帽子	和	鞋	,	已婚	这	农民的	女儿	,	这	种类	格蕾塔	,

买了衬衫、帽子和鞋子，娶了农家女，善良的格蕾塔。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] -

and	received	with	her	not	only	all	the	land	to	be	seen	from	Sipuri	-
和	已收到	和	她	不是	仅有的	全部	这	土地	到	是	已见	从	-	

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

她不仅获得了从西普里山上可以看到的所有土地，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'saɪdz] .

but	a	fine	new	farmhouse	besides	.
但	一个	美好的	新的	农家	除了	.

但除此之外，它还是一座很棒的新农舍。

[kɛtuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['pʊsi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,

Kettu	and	Miss	Pussy	lived	many	years	and	,	when	they	died	,
Kettu	和	错过	猫	居住地	许多	年	和	,	什么时候	他们	死亡	,

凯图和普西小姐活了很多年，她们去世时，

[wɜːr; wər][bəuθ] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] .

were	both	buried	at	the	foot	of	Sipuri	Mountain	.
是	两个都	埋葬	在	这	脚	的	-	山	.

两人均葬于西普里山脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [troʊlz] ?

And	the	three	trolls	?
和	这	三	喷子	?

那三个巨魔呢?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][krəuz] - [nest][æt; ət]['ælɪs][fɑːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [θriː] [krəuz] .

Well	,	there	is	a	big	crows	'	nest	at	Allis	Farm	,	in	which	live	three	crows	.
出色地	,	那里	是	一个	大的	乌鸦	-	巢	在	艾利斯	农场	,	在	哪个	居住	三	乌鸦	.

艾利斯农场有一个很大的乌鸦窝，里面住着三只乌鸦。

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

They	can	give	you	news	of	the	trolls	,	if	any	one	can	;	but	people	say	,
他们	能	给	你	消息	的	这	喷子	,	如果	任何	一	能	;	但	人们	说	,

如果有人能提供关于网络喷子的消息，那他们肯定能做到；但人们说，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [krəuz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

you	know	,	that	crows	are	not	to	be	relied	upon	in	the	least	.
你	知道	,	那	乌鸦	是	不是	到	是	依赖	之上	在	这	至少	.

你知道，乌鸦一点也不可靠。

— [ziː] . [toʊ'piːliəs] .

—	Z	.	Topelius	.
—	Z	.	托佩利乌斯	.

—Z. Topelius。

['sæmpoʊ] -

SAMPO	**LAPPELIL**
桑波	-

桑波·拉佩利尔

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [læp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læp] ['wʊmən] .

There	**was**	**once**	**a**	**Lapp**	**and**	**a**	**Lapp**	**woman**	**.**
那里	曾是	一次	一个	拉普	和	一个	拉普	女士	.

从前有一个拉普人和一个拉普女人。

[ðə; ði] ['læps] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] , [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ,

The	**Lapps**	**are**	**a**	**people**	**who**	**live**	**north**	**of**	**the**	**Swedes**	**,**	**the**	**Norwegians**	**,**
这	拉普人	是	一个	人们	WHO	居住	北	的	这	瑞典人	,	这	挪威人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪnz] ,

and	**the**	**Finns**	**,**
和	这	芬兰人	,

拉普人是居住在瑞典人、挪威人和芬兰人以北的一个民族。

[fɑːr] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

far	**,**	**far**	**up**	**in**	**the**	**north**	**.**
远的	,	远的	向上	在	这	北	.

在遥远的北方。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [fiːldz] , [nɔːr]['riːəl] ['fɔrists] , [nɔːr]['regjələr] ['haʊzɪz] ,

They	**have**	**neither**	**fields**	**,**	**nor**	**real**	**forests**	**,**	**nor**	**regular**	**houses**	**,**
他们	有	两者都不	字段	,	也不	真实的	森林	,	也不	常规的	房屋	,

他们既没有田地，也没有真正的森林，更没有像样的房屋。

[bʌt; bət]['oʊnli] [greɪt] ['bærən] [bɑːgz][ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [hʌt] ,

but	**only**	**great**	**barren**	**bogs**	**and**	**high**	**mountains**	**,**	**and**	**small**	**huts**	**,**
但	仅有的	伟大的	荒芜	沼泽	和	高的	山脉	,	和	小的	小屋	,

只有广袤无垠的荒芜沼泽、高耸入云的山脉和简陋的小木屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːl] ['ɪntuː] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

which	**they**	**crawl**	**into**	**through**	**a**	**hole**	**.**
哪个	他们	爬行	进入	通过	一个	洞	.

它们从洞里爬进去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] [ɪz] [streɪndʒ] .

The	**country**	**of**	**the**	**Lapps**	**is**	**strange**	**.**
这	国家	的	这	拉普人	是	奇怪的	.

拉普人的国度很奇特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向男孩和女孩的《世界之巅》(Top-of-the-World Stories for Boys and)

第4/7页

[hæf] [ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Half	**the**	**year**	**it**	**is**	**light**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
一半	这	年	它	是	光	最多	的	这	时间	,

一年中有半年时间大部分时间都是白天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [sets] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,

for	**the**	**sun**	**never**	**sets**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**summer**	**,**
为了	这	太阳	绝不	套	在	这	中间	的	夏天	,

因为盛夏时节，太阳永不落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**year**	**it**	**is**	**dark**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**
和	这	其他	一半	的	这	年	它	是	黑暗的	最多	的	这	时间	,

一年中的另外半年大部分时间都是黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] .

and	**the**	**stars**	**shine**	**all**	**day**	**in**	**winter**	**.**
和	这	明星	闪耀	全部	天	在	冬天	.

冬天，星星整日闪耀。

[ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪntər] ,

Ten	**months**	**of**	**the**	**year**	**it**	**is**	**winter**	**,**
十	几个月	的	这	年	它	是	冬天	,

一年中有十个月是冬天，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læp] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læp] [ˈwɪmɪn] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [smɔːl] [ˈboʊts] ,

and	**then**	**the**	**little**	**Lapp**	**men**	**and**	**the**	**little**	**Lapp**	**women**	**drive**	**over**	**the**	**snow**	**in**	**small**	**boats**	**,**
和	然后	这	小的	拉普	男人	和	这	小的	拉普	女性	驾驶	超过	这	雪	在	小的	船	,

然后，拉普兰的小男人和小女人乘着小船在雪地上行驶。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pʌlks] .

which	**are**	**called**	**pulks**	**.**
哪个	是	称为	雪橇	.

它们被称为雪橇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɔːrs] [ˈhɑːnist] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʌlk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈreɪndɪr] .

There	**is**	**no**	**horse**	**harnessed**	**before**	**the**	**pulk**	**,**	**but**	**a**	**reindeer**	**.**
那里	是	不	马	已掌握	前	这	雪橇	,	但	一个	驯鹿	.

雪橇前面没有马，而是驯鹿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**reindeer**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	驯鹿	?

你见过驯鹿吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [ɪz] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] , [hæz; həz] [haɪ] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] ,

It	**is**	**as**	**large**	**as**	**a**	**little**	**horse**	**,**	**is**	**gray**	**in**	**color**	**,**	**has**	**high**	**branching**	**horns**	**,**
它	是	作为	大的	作为	一个	小的	马	,	是	灰色的	在	颜色	,	有	高的	分枝	角	,

它体型和一匹小马差不多，呈灰色，长着高高的分叉角。

[ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [klɪr] [aɪz] .

a	stooping	neck	,	and	a	pretty	little	head	with	great	clear	eyes	.
一个	弯腰	脖子	,	和	一个	漂亮的	小的	头	和	伟大的	清除	眼睛	.

低垂的脖子，小巧精致的脑袋，还有一双清澈明亮的眼睛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

When	it	runs	at	full	speed	,
什么时候	它	跑步	在	满的	速度	,

当它全速运行时，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [waɪld] [wɪnd] ,

it	goes	flying	over	mountains	and	hills	like	a	rushing	wild	wind	,
它	去	飞行	超过	山脉	和	丘陵	喜欢	一个	匆忙	荒野	风	,

它像狂风一样掠过山峦丘陵，

[ænd; ənd][ɪts] [huːf] [snæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ə'lɔːŋ] .

and	its	hoofs	snap	as	it	dashes	along	.
和	它是	蹄子	折断	作为	它	破折号	沿着	.

它奔跑时，蹄子发出啪嗒啪嗒的响声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [læp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læp] ['wʊmən] .

There	was	,	as	I	have	said	,	a	Lapp	and	a	Lapp	woman	.
那里	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个	拉普	和	一个	拉普	女士	.

正如我所说，那里有一个拉普男人和一个拉普女人。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɑːr] [ʌp] [ɪn]['læpˌlænd] , [ɪn] - , [wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] - [ɔːr][ðə; ði]['tɑːnə] ['rɪvər] .

They	lived	far	up	in	Lapland	,	in	Aimio	,	which	lies	near	Tenojoki	or	the	Tana	River	.
他们	居住地	远的	向上	在	拉普兰	,	在	-	,	哪个	谎言	靠近	-	或者	这	塔娜	河	.

他们居住在拉普兰北部的艾米奥，那里靠近特诺约基河或塔纳河。

([juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

(	You	can	see	it	on	the	map	of	Finland	,
(	你	能	看	它	在	这	地图	的	芬兰	,

（你可以在芬兰地图上看到它，）

[wer] ['læpˌlænd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['naɪtkæp] [ɑːn] ['fɪnləndz] [haɪ] [hed] .)

where	Lapland	can	be	found	like	a	great	nightcap	on	Finland's	high	head	.	)
在哪里	拉普兰	能	是	成立	喜欢	一个	伟大的	睡前小酌	在	芬兰的	高的	头	.	)

拉普兰就像芬兰高地上的一瓶绝佳的睡前饮品。）

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd][waɪld] ,

The	place	was	barren	and	wild	,
这	地方	曾是	荒芜	和	荒野	,

这里荒凉而荒凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊwer] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]

but	the	Lapp	and	his	wife	felt	sure	that	nowhere	on	the	whole	earth	could
但	这	拉普	和	他的	妻子	毛毡	当然	那	无处	在	这	所有的	地球	可以

[juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [waɪt] [snoʊ] ,

you	see	such	white	snow	,
你	看	这样的	白色的	雪	,

但拉普人和他的妻子确信，全世界任何地方都看不到如此洁白的雪。

[sʌtʃ] [klɪr] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [laɪts] [æz; əz][æt; ət] - .

such	clear	stars	,	and	such	beautiful	Northern	Lights	as	at	Aimio	.
这样的	清除	明星	,	和	这样的	美丽的	北方	灯	作为	在	-	.

艾米奥的星空如此澄澈，北极光如此美丽。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hʌt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['læps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv][ɪn] .

There	they	had	built	themselves	a	hut	such	as	Lapps	usually	live	in	.
那里	他们	有	建造	他们自己	一个	小屋	这样的	作为	拉普人	通常	居住	在	.

他们在那里搭建了一间像拉普人通常居住的那种小屋。

[noʊ][lɑːrdʒ] [triːz] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , — ['oʊnli] ['slendər] [bɜːtʃiz] ,

No	large	trees	grew	in	that	region	,	—	only	slender	birches	,
不	大的	树木	生长	在	那	地区	,	—	仅有的	苗条	白桦树	,

那个地区没有生长高大的树木，只有纤细的白桦树。

[ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [bʊʃɪz] [ðæn; ðən] [triːz] — [soʊ] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	were	more	like	bushes	than	trees	—	so	where	could	they	get	wood	for	a
那	是	更多的	喜欢	灌木丛	比	树木	—	所以	在哪里	可以	他们	得到	木头	为了	一个

[haʊs] ?

house	?
房子	?

那些与其说是树不如说是灌木——那么他们从哪里弄来盖房子的木材呢?

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] , [θɪn] [stɪks] , [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Instead	,	they	took	long	,	thin	sticks	,	stuck	them	into	the	snow	,	in	a	circle	,
反而	,	他们	采取	长的	,	薄的	棍子	,	卡住	他们	进入	这	雪	,	在	一个	圆圈	,

他们没有用棍子，而是取来细长的木棍，将它们插在雪地里，围成一个圆圈。

[taɪd][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] [tə'geðər] , [hʌŋ] ['reɪndɪr] [skɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [stɪks] ,

tied	the	upper	ends	together	,	hung	reindeer	skins	over	the	sticks	,
系	这	上	结束	一起	,	悬挂	驯鹿	皮肤	超过	这	棍子	,

将木棍的上端绑在一起，把驯鹿皮挂在木棍上。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]

so	that	altogether	it	looked	like	a	gray	sugar	-	loaf	,	and	then	the	hut	was
所以	那	共	它	看起来	喜欢	一个	灰色的	糖	-	面包	,	和	然后	这	小屋	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

这样整体看起来就像一个灰色的糖面包，小屋就完工了。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

In	the	top	of	the	sugar	-	loaf	they	left	a	hole	,
在	这	顶部	的	这	糖	-	面包	他们	左边	一个	洞	,

他们在糖面包的顶部留了一个洞，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

through	which	the	smoke	could	escape	if	they	lighted	a	fire	,
通过	哪个	这	抽烟	可以	逃脱	如果	他们	照明	一个	火	,

如果他们点燃火，烟雾就可以从那里逸出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl]

and	there	was	another	hole	in	the	southern	side	through	which	they	could	crawl
和	那里	曾是	其他	洞	在	这	南部	边	通过	哪个	他们	可以	爬行

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

南侧还有一个洞，他们可以爬进爬出。

[ðə; ði] ['læps] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Lapps	thought	it	was	pretty	and	warm	and	were	very	happy	in	it	,
这	拉普人	想法	它	曾是	漂亮的	和	温暖的	和	是	非常	快乐的	在	它	,

拉普人觉得这里漂亮又温暖，住得很开心。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [bed][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [flɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

though	they	had	no	other	bed	and	no	other	floor	than	the	white	snow	.
尽管	他们	有	不	其他	床	和	不	其他	地面	比	这	白色的	雪	.

虽然他们没有别的床，也没有别的地面，只有白雪。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sæmpoʊ] ,

The	man	and	the	woman	had	a	little	boy	whose	name	was	Sampo	,
这	男人	和	这	女士	有	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是	桑波	,

这对夫妇有个小男孩，名叫桑波。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] " [lʌk] " [ɪn]['læp,lænd] .

and	that	means	"	luck	"	in	Lapland	.
和	那	方法	"	运气	"	在	拉普兰	.

在拉普兰，这意味着“运气”。

[bʌt; bət]['sæmpoʊ][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] .

But	Sampo	had	two	names	.
但	桑波	有	二	姓名	.

但桑波有两个名字。

[wʌns] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪt] [fɜːr] [koʊts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

Once	some	strange	gentlemen	in	great	fur	coats	had	come	and	stayed	in	the	hut	.
一次	一些	奇怪的	先生们	在	伟大的	毛皮	外套	有	来	和	入住	在	这	小屋	.

从前，有几个穿着大皮大衣的古怪绅士来到小屋住下。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][hɑːrd] , [waɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

They	had	with	them	little	hard	,	white	pieces	of	snow	,
他们	有	和	他们	小的	难的	,	白色的	件	的	雪	,

他们随身带着一些小块坚硬的白色雪块，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " ['ʃʊgər] .

such	as	the	Lapp	woman	had	never	seen	before	,	which	they	called	"	sugar	.
这样的	作为	这	拉普	女士	有	绝不	已见	前	,	哪个	他们	称为	"	糖	.

例如拉普妇女以前从未见过的那种东西，她们称之为“糖”。

" [ðeɪ] [geɪv] ['sæmpoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [snoʊ] ,

"	They	gave	Sampo	a	few	pieces	of	the	sweet	snow	,
"	他们	给予	桑波	一个	很少	件	的	这	甜的	雪	,

他们给了桑波几块甜雪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] : " - !

and	they	patted	him	on	the	cheek	and	said	:	"	Lappelil	!
和	他们	轻拍	他	在	这	脸颊	和	说	:	"	-	!

他们拍了拍他的脸颊说：“拉佩利尔！”

- ! " [wɪtʃ] [miːnz] " ['lɪt(ə)l] [læp] .

Lappelil	!	"	which	means	"	little	Lapp	.
-	!	"	哪个	方法	"	小的	拉普	.

Lappelil！意思是“小拉普人”。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [læp] .

"	They	could	not	say	anything	else	,	for	they	could	not	talk	Lapp	.
"	他们	可以	不是	说	任何事物	别的	,	为了	他们	可以	不是	讲话	拉普	.

他们什么也说不出来，因为他们不会说拉普语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['trævld] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

And	then	they	traveled	away	farther	north	,
和	然后	他们	旅行	离开	更远	北	,

然后他们继续向更北的地方进发。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] .

to	the	Arctic	Ocean	and	the	northernmost	point	of	Europe	which	is	called	the	North	Cape	.
到	这	北极	海洋	和	这	最北端	观点	的	欧洲	哪个	是	称为	这	北	岬	.

到达北冰洋和欧洲最北端，即北角。

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [laɪkt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swiːt] [snoʊ] ,

The	Lapp	woman	liked	the	strange	gentlemen	and	their	sweet	snow	,
这	拉普	女士	喜欢	这	奇怪的	先生们	和	他们的	甜的	雪	,

这位拉普兰女人喜欢这些古怪的绅士和他们甜美的雪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bɔɪ] " - . "

and	she	began	from	that	time	to	call	her	boy	"	Lappelil	.	"
和	她	开始	从	那	时间	到	称呼	她	男生	"	-	.	"

从那时起，她就开始称呼她的儿子为“拉佩利尔”。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sæmpoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['ræðər] [vekst] .

"	I	think	Sampo	a	much	better	name	,	"	said	the	man	,	rather	vexed	.
"	我	思考	桑波	一个	很多	更好的	姓名	,	"	说	这	男人	,	相当	烦恼	.

“我觉得桑波这个名字好得多，”那人有些恼火地说。

" ['sæmpoʊ] [miːnz] - ['rɪtʃɪz] , - [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [neɪm] !

"	Sampo	means	'	riches	,	'	and	I	tell	you	,	Mother	,	don't	spoil	the	name	!
"	桑波	方法	-	财富	,	-	和	我	告诉	你	,	母亲	,	不	剧透	这	姓名	!

“Sampo 的意思是‘财富’，我告诉你，妈妈，别糟蹋了这个名字！”

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm] , ['sæmpoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læps] ,

For	,	some	time	,	Sampo	will	become	the	king	of	the	Lapps	,
为了	,	一些	时间	,	桑波	将要	变得	这	国王	的	这	拉普人	,

在一段时间内，桑波将成为拉普人的国王。

[ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] ['fɪfti] [læp] [hʌt] . "

and	reign	over	thousands	of	reindeer	and	fifty	Lapp	huts	.	"
和	在位	超过	数千	的	驯鹿	和	五十	拉普	小屋	.	"

并统治着数千头驯鹿和五十座拉普兰小屋。

" [jes] , [bʌt; bət] - [saʊndz] [soʊ] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Yes	,	but	Lappelil	sounds	so	pretty	,	"	said	the	woman	.
"	是的	,	但	-	声音	所以	漂亮的	,	"	说	这	女士	.

“是啊，不过拉佩利尔这个名字听起来真好听，”女人说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] " - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['sæmpoʊ] .

And	she	called	the	boy	"	Lappelil	,	"	and	the	man	called	him	"	Sampo	.
和	她	称为	这	男生	"	-	,	"	和	这	男人	称为	他	"	桑波	.

她称呼那个男孩为“拉佩利尔”，而那个男人称呼他为“桑波”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['krɪsənd] [jet] ,

"	He	was	,	however	,	not	christened	yet	,
"	他	曾是	,	然而	,	不是	受洗	然而	,

然而，他当时还没有接受洗礼。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [priːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

for	at	that	time	there	was	no	priest	within	a	hundred	miles	.
为了	在	那	时间	那里	曾是	不	牧师	之内	一个	百	英里	.

因为当时方圆百里内都没有一位神父。

" [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Next	year	we	will	go	to	the	priest	and	let	him	christen	the	boy	,
"	下一个	年	我们	将要	去	到	这	牧师	和	让	他	克里斯汀	这	男生	,

“明年我们会去找神父，让他给孩子施洗。”

" [ðə; ði] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	the	man	used	to	say	.
"	这	男人	用过的	到	说	.

“他过去常这么说。”

[bʌt; bət] [nekst] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

But	next	year	something	came	in	the	way	,	and	the	journey	did	not	take	place	,
但	下一个	年	某物	来了	在	这	方式	,	和	这	旅行	做过	不是	拿	地方	,

但第二年发生了一些变故，这次旅行未能成行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['krɪsənd] .

and	the	boy	did	not	get	christened	.
和	这	男生	做过	不是	得到	受洗	.

所以这个男孩没有接受洗礼。

['sæmpoʊ] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Sampo	Lappelil	was	now	a	fat	little	fellow	seven	or	eight	years	old	,
桑波	-	曾是	现在	一个	胖的	小的	同伴	七	或者	八	年	老的	,

桑波·拉佩利尔当时已经是个七八岁的胖乎乎的小家伙了。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ;

with	black	hair	and	brown	eyes	;
和	黑色的	头发	和	棕色的	眼睛	;

黑发棕眼；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [maʊθ] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] ;

he	had	a	snub	nose	and	a	broad	mouth	just	like	his	papa's	;
他	有	一个	冷落	鼻子	和	一个	广阔	嘴	只是	喜欢	他的	爸爸的	;

他长着和他爸爸一样的短鼻子和宽嘴巴；

[ɪn]['læpˌlænd][ə; eɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [fitʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['riːəli] [faɪn]

in	Lapland	a	face	must	have	such	features	if	it	is	to	be	thought	really	fine
在	拉普兰	一个	脸	必须	有	这样的	特征	如果	它	是	到	是	想法	真的	美好的

.

:
.

在拉普兰，如果一张脸要被认为是真正美丽的，就必须具备这样的特征。

['sæmpoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

Sampo	was	not	a	stupid	boy	for	his	age	;
桑波	曾是	不是	一个	愚蠢的	男生	为了	他的	年龄	;

桑波这个年纪的孩子并不笨；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]

he	had	his	own	little	snow	-	shoes	and	on	them	he	danced	over	the
他	有	他的	自己的	小的	雪	-	鞋	和	在	他们	他	跳舞	超过	这

[haɪ] [hɪlz] [nɪr] [ðə; ði]['tɑːnə] ;

high	hills	near	the	Tana	;
高的	丘陵	靠近	这	塔娜	;

他有自己的小雪鞋，穿着雪鞋在塔纳河附近的高山上跳舞；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːnist] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌlk] .

and	his	own	little	reindeer	which	he	harnessed	before	his	own	pulk	.
和	他的	自己的	小的	驯鹿	哪个	他	已掌握	前	他的	自己的	雪橇	.

还有他自己的小驯鹿，他把它套在自己的雪橇前面。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

You	should	have	seen	how	the	snow	blew	about	him	,
你	应该	有	已见	如何	这	雪	吹	关于	他	,

你应该看看雪花在他周围飞舞的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [snoʊ] - [drɪfts] ,

as	he	rushed	off	over	the	ice	and	the	high	snow	-	drifts	,
作为	他	匆忙	离开	超过	这	冰	和	这	高的	雪	-	漂移	,

他飞快地冲过冰面和厚厚的积雪，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]

so	that	nothing	of	the	boy	was	to	be	seen	but	a	tuft	of	his	black
所以	那	没有什么	的	这	男生	曾是	到	是	已见	但	一个	簇	的	他的	黑色的

[her] !

hair	!
头发	!

所以，除了男孩的一撮黑头发之外，什么也看不见！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['krɪsənd] , " [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n] [sed]

"	I	shall	never	feel	quite	safe	until	the	boy	is	christened	,	"	the	Lapp	woman	often	said
"	我	将	绝不	感觉	相当	安全的	直到	这	男生	是	受洗	,	"	这	拉普	女士	经常	说

.

:

.

“除非男孩接受洗礼，否则我永远不会感到完全安全，”这位拉普兰妇女常说。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	The	wolves	may	get	him	some	fine	day	here	on	the	mountains	,
"	这	狼	可能	得到	他	一些	美好的	天	这里	在	这	山脉	,

“或许哪天，他会被这山里的狼吃掉。”

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] - ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrnz] — [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [gɑːd]

or	he	may	meet	Hiisi's	reindeer	with	the	golden	horns	—	and	then	may	God
或者	他	可能	见面	-	驯鹿	和	这	金的	角	—	和	然后	可能	上帝

[prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['krɪsənd] !

protect	the	poor	creature	who	is	not	christened	!
保护	这	贫穷的	生物	WHO	是	不是	受洗	!

或者他可能会遇到希西的金色犄角驯鹿——愿上帝保佑这只未受洗的可怜动物！

" ['sæmpoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	Sampo	,	hearing	this	,
"	桑波	,	听力	这	,

桑波，听到这个消息，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] ['goʊldən]

began	to	wonder	what	kind	of	a	reindeer	it	could	be	that	had	golden
开始	到	想知道	什么	种类	的	一个	驯鹿	它	可以	是	那	有	金的

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

开始好奇，那头长着金色犄角的驯鹿究竟是什么品种。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪndɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	must	be	a	beautiful	reindeer	,	"	said	he	.
"	那	必须	是	一个	美丽的	驯鹿	,	"	说	他	.

“那一定是一头漂亮的驯鹿，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ; [ðen] [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] - !

"	I	should	like	to	drive	it	once	;	then	I	would	travel	to	Rastekais	!
"	我	应该	喜欢	到	驾驶	它	一次	;	然后	我	会	旅行	到	-	!

“我想开一次；然后我想去拉斯泰凯斯旅行！”

" - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] , [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr]

"	Rastekais	is	a	very	wild	,	high	mountain	that	may	be	seen	from	twenty	-	five	or
"	-	是	一个	非常	荒野	,	高的	山	那	可能	是	已见	从	二十	-	五	或者

['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thirty	miles	away	.
三十	英里	离开	.

“拉斯特凯斯山是一座非常荒凉的高山，从二十五到三十英里外都能看到它。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] , ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [skəuldid]

"	Don't	you	dare	to	talk	so	,	naughty	boy	!	"	said	the	mother	,	and	scolded
"	不	你	敢	到	讲话	所以	,	淘气	男生	!	"	说	这	母亲	,	和	责骂

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你这淘气鬼，不许这么说话！”母亲说着，训斥了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɑːn] - [ðæt] [ðə; ði][troʊlz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

"	It	is	just	on	Rastekais	that	the	trolls	are	,	and	there	lives	Hiisi	.	"
"	它	是	只是	在	-	那	这	喷子	是	,	和	那里	生活	希西	.	"

“巨魔只生活在拉斯泰凯斯岛上，希西也住在那里。”

" — [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['sæmpoʊ] .

"	Hiisi	—	who	is	that	?	"	asked	Sampo	.
"	希西	—	WHO	是	那	?	"	问	桑波	.

“希西——那是谁？”桑波问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

The	woman	became	confused	.
这	女士	成为	使困惑	.

女人感到困惑。

" [naʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Now	,	he	must	ask	about	everything	,	that	boy	,	"	she	thought	to	herself	.
"	现在	,	他	必须	问	关于	一切	,	那	男生	,	"	她	想法	到	她自己	.

“现在，那个男孩肯定会问个不停，”她心想。

" [waɪ] [duː][aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ?

"	Why	do	I	stand	here	and	talk	about	such	things	so	that	he	can	hear	?
"	为什么	做	我	站立	这里	和	讲话	关于	这样的	事物	所以	那	他	能	听到	?

“我为什么要站在这里谈论这些事情，让他听到呢？”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - !

But	at	least	I	will	frighten	him	away	from	Rastekais	!
但	在	至少	我	将要	吓唬	他	离开	从	-	!

但至少我能把他吓走，让他远离拉斯泰凯斯！

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪr] - , ['nevər] [goʊ][tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

"	And	so	she	said	:	"	Dear	Lappelil	,	never	go	to	Rastekais	,	for	there	lives
"	和	所以	她	说	:	"	亲爱的	-	,	绝不	去	到	-	,	为了	那里	生活

,

Hiisi	,
希西	,

于是她说：“亲爱的拉佩利尔，千万不要去拉斯泰凯斯，因为希西就住在那里。”

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [iːts] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] [bɔɪz]

the	great	mountain	king	who	eats	a	reindeer	in	a	mouthful	,	and	swallows	boys
这	伟大的	山	国王	WHO	吃	一个	驯鹿	在	一个	一口气	,	和	燕子	男孩们

[laɪk] [næts] .

like	gnats	.
喜欢	小飞虫	.

伟大的山王，一口吞下驯鹿，像吞蚊蚋一样吞下男孩。

" ['sæmpoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Sampo	began	to	wonder	when	he	heard	this	;	but	he	said	nothing	.
"	桑波	开始	到	想知道	什么时候	他	听到	这	;	但	他	说	没有什么	.

桑波听到这话，心里有些疑惑，但他什么也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	thought	to	himself	:
他	想法	到	他自己	:

他心想：

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ]

"	It	must	be	good	fun	to	see	such	a	horrid	creature	as	the	mountain	king
"	它	必须	是	好的	乐趣	到	看	这样的	一个	可怕的	生物	作为	这	山	国王

,

,

,

“能见到像山中之王这样可怕的生物，一定很有趣。”

— [bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] !

—	but	only	from	a	long	way	off	!
—	但	仅有的	从	一个	长的	方式	离开	!

——但只能从很远的地方看！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl'redi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['æftər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

"	It	was	now	already	three	or	four	weeks	after	Christmas	,	and	it	was	still
"	它	曾是	现在	已经	三	或者	四	周	后	圣诞节	,	和	它	曾是	仍然

[dɑːrk][ɪn]['læpˌlænd] .

dark	in	Lapland	.
黑暗的	在	拉普兰	.

“当时距离圣诞节已经过去了三四个星期，拉普兰仍然一片漆黑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [nɔːr] ['iːvnɪŋ] .

There	was	no	morning	,	noon	,	nor	evening	.
那里	曾是	不	早晨	,	中午	,	也不	晚上	.

没有早晨、中午和傍晚之分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts]

It	was	always	night	;	and	the	moon	shone	,	and	the	Northern	Lights
它	曾是	总是	夜晚	;	和	这	月亮	闪耀	,	和	这	北方	灯

['krækld] ,

crackled	,
噼啪作响	,

那里总是黑夜笼罩，月亮高悬，北极光闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	stars	twinkled	brightly	all	the	time	.
和	这	明星	闪烁	明亮地	全部	这	时间	.

星星一直闪烁着明亮的光芒。

['sæmpoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʌl] .

Sampo	began	to	feel	dull	.
桑波	开始	到	感觉	乏味的	.

桑普开始感到昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

It	was	so	long	since	he	had	seen	the	sun	that	he	had	almost	forgotten
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	已见	这	太阳	那	他	有	几乎	被遗忘的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ;

what	it	looked	like	;
什么	它	看起来	喜欢	;

他已经很久没见过太阳了，几乎都忘了太阳长什么样了；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sæmpoʊ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	any	one	talked	of	summer	Sampo	only	remembered	it	was	the
和	什么时候	任何	一	谈话	的	夏天	桑波	仅有的	记得	它	曾是	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [næts] [wɜːr; wər][soʊ][bæd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

time	when	the	gnats	were	so	bad	and	tried	to	eat	him	up	.
时间	什么时候	这	小飞虫	是	所以	坏的	和	尝试	到	吃	他	向上	.

每当有人提起夏天，桑波就只会想起蚊蚋泛滥成灾，恨不得把他吃掉的那段时间。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [steɪd] [ə'weɪ] [fər'evər] ,

Therefore	he	did	not	care	if	the	summer	stayed	away	forever	,
所以	他	做过	不是	关心	如果	这	夏天	入住	离开	永远	,

因此，他并不在意夏天是否永远远离。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .

if	only	it	would	grow	light	enough	to	go	about	easily	on	snow	-	shoes	.
如果	仅有的	它	会	生长	光	足够的	到	去	关于	容易地	在	雪	-	鞋	.

如果它能长得足够轻，方便穿雪鞋行走就好了。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [læp] [sed] : " [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

One	day	about	noon	the	Lapp	said	:	"	Come	here	,	and	you	shall	see	something	!
一	天	关于	中午	这	拉普	说	:	"	来	这里	,	和	你	将	看	某物	!

一天中午时分，拉普人说："过来，你会看到一些东西！"

" ['sæmpoʊ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Sampo	crept	out	of	the	hut	in	the	dark	,	and	looked	toward	the	south	,
"	桑波	悄悄地爬	出去	的	这	小屋	在	这	黑暗的	,	和	看起来	朝向	这	南	,

桑波趁着夜色蹑手蹑脚地走出小屋，向南望去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] .

for	it	was	in	that	direction	that	his	father	pointed	.
为了	它	曾是	在	那	方向	那	他的	父亲	尖	.

因为他父亲指的就是那个方向。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [striːk] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

There	he	saw	a	little	red	streak	way	down	on	the	horizon	.
那里	他	锯	一个	小的	红色的	条纹	方式	向下	在	这	地平线	.

他看到地平线远处有一道红色的光芒。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [læp] .

"	Do	you	know	what	that	is	?	"	asked	the	Lapp	.
"	做	你	知道	什么	那	是	?	"	问	这	拉普	.

"你知道那是什么吗？"拉普人问道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌðərn] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	is	Southern	Lights	,	"	said	the	boy	.
"	那	是	南方	灯	,	"	说	这	男生	.

"那是南极光，"男孩说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

He	had	a	good	idea	of	the	points	of	the	compass	,
他	有	一个	好的	主意	的	这	积分	的	这	罗盘	,

他对方位有很好的认识。

[ænd; ənd] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	knew	very	well	that	you	could	not	see	Northern	Lights	in	the	south	.
和	知道	非常	出色地	那	你	可以	不是	看	北方	灯	在	这	南	.

而且他们非常清楚，在南方是看不到北极光的。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	No	,	"	said	his	father	,	"	that	is	the	forerunner	of	the	sun	.
"	不	,	"	说	他的	父亲	,	"	那	是	这	先行者	的	这	太阳	.

"不，"他父亲说，"那是太阳的前兆。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

To	-	morrow	or	the	day	after	we	shall	see	the	sun	itself	.
到	-	明天	或者	这	天	后	我们	将	看	这	太阳	本身	.

明天或后天我们将见到太阳。

['oʊnli] [lʊk] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - .

Only	look	how	strangely	the	red	light	shines	on	the	top	of	Rastekais	.
仅有的	看	如何	奇怪的	这	红色的	光	闪耀	在	这	顶部	的	-	.

瞧瞧那红光多么奇特地照耀在拉斯特凯斯山顶上。

" ['sæmpoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [red] [fɑːr] [ə'weɪ]

"	Sampo	turned	to	the	west	and	saw	how	the	snow	was	colored	red	far	away
"	桑波	转向	到	这	西方	和	锯	如何	这	雪	曾是	有色	红色的	远的	离开

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ,

on	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

桑波转向西方，看到远处黑暗中的积雪被染成了红色。

[waɪld][tɑːp][ʌv; əv] - .
wild top of Rastekais .
荒野 顶部 的 - .

拉斯泰凯斯山顶的荒野。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Immediately it came into his mind how very pleasant it would be to see the
立即地 它 来了 进入 他的 头脑 如何 非常 令人愉快的 它 会 是 到 看 这
['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
mountain king — from a long way off .
山 国王 — 从 一个 长的 方式 离开 .

他立刻想到，如果能远远地看到山中之王，那该是多么令人愉快啊。

['sæmpoʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
Sampo thought about this all day and half the night .
桑波 想法 关于 这 全部 天 和 一半 这 夜晚 .

桑波一整天和半夜都在思考这个问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
He tried to sleep , but could not .
他 尝试 到 睡觉 , 但 可以 不是 .

他试图入睡，但却睡不着。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [wʌns] !
" Yes , " he thought , " it would be fun to see the mountain king once !
" 是的 , " 他 想法 , " 它 会 是 乐趣 到 看 这 山 国王 一次 !

“是啊，”他想，“能见见山王一次该多有趣啊！”

" [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He kept thinking about it ,
" 他 保留 思维 关于 它 ,

他一直在想这件事，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [krept] [kwaɪt] ['sɔːftli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndɪr] - [skɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
until at last he crept quite softly out from the reindeer - skin under which he
直到 在 最后的 他 悄悄地爬 相当 轻轻 出去 从 这 驯鹿 - 皮肤 在下面 哪个 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

最后，他轻轻地从他躺着的驯鹿皮里爬了出来。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and out through the door .
和 出去 通过 这 门 .

然后从门出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]
It was so cold that the stars snapped and the snow crackled under his feet
它 曾是 所以 寒冷的 那 这 明星 啪啪 和 这 雪 噼啪作响 在下面 他的 脚
.
:
.

天气冷得星星都碎了，脚下的雪也发出嘎吱嘎吱的声响。

[bʌt; bət]['sæmpoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][koʊld] .
But Sampo Lappelil was not afraid of cold .
但 桑波 - 曾是 不是 害怕的 的 寒冷的 .

但桑波·拉佩利尔并不怕冷。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , ['leðər] ['traʊzərz] , [læp] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr]

Besides	**he**	**had**	**a**	**leather**	**jacket**	**,**	**leather**	**trousers**	**,**	**Lapp**	**shoes**	**,**	**and**	**a**	**fur**
除了	他	有	一个	皮革	夹克	,	皮革	裤子	,	拉普	鞋	,	和	一个	毛皮

[kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] .

cap	**and**	**mittens**	**.**
帽	和	连指手套	.

此外，他还穿着皮夹克、皮裤、拉普鞋、皮帽和皮手套。

[ðʌs] ['fɔːtifaid] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

Thus	**fortified**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**what**	**he**
因此	强化	,	他	看起来	在	这	明星	,	和	做过	不是	知道	确切地	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

should	**do**	**next**	**.**
应该	做	下一个	.

他鼓起勇气，仰望星空，却不知道接下来该做什么。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Then	**he**	**heard**	**his**	**little**	**reindeer**	**scratching**	**in**	**the**	**snow**	**not**	**far**	**off**	**.**
然后	他	听到	他的	小的	驯鹿	抓挠	在	这	雪	不是	远的	离开	.

然后他听到不远处他的小驯鹿在雪地里刨土的声音。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] ? " [θɔːt] ['sæmpoʊ] .

"	**What**	**if**	**I**	**took**	**a**	**drive**	**?**	**"**	**thought**	**Sampo**	**.**
"	什么	如果	我	采取	一个	驾驶	?	"	想法	桑波	.

“要不我开车出去兜风？”桑波心想。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

['sæmpoʊ] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʌlk] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

Sampo	**harnessed**	**the**	**reindeer**	**before**	**the**	**pulk**	**as**	**he**	**usually**	**did**	**,**
桑波	已掌握	这	驯鹿	前	这	雪橇	作为	他	通常	做过	,

桑波像往常一样，先套上驯鹿缰绳，再把雪橇拉上去。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ber] [snoʊ] - [fiːld] .

and	**started**	**off**	**over**	**the**	**great**	**bare**	**snow**	**-**	**field**	**.**
和	开始	离开	超过	这	伟大的	裸	雪	-	场地	.

然后，他们出发穿过了那片光秃秃的大雪原。

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] - , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

"	**I**	**will**	**drive**	**a**	**little**	**way**	**toward**	**Rastekais**	**,**	**only**	**a**	**little**	**way**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**to**
"	我	将要	驾驶	一个	小的	方式	朝向	-	,	仅有的	一个	小的	方式	,	"	他	想法	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“我打算开车往拉斯泰凯斯方向走一小段路，就一小段路，”他心想。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

So	**he**	**drove**	**down**	**over**	**the**	**frozen**	**river**	**and**	**up**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
所以	他	驾驶	向下	超过	这	冷冻	河	和	向上	在	这	其他	边	的	这

['tɑːnə] ,

Tana	**,**
塔娜	,

于是他开车越过冰封的河面，到达了塔纳河的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːnə] ['rɪvər] [ɪz][ðə; ði]

and	then	was	in	the	kingdom	of	Norway	,	for	the	Tana	River	is	the
和	然后	曾是	在	这	王国	的	挪威	,	为了	这	塔娜	河	是	这

['baʊndri] .

boundary	.
边界	.

然后就进入了挪威王国，因为塔纳河是两国的边界。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sæmpoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	that	Sampo	did	not	know	.
但	那	桑波	做过	不是	知道	.

但桑波并不知道这一点。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sæmpoʊ] - , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [sɪŋ] : " [rʌn] , [maɪ]

You	,	who	are	reading	this	story	of	Sampo	Lappelil	,	did	you	ever	sing	:	"	Run	,	my
你	,	WHO	是	阅读	这	故事	的	桑波	-	,	做过	你	曾经	唱歌	:	"	跑步	,	我的

[breɪv] ['reɪndɪr] " ?

brave	reindeer	"	?
勇敢的	驯鹿	"	?

正在阅读桑波·拉佩利尔故事的你，是否曾经唱过："奔跑吧，我勇敢的驯鹿"?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] ['bɪʃəp] [fræn'zeɪn] ,

Do	you	know	the	beautiful	songs	of	the	dear	,	good	Bishop	Franzén	,
做	你	知道	这	美丽的	歌曲	的	这	亲爱的	,	好的	主教	弗兰岑	,

您是否了解亲爱的、善良的弗朗岑主教那些优美的歌曲?

[huːm] [ɔːl]['swiːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['fɪnlənd] [lʌv] ,

whom	all	Sweden	and	all	Finland	love	,
谁	全部	瑞典	和	全部	芬兰	爱	,

深受瑞典和芬兰人民爱戴的人

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	have	you	ever	seen	the	title	-	page	of	the	fourth	volume	of	his
和	有	你	曾经	已见	这	标题	-	页	的	这	第四	体积	的	他的

['sɔŋz] ?

songs	?
歌曲	?

你见过他第四卷歌曲集的扉页吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [læp] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

There	you	can	see	a	Lapp	boy	driving	with	his	reindeer	over	the	snow	,
那里	你	能	看	一个	拉普	男生	驾驶	和	他的	驯鹿	超过	这	雪	,

在那里你可以看到一个拉普兰男孩赶着他的驯鹿在雪地上行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['sæmpoʊ] - .

and	that	is	just	Sampo	Lappelil	.
和	那	是	只是	桑波	-	.

而那仅仅是桑波·拉佩利尔。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

So	he	sat	and	sang	to	himself	:
所以	他	卫星	和	唱	到	他自己	:

于是他坐下来，自言自语地唱起了歌:

" [soʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ,

"	So	short	is	the	day	,
"	所以	短的	是	这	天	,

"一天如此短暂，

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] ,

The	road	is	so	long	,
这	路	是	所以	长的	,

路太长了，

[oʊ] ! [hɑːrk][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] :

Oh	**!**	**hark**	**to**	**my**	**song**	**:**
哦	！	听着	到	我的	歌曲	：

哦！请听我唱歌：

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ə'weɪ] !

Let	**us**	**hurry**	**away**	**!**
让	我们	匆忙	离开	！

我们快走吧！

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

The	**wolf**	**pack**	**lives**	**here**	**,**
这	狼	盒	生活	这里	，

狼群居住在这里。

[rest] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

Rest	**not**	**,**	**little**	**deer**	**!**
休息	不是	，	小的	鹿	！

小鹿，别休息！

" [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [wʊlvz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [greɪ] [dɔːgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**As**	**he**	**sang**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**dark**	**the**	**wolves**	**running**	**like**	**gray**	**dogs**	**around**	**the**
"	作为	他	唱	他	锯	在	这	黑暗的	这	狼	跑步	喜欢	灰色的	狗	大约	这

[pʌlk] ,

pulk	**,**
雪橇	，

“他一边唱歌，一边看到黑暗中狼群像灰狗一样绕着雪橇奔跑。”

[ænd; ənd] ['baːkiŋ] ['æftər][ðə; ði] ['reɪndɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ;

and	**barking**	**after**	**the**	**reindeer**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**;**
和	叫声	后	这	驯鹿	；	但	他	做过	不是	头脑	那	；

他还对着驯鹿吠叫；但他并不在意；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [wʊlf] [kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [swɪft] ['reɪndɪr] .

he	**knew**	**that**	**no**	**wolf**	**could**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**swift**	**reindeer**	**.**
他	知道	那	不	狼	可以	跑步	作为	快速地	作为	他的	迅速	驯鹿	.

他知道没有哪只狼能跑得比他那敏捷的驯鹿快。

[hɑː] , [haʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hɪlz] !

Ha	**,**	**how**	**they**	**went**	**over**	**stones**	**and**	**hills**	**!**
哈	，	如何	他们	去	超过	石头	和	丘陵	！

哈哈，他们翻越了石头和山丘！

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] !

The	**wind**	**whistled**	**in**	**their**	**ears**	**!**
这	风	吹口哨	在	他们的	耳朵	！

风在他们耳边呼啸！

['sæmpoʊ] - ['oʊnli] [rʌʃt] [ɑːn] .

Sampo	**Lappelil**	**only**	**rushed**	**on**	**.**
桑波	-	仅有的	匆忙	在	.

桑波·拉佩利尔只是匆匆上前。

[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [huːf] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	**reindeer's**	**hoofs**	**snapped**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**in**	**the**	**sky**	**raced**	**with**	**him**	**,**
这	驯鹿的	蹄子	啪啪	，	和	这	月亮	在	这	天空	比赛	和	他	，

驯鹿的蹄子啪嗒啪嗒地响，天上的月亮也跟着它飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] , [bʌt; bət]['sæmpoʊ] - ['oʊnli] [rʌʃt]

and	the	high	mountains	seemed	to	rebound	,	but	Sampo	Lappelil	only	rushed
和	这	高的	山脉	似乎	到	反弹	,	但	桑波	-	仅有的	匆忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

高山似乎在反弹，但桑波·拉佩利尔却继续向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	was	pleasant	to	drive	;	he	thought	of	nothing	else	.
它	曾是	令人愉快的	到	驾驶	;	他	想法	的	没有什么	别的	.

开车很愉快；他什么也没想。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ,

Then	it	happened	that	in	a	sudden	turn	over	a	hill	,
然后	它	发生	那	在	一个	突然	转动	超过	一个	爬坡道	,

然后，就在我们突然翻过山坡的时候，

[ðə; ði] [pʌlk] [ˌʌp'set] [ænd; ənd]['sæmpoʊ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .

the	pulk	upset	and	Sampo	fell	out	and	was	left	lying	in	a	snow	-	drift	.
这	雪橇	沮丧的	和	桑波	跌倒	出去	和	曾是	左边	说谎	在	一个	雪	-	漂移	.

雪橇翻了，桑波掉了出来，躺在雪堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pʌlk] ,

But	the	reindeer	did	not	notice	that	;	it	thought	that	he	still	sat	in	the	pulk	,
但	这	驯鹿	做过	不是	注意	那	;	它	想法	那	他	仍然	卫星	在	这	雪橇	,

但驯鹿并没有注意到这一点；它以为自己仍然坐在雪橇里。

[ænd; ənd][soʊ][ræn][ɑːn] ,

and	so	ran	on	,
和	所以	跑	在	,

于是，就这样一直进行下去。

[ænd; ənd]['sæmpoʊ][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] .

and	Sampo	had	got	his	mouth	so	full	of	snow	that	he	could	not	call	.
和	桑波	有	得到	他的	嘴	所以	满的	的	雪	那	他	可以	不是	称呼	.

桑波嘴里塞满了雪，以至于他都叫不出话来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lemɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst][ə; eɪ] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

There	he	lay	,	like	a	lemming	that	had	lost	a	foot	,	in	the	dark	night	,
那里	他	躺	,	喜欢	一个	旅鼠	那	有	丢失的	一个	脚	,	在	这	黑暗的	夜晚	,

他像一只失去了一只脚的旅鼠一样，躺在漆黑的夜里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['wɪldərnəs] [wer] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd]

in	the	midst	of	the	desolate	wilderness	where	no	one	lived	for	many	miles	around
在	这	中间	的	这	荒凉	荒野	在哪里	不	一	居住地	为了	许多	英里	大约

.

:
.

在人烟稀少的荒野之中，方圆数里无人居住。

['sæmpoʊ][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .

SAMPO	WAS	LEFT	LYING	IN	A	SNOW	-	DRIFT	.
桑波	曾是	左边	说谎	在	一个	雪	-	漂移	.

桑波被遗弃在雪堆里。

['sæmpoʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] — [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] .

Sampo	was	frightened	at	first	—	that	you	cannot	wonder	at	.
桑波	曾是	害怕	在	第一的	—	那	你	不能	想知道	在	.

桑波一开始很害怕——这不足为奇。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði]

He	worked	himself	out	of	the	snow	,	and	found	he	was	not	hurt	in	the
他	工作	他自己	出去	的	这	雪	,	和	成立	他	曾是	不是	伤害	在	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

他从雪地里爬了出来，发现自己毫发无损。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

but	what	good	would	that	do	?
但	什么	好的	会	那	做	?

但这样做有什么用呢?

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,

As	far	as	he	could	see	in	the	pale	moonlight	,
作为	远的	作为	他	可以	看	在	这	苍白	月光	,

在惨淡的月光下，他所能看到的范围内，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [snoʊ] - [drɪfts] [ænd; ənd] [snoʊ] - [fiːldz] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] .

there	were	only	snow	-	drifts	and	snow	-	fields	and	high	mountains	.
那里	是	仅有的	雪	-	漂移	和	雪	-	字段	和	高的	山脉	.

那里只有积雪、雪原和高山。

[bʌt; bət] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [riːtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	one	mountain	reached	high	above	all	the	others	,
但	一	山	达到	高的	多于	全部	这	其他的	,

但有一座山峰高耸入云，远超其他山峰。

[ænd; ənd] ['sæmpoʊ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] - .

and	Sampo	guessed	that	he	was	now	near	Rastekais	.
和	桑波	猜对了	那	他	曾是	现在	靠近	-	.

桑波猜测他现在应该离拉斯泰凯斯很近了。

[hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] , [huː] [eɪt] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪn] [wʌn] ['maʊθfʊl] ,

Here	lived	the	horrible	mountain	king	,	who	ate	a	reindeer	in	one	mouthful	,
这里	居住地	这	可怕	山	国王	,	WHO	吃	一个	驯鹿	在	一	一口气	,

这里住着可怕的山王，他一口就能吞下一头驯鹿。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [bɔɪz] [laɪk] [næts] !

and	swallowed	boys	like	gnats	!
和	吞咽	男孩们	喜欢	小飞虫	!

他们像吞蚊蚋一样吞下了男孩!

[naʊ] ['sæmpoʊ] - [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] .

Now	Sampo	Lappelil	grew	frightened	indeed	.
现在	桑波	-	生长	害怕	的确	.

桑波·拉佩利尔这下真的害怕了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

how	gladly	would	he	have	been	at	home	with	his	father	and	mother	in	the
如何	乐意	会	他	有	到过	在	家	和	他的	父亲	和	母亲	在	这

[wɔːrm] [hʌt] .

warm	hut	.
温暖的	小屋	.

他该多么希望能够和父母一起待在温暖的小屋里啊!

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ðer; ðər] ?

But	how	should	he	get	there	?
但	如何	应该	他	得到	那里	?

但他该如何到达那里呢?

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

Would	not	the	mountain	king	come	and	swallow	him	with	his	trousers	and
会	不是	这	山	国王	来	和	吞	他	和	他的	裤子	和

['mɪtnz] ,

mittens	,
连指手套	,

山魔王难道不会来把他连同他的裤子和手套一起吞掉吗?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næt] ?

as	if	he	were	but	a	poor	little	gnat	?
作为	如果	他	是	但	一个	贫穷的	小的	小飞虫	?

就好像他只是一只可怜的小蚊子一样?

[wel] , [ðer; ðər] [sæt] ['sæmpoʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɑːn] [læplændz] ['bærən]

Well	,	there	sat	Sampo	Lappelil	in	the	snow	and	the	dark	,	on	Lapland's	barren
出色地	,	那里	卫星	桑波	-	在	这	雪	和	这	黑暗的	,	在	拉普兰的	荒芜

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

桑波·拉佩利尔就那样坐在拉普兰荒凉的山上，在白雪皑皑的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - ,

It	was	so	strange	,	so	frightful	to	see	the	high	black	shadow	of	Rastekais	,
它	曾是	所以	奇怪的	,	所以	可怕	到	看	这	高的	黑色的	阴影	的	-	,

看到拉斯泰凯斯高耸的黑色阴影，真是太奇怪、太可怕了。

[wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [lɪvd] !

where	the	mountain	king	lived	!
在哪里	这	山	国王	居住地	!

山王居住的地方!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

But	it	did	not	help	him	to	sit	there	and	cry	,
但	它	做过	不是	帮助	他	到	坐	那里	和	哭	,

但坐在那里哭泣对他没有任何帮助。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [terz] [froʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] ['piːz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri]

for	his	tears	froze	in	a	moment	,	and	ran	like	peas	down	on	his	furry
为了	他的	眼泪	冻住了	在	一个	片刻	,	和	跑	喜欢	豌豆	向下	在	他的	毛茸茸的

['reɪndɪr] - [skɪn] ['dʒækɪt] .

reindeer	-	skin	jacket	.
驯鹿	-	皮肤	夹克	.

他的眼泪瞬间凝固，像豌豆一样顺着他毛茸茸的驯鹿皮夹克流了下来。

[soʊ] ['sæmpoʊ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] [wɔːrm] .

So	Sampo	got	up	from	the	snow	-	drift	to	run	himself	warm	.
所以	桑波	得到	向上	从	这	雪	-	漂移	到	跑步	他自己	温暖的	.

于是桑波从雪堆里爬起来，跑来跑去暖和一下。

" [ɪf] [aɪ] [stænd] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [friːz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	If	I	stand	here	I	shall	freeze	,	"	said	he	to	himself	.
"	如果	我	站立	这里	我	将	冻结	,	"	说	他	到	他自己	.

“如果我站在这里，我会冻僵的，”他自言自语道。

" [noʊ] , ['ræðər] [wɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] .

"	No	,	rather	will	I	go	to	the	mountain	king	.
"	不	,	相当	将要	我	去	到	这	山	国王	.

“不，我宁愿去见山王。”

[ɪf] [hiː; hi] [iːt] [ˌem 'iː] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .

If	he	eat	me	,	then	he	will	eat	me	.
如果	他	吃	我	,	然后	他	将要	吃	我	.

如果他吃了我，那他就会吃了我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hɪr]

But	I	will	tell	him	that	it	would	be	better	that	he	should	eat	the	wolves	here
但	我	将要	告诉	他	那	它	会	是	更好的	那	他	应该	吃	这	狼	这里

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

on	the	mountain	;
在	这	山	;

但我会告诉他，他最好还是吃掉山上的狼；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fætə] [ðæn; ðən][aɪ] ,

they	are	fatter	than	I	,
他们	是	更胖	比	我	,

他们比我胖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	he	will	have	less	trouble	with	their	skin	than	he	would	with	my
和	他	将要	有	较少的	麻烦	和	他们的	皮肤	比	他	会	和	我的

[fəːz] .

furs	.
毛皮	.

而且他处理它们的皮毛比处理我的皮毛要容易得多。

" ['sæmpoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

"	Sampo	began	to	climb	up	the	high	mountain	.
"	桑波	开始	到	爬	向上	这	高的	山	.

桑波开始攀登这座高山。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['stelθɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

He	had	not	gone	far	before	he	heard	something	come	stealthily	over	the	snow	,
他	有	不是	已消失	远的	前	他	听到	某物	来	悄悄地	超过	这	雪	,

他没走多远就听到有什么东西悄悄地从雪地里传来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːri] [wʊlf] [spræŋ] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	immediately	afterward	a	great	furry	wolf	sprang	out	close	to	his	side	.
和	立即地	之后	一个	伟大的	毛茸茸的	狼	弹簧	出去	关闭	到	他的	边	.

紧接着，一只毛茸茸的大狼从他身边跳了出来。

['sæmpoʊ] ['stɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læp] [hɑːrt] [biːt] [laʊd] ,

Sampo	started	,	his	little	Lapp	heart	beat	loud	,
桑波	开始	,	他的	小的	拉普	心	打	大声	,

桑波动了起来，他那颗小小的拉普兰心脏跳得很快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

but	he	determined	to	behave	as	if	he	were	not	afraid	.
但	他	决定	到	表现	作为	如果	他	是	不是	害怕的	.

但他决心表现得好像自己并不害怕。

" [dəunt][dʒʌmp][ɪn][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] .

"	Don't	jump	in	my	way	,	"	he	called	to	the	wolf	.
"	不	跳	在	我的	方式	,	"	他	称为	到	这	狼	.

“别挡我的路！”他朝狼喊道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] ,

"	I	have	an	errand	to	the	mountain	king	,
"	我	有	一个	差事	到	这	山	国王	,

“我奉命去见山王，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [skɪn] [dəunt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] ! "

and	if	you	wish	to	keep	your	skin	don't	do	me	any	harm	!	"
和	如果	你	希望	到	保持	你的	皮肤	不	做	我	任何	伤害	！	"

如果你想保住你的皮肤，就别伤害我！

" [wel] , [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [fɔːr; fər][ɑːn] - [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

"	Well	,	well	,	take	it	easy	,	"	said	the	wolf	,	for	on	Rastekais	all	the	animals
"	出色地	,	出色地	,	拿	它	简单的	,	"	说	这	狼	,	为了	在	-	全部	这	动物

[kʊd; kəd] [tɔːk] .

could	talk	.
可以	讲话	.

“好了好了，别紧张，”狼说道，因为在拉斯泰凯斯，所有的动物都会说话。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ? "

"	Who	are	you	,	little	fellow	,	working	yourself	through	the	snow	?	"
"	WHO	是	你	,	小的	同伴	,	在职的	你自己	通过	这	雪	?	"

“你这小家伙是谁？竟敢在雪地里干活？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['sæmpoʊ] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name	is	Sampo	Lappelil	,	"	answered	the	boy	.
"	我的	姓名	是	桑波	-	,	"	回答	这	男生	.

“我的名字叫桑波·拉佩利尔，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɪŋz] [haɪɪst; 'haɪəst]['mæstər] - [wʊlf] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

"	I	am	the	mountain	king's	highest	master	-	wolf	,	"	answered	the	monster	,
"	我	是	这	山	国王的	最高	掌握	-	狼	,	"	回答	这	怪物	,

“我是山王的最高首领——一头狼，”怪物回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

"	and	have	been	running	from	mountain	to	mountain	to	bring	his	people
"	和	有	到过	跑步	从	山	到	山	到	带来	他的	人们

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['festɪvl; 'festəvəl] .

to	the	great	Sun	Festival	.
到	这	伟大的	太阳	节日	.

“他奔走于群山之间，带领他的人民参加盛大的太阳节。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,

Since	you	are	coming	my	way	,
自从	你	是	未来	我的	方式	,

既然你要来找我，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

you	can	sit	up	on	my	back	and	ride	to	the	king	.
你	能	坐	向上	在	我的	后退	和	骑	到	这	国王	.

你可以坐在我的背上，骑着我去见国王。

" ['sæmpoʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlfs] ['fɜːri] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [kleft]

"	Sampo	climbed	up	on	the	wolf's	furry	coat	,	and	they	rushed	away	over	clefts
"	桑波	攀登	向上	在	这	狼的	毛茸茸的	外套	,	和	他们	匆忙	离开	超过	裂隙

[ænd; ənd] ['presəpɪsiz] .

and	precipices	.
和	悬崖	.

桑波爬上了狼毛茸茸的皮毛，他们飞快地翻过裂缝和悬崖。

" [sʌn] ['festɪvl; 'festəvəl] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['sæmpoʊ] .

"	Sun	Festival	—	what	does	that	mean	?	"	asked	Sampo	.
"	太阳	节日	—	什么	做	那	意思是	?	"	问	桑波	.

“太阳节——那是什么意思？”桑波问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Don't	you	know	?	"	said	the	wolf	.
"	不	你	知道	?	"	说	这	狼	.

“你不知道吗？”狼说。

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɑːrk][ɪn]['læpˌlænd][ɔːl] ['wɪntər] ,

"	After	it	has	been	dark	in	Lapland	all	winter	,
"	后	它	有	到过	黑暗的	在	拉普兰	全部	冬天	,

“拉普兰整个冬天都处于黑暗之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

and	the	sun	for	the	first	time	rises	in	the	sky	,	then	we	celebrate	.
和	这	太阳	为了	这	第一的	时间	上升	在	这	天空	,	然后	我们	庆祝	.

当太阳第一次升起时，我们欢庆。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][troʊlz] [kə'lekt] [hɪr] [ɑːn] - ,

All	the	animals	and	all	the	trolls	collect	here	on	Rastekais	,
全部	这	动物	和	全部	这	喷子	收集	这里	在	-	,

所有的动物和所有的巨魔都聚集在拉斯泰凯斯这里。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

and	on	that	day	no	one	is	allowed	to	do	any	harm	.
和	在	那	天	不	一	是	允许	到	做	任何	伤害	.

在那一天，任何人都不允许作恶。

[ðæt] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sæmpoʊ] - , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

That	is	lucky	for	you	,	Sampo	Lappelil	,	for	otherwise	,	you	see	,
那	是	幸运的	为了	你	,	桑波	-	,	为了	否则	,	你	看	,

那对你来说真是幸运，桑波·拉佩利尔，否则，你看……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

I	should	have	eaten	you	up	a	long	time	ago	.	"
我	应该	有	吃	你	向上	一个	长的	时间	前	.	"

我早就该把你吃掉了。

" [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] ? " [æskt] ['sæmpoʊ] .

"	Is	there	the	same	law	for	the	king	,	too	?	"	asked	Sampo	.
"	是	那里	这	相同的	法律	为了	这	国王	,	也	?	"	问	桑波	.

“国王也适用同样的法律吗？”桑波问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Of	course	,	"	said	the	wolf	.
"	的	课程	,	"	说	这	狼	.

“当然，”狼说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [sets] ,

"	For	one	hour	before	the	sun	rises	and	for	one	hour	after	it	sets	,
"	为了	一	小时	前	这	太阳	上升	和	为了	一	小时	后	它	套	,

“日出前一小时和日落后一小时，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ,

the	mountain	king	dare	not	touch	a	hair	of	your	head	;	but	you	must	take	care	,
这	山	国王	敢	不是	触碰	一个	头发	的	你的	头	;	但	你	必须	拿	关心	,

山魔王不敢动你的一根头发丝；但你务必小心。

['æftər] [ðæt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

after	that	time	;	for	if	you	are	still	on	the	mountain	,
后	那	时间	;	为了	如果	你	是	仍然	在	这	山	,

在那之后；因为如果你还在山上，

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʊlvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [berz] [wɪl] [rʌʃ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

then	a	hundred	thousand	wolves	and	a	thousand	bears	will	rush	upon	you	,
然后	一个	百	千	狼	和	一个	千	熊	将要	匆忙	之上	你	,

届时，十万匹狼和一千头熊将向你扑来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

and	the	mountain	king	will	seize	the	first	one	he	can	get	hold	of	,
和	这	山	国王	将要	抢占	这	第一的	一	他	能	得到	抓住	的	,

山魔王会夺取他能抓住的第一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sæmpoʊ] - . "

and	then	it	will	soon	be	over	with	Sampo	Lappelil	.	"
和	然后	它	将要	很快	是	超过	和	桑波	-	.	"

然后，桑波·拉佩利尔的比赛很快就会结束了。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [bæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

"	Perhaps	you	will	be	so	kind	as	to	help	me	back	,	as	soon	as	there	is
"	也许	你	将要	是	所以	种类	作为	到	帮助	我	后退	,	作为	很快	作为	那里	是

['deɪndʒər] ?

danger	?
危险	?

“或许，一旦遇到危险，您能好心帮助我回去吗？”

" [æskt] ['sæmpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	asked	Sampo	with	a	beating	heart	.
"	问	桑波	和	一个	殴打	心	.

桑波心跳加速地问道。

[ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər][ɑːn] - [ðə; ði] [wʊlvz] [kæn; kən] [læf] .

The	wolf	began	to	laugh	,	for	on	Rastekais	the	wolves	can	laugh	.
这	狼	开始	到	笑	,	为了	在	-	这	狼	能	笑	.

狼开始大笑，因为在拉斯泰凯斯，狼也会笑。

" [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [dɪr] ['sæmpoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Don't	imagine	that	,	dear	Sampo	,	"	said	he	;
"	不	想象	那	,	亲爱的	桑波	,	"	说	他	;

“别这么想，亲爱的桑波，”他说；

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [klɔːz] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

"	I	will	be	the	first	to	stick	my	claws	into	you	.
"	我	将要	是	这	第一的	到	戳	我的	爪子	进入	你	.

“我会第一个把我的爪子伸向你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [bɔɪ] ;

You	are	a	fine	fat	boy	;
你	是	一个	美好的	胖的	男生	;

你是个很棒的胖男孩；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fætnd] [ɑːn] ['reɪnˌdɪrz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [tʃiːz] .

I	see	that	you	have	been	fattened	on	reindeer's	milk	and	reindeer	cheese	.
我	看	那	你	有	到过	肥胖的	在	驯鹿的	牛奶	和	驯鹿	奶酪	.

我看得出来你吃驯鹿奶和驯鹿奶酪吃得很胖。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

You	will	taste	very	good	for	an	early	breakfast	.
你	将要	品尝	非常	好的	为了	一个	早期的	早餐	.

你会觉得这顿早餐味道很棒。

" ['sæmpoʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Sampo	wondered	if	it	would	not	be	as	well	to	jump	down	from	the
"	桑波	想知道	如果	它	会	不是	是	作为	出色地	到	跳	向下	从	这

[wʊlfs] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

wolfs	back	immediately	,
狼	后退	立即地	,

桑波心想，要不就立刻从狼背上跳下来吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

but	it	was	too	late	;	they	had	come	to	the	top	of	the	mountain	,
但	它	曾是	也	晚的	;	他们	有	来	到	这	顶部	的	这	山	,

但为时已晚；他们已经到达了山顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	he	saw	a	wonderful	sight	.
和	他	锯	一个	精彩的	视线	.

他看到了奇妙的景象。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv][skaɪ] - [haɪ] ['rɑːks] ,

There	sat	the	great	mountain	king	on	his	throne	of	sky	-	high	rocks	,
那里	卫星	这	伟大的	山	国王	在	他的	王座	的	天空	-	高的	岩石	,

巍峨的山王端坐在他那由高耸入云的岩石构成的宝座上。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

looking	far	out	over	mountains	and	valleys	into	the	dark	night	.
寻找	远的	出去	超过	山脉	和	山谷	进入	这	黑暗的	夜晚	.

眺望远处群山和山谷，直至漆黑的夜空。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] - [klaʊdz] ;

On	his	head	he	wore	a	cap	of	white	snow	-	clouds	;
在	他的	头	他	穿着	一个	帽	的	白色的	雪	-	云	;

他头上戴着一顶由白色雪云组成的帽子；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ,

his	eyes	were	like	the	full	moon	when	it	rises	over	the	woods	,
他的	眼睛	是	喜欢	这	满的	月亮	什么时候	它	上升	超过	这	树林	,

他的眼睛就像满月升起在树林上空一样。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kleft] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [laɪk]

his	nose	like	a	mountain	top	,	his	mouth	like	a	mountain	cleft	,	his	beard	like
他的	鼻子	喜欢	一个	山	顶部	,	他的	嘴	喜欢	一个	山	裂	,	他的	胡须	喜欢

[lɔːŋ] ['aɪsɪklz] ;

long	icicles	;
长的	冰柱	;

他的鼻子像山峰，他的嘴巴像山沟，他的胡子像长长的冰柱；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪkɪst] [fɜːr] - [triː] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [paɪn]

his	arms	were	as	thick	as	the	thickest	fir	-	tree	,	his	hands	were	like	pine
他的	武器	是	作为	厚的	作为	这	最厚	冷杉	-	树	,	他的	双手	是	喜欢	松树

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他的手臂像最粗壮的杉树一样粗壮，他的手像松枝一样。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['koʊstɪŋ] - [hɪlz] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ]

his	legs	were	like	coasting	-	hills	in	winter	,	and	his	great	fur	coat	like	a	snow
他的	腿	是	喜欢	滑行	-	丘陵	在	冬天	,	和	他的	伟大的	毛皮	外套	喜欢	一个	雪

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他的双腿像冬天的山丘一样，他那件厚重的皮毛大衣像一座雪山。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

If	you	ask	how	any	one	could	see	the	mountain	king	and	his	people	in	the
如果	你	问	如何	任何	一	可以	看	这	山	国王	和	他的	人们	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

middle	of	the	night	,
中间	的	这	夜晚	,

如果你问，怎么会有人能在半夜看到山中之王和他的部下呢?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [kæst][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] ,

then	you	must	know	that	the	snow	cast	a	light	upon	everything	,
然后	你	必须	知道	那	这	雪	投掷	一个	光	之上	一切	,

那么你应该知道，雪能照亮一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [laɪts] [pleɪd] .

and	that	over	the	sky	the	most	beautiful	Northern	Lights	played	.
和	那	超过	这	天空	这	最多	美丽的	北方	灯	玩	.

于是，最美丽的北极光在夜空中闪耀。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [sæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [troʊlz][ænd; ənd] ['braʊniz] ,

Around	the	mountain	king	sat	millions	of	gray	mountain	trolls	and	brownies	,
大约	这	山	国王	卫星	百万	的	灰色的	山	喷子	和	布朗尼蛋糕	,

山王周围坐着数百万灰色的山地巨魔和小精灵。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ræn][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [ðeɪ] [left] [noʊ] [mɔːr] [treɪs] ['æftər][ðem; ðəm]

so	small	that	when	they	ran	on	the	frozen	snow	they	left	no	more	trace	after	them
所以	小的	那	什么时候	他们	跑	在	这	冷冻	雪	他们	左边	不	更多的	痕迹	后	他们

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [liːvz] .

than	a	squirrel	leaves	.
比	一个	松鼠	树叶	.

它们体型非常小，在冰冻的雪地上奔跑时，留下的痕迹比松鼠留下的痕迹还要少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	had	collected	here	from	the	farthest	ends	of	the	earth	,
他们	有	集	这里	从	这	最远	结束	的	这	地球	,

他们从天涯海角聚集到这里，

[frʌm; frəm]['noʊvə] ['zɛmblə] [ænd; ənd]['spits,bəːgən][ænd; ənd] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] — [jes] ,

from	Nova	Zembla	and	Spitsbergen	and	Greenland	and	Iceland	—	yes	,
从	新星	泽姆布拉	和	斯匹次卑尔根	和	格陵兰	和	冰岛	—	是的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪt'self] ,

from	the	North	Pole	itself	,
从	这	北	极	本身	,

来自新地岛、斯匹次卑尔根岛、格陵兰岛和冰岛——是的，甚至来自北极点本身。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz]['sævidʒiz][frʌm; frəm] [fɪr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

to	worship	the	sun	,	as	savages	from	fear	worship	the	devil	;
到	崇拜	这	太阳	,	作为	野蛮人	从	害怕	崇拜	这	魔鬼	;

崇拜太阳，就像野蛮人因恐惧而崇拜魔鬼一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði][troʊlz][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [raɪz]

for	the	trolls	do	not	like	the	sun	and	would	prefer	that	it	should	never	rise
为了	这	喷子	做	不是	喜欢	这	太阳	和	会	更喜欢	那	它	应该	绝不	上升

[ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærən] ['maʊntnz] .

again	after	it	has	once	set	behind	the	barren	mountains	.
再次	后	它	有	一次	放	在后面	这	荒芜	山脉	.

因为巨魔不喜欢太阳，他们宁愿太阳在落到荒芜的山脉后面之后永远不要再升起。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['læp,lænd][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Farther	**away**	**stood**	**all**	**the**	**animals**	**of**	**Lapland**	**in**	**long**	**close**	**rows**	**—**	**a**	**thousand**
更远	离开	站立	全部	这	动物	的	拉普兰	在	长的	关闭	行	—	一个	千

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [berz] ,

and	**again**	**a**	**thousand**	**bears**	**,**
和	再次	一个	千	熊	,

更远处，拉普兰的所有动物都排成长长的、紧密的队伍——一千头，又一千头熊，

[wʊlvz] , [ænd; ənd] [lɪŋks] , [ðə; ði] [gʊd] ['reɪndɪr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lemɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli]

wolves	**,**	**and**	**lynxes**	**,**	**the**	**good**	**reindeer**	**,**	**the**	**little**	**lemming**	**,**	**and**	**the**	**lively**
狼	,	和	猞猁	,	这	好的	驯鹿	,	这	小的	旅鼠	,	和	这	热闹

['reɪndɪr] - [fliːz] ;

reindeer	**-**	**fleas**	**;**
驯鹿	-	跳蚤	;

狼、猞猁、善良的驯鹿、小旅鼠和活泼的驯鹿跳蚤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [næts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

but	**the**	**gnats**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**come**	**—**	**they**	**were**	**frozen**	**to**	**death**	**.**
但	这	小飞虫	有	不是	到过	有能力的	到	来	—	他们	是	冷冻	到	死亡	.

但是小飞虫却没能过来——它们都被冻死了。

[ɔːl] [ðɪs] ['sæmpoʊ] - [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

All	**this**	**Sampo**	**Lappelil**	**saw**	**with**	**wonder**	**.**
全部	这	桑波	-	锯	和	想知道	.

桑波·拉佩利尔对这一切感到惊奇不已。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] - ['wʊlfs] [bæk] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

He	**climbed**	**down**	**quietly**	**from**	**the**	**master**	**-**	**wolf's**	**back**	**and**	**hid**	**himself**	**behind**
他	攀登	向下	悄悄	从	这	掌握	-	狼的	后退	和	隐藏	他自己	在后面

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

a	**great**	**stone**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**
一个	伟大的	石头	到	看	什么	会	发生	.

他悄悄地从狼王背上爬下来，躲在一块大石头后面，想看看会发生什么。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

The	**mountain**	**king**	**raised**	**his**	**high**	**head**	**so**	**that**	**the**	**snow**	**flew**	**around**	**him**	**;**
这	山	国王	提高	他的	高的	头	所以	那	这	雪	飞翔	大约	他	;

山王昂起头颅，雪花在他周围飞舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [laɪts] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

and	**the**	**beautiful**	**Northern**	**Lights**	**stood**	**like**	**a**	**halo**	**about**	**his**	**forehead**	**,**	**and**
和	这	美丽的	北方	灯	站立	喜欢	一个	光环	关于	他的	前额	,	和

[ʃɑːt] [ɪn] [lɔːŋ] [stɑːr] - [ʃeɪpt] ,

shot	**in**	**long**	**star**	**-**	**shaped**	**,**
射击	在	长的	星星	-	形状	,

美丽的北极光像光环一样环绕在他的额头上，并射出长长的星状光束。

[peɪl] - [red] ['reɪz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [skaɪ] ;

pale	**-**	**red**	**rays**	**out**	**over**	**the**	**blue**	**night**	**sky**	**;**
苍白	-	红色的	射线	出去	超过	这	蓝色的	夜晚	天空	;

淡红色的光芒洒在蔚蓝的夜空中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækliŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [meɪks] [wen] [ɪts]

there	**was**	**a**	**crackling**	**and**	**a**	**roaring**	**like**	**that**	**a**	**forest**	**fire**	**makes**	**when**	**its**
那里	曾是	一个	噼啪作响	和	一个	咆哮	喜欢	那	一个	森林	火	制作	什么时候	它是

[fleɪmz] [liːp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ;

flames	**leap**	**up**	**against**	**the**	**crowns**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**;**
火焰	飞跃	向上	反对	这	皇冠	的	这	松树	-	树木	;

噼里啪啦地响着，就像森林大火的火焰窜到松树树冠上时发出的声音一样；

[naʊ] [ðə; ði] [laɪts] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] , [naʊ] [ðeɪ] [druː] [tə'geðər] [ə'gen] ; [naʊ] [ðə; ði]

now	the	Lights	spread	themselves	out	,	now	they	drew	together	again	;	now	the
现在	这	灯	传播	他们自己	出去	,	现在	他们	画	一起	再次	;	现在	这

['braɪtnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dæzlɪŋ] ,

brightness	was	very	dazzling	,
亮度	曾是	非常	耀眼的	,

现在，光芒四射，四处散开；现在，它们又聚拢在一起；现在，光芒非常耀眼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [peɪl] ,

now	it	grew	pale	,
现在	它	生长	苍白	,

现在它变得苍白了。

[ðen] [wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] -

then	one	gleam	of	light	after	another	shot	like	a	sudden	shower	out	over	the	snow	-
然后	一	闪耀	的	光	后	其他	射击	喜欢	一个	突然	淋浴	出去	超过	这	雪	-

['kʌvərd] ['maʊnt(ə)n] .

covered	mountain	.
涵盖	山	.

然后一道道闪光接连不断，如同骤雨般洒落在白雪皑皑的山峰上。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] .

This	pleased	the	mountain	king	.
这	高兴	这	山	国王	.

这令山王十分满意。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['saʊndɪd] [laɪk]

He	clapped	his	icy	hands	,	and	the	echo	from	the	mountains	sounded	like
他	鼓掌	他的	冰冷的	双手	,	和	这	回声	从	这	山脉	听起来	喜欢

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

他拍了拍冰冷的手，声音从山间传来，如同雷鸣一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊlz] ['hwisld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [raʊnd] [ə'baʊt] [skriːmd]

and	the	trolls	whistled	with	joy	,	and	the	animals	round	about	screamed
和	这	喷子	吹口哨	和	喜悦	,	和	这	动物	圆形的	关于	尖叫

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

巨魔们高兴地吹着口哨，周围的动物们则吓得尖叫起来。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [stɪl] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [laʊd] , ['oʊvər] [ðə; ði]

This	pleased	the	mountain	king	still	more	,	so	that	he	called	out	,	loud	,	over	the
这	高兴	这	山	国王	仍然	更多的	,	所以	那	他	称为	出去	,	大声	,	超过	这

['wɪldərnəs] :

wilderness	:
荒野	:

山中之王对此更加高兴，于是他对着旷野大声喊道：

" [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !

"	So	shall	it	be	!
"	所以	将	它	是	!

“就这么办吧！”

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !

So	shall	it	be	!
所以	将	它	是	!

就这么办吧！

[fər'evər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [fər'evər] [naɪt] !
Forever winter and forever night !
永远 冬天 和 永远 夜晚 !

永远的冬天，永远的黑夜!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] . "
That is what I like . "
那 是 什么 我 喜欢 . "

我喜欢这样。

" [jes] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
" Yes , so shall it be , so shall it be !
" 是的 , 所以 将 它 是 , 所以 将 它 是 !

“是的，就这么办，就这么办！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [troʊlz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" cried the trolls as loud as they could ,
" 哭 这 喷子 作为 大声 作为 他们 可以 ,

“巨魔们大声喊道，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [naɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
for they all liked winter and night better than summer and sunshine .
为了 他们 全部 喜欢 冬天 和 夜晚 更好的 比 夏天 和 阳光 .

因为他们都更喜欢冬天和夜晚，而不是夏天和阳光。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
But among the animals there arose a murmur of talking ,
但 之中 这 动物 那里 出现 一个 低语 的 说 ,

但动物们中间却响起了一阵低语声。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemiŋz] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [troʊlz] [dɪd] ,
for all the beasts of prey and the lemmings thought as the trolls did ,
为了 全部 这 野兽 的 猎物 和 这 旅鼠 想法 作为 这 喷子 做过 ,

所有的猛兽和旅鼠都像巨魔一样思考着，

[waɪl] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
while the reindeer and the other animals would have found no fault with the
尽管 这 驯鹿 和 这 其他 动物 会 有 成立 不 过错 和 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

驯鹿和其他动物则不会对夏天有任何不满。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [næts] [ɪn] ['læpˌlænd] .
if they had not suddenly happened to think of the gnats in Lapland .
如果 他们 有 不是 突然 发生 到 思考 的 这 小飞虫 在 拉普兰 .

如果他们没有突然想起拉普兰的蚊蚋的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] - [fliː] [huː] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] ;
It was only the little reindeer - flea who really wanted the summer ;
它 曾是 仅有的 这 小的 驯鹿 - 跳蚤 WHO 真的 通缉 这 夏天 ;

只有那只小驯鹿跳蚤真正渴望夏天；

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] : " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt]
he cried as loud as he could : " Your Majesty , we came here to wait
他 哭 作为 大声 作为 他 可以 : " 你的 威严 , 我们 来了 这里 到 等待
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] ! "
for the sun ! "
为了 这 太阳 ! "

他扯着嗓子喊道：“陛下，我们来这里是为了等太阳！”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['ɪnsekt] ! " [grauld] [ðə; ði] [waɪt] [ber] , [kloʊz] [bɪ'saɪd]
" Will you be quiet , you wretched insect ! " growled the white bear , close beside
" 将要 你 是 安静的 , 你 可怜 昆虫 ! " 咆哮 这 白色的 熊 , 关闭 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你这只可恶的虫子，能不能安静点！”白熊在它旁边咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kə'lekt] [tə'geðər] [hɪr] .
" It is only an old custom that makes us collect together here .
" 它 是 仅有的 一个 老的 风俗 那 制作 我们 收集 一起 这里 .

“让我们聚集在这里的，只是一种古老的习俗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [fər'evər] .
But it will be pleasant ; the sun will stay away forever .
但 它 将要 是 令人愉快的 ; 这 太阳 将要 停留 离开 永远 .

但那将是美好的；太阳将永远远离我们。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [pʊt] [aʊt] !
The sun is put out !
这 太阳 是 放 出去 !

太阳熄灭了！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ded] ! "
The sun is dead ! "
这 太阳 是 死的 ! "

太阳死了！

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [pʊt] [aʊt] !
" The sun is put out !
" 这 太阳 是 放 出去 !

太阳熄灭了！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ded] !
The sun is dead !
这 太阳 是 死的 !

太阳死了！

" ['mɜːmɜd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] [θruː] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
" murmured all the animals , and a shiver went through all nature .
" 低声说道 全部 这 动物 , 和 一个 颤抖 去 通过 全部 自然 .

“所有的动物都低声咕哝着，整个自然界都颤抖了一下。”

[ðə; ði][troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [læft] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæps] [fluː] [ɔːf] ,
The trolls from the North Pole laughed so that their caps flew off ,
这 喷子 从 这 北 极 笑了 所以 那 他们的 帽子 飞翔 离开 ,

北极的巨魔们笑得帽子都飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['oʊvər]
and the great mountain king raised his voice of thunder and called out over
和 这 伟大的 山 国王 提高 他的 嗓音 的 雷 和 称为 出去 超过
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] :
the wilderness :
这 荒野 :

于是，山中大王发出雷鸣般的声音，向旷野宣告：

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
" So shall it be !
" 所以 将 它 是 !

“就这么办吧！”

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !
So **shall** **it** **be** **!**
所以 将 它 是 !

就这么办吧!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ded] .
The **sun** **is** **dead** **.**
这 太阳 是 死的 .

太阳死了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] , ,
The **whole** **earth** **shall** **fall** **down** **and** **worship** **me** **,** **Hiisi** **,**
这 所有的 地球 将 落下 向下 和 崇拜 我 , 希西 ,

整个大地都将俯伏敬拜我，希西!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [naɪt] .
the **king** **of** **everlasting** **winter** **and** **of** **everlasting** **night** **.**
这 国王 的 永恒 冬天 和 的 永恒 夜晚 .

永冬之王，永夜之王。

" [ðæt] [prəˈvəukt] [ˈsæmpoʊ] - , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" **That** **provoked** **Sampo** **Lappelil** **,** **as** **he** **sat** **behind** **the** **stone** **,**
" 那 挑衅 桑波 - , 作为 他 卫星 在后面 这 石头 ,

“这激怒了坐在石头后面的桑波·拉佩利尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːsi] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] ,
and **he** **came** **out** **and** **shouted** **with** **his** **little** **saucy** **voice** **:** **"** **You** **are** **lying** **,**
和 他 来了 出去 和 喊叫 和 他的 小的 风骚的 嗓音 : " 你 是 说谎 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] [kɪŋ] !
mountain **king** **!**
山 国王 !

他走出来，用他那略带傲慢的声音喊道：“你在撒谎，山王！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
you **are** **lying** **,** **as** **tall** **as** **you** **are** **!**
你 是 说谎 , 作为 高的 作为 你 是 !

你个子这么高，却在撒谎!

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [ded]
Yesterday **I** **saw** **the** **forerunner** **of** **the** **sun** **in** **the** **sky** **,** **and** **the** **sun** **is** **not** **dead**
昨天 我 锯 这 先行者 的 这 太阳 在 这 天空 , 和 这 太阳 是 不是 死的
!
!
!

昨天我在天空中看到了太阳的前兆，太阳还没有死!

[jʊr; jər] [bɪrd] [wɪl] [stɪl] [melt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˌmɪdˈsʌmər] .
Your **beard** **will** **still** **melt** **when** **it** **comes** **midsummer** **.**
你的 胡须 将要 仍然 熔化 什么时候 它 来 盛夏 .

盛夏时节，你的胡子依然会融化。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkɪŋz] [braʊ] [gruː] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
" **At** **these** **words** **the** **mountain** **king's** **brow** **grew** **as** **dark** **as** **a** **black** **cloud** **,**
" 在 这些 字 这 山 国王的 眉头 生长 作为 黑暗的 作为 一个 黑色的 云 ,

听到这话，山王的眉头变得像乌云一样浓重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [lɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə] [krʌʃ]
and **he** **forgot** **the** **law** **and** **stretched** **out** **his** **terrible** **long** **arm** **to** **crush**
和 他 忘了 这 法律 和 拉伸 出去 他的 糟糕的 长的 手臂 到 压碎
[ˈsæmpoʊ] - .
Sampo **Lappelil** **.**
桑波 - .

他忘记了法律，伸出可怕的长臂，要将桑波·拉佩利尔碾碎。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [gruː] [peɪl] ,

But	at	that	moment	the	Northern	Lights	grew	pale	,
但	在	那	片刻	这	北方	灯	生长	苍白	,

但就在这时，北极光变得黯淡了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [reɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	a	red	ray	sprang	up	in	the	sky	and	shone	straight	into	the	mountain
和	一个	红色的	射线	弹簧	向上	在	这	天空	和	闪耀	直的	进入	这	山

['kɪŋz] [aɪs] - [koʊld] [feɪs] ,

king's	ice	-	cold	face	,
国王的	冰	-	寒冷的	脸	,

一道红光划破夜空，直射进山王冰冷的脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['dæzld] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːl] .

so	that	he	was	suddenly	dazzled	and	let	his	arm	fall	.
所以	那	他	曾是	突然	眼花缭乱	和	让	他的	手臂	落下	.

于是他突然眼花缭乱，手臂垂了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən][rɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] [ænd; ənd]

And	now	the	sun's	golden	rim	could	be	seen	lifting	itself	slowly	and
和	现在	这	太阳的	金的	轮缘	可以	是	已见	举重	本身	缓慢地	和

[mə'dʒestɪkli] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

majestically	up	over	the	horizon	,
雄伟地	向上	超过	这	地平线	,

现在，可以看到太阳金色的光晕缓缓而雄伟地升起，越过地平线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [ænd; ənd]

and	it	lighted	up	the	mountains	and	wildernesses	,	the	snow	-	drifts	and
和	它	照明	向上	这	山脉	和	荒野	,	这	雪	-	漂移	和

[kleft] ,

clefts	,
裂隙	,

它照亮了群山和荒野，雪堆和裂缝。

[ðə; ði][troʊlz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['sæmpoʊ] - .

the	trolls	and	beasts	and	the	brave	little	Sampo	Lappelil	.
这	喷子	和	野兽	和	这	勇敢的	小的	桑波	-	.

巨魔、野兽和勇敢的小桑波·拉佩利尔。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [gloʊ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

Then	all	at	once	a	glow	spread	over	the	snow	,
然后	全部	在	一次	一个	辉光	传播	超过	这	雪	,

突然间，雪地上泛起了一抹光亮。

[æz; əz] [ɪf] ['meni] ['mɪljən] [ʌv; əv]['roʊziz][hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	many	million	of	roses	had	rained	down	upon	it	,
作为	如果	许多	百万	的	玫瑰	有	下雨了	向下	之上	它	,

仿佛有数百万朵玫瑰花如雨般洒落在它上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] , [jes] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː] .

and	the	sun	shone	into	all	their	eyes	,	yes	,	and	into	all	their	hearts	,	too	.
和	这	太阳	闪耀	进入	全部	他们的	眼睛	,	是的	,	和	进入	全部	他们的	心	,	也	.

阳光照进他们每个人的眼睛，也照进他们每个人的心里。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ri'dʒɔist] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] [wɜːr; wər] [naʊ] ['riːəli] [glæd]

Even	those	who	had	rejoiced	because	the	sun	was	dead	were	now	really	glad
甚至	那些	WHO	有	欣喜若狂	因为	这	太阳	曾是	死的	是	现在	真的	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	see	it	again	.
到	看	它	再次	.

即使是那些曾因太阳陨落而欢欣鼓舞的人，现在也真心实意地为再次见到太阳而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] ['witnəs] [ðə; ði][troʊlz] - [sər'praɪz] .

It	was	funny	to	witness	the	trolls	'	surprise	.
它	曾是	有趣的	到	证人	这	喷子	-	惊喜	.

看到那些喷子们惊讶的表情真是太有趣了。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] , [frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] [red] [kæps]

They	stared	at	the	sun	with	their	little	gray	eyes	,	from	under	their	red	caps
他们	凝视	在	这	太阳	和	他们的	小的	灰色的	眼睛	,	从	在下面	他们的	红色的	帽子

,

,

,

他们透过红色帽子，用灰色的小眼睛盯着太阳。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [soʊ] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	while	it	stayed	they	became	against	their	will	so	beside	themselves	with
和	尽管	它	入住	他们	成为	反对	他们的	将要	所以	旁	他们自己	和

[dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

joy	that	they	stood	on	their	heads	in	the	snow	.
喜悦	那	他们	站立	在	他们的	头部	在	这	雪	.

当它停留在那里时，他们不由自主地欣喜若狂，竟然在雪地里倒立起来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kɪŋz] [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪp] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

The	terrible	mountain	king's	beard	began	to	melt	and	to	drip	down	like	a
这	糟糕的	山	国王的	胡须	开始	到	熔化	和	到	滴	向下	喜欢	一个

['rʌnɪŋ] [brʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [koʊt] .

running	brook	over	his	great	white	coat	.
跑步	溪	超过	他的	伟大的	白色的	外套	.

可怕的山王的胡须开始融化，像溪水一样顺着他洁白的大衣滴落下来。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] ,

While	they	all	stood	looking	at	the	sun	with	feelings	so	different	,
尽管	他们	全部	站立	寻找	在	这	太阳	和	情怀	所以	不同的	,

虽然他们都站在那里望着太阳，但心情却截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

the	first	hour	had	almost	slipped	away	,
这	第一的	小时	有	几乎	滑倒了	离开	,

第一个小时几乎悄然流逝，

[ænd; ənd]['sæmpoʊ] - [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [seɪ][tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l][wʌn] : " [kʌm] ,

and	Sampo	Lappelil	heard	one	of	the	reindeer	say	to	its	little	one	:	"	Come	,
和	桑波	-	听到	一	的	这	驯鹿	说	到	它是	小的	一	:	"	来	,

[kʌm] , [dɪr] [tʃaɪld] !

come	,	dear	child	!
来	,	亲爱的	孩子	!

桑波·拉佩利尔听到一只驯鹿对它的小驯鹿说："来吧，来吧，亲爱的孩子！"

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] !

We	must	go	now	or	we	shall	be	eaten	up	by	the	wolves	!
我们	必须	去	现在	或者	我们	将	是	吃	向上	经过	这	狼	!

我们必须马上走，否则就会被狼吃掉！

" [ðen] ['sæmpoʊ] , [tuː] , [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]

"	Then	Sampo	,	too	,	remembered	what	he	had	to	expect	if	he	waited	there
"	然后	桑波	,	也	,	记得	什么	他	有	到	预计	如果	他	等待	那里

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

"然后桑波也想起了如果他再待在那里会发生什么。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][hɔːrnz] ,

And	as	he	saw	by	his	side	a	reindeer	with	beautiful	golden	horns	,
和	作为	他	锯	经过	他的	边	一个	驯鹿	和	美丽的	金的	角	,

当他看到身边有一只长着美丽金色犄角的驯鹿时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp]

he	jumped	up	on	its	back	,	and	they	rushed	off	at	a	gallop	over	the	steep
他	跳了起来	向上	在	它是	后退	,	和	他们	匆忙	离开	在	一个	驰骋	超过	这	陡

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他跳到马背上，他们策马飞奔，翻过陡峭的山峰。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['sæmpoʊ]['æftər]

"	What	can	that	strange	noise	be	that	we	hear	behind	us	?	"	asked	Sampo	after
"	什么	能	那	奇怪的	噪音	是	那	我们	听到	在后面	我们	?	"	问	桑波	后

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“我们身后听到的那奇怪的声音是什么呢？”过了一会儿，桑波问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt][raɪd] .

when	he	had	got	a	little	used	to	the	violent	ride	.
什么时候	他	有	得到	一个	小的	用过的	到	这	暴力	骑	.

当他稍微习惯了这种剧烈的颠簸之后。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [berz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər]

"	That	is	the	thousand	bears	who	are	coming	after	us	to	eat	us	,	"	answered
"	那	是	这	千	熊	WHO	是	未来	后	我们	到	吃	我们	,	"	回答

[ðə; ði] ['reɪndɪr] .

the	reindeer	.
这	驯鹿	.

“那是成千上万头熊正追着我们来吃掉我们，”驯鹿回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɪŋz] [oʊn] ['mædʒɪk] ['reɪndɪr] ,

"	But	don't	be	afraid	;	I	am	the	mountain	king's	own	magic	reindeer	,
"	但	不	是	害怕的	;	我	是	这	山	国王的	自己的	魔法	驯鹿	,

“但是别害怕；我是山王的专属魔法驯鹿，

[ænd; ənd][noʊ] [ber] [hæz; həz]['evər] [na:d] [maɪ] [hiːlz] .

and	no	bear	has	ever	gnawed	my	heels	.
和	不	熊	有	曾经	被啃咬	我的	高跟鞋	.

从来没有熊咬过我的脚后跟。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['sæmpoʊ] [æskt] :

"	When	they	had	ridden	a	while	longer	,	Sampo	asked	:
"	什么时候	他们	有	骑	一个	尽管	更长	,	桑波	问	:

他们又骑了一会儿后，桑波问道：

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [moʊnz] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	What	can	that	be	that	breathes	and	moans	so	strangely	behind	us	?
"	什么	能	那	是	那	呼吸	和	呻吟	所以	奇怪的	在后面	我们	?

“在我们身后发出如此奇怪呼吸和呻吟声的究竟是什么东西？”

" [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['ænsər] :

"	The	reindeer	answered	:
"	这	驯鹿	回答	:

驯鹿回答说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʊlvz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es][æt; ət] [fʊl] ['gæləp][tuː; tə]
" That is the hundred thousand wolves who are coming after us at full gallop to
" 那 是 这 百 千 狼 WHO 是 未来 后 我们 在 满的 驰骋 到
[ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
tear you and me to pieces .
撕 你 和 我 到 件 .

“那是十万匹狼正全速追赶我们，要把你我撕成碎片。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [noʊ] [wʊlf] [hæz; həz]['evər] ['biːtn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
But don't be afraid ; no wolf has ever beaten me in a race here in the
但 不 是 害怕的 ; 不 狼 有 曾经 被打败 我 在 一个 种族 这里 在 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

但别害怕；在这片荒野中，从来没有哪只狼在赛跑中赢过我。

" [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ; [ðen] ['sæmpoʊ] [æskt] :
" They rode on a while longer ; then Sampo asked :
" 他们 骑 在 一个 尽管 更长 ; 然后 桑波 问 :

他们又骑了一会儿；然后桑波问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ? "
" Is it thundering in the mountains there behind us ? "
" 是 它 雷鸣 在 这 山脉 那里 在后面 我们 ? "

“我们身后的山上是不是在打雷？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" No , " said the reindeer , and began to shake in all his limbs .
" 不 , " 说 这 驯鹿 , 和 开始 到 摇 在 全部 他的 四肢 .

“不，”驯鹿说，然后全身开始颤抖。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [steps] ['æftər][ˌjuː 'es]
" That is Hiisi , the mountain king himself , who is coming with giant steps after us
" 那 是 希西 , 这 山 国王 他自己 , WHO 是 未来 和 巨大的 步骤 后 我们
;
;
;

“那就是山王希西，他正迈着大步跟在我们身后；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and now it is all over with both of us , for him it is impossible to
和 现在 它 是 全部 超过 和 两个都 的 我们 , 为了 他 它 是 不可能的 到
[ɪ'skeɪp] . "
escape . "
逃脱 . "

现在我们俩的关系都结束了，对他来说，这是无法摆脱的。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][help] ? " [æskt] ['sæmpoʊ] .
" Is there no help ? " asked Sampo .
" 是 那里 不 帮助 ? " 问 桑波 .

“难道没有人能帮帮我吗？”桑波问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
" No , " said the reindeer ,
" 不 , " 说 这 驯鹿 ,

“不，”驯鹿说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ɔ:f][ðer; ðər]
" there is nothing to do now but to try to get to the parsonage off there
" 那里 是 没有什么 到 做 现在 但 到 尝试 到 得到 到 这 牧师住宅 离开 那里
[nɪr] - [leɪk] .
near Enare Lake .
靠近 - 湖 .

“现在除了想办法到达埃纳雷湖附近的牧师住宅之外，别无他法。”

[ɪf] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]
If we get there we are saved , for the mountain king has no power over
如果 我们 得到 那里 我们 是 已保存 , 为了 这 山 国王 有 不 力量 超过
['krɪstʃənz] . "
Christians . "
基督徒 . "

如果我们到达那里，我们就得救了，因为山岭之王对基督徒没有权力。

" [oʊ] , " [sed] ['sæmpoʊ] , " [rʌn] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['reɪndɪr] , ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,
" Oh , " said Sampo , " run now , my brave reindeer , over mountain and valley ,
" 哦 , " 说 桑波 , " 跑步 现在 , 我的 勇敢的 驯鹿 , 超过 山 和 谷 ,

“哦，”桑波说，“快跑吧，我勇敢的驯鹿，翻过高山，越过山谷。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['goʊldən] [oʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['meɪndʒər] !
and I will give you golden oats in a silver manger !
和 我 将要 给 你 金的 燕麦 在 一个 银 马槽 !

我将把金色的燕麦放在银色的马槽里！

" [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ræn][ænd; ənd][ræn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [reɪs] !
" The reindeer ran and ran ; it was a life - and - death race !
" 这 驯鹿 跑 和 跑 ; 它 曾是 一个 生活 - 和 - 死亡 种族 !

“驯鹿们拼命奔跑；这是一场生死之战！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ]
And they had but just reached the priest's house when the mountain king
和 他们 有 但 只是 达到 这 牧师的 房子 什么时候 这 山 国王
[keɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ðə; ði]
came up outside and knocked so hard on the door that every one thought the
来了 向上 外部 和 敲门 所以 难的 在 这 门 那 每一个 一 想法 这
[hoʊl] [haʊs] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] .
whole house would fall down .
所有的 房子 会 落下 向下 .

他们刚到祭司家门口，山魔王就来到外面，用力敲门，大家都以为整栋房子都要塌了。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .
" Who is that ? " asked the priest .
" WHO 是 那 ? " 问 这 牧师 .

“那是谁？”牧师问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ˌaʊt'saɪd] .
" It is I ! " answered a voice of thunder outside .
" 它 是 我 ! " 回答 一个 嗓音 的 雷 外部 .

“是我！”外面传来一声雷鸣般的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [hɔ:rnz] .
ON THE BACK OF THE REINDEER WITH GOLDEN HORNS .
在 这 后退 的 这 驯鹿 和 金的 角 .

在长着金色犄角的驯鹿背上。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] .
" Open the door for Hiisi , the mountain king .
" 打开 这 门 为了 希西 , 这 山 国王 .

“为山王希西打开大门。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'krɪsənd] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hi:ðn] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

There	is	an	unchristened	child	within	,	and	all	heathen	belong	to	me	!	"
那里	是	一个	未受洗的	孩子	之内	,	和	全部	异教徒	属于	到	我	!	"

我体内住着一个未受洗礼的孩子，所有异教徒都属于我！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['sɜ:rpləs] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] ,

"	Wait	a	minute	,	until	I	put	on	my	surplice	and	collar	,
"	等待	一个	分钟	,	直到	我	放	在	我的	圣衣	和	衣领	,

“等一下，等我穿上圣袍和领子。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['dɪgnəti] , " ['ænsər]

so	that	I	can	receive	so	distinguished	a	guest	with	proper	dignity	,	"	answered
所以	那	我	能	收到	所以	杰出的	一个	客人	和	恰当的	尊严	,	"	回答

[ðə; ði] [pri:st] .

the	priest	.
这	牧师	.

“这样我才能以应有的尊严接待如此尊贵的客人，”牧师回答道。

" ['hɜ:ri] , [ðen] !

"	Hurry	,	then	!
"	匆忙	,	然后	!

“那就快点！”

" [grauld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] ; " ['hɜ:ri] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [daʊn] . "

"	growled	the	mountain	king	;	"	hurry	,	or	I	will	kick	the	walls	down	.	"
"	咆哮	这	山	国王	;	"	匆忙	,	或者	我	将要	踢	这	墙壁	向下	.	"

“山王咆哮道：‘快点，否则我就把城墙踢倒。’”

" [ɪ'mi:diətli] , [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] .

"	Immediately	,	immediately	,	sir	,	"	answered	the	priest	.
"	立即地	,	立即地	,	先生	,	"	回答	这	牧师	.

“马上，先生，”牧师回答道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['krɪsənd] ['sæmpoʊ]

But	at	the	same	time	he	took	a	bowl	of	water	and	christened	Sampo
但	在	这	相同的	时间	他	采取	一个	碗	的	水	和	受洗	桑波

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['prɑ:pər]['serəmoʊni] .

Lappelil	with	all	proper	ceremony	.
-	和	全部	恰当的	仪式	.

但与此同时，他端来一碗水，按照正式的仪式为桑波·拉佩利尔举行了洗礼仪式。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['redi] [jet] ? " [grauld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] ,

"	Well	,	are	you	not	ready	yet	?	"	growled	the	mountain	king	,
"	出色地	,	是	你	不是	准备好	然而	?	"	咆哮	这	山	国王	,

“喂，你们还没准备好吗？”山魔王咆哮道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fʊt] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

and	he	lifted	his	terrible	foot	to	kick	the	house	down	.
和	他	抬起	他的	糟糕的	脚	到	踢	这	房子	向下	.

他抬起那只可怕的脚，要把房子踢倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'gɔ:n] , [ju:; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]

But	the	priest	opened	the	door	and	said	:	"	Begone	,	you	king	of	night	and
但	这	牧师	打开	这	门	和	说	:	"	走开	,	你	国王	的	夜晚	和

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

但祭司打开门说：“滚开，黑夜和寒冬之王！”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] !

for	with	this	child	you	have	nothing	to	do	!
为了	和	这	孩子	你	有	没有什么	到	做	!

你跟这个孩子没有任何关系！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [greɪs] [ʃaɪnz] ['oʊvər] ['sæmpoʊ] - ,

The	sun	of	God's	grace	shines	over	Sampo	Lappelil	,
这	太阳	的	神的	优雅	闪耀	超过	桑波	-	,

上帝恩典的阳光照耀着桑波·拉佩利尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] !

and	he	belongs	not	to	you	but	to	God's	kingdom	!
和	他	属于	不是	到	你	但	到	神的	王国	!

他不属于你们，而是属于上帝的国！

" [ðen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [gruː] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Then	the	mountain	king	grew	so	furious	that	he	burst	on	the	spot	and	turned
"	然后	这	山	国王	生长	所以	狂怒	那	他	爆裂	在	这	点	和	转向

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [snoʊ] - [klaʊd] ,

into	a	terrible	snow	-	cloud	,
进入	一个	糟糕的	雪	-	云	,

“然后山王勃然大怒，当场爆裂，变成了一团可怕的雪云。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [riːtʃt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	snowed	so	hard	that	the	snow	reached	up	over	the	roof	of	the
和	它	下雪了	所以	难的	那	这	雪	达到	向上	超过	这	屋顶	的	这

['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] .

parsonage	and	they	all	expected	to	be	buried	alive	.
牧师住宅	和	他们	全部	预期的	到	是	埋葬	活	.

雪下得非常大，积雪甚至漫过了牧师住宅的屋顶，他们都以为自己会被活埋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ə'weɪ] ,

But	when	the	morning	came	the	sun	shone	on	the	snow	,	the	snow	melted	away	,
但	什么时候	这	早晨	来了	这	太阳	闪耀	在	这	雪	,	这	雪	融化	离开	,

但当清晨来临，阳光照射在雪地上时，积雪就融化了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [seɪvd] ;

and	the	parsonage	and	all	in	it	were	saved	;
和	这	牧师住宅	和	全部	在	它	是	已保存	;

牧师住宅和其中所有的人都得救了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] .

and	there	was	no	sign	of	the	mountain	king	.
和	那里	曾是	不	符号	的	这	山	国王	.

山中之王不见踪影。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑːn] - .

Every	one	thinks	,	however	,	that	he	still	lives	and	reigns	on	Rastekais	.
每一个	一	思考	,	然而	,	那	他	仍然	生活	和	统治	在	-	.

然而，所有人都认为他仍然活着，并且统治着拉斯泰凯斯。

['sæmpoʊ] - [θæŋkt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [pʌlk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Sampo	Lappelil	thanked	the	priest	and	borrowed	a	pulk	from	him	.
桑波	-	谢谢	这	牧师	和	借来的	一个	雪橇	从	他	.

桑波·拉佩利尔感谢了牧师，并向他借了一辆雪橇。

[ðen] [hiː; hi] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [went]

Then	he	harnessed	to	it	the	reindeer	with	the	golden	horns	and	went
然后	他	已掌握	到	它	这	驯鹿	和	这	金的	角	和	去

[hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - .

home	to	his	father	in	Aimio	.
家	到	他的	父亲	在	-	.

然后他套上那头长着金角的驯鹿，回到了艾米奥的家中，去找他的父亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [wen] ['sæmpoʊ] - [keɪm] [bæk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

There	was	great	joy	when	Sampo	Lappelil	came	back	so	unexpectedly	.
那里	曾是	伟大的	喜悦	什么时候	桑波	-	来了	后退	所以	不料	.

桑波·拉佩利尔的意外归来令大家欣喜若狂。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [oʊts]

But	how	he	became	a	great	man	and	fed	his	reindeer	with	golden	oats
但	如何	他	成为	一个	伟大的	男人	和	美联储	他的	驯鹿	和	金的	燕麦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['meɪndʒər] ,

from	a	silver	manger	,
从	一个	银	马槽	,

但他是如何成为伟人，用银质马槽里的金燕麦喂养驯鹿的呢?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [naʊ] .

that	is	another	story	,	which	it	would	take	too	long	to	tell	now	.
那	是	其他	故事	,	哪个	它	会	拿	也	长的	到	告诉	现在	.

那是另一个故事了，现在讲起来需要太长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] ['sæmpoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	said	that	since	that	time	when	Sampo	had	such	a	narrow	escape	,
它	是	说	那	自从	那	时间	什么时候	桑波	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	,

据说自从桑普那次死里逃生之后，

[ðə; ði] ['læps] [hæv; həv] ['nevər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	Lapps	have	never	,	as	before	,
这	拉普人	有	绝不	,	作为	前	,

拉普人再也没有像以前那样.....

[pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['krɪsənd] — [fɔːr; fər] [huː] [wʊd]

put	off	from	year	to	year	having	their	little	children	christened	—	for	who	would
放	离开	从	年	到	年	拥有	他们的	小的	孩子们	受洗	—	为了	WHO	会

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] ?

like	to	see	his	child	eaten	up	by	the	terrible	mountain	king	?
喜欢	到	看	他的	孩子	吃	向上	经过	这	糟糕的	山	国王	?

他们一再推迟给孩子施洗——因为谁愿意看到自己的孩子被可怕的山王吃掉呢?

['sæmpoʊ] - [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] !

Sampo	Lappelil	knows	what	it	means	to	run	that	risk	!
桑波	-	知道	什么	它	方法	到	跑步	那	风险	!

桑波·拉佩利尔深知承担这种风险意味着什么!

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] - ['maɪti] ['futsteps] , [hiː; hi] [noʊz] , [tuː] ,

And	having	heard	Hiisi's	mighty	footsteps	,	he	knows	,	too	,
和	拥有	听到	-	强大的	脚步声	,	他	知道	,	也	,

听到希西雄壮的脚步声，他也明白了。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['θʌndər] [rɪ'zaʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

precisely	what	it	is	when	thunder	resounds	in	the	mountains	.
恰恰	什么	它	是	什么时候	雷	回响	在	这	山脉	.

雷声响彻群山，究竟是什么呢?

— [ziː] . [toʊ'piːliəs] .

—	Z	.	Topelius	.
—	Z	.	托佩利乌斯	.

—Z. Topelius。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['mɑːrgrət] - .

Translated	by	Margaret	Böcher	.
翻译	经过	玛格丽特	-	.

由玛格丽特·博赫尔翻译。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

A	LEGEND	OF	MERCY
一个	传奇	的	怜悯

仁慈的传奇

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] ;

On	one	side	of	the	lake	there	was	a	large	town	;
在	一	边	的	这	湖	那里	曾是	一个	大的	镇	;

湖的一边有一个大城镇;

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

on	the	opposite	shore	stood	a	little	lone	cottage	.
在	这	对面的	支撑	站立	一个	小的	孤独	小屋	.

对岸矗立着一座孤零零的小屋。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri]

The	snow	whirled	over	the	frozen	lake	in	great	clouds	and	the	wind	was	very
这	雪	旋转	超过	这	冷冻	湖	在	伟大的	云	和	这	风	曾是	非常

[kiːn] ;

keen	;
敏锐的	;

雪花在冰封的湖面上飞舞，形成巨大的云雾，风也很大;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['krɪsməsˌtaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	it	was	winter	and	Christmastide	in	the	world	.
为了	它	曾是	冬天	和	圣诞节	在	这	世界	.

因为那时正值冬季，也是圣诞节期间。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

At	the	cottage	there	was	poverty	inside	,	but	riches	on	the	roof	.
在	这	小屋	那里	曾是	贫困	里面	,	但	财富	在	这	屋顶	.

小屋里很贫穷，但屋顶上却堆满了财富。

[ʌp] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [ʃiːf] [ʌv; əv] [greɪn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Up	there	stood	the	great	golden	sheaf	of	grain	about	which	the	birds	of	heaven
向上	那里	站立	这	伟大的	金的	捆	的	粮食	关于	哪个	这	鸟类	的	天堂

['gæðərd] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [fiːst] ,

gathered	joyfully	for	their	Christmas	feast	,
聚集	欣喜地	为了	他们的	圣诞节	盛宴	,

高处耸立着一束巨大的金色麦穗，天上的飞鸟欢快地聚集在它周围，享用它们的圣诞盛宴。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fuːd] [wʌz; wəz] ['skænti] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

while	inside	the	cottage	food	was	scanty	,	as	usual	.
尽管	里面	这	小屋	食物	曾是	稀少	,	作为	通常	.

小屋里的食物一如既往地匮乏。

[ðə; ði] ['pesnts] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , ['lisnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] - ['dʒɔɪəs] ['twɪtər]

The	peasants	'	little	children	,	however	,	listened	happily	to	the	birds	'	joyous	twitter
这	农民	-	小的	孩子们	,	然而	,	听着	快乐地	到	这	鸟类	-	欢乐	叽叽喳喳

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

from	the	housetop	,
从	这	屋顶	,

然而，农家的孩子们却高兴地听着鸟儿们在屋顶上欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz] ['taɪni] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]

and	took	great	delight	in	seeing	the	fine	prints	of	the	sparrow's	tiny	feet	in	the
和	采取	伟大的	喜	在	看到	这	美好的	印刷	的	这	麻雀的	微小的	脚	在	这

[smuːð] [snoʊ] ['raʊndəbaʊt] .

smooth	snow	roundabout	.
光滑的	雪	迂回	.

看到麻雀的小脚印在光滑的雪地上，她感到非常高兴。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θreʃt] [ðæt] [greɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]

"	If	we	had	threshed	that	grain	,	instead	of	giving	it	to	the	sparrows
"	如果	我们	有	脱粒	那	粮食	,	反而	的	给予	它	到	这	麻雀

,

,

,

“如果我们把那些谷物脱粒，而不是喂给麻雀，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [freʃ] ['hwɪtn] [roʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , "

we	might	have	had	fresh	wheaten	rolls	for	the	children	for	Christmas	,	"
我们	可能	有	有	新鲜的	小麦	卷	为了	这	孩子们	为了	圣诞节	,	"

[said] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] .

sighed	the	peasant's	wife	.
叹了口气	这	农民的	妻子	.

“我们本来可以在圣诞节给孩子们吃到新鲜的小麦面包卷的，”农妇叹了口气。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːr; ər]['blesɪd; blest] ?

"	Don't	you	know	that	the	merciful	are	blessed	?
"	不	你	知道	那	这	仁慈	是	蒙福	?

难道你不知道怜悯人的人是有福的吗?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

"	asked	the	gentle	old	peasant	with	a	kind	glance	at	his	dissatisfied
"	问	这	温和的	老的	农民	和	一个	种类	瞥一眼	在	他的	不满

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“这位和蔼的老农一边说着，一边慈祥地看了看不满的妻子。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] .

"	But	to	let	the	birds	of	the	air	eat	our	bread	,	"	she	sighed	again	.
"	但	到	让	这	鸟类	的	这	空气	吃	我们的	面包	,	"	她	叹了口气	再次	.

“可是却让空中的飞鸟吃掉了我们的面包，”她又叹了口气。

" [jes] , [ðə; ði][bɜːrdz] .

"	Yes	,	the	birds	.
"	是的	,	这	鸟类	.

“是的，是鸟。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wʌt] ['mætər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

Furthermore	,	what	matter	,	even	if	it	were	the	wild	beasts	of	the	forest	?
此外	,	什么	事情	,	甚至	如果	它	是	这	荒野	野兽	的	这	森林	?

而且，即便它们是森林里的野兽，又有什么关系呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ?

Should	we	not	show	mercy	?
应该	我们	不是	展示	怜悯	?

我们难道不应该展现怜悯之心吗?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr] [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən]

I	have	saved	enough	to	be	able	to	buy	four	fresh	rolls	and	a	can
我	有	已保存	足够的	到	是	有能力的	到	买	四	新鲜的	卷	和	一个	能

[ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

of	milk	for	Christmas	.
的	牛奶	为了	圣诞节	.

我已经攒够了钱，可以买四个新鲜面包卷和一罐牛奶过圣诞节。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sled] .

Let	us	send	the	children	across	the	lake	to	the	town	with	their	sled	.
让	我们	发送	这	孩子们	穿过	这	湖	到	这	镇	和	他们的	雪橇	.

让我们让孩子们坐着雪橇过湖去镇上。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] . "

They	will	easily	get	back	with	the	things	before	evening	.	"
他们	将要	容易地	得到	后退	和	这	事物	前	晚上	.	"

他们肯定能在傍晚前把东西送回来。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	But	suppose	they	meet	a	wolf	on	the	ice	,	"	suggested	the	mother	.
"	但	认为	他们	见面	一个	狼	在	这	冰	,	"	建议	这	母亲	.

“但如果他们在冰上遇到狼呢？”母亲建议道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɑːrvɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	I	will	give	Arvid	a	big	club	,	"	said	the	father	.
"	我	将要	给	阿维德	一个	大的	俱乐部	,	"	说	这	父亲	.

“我会给阿尔维德一家豪门俱乐部，”父亲说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['hævɪŋ] [ðæt] .

"	He	will	get	along	all	right	,	having	that	.
"	他	将要	得到	沿着	全部	正确的	,	拥有	那	.

“有了它，他会过得很好。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːrvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hænə] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

"	So	it	happened	that	Arvid	and	his	sister	Hanna	went	to	town	to	buy	the
"	所以	它	发生	那	阿维德	和	他的	姐姐	汉娜	去	到	镇	到	买	这

[triːt] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊlz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

treat	of	white	rolls	and	milk	.
对待	的	白色的	卷	和	牛奶	.

“事情是这样的，阿尔维德和他的妹妹汉娜去镇上买了白面包卷和牛奶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

By	this	time	the	snow	was	piled	in	great	drifts	on	the	ice	,
经过	这	时间	这	雪	曾是	堆积	在	伟大的	漂移	在	这	冰	,

这时，冰面上已经堆积了厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sled] ,

and	the	children	had	difficulty	in	dragging	the	sled	,
和	这	孩子们	有	困难	在	拖拽	这	雪橇	,

孩子们拖拉雪橇很困难。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

so	that	when	they	turned	toward	home	the	early	darkness	was	already	beginning	to
所以	那	什么时候	他们	转向	朝向	家	这	早期的	黑暗	曾是	已经	开始	到

['set(ə)l] [daʊn] .

settle	down	.
定居	向下	.

因此，当他们转身回家时，初暮已悄然降临。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	trudged	through	the	snow	as	fast	as	they	could	,
他们	艰难跋涉	通过	这	雪	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们竭尽全力地在雪地里艰难跋涉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

but	the	drifts	were	much	higher	than	before	,
但	这	漂移	是	很多	更高	比	前	,

但漂移幅度比以前大得多。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	darkness	came	on	in	earnest	while	they	still	had	quite	a	long	distance	to
和	黑暗	来了	在	在	认真	尽管	他们	仍然	有	相当	一个	长的	距离	到

[goʊ] .

go	.
去	.

夜幕真正降临，而他们还有很长的路要走。

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

As	they	struggled	on	,	something	black	moved	in	the	darkness	.
作为	他们	挣扎	在	,	某物	黑色的	已搬	在	这	黑暗	.

他们艰难地继续前进，黑暗中出现了一个黑色的物体在移动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] .

When	it	came	nearer	,	the	children	saw	that	it	was	a	wolf	.
什么时候	它	来了	更近	,	这	孩子们	锯	那	它	曾是	一个	狼	.

当它走近时，孩子们才发现那是一匹狼。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['hænə] , " [sed] ['ɑːrvɪd] .

"	Don't	be	afraid	,	Hanna	,	"	said	Arvid	.
"	不	是	害怕的	,	汉娜	,	"	说	阿维德	.

“别害怕，汉娜，”阿尔维德说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] .

"	I	have	a	good	club	.
"	我	有	一个	好的	俱乐部	.

我有一个不错的俱乐部。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .

"	And	with	these	words	,	he	raised	it	threateningly	.
"	和	和	这些	字	,	他	提高	它	威胁地	.

“说完这些话，他威胁地举起了枪。”

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][hɑːrm]

The	wolf	was	now	close	beside	the	children	but	made	no	attempt	to	harm
这	狼	曾是	现在	关闭	旁	这	孩子们	但	制成	不	试图	到	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

狼现在就在孩子们身边，但并没有试图伤害他们。

[hiː; hi]['oʊnli] [hauld] ,

He	only	howled	,
他	仅有的	嚎叫	,

他只是嚎叫着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɜːrdz]

but	the	howling	was	extraordinary	for	it	sounded	as	if	he	uttered	words
但	这	嚎叫	曾是	非凡的	为了	它	听起来	作为	如果	他	说出	字

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

但那嚎叫声非同寻常，听起来好像他在嚎叫中念出了词语。

— [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

—	words	that	the	children	could	understand	.
—	字	那	这	孩子们	可以	理解	.

——孩子们能理解的词语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] , " [hauld] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	It	is	so	cold	,	so	cold	,	"	howled	the	wolf	.
"	它	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	,	"	嚎叫	这	狼	.

“好冷，好冷！”狼嚎道。

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	And	my	little	ones	have	nothing	to	eat	.
"	和	我的	小的	一个	有	没有什么	到	吃	.

“我的孩子们什么吃的都没有。”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] . "

Give	me	some	bread	for	them	in	the	name	of	mercy	.	"
给	我	一些	面包	为了	他们	在	这	姓名	的	怜悯	.	"

请以怜悯之心，给我一些面包给他们吧。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [sed] ['hænə] .

"	Poor	little	things	!	"	said	Hanna	.
"	贫穷的	小的	事物	!	"	说	汉娜	.

“可怜的小家伙们！”汉娜说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [roʊlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] [iːt]

"	We	will	give	you	our	two	rolls	for	them	,	and	we	ourselves	will	eat
"	我们	将要	给	你	我们的	二	卷	为了	他们	,	和	我们	我们自己	将要	吃

[hɑːrd] [bred] [tuː; tə] - [naɪt] ,

hard	bread	to	-	night	,
难的	面包	到	-	夜晚	,

“我们会把我们那两个面包卷给你们，我们自己今晚就吃硬面包吧。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [triːt] . "

but	father	and	mother	must	have	their	Christmas	treat	.	"
但	父亲	和	母亲	必须	有	他们的	圣诞节	对待	.	"

但爸爸妈妈也得享受他们的圣诞礼物。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] .

"	Many	thanks	,	"	said	the	wolf	as	he	took	the	two	fresh	rolls	and	glided	away	.
"	许多	谢谢	,	"	说	这	狼	作为	他	采取	这	二	新鲜的	卷	和	滑翔	离开	.

“非常感谢，”狼说着，接过两个新鲜出炉的面包卷，滑行而去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stroʊv] [ɑːn] [θruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [snoʊ] ,

The	children	strove	on	through	deeper	and	deeper	snow	,
这	孩子们	努力	在	通过	更深	和	更深	雪	,

孩子们艰难地跋涉在越来越深的积雪中，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [tredɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	in	a	little	while	they	heard	some	creature	treading	heavily	behind	them	.
但	在	一个	小的	尽管	他们	听到	一些	生物	踩踏	重度	在后面	他们	.

但过了一会儿，他们听到身后传来某种生物沉重的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] .

It	proved	to	be	a	bear	.
它	已证实	到	是	一个	熊	.

事实证明，那是一头熊。

[ðə; ði] [ber] [grauld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	bear	growled	out	something	in	his	own	language	,
这	熊	咆哮	出去	某物	在	他的	自己的	语言	,

熊用它自己的语言低吼了一声。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd]

and	at	first	the	children	could	not	find	out	what	he	meant	although	they	tried
和	在	第一的	这	孩子们	可以	不是	寻找	出去	什么	他	意思是	虽然	他们	尝试

[hɑːrd] ;

hard	;
难的	;

起初，孩子们尽管努力尝试，却始终不明白他的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kept] [ɑːn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	the	bear	kept	on	growling	and	finally	,	strangely	enough	,	the	children
但	这	熊	保留	在	咆哮	和	最后	,	奇怪的	足够的	,	这	孩子们

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

但熊一直咆哮着，最后，奇怪的是，孩子们竟然听懂了。

[ðə; ði] [ber] , [tuː] , [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

The	bear	,	too	,	desired	a	Christmas	gift	.
这	熊	,	也	,	想要的	一个	圣诞节	礼物	.

这只熊也想要一份圣诞礼物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] , " [grauld] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] .

"	It	is	so	cold	,	so	cold	,	"	growled	the	big	creature	.
"	它	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	,	"	咆哮	这	大的	生物	.

“好冷，好冷，”那庞然大物低声咆哮道。

" [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] ['evriwer] [ɪz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	All	the	water	everywhere	is	frozen	and	my	poor	little	ones	have	nothing	to
"	全部	这	水	到处	是	冷冻	和	我的	贫穷的	小的	一个	有	没有什么	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“到处都是水，都结冰了，我可怜的孩子们没水喝了。”

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

Be	merciful	and	give	me	a	little	milk	for	them	.	"
是	仁慈	和	给	我	一个	小的	牛奶	为了	他们	.	"

请发发慈悲，给我一点牛奶给他们吧。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['ɑːrvɪd] .

"	How	is	this	?	"	asked	Arvid	.
"	如何	是	这	?	"	问	阿维德	.

“这样怎么样？”阿尔维德问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'sliːp] [ɪn][jʊr; jər][den][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [æz; əz] ['ʌðər] [berz] [ɑːr; ər] ?

"	Why	are	you	not	asleep	in	your	den	for	the	winter	,	as	other	bears	are	?
"	为什么	是	你	不是	睡着了	在	你的	丹	为了	这	冬天	,	作为	其他	熊	是	?

“为什么你不像其他熊一样在洞穴里过冬呢？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .

But	that	is	your	affair	.
但	那	是	你的	事务	.

但这与你无关。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

We	will	give	you	our	half	of	the	milk	for	your	little	ones	.
我们	将要	给	你	我们的	一半	的	这	牛奶	为了	你的	小的	一个	.

我们会把我们那一半的牛奶给你，给你的孩子们喝。

['hænə] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [drɪŋk] ['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] ,

Hanna	and	I	can	very	well	drink	water	to	-	night	,
汉娜	和	我	能	非常	出色地	喝	水	到	-	夜晚	,

今晚我和汉娜完全可以喝水。

[ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "

if	only	father	and	mother	have	something	good	for	Christmas	.	"
如果	仅有的	父亲	和	母亲	有	某物	好的	为了	圣诞节	.	"

如果爸爸妈妈圣诞节能收到好礼物就好了。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ,
" Many thanks , " said the bear ,
" 许多 谢谢 , " 说 这 熊 ,

“非常感谢，”熊说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [koʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .
as he took the milk in a birch - bark cone which he carried in his fore - paws .
作为 他 采取 这 牛奶 在 一个 桦木 - 吠 锥体 哪个 他 携带 在 他的 前 - 爪子 .

他用前爪叼着一个桦树皮圆锥体，从里面喝牛奶。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['pɑːmpəs] [steps] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then with slow , pompous steps , he lumbered away into the darkness .
然后 和 慢的 , 傲慢 步骤 , 他 笨重的 离开 进入 这 黑暗 .

然后，他迈着缓慢而浮夸的步伐，笨拙地走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weidid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [stɪl] [mɔːr] ['iːgərli] [naʊ] ,
The children waded along through the drifts still more eagerly now ,
这 孩子们 涉水 沿着 通过 这 漂移 仍然 更多的 急切地 现在 ,

孩子们更加兴致勃勃地趟过积雪，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for they could see the Christmas lights shining through the windows of their
为了 他们 可以 看 这 圣诞节 灯 灼灼 通过 这 视窗 的 他们的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

因为他们能透过家里的窗户看到闪烁的圣诞彩灯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ʌgli] [aʊl] [keɪm] ['flæpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]
but they had not gone far before an ugly owl came flapping along beside
但 他们 有 不是 已消失 远的 前 一个 丑陋的 猫头鹰 来了 扑 沿着 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们还没走多远，一只丑陋的猫头鹰就扑腾着翅膀飞到了他们身边。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] !
" I will have bread and milk !
" 我 将要 有 面包 和 牛奶 !

“我要面包和牛奶！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [aʊl] ,
I will have bread and milk ! " screamed the owl ,
我 将要 有 面包 和 牛奶 ! " 尖叫 这 猫头鹰 ,

“我要面包和牛奶！”猫头鹰尖叫道。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [klɔːz] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
stretching out her long claws to scratch the children .
伸展 出去 她 长的 爪子 到 划痕 这 孩子们 .

她伸出长长的爪子去抓孩子们。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] ['ɑːrvɪd] .
" Oh , ho ! " said Arvid .
" 哦 , 何 ! " 说 阿维德 .

“哦吼！”阿尔维德说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
" If that is the kind you are , I shall have to teach you to be polite .
" 如果 那 是 这 种类 你 是 , 我 将 有 到 教 你 到 是 有礼貌的 .

“如果你是这种人，我就得教你如何礼貌待人。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [aʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː]
he gave the owl such a clever blow on the wings with his club that she flew
他 给予 这 猫头鹰 这样的 一个 聪明的 吹 在 这 翅膀 和 他的 俱乐部 那 她 飞翔
['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] .
screaming away .
尖叫 离开 .

他用棍子狠狠地击打猫头鹰的翅膀，猫头鹰尖叫着飞走了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
Soon after this the children were at home ,
很快 后 这 这 孩子们 是 在 家 ,

此后不久，孩子们就回到了家。

['geɪli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entri] .
gaily beating the snow from their clothes in the little entry .
兴高采烈地 殴打 这 雪 从 他们的 衣服 在 这 小的 入口 .

在小入口处，他们兴高采烈地拍打着衣服上的雪。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hænə] .
" We have met a wolf ! " shouted Hanna .
" 我们 有 遇见 一个 狼 ! " 喊叫 汉娜 .

“我们遇到狼了！”汉娜喊道。

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ber] [sʌm; səm] [mɪlk] ! " ['ædɪd] ['ɑːrvɪd] .
" And given a bear some milk ! " added Arvid .
" 和 给定 一个 熊 一些 牛奶 ! " 额外 阿维德 .

“还给熊喂了牛奶！”阿尔维德补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ! " [læft] ['hænə] .
" But the owl got a taste of the club ! " laughed Hanna .
" 但 这 猫头鹰 得到 一个 品尝 的 这 俱乐部 ! " 笑了 汉娜 .

“但是猫头鹰也尝到了俱乐部的滋味！”汉娜笑着说。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
Then they told all their adventures .
然后 他们 讲述 全部 他们的 冒险 .

然后他们讲述了他们所有的冒险经历。

[ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The parents looked thoughtfully at each other .
这 父母 看起来 深思熟虑 在 每个 其他 .

父母若有所思地对视了一眼。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɜːrsi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv]
To think that their children had shown mercy even to the wild beasts of
到 思考 那 他们的 孩子们 有 所示 怜悯 甚至 到 这 荒野 野兽 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] !
the forest !
这 森林 !

想想看，他们的孩子甚至对森林里的野兽都展现了仁慈！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?
What would happen next ?
什么 会 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌpər] - [taɪm] .
It was now supper - time .
它 曾是 现在 晚餐 - 时间 .

现在是晚餐时间。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fæməli] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪʧ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pʊr] [fer] ,
The peasant family gathered at the table upon which , besides the usual poor fare ,
这 农民 家庭 聚集 在 这 桌子 之上 哪个 , 除了 这 通常 贫穷的 票价 ,

农家一家人围坐在桌旁，桌上除了平常的简陋饭菜外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hæf]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triːt] — [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt]
was the half portion of the expected treat — all that the children had brought
曾是 这 一半 部分 的 这 预期的 对待 — 全部 那 这 孩子们 有 带来
[hoʊm] .
home .
家 .

这只是孩子们带回家的所有零食的一半。

['ɑːrvɪd][ænd; ənd] ['hænə] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] ['oʊnli][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['oʊnli]['wɔːtər] ,
Arvid and Hanna wished to eat only dry bread and drink only water ,
阿维德 和 汉娜 希望 到 吃 仅有的 干燥 面包 和 喝 仅有的 水 ,

阿维德和汉娜只想吃干面包，只喝水。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['gʊdiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [wʊd]
so that their parents might have the Christmas goodies ; but the parents would
所以 那 他们的 父母 可能 有 这 圣诞节 好东西 ; 但 这 父母 会
[nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] .
not allow that .
不是 允许 那 .

这样他们的父母就可以享用圣诞节的礼物了；但是父母不允许这样做。

[ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ðə; ði] [tuː] [roʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['tæŋkərd][ʌv; əv]
They joyfully shared with the children the two rolls and the half - tankard of
他们 欣喜地 共享 和 这 孩子们 这 二 卷 和 这 一半 - 酒杯 的
[mɪlk] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [sʌʧ] ['lʌkʃəriz] .
milk which were such luxuries .
牛奶 哪个 是 这样的 奢侈品 .

他们兴高采烈地与孩子们分享了那两卷面包和半罐牛奶，这些都是奢侈品。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mɑːrvələs] .
But as they ate , they noticed something very marvelous .
但 作为 他们 吃 , 他们 注意到 某物 非常 奇妙 .

但他们在吃东西的时候，注意到了一些非常奇妙的事情。

[haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [broʊk] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,
However often they broke and broke pieces from either of the rolls ,
然而 经常 他们 打破 和 打破 件 从 任何一个 的 这 卷 ,

然而，他们经常会弄碎这两卷纸中的任何一卷，

[ðə; ði] [freʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['hwitn] [roʊlz] ['nevər] [gruː] ['smɔːlər] ;
the fresh delicious wheaten rolls never grew smaller ;
这 新鲜的 可口的 小麦 卷 绝不 生长 较小的 ;

新鲜美味的小麦面包卷从未变小过；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pɔːd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋkərd] ['ɪntuː] [wʌn] [boʊl] ['æftər] [ə'nʌðər]

and	however	often	they	poured	milk	from	the	tankard	into	one	bowl	after	another
和	然而	经常	他们	倾倒	牛奶	从	这	酒杯	进入	一	碗	后	其他

[ðə; ði] [mɪlk] ['nevər] [gruː] [les] !

the	milk	never	grew	less	!
这	牛奶	绝不	生长	较少的	!

无论他们如何频繁地将牛奶从酒杯倒入一个又一个碗中，牛奶都不会减少！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

While	they	were	wondering	greatly	over	this	,	they	heard	a	scratching	at	the	little
尽管	他们	是	好奇	非常	超过	这	,	他们	听到	一个	抓挠	在	这	小的

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

window	,	and	behold	!
窗户	,	和	看哪	!

他们正为此感到十分疑惑时，听到小窗户上传来抓挠声，瞧！

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːr] - [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

there	stood	the	wolf	and	the	bear	with	their	fore	-	paws	against	the	window
那里	站立	这	狼	和	这	熊	和	他们的	前	-	爪子	反对	这	窗户

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

狼和熊站在那里，前爪抵着窗玻璃。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] , ['frendli] [weɪ] .

Both	animals	grinned	and	nodded	in	a	knowing	,	friendly	way	.
两个都	动物	咧嘴一笑	和	点头	在	一个	会心	,	友好的	方式	.

两只动物都咧嘴一笑，友好地点了点头。

[æn; ən] [aʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['flæpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

An	owl	could	be	heard	flapping	behind	them	in	the	darkness	,
一个	猫头鹰	可以	是	听到	扑	在后面	他们	在	这	黑暗	,

黑暗中，他们身后传来猫头鹰扑腾翅膀的声音。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɑːrvɪd] :

and	calling	out	in	a	hoarse	voice	to	Arvid	:
和	呼叫	出去	在	一个	嘶哑	嗓音	到	阿维德	:

他用沙哑的声音喊着阿尔维德的名字：

" ['sʌmtaɪmz] [hɪts]

"	Sometimes	hits
"	有时	点击量

“有时会击中

['ʃɑːrpən] [wɪts] .

Sharpen	wits	.
锐化	智慧	.

磨砺心智。

[huː] , [huː] !

Hoo	,	hoo	!
胡	,	呼	!

呼，呼！

[huː] , [huː] !

Hoo	,	hoo	!
胡	,	呼	!

呼，呼！

[nɑːt] [frʌm; frəm] [niːd]

Not	from	need
不是	从	需要

并非出于需要

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [griːd]
But **from** **greed**
但 从 贪婪

但出于贪婪

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **begged** **of** **you** **.**
我 乞求 的 你 .

我求过你。

[huː] , [huː] !
Hoo **,** **hoo** **!**
胡 , 呼 !

呼，呼！

[huː] , [huː] !
Hoo **,** **hoo** **!**
胡 , 呼 !

呼，呼！

" [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
" **THERE** **STOOD** **THE** **WOLF** **AND** **THE** **BEAR** **.**
" 那里 站立 这 狼 和 这 熊 .

“狼和熊站在那里。”

[ðen] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [kraɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [biːsts] ,
Then **her** **hoarse** **cries** **died** **away** **in** **the** **distance** **,** **and** **the** **two** **beasts** **,**
然后 她 嘶哑 哭泣 死亡 离开 在 这 距离 , 和 这 二 野兽 ,

然后她沙哑的叫声渐渐消失在远方，那两只野兽，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
after **a** **little** **more** **grinning** **and** **nodding** **,** **disappeared** **from** **the** **window** **.**
后 一个 小的 更多的 咧嘴笑 和 点头 , 消失 从 这 窗户 .

她咧嘴笑着点了点头，然后从窗户消失了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
The **peasant** **and** **his** **wife** **and** **the** **children** **understood** **now** **that** **a** **blessing**
这 农民 和 他的 妻子 和 这 孩子们 理解 现在 那 一个 祝福
['restɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['krɪsməs] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃerd] [ɪn] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ]
rested **upon** **their** **Christmas** **food** **because** **it** **had** **been** **shared** **in** **mercy** **with**
休息 之上 他们的 圣诞节 食物 因为 它 有 到过 共享 在 怜悯 和
[ðoʊz] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
those **that** **needed** **it** **;**
那些 那 需要 它 ;

这位农民、他的妻子和孩子们现在明白，他们的圣诞食物是有福的，因为这些食物是出于怜悯，与那些需要它的人分享的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
and **they** **finished** **their** **meal** **in** **wonder** **and** **thankfulness** **.**
和 他们 完成的 他们的 一顿饭 在 想知道 和 感恩 .

他们带着惊奇和感激之情吃完了饭。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd]
On **Christmas** **morning** **when** **they** **went** **to** **get** **their** **breakfast** **of** **dry** **bread** **and**
在 圣诞节 早晨 什么时候 他们 去 到 得到 他们的 早餐 的 干燥 面包 和
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

圣诞节早晨，当他们去享用早餐——干面包和水时，

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

not	**expecting**	**to**	**have**	**anything**	**else**	**,**
不是	期待	到	有	任何事物	别的	,

没指望还能有别的，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [bəuθ][roʊlz][ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

they	**found**	**to**	**their**	**amazement**	**that**	**both**	**rolls**	**and**	**milk**	**were**	**as**	**fresh**	**as**
他们	成立	到	他们的	惊愕	那	两个都	卷	和	牛奶	是	作为	新鲜的	作为

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

when	**the**	**children**	**bought**	**them**	**,**
什么时候	这	孩子们	买	他们	,

令他们惊讶的是，他们发现面包卷和牛奶都和孩子们刚买来时一样新鲜。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][roʊlz][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɔːr] [ˈeni] [mɪlk] [juːst] !

—	**and**	**with**	**no**	**sign**	**that**	**the**	**rolls**	**had**	**ever**	**been**	**broken**	**or**	**any**	**milk**	**used**	**!**
—	和	和	不	符号	那	这	卷	有	曾经	到过	破碎的	或者	任何	牛奶	用过的	!

——而且丝毫没有迹象表明面包卷曾经被弄破过，或者用过牛奶！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向男孩和女孩的《世界之巅》(Top-of-the-World Stories for Boys and)

第5/7页

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] !

And	**all**	**that**	**day**	**it**	**was**	**the**	**same**	**!**
和	全部	那	天	它	曾是	这	相同的	！

那天一整天都是这样！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈplenti] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]

There	**were**	**not**	**only**	**riches**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**but**	**joy**	**and**	**plenty**	**inside**	**the**
那里	是	不是	仅有的	财富	在	这	屋顶	，	但	喜悦	和	很多	里面	这

['pesnts] - ['kɑːtɪdʒ] ,

peasants	**'**	**cottage**	**,**
农民	-	小屋	,

屋顶上不仅堆满了财物，农舍里也充满了欢乐和富足。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːst] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] ,

where	**the**	**children**	**feasted**	**and**	**sang**	**as**	**gaily**	**as**	**did**	**the**	**sparrows**	**,**
在哪里	这	孩子们	盛宴	和	唱	作为	兴高采烈地	作为	做过	这	麻雀	,

孩子们欢快地吃喝玩乐，像麻雀一样快乐地歌唱。

['flʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ʃiːf] [ʌv; əv]['goʊldən] [greɪn] .

fluttering	**about**	**their**	**Christmas**	**sheaf**	**of**	**golden**	**grain**	**.**
飘动	关于	他们的	圣诞节	捆	的	金的	粮食	.

它们在金灿灿的圣诞麦穗周围翩翩起舞。

— [ziː] . [toʊˈpiːliəs] .

—	**Z**	**.**	**Topelius**	**.**
—	Z	.	托佩利乌斯	.

—Z. Topelius。

['æn.tənz] ['erənd]

ANTON'S	**ERRAND**
安东的	差事

安东的差事

[ɔːr]

OR

或者

或者

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

THE	**BOY**	**WHO**	**MADE**	**FRIENDS**	**BY**	**THE**	**WAY**
这	男生	WHO	制成	朋友们	经过	这	方式

顺便说一句，交朋友的男孩

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

Far	**to**	**the**	**South**	**lies**	**a**	**beautiful**	**land**	**.**
远的	到	这	南	谎言	一个	美丽的	土地	.

遥远的南方，是一片美丽的土地。

[haɪ] ['fɔːrɪst] - [klæd] ['maʊntnz] [lɪft] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

High	**forest**	**-**	**clad**	**mountains**	**lift**	**themselves**	**toward**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**between**	**them**
高的	森林	-	覆膜	山脉	举起	他们自己	朝向	这	天空	,	和	之间	他们

[spredz] [ə; eɪ] [waɪd] ['fruːtf(ə)l] ['væli] .

spreads	**a**	**wide**	**fruitful**	**valley**	**.**
传播	一个	宽的	卓有成效	谷	.

高耸入云、森林覆盖的群山拔地而起，山与山之间是一片宽阔富饶的山谷。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ['rʌʃɪz] ['saʊθwərd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

A	mighty	river	rushes	southward	singing	of	courage	and	joy	,
一个	强大的	河	冲刺	向南	歌唱	的	勇气	和	喜悦	,

一条奔腾的河流向南奔流，歌唱着勇气和喜悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['meri] [brʊks] [kʌm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][wʌn]['fæstər]

and	from	the	mountains	the	merry	brooks	come	hurrying	along	,	the	one	faster
和	从	这	山脉	这	欢乐	布鲁克斯	来	匆忙	沿着	,	这	一	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

从山上奔流而下的欢快溪流，一条比一条流得更快。

[æz; əz] [ɪf] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [get] [daʊn] [fɜːrst] .

as	if	racing	to	see	which	would	get	down	first	.
作为	如果	赛车	到	看	哪个	会	得到	向下	第一的	.

仿佛在比赛看谁先倒下。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

In	the	fields	,	the	grass	is	tall	and	full	of	flowers	,
在	这	字段	,	这	草	是	高的	和	满的	的	花朵	,

田野里，草长得很高，开满了鲜花。

[ðə; ði] [greɪn] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] [siː] ,

the	grain	waves	like	a	billowy	sea	,
这	粮食	波浪	喜欢	一个	波涛汹涌	海	,

谷粒如波涛汹涌的大海般起伏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːts] .

and	the	fruit	trees	bend	beneath	the	weight	of	rich	fruits	.
和	这	水果	树木	弯曲	下面	这	重量	的	富有的	水果	.

果树因硕果累累而弯曲。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , ['greɪpvaɪn] [groʊ] [hɪr] .

But	more	than	all	else	,	grapevines	grow	here	.
但	更多的	比	全部	别的	,	葡萄藤	生长	这里	.

但最重要的是，这里生长着葡萄藤。

[ðə; ði] [vaɪnz] [twaɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [riːθ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ;

The	vines	twine	themselves	in	an	endless	wreath	through	the	valley	;
这	藤蔓	缠绕	他们自己	在	一个	无尽的	花圈	通过	这	谷	;

藤蔓在山谷中缠绕成无尽的花环；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] [hæŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] ['kʊkɪŋ] [ðəm'selvz]

and	in	the	long	arcades	hang	millions	of	clusters	of	grapes	cooking	themselves
和	在	这	长的	街机	悬挂	百万	的	集群	的	葡萄	烹饪	他们自己

[raɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .

ripe	in	the	sun's	heat	.
成熟	在	这	太阳的	热	.

长长的拱廊里悬挂着数百万串葡萄，在阳光的炙烤下慢慢成熟。

[frʌm; frəm]['oʊldən] [taɪmz] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [foʊk] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz]

From	olden	times	,	an	industrious	folk	lived	in	this	valley	cultivating	their	fields
从	古老的	时代	,	一个	勤劳	民间	居住地	在	这	谷	耕作	他们的	字段

[ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ðer; ðər] [vaɪnz] .

and	pruning	their	vines	.
和	修剪	他们的	藤蔓	.

自古以来，勤劳的人们就生活在这个山谷里，耕种田地，修剪葡萄藤。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [smɔːl] [taʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
They **gathered** **themselves** **together** **into** **small** **towns** **which** **were** **dotted** **here** **and**
他们 聚集 他们自己 一起 进入 小的 城镇 哪个 是 虚线 这里 和
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væliːz] [griːn] [ɪk'spæns] [laɪk] [bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .
there **in** **the** **valley's** **green** **expanse** **like** **birds** **'** **nests** **in** **a** **spreading** **tree** **.**
那里 在 这 山谷的 绿色的 广阔 喜欢 鸟类 - 巢穴 在 一个 传播 树 .

他们聚集在一起，形成一个个小镇，这些小镇像鸟巢一样零星地散落在山谷的绿色广袤之中。

[ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] [roʊz][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːslz] [wer] [ðə; ði] ['nəublz] [lɪvd] .
On **the** **surrounding** **heights** **rose** **the** **proud** **castles** **where** **the** **nobles** **lived** **.**
在 这 周围 高度 玫瑰 这 自豪的 城堡 在哪里 这 贵族 居住地 .

周围的高地上耸立着雄伟的城堡，那是贵族们的居住地。

[ðeɪ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [meɪd]
They **tyrannized** **over** **the** **farmers** **in** **the** **valley** **,** **and** **if** **the** **poor** **peasants** **made**
他们 暴政 超过 这 农民 在 这 谷 , 和 如果 这 贫穷的 农民 制成
[ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] ,
the **least** **complaint** **,**
这 至少 抱怨 ,

他们残暴地统治着山谷里的农民，如果贫苦的农民胆敢抱怨哪怕一丁点儿，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [keɪm] [ðə; ði]['bærənz] , [laɪk] ['iːgəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪəri] ,
down **from** **the** **cliffs** **came** **the** **barons** **,** **like** **eagles** **from** **their** **eyries** **,**
向下 从 这 悬崖 来了 这 男爵们 , 喜欢 老鹰 从 他们的 鹰巢 ,

男爵们从悬崖上俯冲而下，如同雄鹰从巢穴中飞出一般。

[ænd; ənd] [dʌg] [ðer; ðər] [klɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪ'fensləs] [preɪ] .
and **dug** **their** **claws** **into** **their** **defenseless** **prey** **.**
和 挖 他们的 爪子 进入 他们的 毫无防备 猎物 .

它们用利爪撕咬毫无防备的猎物。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many **,** **many** **years** **ago** **,**
许多 , 许多 年 前 ,

很多很多年前，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bærən] [neɪmd] ['ru,dɔlf] ['rainhəuld] - [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]
a **powerful** **baron** **named** **Rudolf** **Reinhold** **Rynkebryn** **lived** **in** **one** **of** **the** **largest** **of**
一个 强大的 男爵 命名 鲁道夫 莱因霍尔德 - 居住地 在 一 的 这 最大 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːslz] .
the **mountain** **castles** **.**
这 山 城堡 .

一位名叫鲁道夫·莱因霍尔德·林克布林的强大男爵居住在最大的山地城堡之一中。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [meɪd] [hɪm'self] [lɔːrd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn]
He **had** **,** **by** **force** **and** **violence** **,** **made** **himself** **Lord** **over** **one** **of** **the** **cities** **in**
他 有 , 经过 力量 和 暴力 , 制成 他自己 主 超过 一 的 这 城市 在
[ðə; ði] ['væli] ,
the **valley** **,**
这 谷 ,

他凭借武力和暴力，夺取了山谷中一座城市的统治权。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][mʌst; məst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd]['mæstər][ɑːn]
and **all** **who** **lived** **there** **must** **toil** **and** **moil** **for** **the** **hard** **master** **on**
和 全部 WHO 居住地 那里 必须 辛劳 和 莫伊尔 为了 这 难的 掌握 在
- .
Falkensten **.**
- .

所有住在那里的人都必须为福肯斯滕的严厉主人辛勤劳作。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪn] [wʌz; wəz] [raɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [miːl] [graʊnd] ,

When	**the**	**grain**	**was**	**ripe**	**and**	**the**	**meal**	**ground**	**,**
什么时候	这	粮食	曾是	成熟	和	这	一顿饭	地面	,

当谷物成熟并磨成面粉后，

['meni] ['hʌndrəd] [bægz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] - [bæks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

many	**hundred**	**bags**	**of**	**it**	**must**	**be**	**carried**	**on**	**horses**	**'**	**backs**	**up**	**to**	**the**
许多	百	包	的	它	必须	是	携带	在	马匹	-	背部	向上	到	这

['maʊnt(ə)n] ['kæs(ə)l] ;

mountain	**castle**	**;**
山	城堡	;

数百袋这种东西必须用马背驮到山顶城堡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪps] [wɜːr; wər] [raɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪn] [prest] [aʊt] ,

and	**when**	**the**	**grapes**	**were**	**ripe**	**and**	**the**	**wine**	**pressed**	**out**	**,**
和	什么时候	这	葡萄	是	成熟	和	这	葡萄酒	按下	出去	,

当葡萄成熟，葡萄酒被压榨出来之后，

['meni] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [mʌst; məst] [goʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

many	**hundred**	**barrels**	**must**	**go**	**the**	**same**	**way**	**.**
许多	百	桶	必须	去	这	相同的	方式	.

数百桶油也必须走同样的流程。

[soʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

So	**had**	**it**	**been**	**for**	**many**	**years**	**,**
所以	有	它	到过	为了	许多	年	,

多年来一直如此。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

but	**at**	**last**	**the**	**peasants**	**grew**	**tired**	**of**	**this**	**state**	**of**	**things**	**,**	**and**	**gathered**
但	在	最后的	这	农民	生长	疲劳的	的	这	状态	的	事物	,	和	聚集

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

together	**for**	**consultation**	**.**
一起	为了	咨询	.

但最终，农民们厌倦了这种状况，聚集在一起商议对策。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

"	**There**	**is**	**no**	**sense**	**in**	**it**	**,**	**"**	**said**	**an**	**old**	**man**	**.**
"	那里	是	不	感觉	在	它	,	"	说	一个	老的	男人	.

“这样做毫无意义，”一位老人说道。

" [hɪr] [wiː; wi] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ænd; ənd] [graɪnd] [soʊ] [ðæt] - [kæn; kən]

"	**Here**	**we**	**plow**	**and**	**sow**	**and**	**reap**	**and**	**grind**	**so**	**that**	**Rynkebryn**	**can**
"	这里	我们	犁	和	母猪	和	收割	和	研磨	所以	那	-	能

['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [bred] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

swallow	**the**	**bread**	**that**	**belongs**	**to**	**us**	**and**	**our**	**children**	**.**	**"**
吞	这	面包	那	属于	到	我们	和	我们的	孩子们	.	"

“我们在这里耕耘、播种、收割、磨面，好让林克布林吃掉属于我们和我们孩子的面包。”

" [jes] . ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ? " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**Yes**	**.**	**Isn't**	**that**	**the**	**truth**	**?**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	是的	.	不是	那	这	真相	?	"	说	其他	.

“没错，难道不是这样吗？”另一个人说道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɔːlsoʊ] ?

"	**Isn't**	**it**	**a**	**sin**	**and**	**a**	**shame**	**,**	**also**	**?**
"	不是	它	一个	罪	和	一个	耻辱	,	还	?

“这难道不是一种罪过和耻辱吗？”

[wiː; wi] [plænt] [vaɪnz] [ænd; ənd] [pruːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] [ænd; ənd] [wen]

We	plant	vines	and	prune	them	in	the	sweat	of	our	brows	and	when
我们	植物	藤蔓	和	修剪	他们	在	这	汗	的	我们的	眉毛	和	什么时候

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [raɪp] ,

the	grapes	are	ripe	,
这	葡萄	是	成熟	,

我们辛勤栽种葡萄藤，挥汗修剪，当葡萄成熟时，

[ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [meɪk] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] - [soʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]

the	wine	we	make	must	go	to	Falkensten	so	that	Rynkebryn	and	his	men
这	葡萄酒	我们	制作	必须	去	到	-	所以	那	-	和	他的	男人

[meɪ] [drɪŋk] [ðəm'selvz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [dɪ'send] [laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [ə'pɑːn] [juː 'es] [pʊr] ['pesnts]

may	drink	themselves	crazy	and	descend	like	birds	of	prey	upon	us	poor	peasants
可能	喝	他们自己	疯狂的	和	下降	喜欢	鸟类	的	猎物	之上	我们	贫穷的	农民

.

:

.

我们酿造的酒必须送到法尔肯斯滕，这样林克布林和他的手下就可以喝得酩酊大醉，然后像猛禽一样扑向我们这些可怜的农民。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] . "

We	should	not	endure	it	any	longer	.	"
我们	应该	不是	忍受	它	任何	更长	.	"

我们不能再继续忍受下去了。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	No	,	we	will	not	endure	it	any	longer	!
"	不	,	我们	将要	不是	忍受	它	任何	更长	!

“不，我们再也无法忍受了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	shouted	all	in	chorus	.
"	喊叫	全部	在	合唱	.

众人齐声喊道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] - [ə; eɪ] ['letər] ,

Then	it	was	determined	that	they	should	send	Rynkebryn	a	letter	,
然后	它	曾是	决定	那	他们	应该	发送	-	一个	信	,

于是他们决定给林克布林写封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'naunst] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

in	which	they	renounced	their	allegiance	to	him	.
在	哪个	他们	放弃	他们的	忠诚	到	他	.

他们宣布放弃对他的效忠。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

For	the	future	he	might	get	his	bread	and	his	wine	wherever	he	chose	.
为了	这	未来	他	可能	得到	他的	面包	和	他的	葡萄酒	无论	他	选择	.

未来，他可以随心所欲地获取面包和酒。

['niːðər] [bæg] [nɔːr] ['bærəl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] - .

Neither	bag	nor	barrel	should	go	from	the	valley	to	Falkensten	.
两者都不	包	也不	桶	应该	去	从	这	谷	到	-	.

袋子和桶都不应该从山谷运到法尔肯斯滕。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

To	come	to	this	decision	was	easy	.
到	来	到	这	决定	曾是	简单的	.

做出这个决定很容易。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] .

Nor	was	there	any	great	difficulty	about	getting	the	letter	written	.
也不	曾是	那里	任何	伟大的	困难	关于	获得	这	信	书面	.

写这封信本身并没有遇到什么困难。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Mayor	himself	wrote	it	;
这	市长	他自己	写道	它	;

市长本人撰写了这篇文章;

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] [siːl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːf] [pɪrst] [baɪ]

and	upon	the	letter	he	set	the	city's	great	seal	which	bore	a	sheaf	pierced	by
和	之上	这	信	他	放	这	城市的	伟大的	海豹	哪个	钻孔	一个	捆	穿孔	经过

[ə; eɪ] [sɔːrd] .

a	sword	.
一个	剑	.

他在信上盖上了城市的大印，印章上是一个被剑刺穿的麦穗。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] ,

The	difficulty	was	to	find	a	messenger	to	deliver	the	letter	,
这	困难	曾是	到	寻找	一个	信使	到	递送	这	信	,

难点在于找到愿意送信的人。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ʌv; əv]

for	every	one	well	knew	that	he	who	carried	such	a	message	to	the	Baron	of
为了	每一个	一	出色地	知道	那	他	WHO	携带	这样的	一个	信息	到	这	男爵	的

- [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

Falkensten	would	not	return	alive	to	the	valley	.
-	会	不是	返回	活	到	这	谷	.

每个人都清楚，将这样的消息带给法尔肯斯滕男爵的人，绝不会活着回到山谷。

[ɔːl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] .

All	to	whom	the	mission	was	proposed	immediately	raised	objections	.
全部	到	谁	这	使命	曾是	建议的	立即地	提高	反对意见	.

所有被告知这项任务的人都立即提出了反对意见。

[wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

One	had	no	clothes	,	another	had	pains	in	his	legs	,
一	有	不	衣服	,	其他	有	疼痛	在	他的	腿	,

一人赤身裸体，另一人腿痛难忍。

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

another	could	by	no	means	be	spared	from	home	,
其他	可以	经过	不	方法	是	幸存	从	家	,

另一个人也绝不能被困在家中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	another	was	sure	he	could	never	find	the	way	up	there	.
和	其他	曾是	当然	他	可以	绝不	寻找	这	方式	向上	那里	.

另一个人则确信他永远也找不到上去的路。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] !

Oh	,	there	were	many	difficulties	about	taking	that	particular	letter	to	the	Baron	!
哦	,	那里	是	许多	困难	关于	采取	那	特别的	信	到	这	男爵	!

哦，把那封信送到男爵那里可真是困难重重啊!

['faɪnəli] ['sʌmwʌn] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] [send] ['lɪt(ə)l] ['æntən] ?

Finally	**someone**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**not**	**send**	**little**	**Anton**	**?**
最后	某人	说	,	"	为什么	不是	发送	小的	安东	?

最后有人说："为什么不派小安东去呢？"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [jes] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

"	**And**	**immediately**	**all**	**shouted**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**an**	**excellent**	**plan**	**.**
"	和	立即地	全部	喊叫	,	"	是的	,	那	是	一个	出色的	计划	.

"然后大家立刻齐声喊道：'是的，这是一个绝妙的计划。'"

['æntən] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] .

Anton	**can**	**go**	**with**	**the**	**letter**	**.**
安东	能	去	和	这	信	.

安东可以带着信走。

" ['æntən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ['æntən] .

"	**Anton**	**was**	**a**	**poor**	**boy**	**,**	**usually**	**called**	**"**	**little**	**Anton**	**.**
"	安东	曾是	一个	贫穷的	男生	,	通常	称为	"	小的	安东	.

安东是个穷孩子，通常被称为"小安东"。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [nɔːr] ['sɪstər] [nɔːr] ['brʌðər] ,

"	**He**	**had**	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**nor**	**sister**	**nor**	**brother**	**,**
"	他	有	两者都不	父亲	也不	母亲	也不	姐姐	也不	兄弟	,

他既没有父亲，也没有母亲，更没有姐妹和兄弟。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [skuːl] .

but	**had**	**been**	**brought**	**up**	**among**	**other**	**poor**	**children**	**of**	**the**	**town**	**in**	**the**	**Cloister**	**School**	**.**
但	有	到过	带来	向上	之中	其他	贫穷的	孩子们	的	这	镇	在	这	修道院	学校	.

但他从小就和其他镇上的贫困儿童一起在修道院学校长大。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Now	**that**	**he**	**was**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**	**he**	**must**	**take**	**care**	**of**	**himself**
现在	那	他	曾是	十二	或者	十三	年	老的	,	他	必须	拿	关心	的	他自己

,

,

,

他现在十二三岁了，必须照顾好自己了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [smɔːl] [dʒɑːbz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , ['piːp(ə)l] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	**since**	**he**	**could**	**do**	**small**	**jobs**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**people**	**made**	**use**	**of**	**him**	**,**
和	自从	他	可以	做	小的	工作	的	全部	排序	,	人们	制成	使用	的	他	,

由于他能做各种各样的零工，人们就经常雇用他。

[hɪr] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwer] .

here	**,**	**there**	**and**	**everywhere**	**.**
这里	,	那里	和	到处	.

这里，那里，到处都是。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

He	**helped**	**to**	**dig**	**in**	**the**	**vineyards**	**,**
他	帮助	到	挖	在	这	葡萄园	,

他帮忙在葡萄园里挖土，

[tuː; tə] [leɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ;

to	**lay**	**stone**	**and**	**mortar**	**when**	**a**	**house**	**was**	**to**	**be**	**built**	**;**
到	躺	石头	和	砂浆	什么时候	一个	房子	曾是	到	是	建造	;

砌砖砌房；

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['letərz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] ;

he	ran	with	messages	and	letters	out	to	the	country	roundabout	;
他	跑	和	消息	和	信件	出去	到	这	国家	迂回	;

他带着信件和消息跑到乡间环岛；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] , [hiː; hi] [droʊv] , [tuː] ,

and	as	he	could	manage	the	most	spirited	horse	,	he	drove	,	too	,
和	作为	他	可以	管理	这	最多	精神抖擞	马	,	他	驾驶	,	也	,

而且他能驾驭最桀骜不驯的马，所以他也驾车。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['draɪvər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

if	there	were	no	other	driver	to	be	had	.
如果	那里	是	不	其他	司机	到	是	有	.

如果没有其他司机可找的话。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][aʊt][æt; ət][wɜːrk] ;

He	often	took	care	of	the	babies	while	their	mothers	were	out	at	work	;
他	经常	采取	关心	的	这	婴儿	尽管	他们的	母亲们	是	出去	在	工作	;

他经常在母亲外出工作时照顾婴儿；

[hiː; hi]['kɑːrdɪd] [wʊl] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɑːps] ; [hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]

he	carded	wool	and	picked	hops	;	he	sang	at	funerals	and	played	at
他	卡片	羊毛	和	挑选	酒花	;	他	唱	在	葬礼	和	玩	在

['wɛdɪŋz] .

weddings	.
婚礼	.

他梳理羊毛，采摘啤酒花；他在葬礼上唱歌，在婚礼上演奏。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz]['lɪt(ə)l]['æntən] .

Indeed	,	there	was	scarcely	anything	for	which	they	did	not	use	little	Anton	.
的确	,	那里	曾是	几乎	任何事物	为了	哪个	他们	做过	不是	使用	小的	安东	.

事实上，他们几乎无所不用其极地利用小安东。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][hænd] ,

He	was	quick	of	foot	and	light	of	hand	,
他	曾是	快的	的	脚	和	光	的	手	,

他身手敏捷，动作轻盈。

[truː] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [lɔkt] [bɑːks] ,

true	as	gold	and	silent	as	a	locked	box	,
真的	作为	金子	和	沉默的	作为	一个	已锁定	盒子	,

真诚如金，沉默如锁的盒子

[soʊ] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

so	every	one	liked	him	and	gave	him	plenty	to	do	.
所以	每一个	一	喜欢	他	和	给予	他	很多	到	做	.

所以大家都喜欢他，并给他安排了很多工作。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [went] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['æntən][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti]

The	Mayor	himself	went	to	little	Anton	and	told	him	that	the	whole	city
这	市长	他自己	去	到	小的	安东	和	讲述	他	那	这	所有的	城市

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

had	decided	to	entrust	to	him	a	very	important	errand	.
有	决定	到	委托	到	他	一个	非常	重要的	差事	.

市长亲自找到小安东，告诉他全城决定委托他完成一项非常重要的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['bærən] - .

He	was	to	go	to	Falkensten	with	a	letter	to	Baron	Rynkebryn	.
他	曾是	到	去	到	-	和	一个	信	到	男爵	-	.

他要带着给林克布林男爵的信去福肯斯滕。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['meɪər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Of	what	was	in	the	letter	the	Mayor	said	nothing	,	for	if	he	had	,
的	什么	曾是	在	这	信	这	市长	说	没有什么	,	为了	如果	他	有	,

市长对信的内容只字未提，因为如果他说了，

['lɪt(ə)l] ['æntən] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

little	Anton	would	have	realized	that	he	was	risking	his	life	.
小的	安东	会	有	已实现	那	他	曾是	冒险	他的	生活	.

小安东会意识到自己是在拿生命冒险。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:zənd] [ðʌs] : " ['lɪt(ə)l] ['æntən][ɪz][ə; eɪ]

The	others	realized	it	very	decidedly	,	but	they	reasoned	thus	:	"	Little	Anton	is	a
这	其他的	已实现	它	非常	绝对地	,	但	他们	有理智的	因此	:	"	小的	安东	是	一个

[pʊr] [loʊn] [tʃaɪld] ,

poor	lone	child	,
贫穷的	孤独	孩子	,

其他人也非常清楚地意识到了这一点，但他们的理由是：“小安东是一个可怜的孤儿，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['perənts] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [wel]

with	no	parents	to	mourn	him	,	and	if	anything	happens	to	him	,	—	well
和	不	父母	到	哀悼	他	,	和	如果	任何事物	发生	到	他	,	—	出色地

!

!
!

他没有父母为他哀悼，如果他出了什么事，——唉！

— [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

—	we	must	hope	that	all	is	for	the	best	.
—	我们	必须	希望	那	全部	是	为了	这	最好的	.

我们只能希望一切都是最好的安排。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['betər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd]

It	is	surely	better	that	he	should	perish	than	that	we	who	have	wives	and
它	是	一定	更好的	那	他	应该	沦	比	那	我们	WHO	有	妻子们	和

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .

children	should	.
孩子们	应该	.

他死了总比我们这些有妻儿的人死了要好。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [pʊr] [bɔɪz] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][help][ˌju: 'es] [wen]

the	town	is	full	of	these	little	poor	boys	whom	we	can	get	to	help	us	when
这	镇	是	满的	的	这些	小的	贫穷的	男孩们	谁	我们	能	得到	到	帮助	我们	什么时候

[wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] .

we	need	them	.
我们	需要	他们	.

镇上有很多这样的穷小男孩，我们需要的时候可以让他们帮忙。

" ['æntən] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['letər] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Anton	took	the	big	letter	,	turned	it	over	and	over	in	his	hands	,
"	安东	采取	这	大的	信	,	转向	它	超过	和	超过	在	他的	双手	,

安东接过那封大信，在手里反复翻阅。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['ænsər] .

and	asked	if	there	would	be	any	answer	.
和	问	如果	那里	会	是	任何	回答	.

并询问是否会有答案。

[ðə; ði] ['meɪər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

The	Mayor	became	a	little	embarrassed	and	took	a	pinch	of	snuff	.
这	市长	成为	一个	小的	尴尬的	和	采取	一个	捏	的	鼻烟	.

市长有些尴尬，捏了一小撮鼻烟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['æntən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ænsər] ?

He	could	not	look	Anton	straight	in	the	face	as	he	replied	,	"	Answer	?
他	可以	不是	看	安东	直的	在	这	脸	作为	他	回复	,	"	回答	?

他不敢直视安东的眼睛，回答道："回答？"

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['ænsər] . "

No	,	I	do	not	think	there	will	be	any	answer	.	"
不	,	我	做	不是	思考	那里	将要	是	任何	回答	.	"

不，我认为不会有答案。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [bæk] ? " ['kwiərid] ['lɪt(ə)l]['æntən] .

"	So	I	can	come	right	back	?	"	queried	little	Anton	.
"	所以	我	能	来	正确的	后退	?	"	查询	小的	安东	.

"那我能马上回来吗？"小安东问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

"是的，的确如此。"

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Deliver	the	letter	and	take	to	your	heels	as	soon	as	you	can	.
递送	这	信	和	拿	到	你的	高跟鞋	作为	很快	作为	你	能	.

把信送出去，然后尽快逃之夭夭。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æntən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɪkɪst] [ʃuːz] ,

"	The	next	day	,	early	in	the	morning	,	Anton	put	on	his	thickest	shoes	,
"	这	下一个	天	,	早期的	在	这	早晨	,	安东	放	在	他的	最厚	鞋	,

第二天一大早，安东穿上了他最厚的鞋子，

[stʌft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

stuffed	a	couple	of	rolls	and	a	small	bottle	of	wine	into	his	pocket	,
填充	一个	夫妻	的	卷	和	一个	小的	瓶子	的	葡萄酒	进入	他的	口袋	,

他把几个面包卷和一小瓶葡萄酒塞进口袋里。

[slʌŋ] [æn; ən][oʊld] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmp][frʌm; frəm]

slung	an	old	gun	over	his	shoulder	and	started	on	his	long	tramp	from
吊着	一个	老的	枪	超过	他的	肩膀	和	开始	在	他的	长的	流浪汉	从

[ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] - .

the	valley	to	Falkensten	.
这	谷	到	-	.

他把一支旧枪挎在肩上，开始了从山谷到法尔肯斯滕的漫长跋涉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] ,

He	could	see	the	castle	high	,	high	up	like	an	eagle's	nest	,
他	可以	看	这	城堡	高的	,	高的	向上	喜欢	一个	老鹰的	巢	,

他能看到城堡高高耸立，像鹰巢一样高。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [θriː] ['dɪfrənt] ['væliz] ,

on	the	top	of	a	cliff	from	which	it	looked	out	over	three	different	valleys	,
在	这	顶部	的	一个	悬崖	从	哪个	它	看起来	出去	超过	三	不同的	山谷	,

它位于悬崖顶上，可以俯瞰三个不同的山谷。

['meni] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	,	many	miles	away	.
许多	,	许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**hot**	**August**	**day**	**.**
它	曾是	一个	热的	八月	天	.

那是一个炎热的八月天。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪts] [brɔːdɪst] [ɑːn]

The	**sky**	**was**	**without**	**a**	**cloud**	**and**	**the**	**sun**	**stood**	**and**	**smiled**	**its**	**broadest**	**on**
这	天空	曾是	没有	一个	云	和	这	太阳	站立	和	微笑	它是	最广泛的	在

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [stiːmd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

the	**vineyards**	**where**	**the**	**grapes**	**steamed**	**and**	**cooked**	**in**	**the**	**heat**	**.**
这	葡萄园	在哪里	这	葡萄	蒸	和	煮熟	在	这	热	.

天空万里无云，太阳高悬，灿烂地照耀着葡萄园，葡萄在热浪中蒸腾、蒸熟。

[vaɪnz] [wɜːr; wər][plaːntid][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Vines	**were**	**planted**	**on**	**the**	**lowest**	**slopes**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
藤蔓	是	已种植	在	这	最低	连续下坡	的	这	山	,

葡萄藤种植在山坡的最低处。

[soʊ] [hɪr] ['æntən][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

so	**here**	**Anton**	**could**	**walk**	**up**	**the**	**stone**	**steps**	**between**	**the**	**walls**	**.**
所以	这里	安东	可以	走	向上	这	石头	步骤	之间	这	墙壁	.

所以安东可以沿着墙间的石阶走上去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

He	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**city**	**which**	**looked**	**shining**	**and**	**gay**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
他	转向	和	锯	这	城市	哪个	看起来	灼灼	和	同性恋	在	这	阳光	.

他转过身，看到阳光下的这座城市，显得光彩夺目，充满活力。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ['glɪtəd] [laɪk] [goʊld] .

The	**church**	**was**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**hands**	**on**	**the**	**clock**	**glittered**	**like**	**gold**	**.**
这	教会	曾是	白色的	作为	雪	,	和	这	双手	在	这	钟	闪闪发光	喜欢	金子	.

教堂洁白如雪，钟表的指针闪闪发光，如同黄金一般。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɪnjədz] ['endɪd] [ænd; ənd]['æntən] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [fiːldz] .

By	**and**	**by**	**the**	**vineyards**	**ended**	**and**	**Anton**	**came**	**to**	**some**	**fields**	**.**
经过	和	经过	这	葡萄园	结束	和	安东	来了	到	一些	字段	.

渐渐地，葡萄园走到了尽头，安东来到了一些田地。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	**grass**	**had**	**already**	**been**	**cut**	**for**	**the**	**second**	**time**	**and**	**the**	**fields**	**were**	**deserted**	**.**
这	草	有	已经	到过	切	为了	这	第二	时间	和	这	字段	是	荒凉的	.

草已经被割过两次了，田野里空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**a**	**person**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[nekst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] - [triːz] .

Next	**he**	**came**	**to**	**the**	**forest**	**of**	**chestnut**	**-**	**trees**	**.**
下一个	他	来了	到	这	森林	的	板栗	-	树木	.

接下来，他来到了栗树林。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] ; ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] , [ænd; ənd]

From	here	everything	in	the	valley	looked	very	small	;	houses	and	farms	,	and
从	这里	一切	在	这	谷	看起来	非常	小的	;	房屋	和	农场	,	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

even	the	church	,
甚至	这	教会	,

从这里看，山谷里的一切都显得很小：房屋、农场，甚至教堂。

[lʊkt] [laɪk] [tɔɪz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] .

looked	like	toys	spread	out	on	a	green	carpet	.
看起来	喜欢	玩具	传播	出去	在	一个	绿色的	地毯	.

看起来像玩具散落在绿色地毯上。

[ðə; ði] [sʌn] [gləud] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd]['æntən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]

The	sun	glowed	hotter	and	hotter	,	and	Anton	took	off	his	jacket	,	and
这	太阳	发光	更热	和	更热	,	和	安东	采取	离开	他的	夹克	,	和

[wɔːkt] [ɑːn] ,

walked	on	,
步行	在	,

太阳越来越热，安东脱下外套，继续往前走。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

in	his	shirt	-	sleeves	.
在	他的	衬衫	-	袖子	.

在他的衬衫袖子里。

[ðə; ði] [roʊd] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

The	road	grew	steeper	and	steeper	.
这	路	生长	更陡峭	和	更陡峭	.

道路变得越来越陡峭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]

He	was	hot	and	thirsty	so	he	sat	down	in	the	shade	of	a	rock	and
他	曾是	热的	和	渴	所以	他	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	岩石	和

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

took	out	his	bottle	of	wine	.
采取	出去	他的	瓶子	的	葡萄酒	.

他又热又渴，于是坐在岩石阴凉处，拿出他的酒瓶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ,

When	he	had	refreshed	himself	,	he	leaned	back	,
什么时候	他	有	焕然一新	他自己	,	他	倾斜	后退	,

他稍作休息后，便向后靠去。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['aɪdli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

humming	a	little	song	and	idly	striking	the	ground	with	a	switch	he	had
哼唱	一个	小的	歌曲	和	闲散地	引人注目	这	地面	和	一个	转变	他	有

['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

broken	from	a	bush	.
破碎的	从	一个	衬套	.

他哼着小曲，漫不经心地用从灌木丛中折断的树枝敲打着地面。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌslɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] [kʌm] [frʌm; frəm]

he	**heard**	**a**	**soft**	**rustling**	**at**	**his**	**side**	**and**	**saw**	**a**	**little**	**lizard**	**come**	**from**
他	听到	一个	柔软的	沙沙声	在	他的	边	和	锯	一个	小的	蜥蜴	来	从

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [kriːp] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] .

the	**wall**	**of**	**rock**	**and**	**creep**	**forth**	**among**	**the**	**ferns**	**.**
这	墙	的	岩石	和	潜行者	前进	之中	这	蕨类植物	.

他听到身旁传来轻微的沙沙声，看到一只小蜥蜴从岩壁里爬出来，钻进了蕨类植物丛中。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ɪts] ['sʌp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn]

It	**wriggled**	**its**	**supple**	**little**	**body**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**and**	**then**	**lay**	**perfectly**	**still**	**in**
它	扭动	它是	柔软	小的	身体	出去	进入	这	阳光	和	然后	躺	完美	仍然	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['æntən] ,

front	**of**	**Anton**	**,**
正面	的	安东	,

它扭动着柔软的小身子来到阳光下，然后一动不动地躺在安东面前。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɪr] [aɪz] .

gazing	**at**	**him**	**with**	**its**	**clear**	**eyes**	**.**
凝视	在	他	和	它是	清除	眼睛	.

它用清澈的眼睛凝视着他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzərd] .

"	**That**	**was**	**a**	**beautiful**	**song**	**you**	**sang**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lizard**	**.**
"	那	曾是	一个	美丽的	歌曲	你	唱	,	"	说	这	蜥蜴	.

“你唱的歌真好听，”蜥蜴说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ?

"	**Would**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**sing**	**it**	**once**	**more**	**?**
"	会	你	是	所以	种类	作为	到	唱歌	它	一次	更多的	?

您能否再唱一遍?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] ['kreɪzi] ['oʊvər] ['mjuːzɪk] . "

I	**am**	**foolishly**	**crazy**	**over**	**music**	**.**	**"**
我	是	愚蠢地	疯狂的	超过	音乐	.	"

我痴迷音乐，简直到了痴迷的程度。

" [aɪ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['æntən] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði]

"	**I**	**can**	**certainly**	**do**	**that**	**much**	**for**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Anton**	**,**	**and**	**hummed**	**the**
"	我	能	当然	做	那	很多	为了	你	,	"	回答	安东	,	和	哼唱	这

[sɔːŋ] [ə'gen] .

song	**again**	**.**
歌曲	再次	.

“我当然可以为你做这件事，”安东回答道，然后又哼起了那首歌。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪzərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

He	**kept**	**the**	**switch**	**behind**	**him**	**now**	**,**	**not**	**wishing**	**the**	**lizard**	**to**	**see**	**that**	**he**
他	保留	这	转变	在后面	他	现在	,	不是	祝	这	蜥蜴	到	看	那	他

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**it**	**.**
有	它	.

他把开关藏在身后，不想让蜥蜴看到他拿着开关。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] ,

The	**lizard**	**lay**	**perfectly**	**still**	**,**	**listening**	**,**
这	蜥蜴	躺	完美	仍然	,	聆听	,

蜥蜴一动不动地躺着，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [sed] [tuː; tə]['æntən] , " [kʌm] ,

but	when	the	song	was	finished	the	little	creature	said	to	Anton	,	"	Come	,
但	什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	这	小的	生物	说	到	安东	,	"	来	,

['æntən] ,

Anton	,
安东	,

但当歌曲结束时，小家伙对安东说："来吧，安东，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	are	you	really	thinking	of	?
什么	是	你	真的	思维	的	?

你到底在想什么?

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][dɑːrk] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	think	your	dark	eyes	have	a	sly	look	in	them	.
我	思考	你的	黑暗的	眼睛	有	一个	狡猾	看	在	他们	.

我觉得你那双深邃的眼睛里透着一丝狡黠。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] ? "

Surely	you	are	not	,	by	any	chance	,	intending	to	harm	me	?	"
一定	你	是	不是	,	经过	任何	机会	,	意图	到	伤害	我	?	"

你肯定不是有意伤害我吧?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [sed] ['æntən] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Oh	,	I	don't	know	!	"	said	Anton	,	smacking	his	whip	.
"	哦	,	我	不	知道	!	"	说	安东	,	拍打	他的	鞭	.

"哦，我不知道！"安东说着，挥动了一下鞭子。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt]

"	But	I	do	think	it	might	be	amusing	to	give	you	a	hit	with	this	so	that
"	但	我	做	思考	它	可能	是	有趣	到	给	你	一个	打	和	这	所以	那

[juː; jʊ] [snæpt] [ɪn] [tuː] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] . "

you	snapped	in	two	like	a	piece	of	glass	.	"
你	啪啪	在	二	喜欢	一个	片	的	玻璃	.	"

"但我认为，用这个打你一下，让你像玻璃一样断成两截，可能会很有趣。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [teɪl] [kloʊz] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	lizard	drawing	its	tail	close	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	蜥蜴	绘画	它是	尾巴	关闭	.

"你觉得呢？"蜥蜴问道，同时把尾巴缩了回去。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	seems	to	me	that	would	not	be	at	all	amusing	.
它	似乎	到	我	那	会	不是	是	在	全部	有趣	.

我觉得那一点也不好笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	think	it	is	much	more	amusing	to	live	,
我	思考	它	是	很多	更多的	有趣	到	居住	,

我觉得活着更有趣。

[tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

to	lie	here	and	enjoy	myself	in	the	sunshine	.
到	说谎	这里	和	享受	我	在	这	阳光	.

我想躺在这里，享受阳光。

" [ðə; ði] ['lɪzərd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

"	THE	LIZARD	LAY	PERFECTLY	STILL	,	LISTENING	.
"	这	蜥蜴	躺	完美	仍然	,	聆听	.

蜥蜴一动不动地躺着，侧耳倾听。

['æntən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

Anton	began	to	laugh	,	but	continued	to	beat	the	ground	with	his	switch	.
安东	开始	到	笑	,	但	持续	到	打	这	地面	和	他的	转变	.

安东笑了起来，但仍然用树枝敲打着地面。

" ['lɪs(ə)n] , ['æntən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzərd] .

"	Listen	,	Anton	,	"	said	the	lizard	.
"	听	,	安东	,	"	说	这	蜥蜴	.

“听着，安东，”蜥蜴说。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	have	really	such	a	very	short	time	to	live	.
"	我	有	真的	这样的	一个	非常	短的	时间	到	居住	.

“我的生命真的非常短暂了。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn] [piːs] .

Let	me	go	in	peace	.
让	我	去	在	和平	.

让我安然离去。

[dəunt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

Don't	do	me	any	harm	.
不	做	我	任何	伤害	.

不要伤害我。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	I	can	be	of	use	to	you	some	day	.
也许	我	能	是	的	使用	到	你	一些	天	.

或许有一天我能帮上你的忙。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . "

You	may	be	sure	you	will	never	regret	it	if	you	let	me	go	.	"
你	可能	是	当然	你	将要	绝不	后悔	它	如果	你	让	我	去	.	"

如果你放我走，你绝对不会后悔的。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ]['evər][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt]

"	What	could	such	a	forlorn	little	creature	as	you	ever	do	for	me	?	"	asked
"	什么	可以	这样的	一个	绝望	小的	生物	作为	你	曾经	做	为了	我	?	"	问

['æntən] ,

Anton	,
安东	,

“你这样可怜的小东西能为我做什么呢？”安东问道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

as	he	got	up	.
作为	他	得到	向上	.

他起身的时候。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['prɪtɪli] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [rʌn] .

"	But	since	you	ask	me	so	prettily	,	I	will	let	you	run	.
"	但	自从	你	问	我	所以	漂亮	,	我	将要	让	你	跑步	.

“但是既然你求得这么好听，我就放你跑吧。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [get] [tuː; tə] - [fɜːrst] . "

Suppose	**we**	**see**	**which**	**of**	**us**	**will**	**get**	**to**	**Falkensten**	**first**	**.**	**"**
认为	我们	看	哪个	的	我们	将要	得到	到	-	第一的	.	"

假设我们看看谁能先到达法尔肯斯滕。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [hɪst] [ðə; ði] ['lɪzərd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**,**	**I**	**shall**	**!**	**"**	**hissed**	**the**	**lizard**	**;**	**and**	**it**	**hurried**	**away**	**through**	**the**
"	哦	,	我	将	,	我	将	!	"	嘶嘶作响	这	蜥蜴	;	和	它	慌忙	离开	通过	这

[græs] ,

grass	**,**
草	,

“哦，我会的，我会的！”蜥蜴嘶嘶地说着，然后匆匆穿过草丛逃走了。

['kɔːlɪŋ] [bæk] , [haʊˈevər] , " [ˌferˈwel] , ['æntən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [saɪt]

calling	**back**	**,**	**however**	**,**	**"**	**Farewell**	**,**	**Anton**	**;**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**shall**	**not**	**lose**	**sight**
呼叫	后退	,	然而	,	"	告别	,	安东	;	你	可能	是	当然	我	将	不是	失去	视线

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

然而，他又回过头来说：“再见了，安东；你放心，我不会忘记你的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['lɪzərd] ['dɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] ['æntən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] .

"	**With**	**that**	**,**	**the**	**lizard**	**disappeared**	**and**	**Anton**	**resumed**	**his**	**toilsome**	**journey**	**.**
"	和	那	,	这	蜥蜴	消失	和	安东	恢复	他的	辛苦	旅行	.

“说完，蜥蜴消失了，安东继续他艰辛的旅程。”

[ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

The	**sun**	**mounted**	**higher**	**and**	**higher**	**and**	**the**	**whole**	**sky**	**was**	**like**	**a**	**sea**	**of**
这	太阳	安装	更高	和	更高	和	这	所有的	天空	曾是	喜欢	一个	海	的

['bɜːrnɪŋ] [laɪt] .

burning	**light**	**.**
燃烧	光	.

太阳越升越高，整个天空宛如一片燃烧的光海。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [naʊ] [laɪk] ['meni] ['taɪni] [waɪt] [stoʊnz]

The	**houses**	**and**	**churches**	**in**	**the**	**valley**	**looked**	**now**	**like**	**many**	**tiny**	**white**	**stones**
这	房屋	和	教堂	在	这	谷	看起来	现在	喜欢	许多	微小的	白色的	石头

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

scattered	**over**	**the**	**ground**	**.**
疏散	超过	这	地面	.

山谷里的房屋和教堂现在看起来就像散落在地上的许多小白石。

[ðə; ði] [pæθ] , ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [led] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɑːtʃɪz] ,

The	**path**	**,**	**steeper**	**and**	**steeper**	**,**	**led**	**through**	**a**	**grove**	**of**	**larches**	**,**
这	小路	,	更陡峭	和	更陡峭	,	引领	通过	一个	树林	的	落叶松	,

小路越来越陡，穿过一片落叶松林。

[ænd; ənd] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['æntən] [mʌst; məst] [ə'gen] [rest] .

and	**here**	**little**	**Anton**	**must**	**again**	**rest**	**.**
和	这里	小的	安东	必须	再次	休息	.

小安东又要在这里休息了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [bɪg] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

He	**took**	**two**	**big**	**swallows**	**from**	**his**	**bottle**	**,**	**and**	**wiped**	**his**	**hot**	**face**	**with**
他	采取	二	大的	燕子	从	他的	瓶子	,	和	擦拭	他的	热的	脸	和

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

his	**shirt**	**-**	**sleeves**	**.**
他的	衬衫	-	袖子	.

他从瓶子里喝了两大口，然后用衬衫袖子擦了擦发烫的脸。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krækɪŋ] [saʊnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Hearing	a	strange	cracking	sound	over	his	head	and	looking	up	,
听力	一个	奇怪的	裂纹	声音	超过	他的	头	和	寻找	向上	,

他听到头顶传来一阵奇怪的爆裂声，抬头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ðæt] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɑːrtʃ] ,

he	saw	a	little	squirrel	that	sat	on	the	branch	of	a	neighboring	larch	,
他	锯	一个	小的	松鼠	那	卫星	在	这	分支	的	一个	邻接	落叶松	,

他看到一只小松鼠栖息在邻近落叶松的树枝上。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊn] .

eating	the	seeds	from	a	cone	.
吃	这	种子	从	一个	锥体	.

吃松果里的种子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊθˌfʊlz] [hiː; hi] [spæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [daʊn] , ['tʃætərɪŋ] ['sɔːftli] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Between	the	mouthfuls	he	spat	the	shells	down	,	chattering	softly	meanwhile	as	if	to	say	,
之间	这	一口一口	他	争吵	这	贝壳	向下	,	喋喋不休	轻轻	同时	作为	如果	到	说	,

他一边吃一边把贝壳吐下去，同时低声嘀咕着，仿佛在说：

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ðɪs] [ɪz] !

"	What	an	excellent	breakfast	this	is	!
"	什么	一个	出色的	早餐	这	是	!

“这早餐真是太棒了！”

['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] !

Truly	a	delicious	breakfast	!
真的	一个	可口的	早餐	!

真是一顿美味的早餐！

" ['æntən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gʌn] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Anton	took	his	old	gun	quietly	from	his	shoulder	,	got	down	on	his	knees	,
"	安东	采取	他的	老的	枪	悄悄	从	他的	肩膀	,	得到	向下	在	他的	膝盖	,

安东静静地从肩上取下旧枪，跪了下来。

[ænd; ənd] [krept] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] .

and	crept	carefully	along	.
和	悄悄地爬	小心	沿着	.

然后小心翼翼地向前爬行。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] [ɪts] ['bærəl] .

He	held	the	gun	by	its	barrel	.
他	握住	这	枪	经过	它是	桶	.

他握着枪的枪管。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] .

With	the	butt	end	he	could	easily	enough	hit	the	little	squirrel	.
和	这	屁股	结尾	他	可以	容易地	足够的	打	这	小的	松鼠	.

他用枪托很容易就能打中那只小松鼠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

But	the	alert	creature	,	which	was	watching	him	with	keen	,	anxious	eyes	,
但	这	警报	生物	,	哪个	曾是	观看	他	和	敏锐的	,	焦虑的	眼睛	,

但那只警觉的生物，正用敏锐而焦虑的目光注视着他，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [bʌt] [end] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg]

saw	him	before	he	had	raised	the	butt	end	,	and	with	a	couple	of	big
锯	他	前	他	有	提高	这	屁股	结尾	,	和	和	一个	夫妻	的	大的

[liːps] ,

leaps	,
跳跃	,

在他抬起枪托之前就看到了他，然后他纵身一跃，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

reached	a	higher	branch	of	the	tree	.
达到	一个	更高	分支	的	这	树	.

到达了树的更高枝干。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈskwɜːrəl] ,

"	What	are	you	going	to	do	to	me	?	"	asked	the	frightened	squirrel	,
"	什么	是	你	去	到	做	到	我	?	"	问	这	害怕	松鼠	,

“你们要对我做什么？”受惊的松鼠问道。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [aʊt] .

poking	his	little	head	out	.
戳	他的	小的	头	出去	.

探出他的小脑袋。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	What	is	it	you	really	want	to	do	to	me	?	"
"	什么	是	它	你	真的	想	到	做	到	我	?	"

你到底想对我做什么?

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [teɪl] ! " [sed] [ˈæntən] .

"	Oh	,	I	should	just	like	to	have	your	tail	!	"	said	Anton	.
"	哦	,	我	应该	只是	喜欢	到	有	你的	尾巴	!	"	说	安东	.

“哦，我真想要你的尾巴！”安东说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [fɜːr] [ˈkɑːlər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈstɔrmz] [haʊl] [frʌm; frəm]

"	It	would	be	a	nice	fur	collar	for	me	when	the	autumn	storms	howl	from
"	它	会	是	一个	好的	毛皮	衣领	为了	我	什么时候	这	秋天	暴风雨	嗥	从

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] . "

the	mountain	tops	.	"
这	山	最高额	.	"

“当秋风暴从山顶呼啸而过时，它会成为我温暖的皮毛领子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [kiːp] [maɪ] [teɪl] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] ,

"	But	I	would	so	much	rather	keep	my	tail	myself	,	"	said	the	squirrel	,
"	但	我	会	所以	很多	相当	保持	我的	尾巴	我	,	"	说	这	松鼠	,

“但我更想保住我的尾巴，”松鼠说。

[ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [er] .

raising	it	as	high	as	he	could	in	the	air	.
提高	它	作为	高的	作为	他	可以	在	这	空气	.

他把它尽可能高地举到空中。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

"	You	see	I	was	born	with	this	tail	,	and	therefore	it	is	mine	;	and	so	,
"	你	看	我	曾是	出生	和	这	尾巴	,	和	所以	它	是	矿	;	和	所以	,

“你看，我生来就有这条尾巴，所以它就是我的；因此，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , — [ə; eɪ]

if	you	kill	me	and	take	it	away	from	me	,	you	are	a	thief	,	—	a
如果	你	杀	我	和	拿	它	离开	从	我	,	你	是	一个	贼	,	—	一个

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

如果你杀了我，把它从我身边夺走，你就是个窃贼，——一个窃贼。

— [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [teɪl] - ['sinˌstilər] ! "

—	a	real	little	tail	-	stealer	!	"
—	一个	真实的	小的	尾巴	-	窃贼	!	"

——真是个偷尾巴的小家伙!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ruːd] [wɜːrdz] , " [sed] ['æntən] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

"	You	must	stop	saying	such	rude	words	,	"	said	Anton	,	lifting	the	gun	.
"	你	必须	停止	说	这样的	粗鲁的	字	,	"	说	安东	,	举重	这	枪	.

“你不能再说这种粗鲁的话了,”安东说着，举起了枪。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] . "

"	If	I	can	only	catch	you	,	your	tail	will	be	mine	.	"
"	如果	我	能	仅有的	抓住	你	,	你的	尾巴	将要	是	矿	.	"

“只要我能抓住你，你的尾巴就归我了。”

" [noʊ] , [stɑːp] , [stɑːp] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	No	,	stop	,	stop	!	"	shrieked	the	squirrel	,	springing	about	in	the	branches	.
"	不	,	停止	,	停止	!	"	尖叫	这	松鼠	,	弹簧	关于	在	这	分支	.

“不，停下，停下！”松鼠尖叫着，在树枝间跳来跳去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It	is	horrid	and	ugly	and	disgusting	of	you	.
"	它	是	可怕的	和	丑陋的	和	令人作呕	的	你	.

你这样做真是太可怕、太丑陋、太令人作呕了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

I	don't	want	to	be	crushed	with	the	butt	end	of	a	gun	.
我	不	想	到	是	碎	和	这	屁股	结尾	的	一个	枪	.

我不想被枪托砸死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌgli] , ['ʌgli] !

It	is	ugly	of	you	to	think	of	it	,	ugly	,	ugly	!
它	是	丑陋的	的	你	到	思考	的	它	,	丑陋的	,	丑陋的	!

你这样想太丑陋了，丑陋，丑陋!

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ][naɪs] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd]

And	to	be	broken	off	in	the	middle	of	my	nice	breakfast	to	be	murdered
和	到	是	破碎的	离开	在	这	中间	的	我的	好的	早餐	到	是	被谋杀

[ɪz] ['truːli] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

is	truly	most	unpleasant	.
是	真的	最多	令人不快的	.

正吃着美味的早餐，却被人打断并谋杀，这真是太令人不快了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['lɪt(ə)l]['æntən] ?

Would	you	like	that	,	little	Anton	?
会	你	喜欢	那	,	小的	安东	?

小安东，你喜欢吗?

" [ðə; ði]['skwɜːrəl] [stɪl] [liːpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɪn] [fraɪt] .

"	The	squirrel	still	leaped	and	sprang	from	branch	to	branch	in	fright	.
"	这	松鼠	仍然	跳跃	和	弹簧	从	分支	到	分支	在	惊吓	.

“那只松鼠仍然惊恐地在树枝间跳跃。”

['æntən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Anton	laid	his	gun	on	the	ground	.
安东	铺设	他的	枪	在	这	地面	.

安东把枪放在地上。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l]['æntən] ! " [paɪpt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	Oh	,	little	Anton	!	"	piped	the	squirrel	.
"	哦	,	小的	安东	!	"	管道	这	松鼠	.

“哦，小安东！”松鼠叫道。

" [let] [ˌem 'iː] [əˈloʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

别管我!

[let] [ˌem 'iː] [hɑːp] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] ['skwɜːrəl] .
Let me hop around , a happy living squirrel .
让 我 跳 大约 , 一个 快乐的 活的 松鼠 .

让我自由自在地蹦蹦跳跳，做一只快乐的小松鼠。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['plezəntə] ! "
That is so much better and pleasanter ! "
那 是 所以 很多 更好的 和 更令人愉悦 ! "

那真是好多了，也令人愉快多了!

" [wel] , [hɑːp] [ðen] , " [sed] ['æntən] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .
" Well , hop then , " said Anton , throwing the gun over his shoulder again .
" 出色地 , 跳 然后 , " 说 安东 , 投掷 这 枪 超过 他的 肩膀 再次 .

“好吧，那就跳吧，”安东说着，又把枪甩到肩后。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] .
" I am afraid I should dream of the frightened look in your eyes .
" 我 是 害怕的 我 应该 梦 的 这 害怕 看 在 你的 眼睛 .

“我害怕梦见你眼中惊恐的神情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] - [fɜːrst] . "
And now we might see which of us can get to Falkensten first . "
和 现在 我们 可能 看 哪个 的 我们 能 得到 到 - 第一的 . "

现在我们可以看看谁能先到达法尔肯斯滕了。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
" Oh , I shall , I shall ! " called the squirrel , wild with joy .
" 哦 , 我 将 , 我 将 ! " 称为 这 松鼠 , 荒野 和 喜悦 .

“哦，我一定会，我一定会！”松鼠高兴地叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [tuː] .
" If you are going to Falkensten , I shall go , too .
" 如果 你 是 去 到 - , 我 将 去 , 也 .

“如果你要去福肯斯坦，我也要去。”

[noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɑːp] .
No harm shall happen to you while I am able to hop .
不 伤害 将 发生 到 你 尽管 我 是 有能力的 到 跳 .

只要我还能跳，你就不会受到伤害。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd]
" With that , the squirrel set off with long leaps from tree to tree , and
" 和 那 , 这 松鼠 放 离开 和 长的 跳跃 从 树 到 树 , 和
[suːn] ['dɪsə'pɪrd] ;
soon disappeared ;
很快 消失 ;

“说完，松鼠便从一棵树跳到另一棵树，很快就消失不见了；

[ænd; ənd] ['æntən] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and Anton walked on up the mountain .
和 安东 步行 在 向上 这 山 .

于是安东继续向上攀登。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌltri] .
The air became more and more sultry .
这 空气 成为 更多的 和 更多的 闷热 .

空气变得越来越闷热。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [bluː] , [gruː] [waɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

The	sky	,	which	had	been	bright	blue	,	grew	white	in	some	places	,
这	天空	,	哪个	有	到过	明亮的	蓝色的	,	生长	白色的	在	一些	地方	,

天空原本湛蓝，但有些地方却变成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ræn] [tə'geðər] [laɪk] [θɪk] [mɪlk][ænd; ənd] [hiːpt] [ɪt'self][ɪn][kloʊz] ['mæsɪz] .

and	the	white	ran	together	like	thick	milk	and	heaped	itself	in	close	masses	.
和	这	白色的	跑	一起	喜欢	厚的	牛奶	和	堆积如山	本身	在	关闭	群众	.

白色物质像浓稠的牛奶一样混合在一起，堆积成紧密的团块。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	sun	was	no	longer	to	be	seen	.
这	太阳	曾是	不	更长	到	是	已见	.

太阳已经消失不见了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ]

The	clouds	changed	to	gray	and	violet	and	dark	-	blue	,	with	glowing
这	云	已更改	到	灰色的	和	紫色	和	黑暗的	-	蓝色的	,	和	发光

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

云层颜色由灰转紫，再转为深蓝色，边缘泛着光芒。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	thunder	began	to	roll	among	the	mountains	.
和	雷	开始	到	卷	之中	这	山脉	.

群山之间开始响起雷声。

['æntən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['væli] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] .

Anton	could	not	see	the	valley	now	at	all	.
安东	可以	不是	看	这	谷	现在	在	全部	.

安东现在完全看不到山谷了。

[ðə; ði]['lɔːfti] [piːks] ['taʊərd] [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

The	lofty	peaks	towered	one	behind	another	,	and	there	seemed	to	be	nothing
这	高远	高峰	高耸	一	在后面	其他	,	和	那里	似乎	到	是	没有什么

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

高耸入云的山峰一个接一个地耸立着，仿佛世间再无其他。

[ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] [jet] ['stiːpə] .

The	path	grew	steeper	and	yet	steeper	.
这	小路	生长	更陡峭	和	然而	更陡峭	.

这条路越来越陡峭。

['lɪt(ə)l] ['æntən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] .

Little	Anton	began	to	be	frightfully	tired	.
小的	安东	开始	到	是	可怕地	疲劳的	.

小安东开始感到非常疲倦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	to	lie	down	again	and	again	on	the	ground	,	groaning	with
他	有	到	说谎	向下	再次	和	再次	在	这	地面	,	呻吟	和

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

他不得不一次又一次地躺在地上，疲惫得呻吟不止。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['saʊər] [waɪn] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]

Not	a	drop	more	of	the	refreshing	sour	wine	did	he	have	to	quench	his
不是	一个	降低	更多的	的	这	令人耳目一新	酸的	葡萄酒	做过	他	有	到	淬火	他的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

他一滴清爽的酸酒也没再喝了，就那样解渴了。

— [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

—	the	bottle	had	been	drained	long	ago	.
—	这	瓶子	有	到过	排水	长的	前	.

——瓶子里的水早就喝光了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][loʊ] !

Suddenly	he	heard	a	rushing	sound	,	and	lo	!
突然	他	听到	一个	匆忙	声音	,	和	洛	!

突然，他听到一阵呼啸声，瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['bʌbld] [ə; eɪ] [waɪt] ['foʊmɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

from	the	rock	bubbled	a	white	foaming	stream	of	water	,
从	这	岩石	冒泡	一个	白色的	起泡	溪流	的	水	,

从岩石缝隙中涌出一股白色的泡沫状水流，

[soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gʌʃ] [fɔːrθ]

so	fresh	and	living	that	one	could	not	understand	how	it	could	gush	forth
所以	新鲜的	和	活的	那	一	可以	不是	理解	如何	它	可以	喷	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [stoʊnz] .

from	the	dead	stones	.
从	这	死的	石头	.

如此清新鲜活，令人难以置信它竟能从死寂的石头中涌现出来。

['æntən] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] ['iːgərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

Anton	knelt	down	and	drank	eagerly	from	his	hands	.
安东	跪下	向下	和	喝	急切地	从	他的	双手	.

安东跪下来，贪婪地从他手中喝水。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [drɑːft] [soʊ] ['wʌndərfəli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

Never	had	he	found	any	draught	so	wonderfully	reviving	.
绝不	有	他	成立	任何	草稿	所以	太棒了	复苏	.

他从未发现过如此令人精神焕发的饮品。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

When	he	had	quenched	his	thirst	,	he	thought	he	would	resume	his	journey	,
什么时候	他	有	淬火	他的	口渴	,	他	想法	他	会	恢复	他的	旅行	,

他解渴之后，打算继续他的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

but	at	that	instant	he	caught	sight	of	a	dove	flying	toward	him	.
但	在	那	立即的	他	捕捉	视线	的	一个	鸽子	飞行	朝向	他	.

但就在这时，他看到一只鸽子朝他飞来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʊd] - [dʌv] , [wɪð; wɪθ] [bluː] - [flekt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	a	charming	wood	-	dove	,	with	blue	-	flecked	wings	and	a	little
它	曾是	一个	迷人	木头	-	鸽子	,	和	蓝色的	-	有斑点的	翅膀	和	一个	小的

[raʊnd] [hed] .

round	head	.
圆形的	头	.

那是一只迷人的木鸽，翅膀上有蓝色的斑点，脑袋圆圆的。

[ðə; ði] [dʌv] [mʌst; məst] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrsti] ,

The	dove	must	,	like	him	,	have	been	thirsty	,
这	鸽子	必须	,	喜欢	他	,	有	到过	渴	,

这只鸽子一定和他一样口渴了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][drɪŋk]

for	she	flew	directly	to	the	foaming	water	and	bent	over	it	to	drink	.
为了	她	飞翔	直接地	到	这	起泡	水	和	弯曲	超过	它	到	喝	.

因为她径直飞向翻腾的泡沫水面，俯身喝水。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɜːrd] , " [θɔːt] [ˈæntən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈnɔɪzləsli]

"	That	is	a	lovely	bird	,	"	thought	Anton	;	and	he	took	his	gun	noiselessly
"	那	是	一个	迷人的	鸟	,	"	想法	安东	;	和	他	采取	他的	枪	无声

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

from	his	shoulder	.
从	他的	肩膀	.

“这是一只漂亮的鸟，”安东心想；然后他悄无声息地从肩上取下了枪。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [hɪt][hɜːr; hər] .

"	I	can	surely	hit	her	.
"	我	能	一定	打	她	.

我肯定能打到她。

" [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,

"	He	had	laid	the	gun	to	his	cheek	and	was	taking	aim	,
"	他	有	铺设	这	枪	到	他的	脸颊	和	曾是	采取	目的	,

他把枪抵在脸颊上，正在瞄准。

[wen] [ðə; ði] [dʌv] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

when	the	dove	lifted	her	head	from	the	water	and	fluttered	her	wings	.
什么时候	这	鸽子	抬起	她	头	从	这	水	和	飘动	她	翅膀	.

当鸽子将头从水中抬起，扑扇着翅膀时。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][ˈæntən] ?

"	Why	should	you	shoot	me	,	little	Anton	?
"	为什么	应该	你	射击	我	,	小的	安东	?

“你为什么要射杀我，小安东？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwentʃt] [jʊr; jər][θɜːrst][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] [maɪn] .

"	You	have	quenched	your	thirst	and	I	have	quenched	mine	.
"	你	有	淬火	你的	口渴	和	我	有	淬火	矿	.

“你解渴了，我也解渴了。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

The	spring	has	been	good	to	both	of	us	.
这	春天	有	到过	好的	到	两个都	的	我们	.

这个春天对我们俩来说都很好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

Why	should	you	do	evil	to	me	?	"
为什么	应该	你	做	邪恶的	到	我	?	"

你为什么要这样对我?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , " [sed] [ˈæntən] .

"	You	have	such	beautiful	wings	,	"	said	Anton	.
"	你	有	这样的	美丽的	翅膀	,	"	说	安东	.

“你的翅膀真漂亮，”安东说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [faɪn] [ɪf] [aɪ] [stretʃt] [juː; jʊ] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn]
" It would look fine if I stretched you out flat and fastened you on the barn
" 它 会 看 美好的如果 我 拉伸 你 出去 平坦的 和 系紧 你 在 这 谷仓
[dɔːr] . "
door . "
门 . "

“如果我把你摊平，然后绑在谷仓门上，那看起来会很不错。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [wen] [aɪ] [floʊt] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʌv] .
" It looks much finer when I float upward toward the sunlight , " said the dove .
" 它 看起来 很多 更精细 什么时候 我 漂浮 向上 朝向 这 阳光 , " 说 这 鸽子 .

“当我向着阳光向上飘去时，看起来更美了，”鸽子说。

" [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntən] ;
" The mountain path is difficult for you , little Anton ;
" 这 山 小路 是 难的 为了 你 , 小的 安东 ;

“小安东，这条山路对你来说很艰难；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [friː] [tuː; tə] [pər ˈsuː] [jʊr; jər] [weɪ] .
but you are at least free to pursue your way .
但 你 是 在 至少 自由的 到 追求 你的 方式 .

但你至少可以自由地选择自己的道路。

[let] [ˌem ˈiː] [flaɪ] [maɪn] .
Let me fly mine .
让 我 飞 矿 .

让我开我的飞机吧。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɒləˌtjuːdz] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [əˈnʌðər] [hɑːrm] .
Here in these solitudes no one should do another harm .
这里 在 这些 孤独 不 一 应该 做 其他 伤害 .

在这样僻静的地方，任何人都不应该再作恶。

" [ðə; ði] [dʌv] [lʊkt] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [toʊnz] [ðæt] [ˈæntən] [felt]
" The dove looked so gentle and talked in such friendly tones that Anton felt
" 这 鸽子 看起来 所以 温和的 和 谈话 在 这样的 友好的 音调 那 安东 毛毡
[ˈθɜːrəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
thoroughly ashamed of himself .
彻底 羞愧 的 他自己 .

“鸽子看起来如此温柔，说话的语气也如此友好，安东感到非常羞愧。”

" [jes] , [flaɪ] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [dʌv] , [flaɪ] [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Yes , fly away , little dove , fly wherever you will , " said he , waving his hands .
" 是的 , 飞 离开 , 小的 鸽子 , 飞 无论 你 将要 , " 说 他 , 挥手 他的 双手 .

“是的，飞吧，小鸽子，飞到你想飞的地方去吧，”他挥着手说。

" [wiː; wi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː] [wɪl] [get] [tuː; tə] - [fɜːrst] . "
" We might see which of us two will get to Falkensten - first . "
" 我们 可能 看 哪个 的 我们 二 将要 得到 到 - 第一的 . "

“我们可以看看我们俩谁能先到达法尔肯斯滕。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [dʌv] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" Oh , I shall ! " responded the dove , lifting her wings .
" 哦 , 我 将 ! " 回应 这 鸽子 , 举重 她 翅膀 .

“哦，我会的！”鸽子回答道，同时展开了翅膀。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] [fɪrs] [ˈbærən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
" But if it is to that fierce Baron you are taking a message ,
" 但 如果 它 是 到 那 凶猛的 男爵 你 是 采取 一个 信息 ,

“但如果你要给那位凶悍的男爵带信，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .

I	prefer	to	wait	outside	on	the	tower	.
我	更喜欢	到	等待	外部	在	这	塔	.

我更喜欢在塔楼外面等候。

" [ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

"	Then	up	she	flew	.
"	然后	向上	她	飞翔	.

然后她就飞了起来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [klaʊdz] .

The	sky	was	now	one	dark	mass	of	thunder	-	clouds	.
这	天空	曾是	现在	一	黑暗的	大量的	的	雷	-	云	.

天空此刻已变成一片漆黑的雷云。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

The	thunder	rumbled	among	the	mountains	;
这	雷	隆隆声	之中	这	山脉	;

雷声在群山间隆隆作响;

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] ['emərəldz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [heɪz]

the	green	fields	on	the	heights	shone	out	like	emeralds	against	the	dark	blue	haze
这	绿色的	字段	在	这	高度	闪耀	出去	喜欢	祖母绿	反对	这	黑暗的	蓝色的	阴霾

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

山巅的绿色田野在远处深蓝色薄雾的映衬下，如同翡翠般闪闪发光。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] ['saɪlənt] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] , [nɑːt][æn; ən]['ɪnsekt]

All	creatures	had	become	wonderfully	silent	;	not	a	bird	sang	,	not	an	insect
全部	生物	有	变得	太棒了	沉默的	;	不是	一个	鸟	唱	,	不是	一个	昆虫

[hʌmd] .

hummed	.
哼唱	.

所有生物都变得异常安静；没有鸟儿歌唱，没有昆虫嗡鸣。

['æntən] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['floʊtɪd] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

Anton	went	forward	with	dragging	step	,	and	the	dove	floated	silently	above	him
安东	去	向前	和	拖拽	步	,	和	这	鸽子	漂浮	默默	多于	他

,

,

,

安东拖着沉重的步伐向前走去，鸽子静静地在他头顶盘旋。

— [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

—	a	white	speck	against	the	dark	sky	.
—	一个	白色的	斑点	反对	这	黑暗的	天空	.

——夜空中的一个小白点。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ?

But	what	was	that	high	up	there	on	the	cliff	?
但	什么	曾是	那	高的	向上	那里	在	这	悬崖	?

但是悬崖顶上那是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	a	little	chamois	that	stood	with	all	its	four	feet	close	together	on	a
它	曾是	一个	小的	麂皮	那	站立	和	全部	它是	四	脚	关闭	一起	在	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

point	of	rock	,
观点	的	岩石	,

那是一只小羚羊，它四只脚并拢地站在一块岩石上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	looked	about	.
和	看起来	关于	.

然后环顾四周。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ju:; jʊ] !

I	shall	get	you	!
我	将	得到	你	!

我一定会抓住你的！

" [θɔ:t] ['æntən][æz; əz][hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][gʌn] ;

"	thought	Anton	as	he	cocked	his	gun	;
"	想法	安东	作为	他	上膛	他的	枪	;

安东一边想着，一边给枪上了膛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [baʊndz] [spræŋ] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]

but	the	chamois	with	a	couple	of	nimble	bounds	sprang	farther	up	the
但	这	麂皮	和	一个	夫妻	的	灵活	界限	弹簧	更远	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但羚羊身形敏捷地跃了几步，又跳上了山顶。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ðæt] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] ['eni] ! " [sed] ['æntən] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði]

That	won't	help	you	any	!	"	said	Anton	,	running	nearer	to	the	rocks	where	the
那	惯于	帮助	你	任何	!	"	说	安东	,	跑步	更近	到	这	岩石	在哪里	这

['ʃæmwɑ:] [stʊd] .

chamois	stood	.
麂皮	站立	.

“那对你一点帮助都没有！”安东说着，跑向羚羊站立的岩石。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ;

"	I	am	a	good	shot	,	let	me	tell	you	;
"	我	是	一个	好的	射击	,	让	我	告诉	你	;

“我枪法很好，我告诉你；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [preɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	must	have	prey	of	some	sort	to	take	with	me	from	the
和	我	必须	有	猎物	的	一些	种类	到	拿	和	我	从	这

['maʊnt(ə)n] . "

mountain	.	"
山	.	"

我必须带些猎物下山。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [kɪl] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] , ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər]

"	But	why	should	you	kill	me	?	"	asked	the	chamois	,	bounding	a	little	farther
"	但	为什么	应该	你	杀	我	?	"	问	这	麂皮	,	边界	一个	小的	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“可是你为什么要杀我呢？”羚羊问道，同时又跳远了一些。

" [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	harm	have	I	ever	done	to	you	?
"	什么	伤害	有	我	曾经	完毕	到	你	?

我究竟对你做过什么伤害事?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ? "

Does	it	annoy	you	that	I	stand	here	and	look	at	the	view	?	"
做	它	烦人	你	那	我	站立	这里	和	看	在	这	看法	?	"

我站在这里欣赏风景，你觉得烦吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnz] .

"	No	,	but	you	have	such	handsome	little	horns	.
"	不	,	但	你	有	这样的	英俊的	小的	角	.

“不，但是你的小角真好看。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊvər] [maɪ] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd]

I	should	like	to	put	them	up	over	my	door	as	a	sign	that	I	had	conquered
我	应该	喜欢	到	放	他们	向上	超过	我的	门	作为	一个	符号	那	我	有	征服

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我想把它们挂在门上，作为我征服你的标志。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

"	For	you	to	conquer	me	would	be	easy	,	"	said	the	chamois	.
"	为了	你	到	征服	我	会	是	简单的	,	"	说	这	麂皮	.

“对你来说征服我很容易，”羚羊说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

"	You	have	a	gun	,	and	I	have	nothing	.
"	你	有	一个	枪	,	和	我	有	没有什么	.

“你有枪，而我什么都没有。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

But	I	had	always	believed	that	the	mountain	was	made	for	us	both	.
但	我	有	总是	相信	那	这	山	曾是	制成	为了	我们	两个都	.

但我一直相信这座山是为我们俩而建的。

" ['æntən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [ðə; ði]

"	Anton	made	no	reply	but	scrambled	hastily	up	the	rocks	to	get	nearer	the
"	安东	制成	不	回复	但	打乱	草草	向上	这	岩石	到	得到	更近	这

['ʃæmwɑː] .

chamois	.
麂皮	.

安东没有回答，而是匆匆爬上岩石，靠近羚羊。

" [oʊ] , ['æntən] , ['lɪt(ə)l] ['æntən] !

"	Oh	,	Anton	,	little	Anton	!
"	哦	,	安东	,	小的	安东	!

“哦，安东，小安东!

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

let	me	alone	!
让	我	独自的	!

别烦我!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	called	the	chamois	,	making	the	longest	leap	it	could	.
"	称为	这	麂皮	,	制作	这	最长	飞跃	它	可以	.

“羚羊叫着，尽力跳得最远。”

" [aɪ] [wʊd] ['truːli] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ][hɔːrnz][ɑːn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən]['oʊvər][jʊr; jər] [dɔːr] !

"	I	would	truly	rather	have	my	horns	on	my	head	than	over	your	door	!
"	我	会	真的	相当	有	我的	角	在	我的	头	比	超过	你的	门	!

“我宁愿头上长角，也不愿角长在你门上！”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Cannot	you	understand	that	?
不能	你	理解	那	?

你难道还不明白吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪn] .

If	you	love	your	freedom	,	let	me	keep	mine	.
如果	你	爱	你的	自由	,	让	我	保持	矿	.

如果你珍惜你的自由，就让我保留我的自由。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['θʌndər] [piːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

"	At	that	moment	the	thunder	pealed	with	a	frightful	crash	among	the	mountains
"	在	那	片刻	这	雷	剥皮	和	一个	可怕	碰撞	之中	这	山脉

.

:

.

“就在这时，群山之间响起了一声震耳欲聋的雷鸣。”

['æntən] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] .

Anton	became	altogether	uncomfortable	and	put	his	gun	down	.
安东	成为	共	不舒服	和	放	他的	枪	向下	.

安东感到非常不自在，便放下了枪。

" [liːp] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

"	Leap	where	you	will	,	then	,	"	he	called	to	the	chamois	.
"	飞跃	在哪里	你	将要	,	然后	,	"	他	称为	到	这	麂皮	.

“那就随你便吧，”他对着羚羊喊道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][get][tuː; tə] - [fɜːrst] . "

"	Perhaps	we	might	see	which	of	us	can	get	to	Falkensten	first	.	"
"	也许	我们	可能	看	哪个	的	我们	能	得到	到	-	第一的	.	"

“或许我们可以看看谁能先到达法尔肯斯滕。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [liːp] .

"	Oh	,	I	shall	,	surely	,	"	said	the	chamois	,	starting	off	with	a	big	leap	.
"	哦	,	我	将	,	一定	,	"	说	这	麂皮	,	开始	离开	和	一个	大的	飞跃	.

“哦，我肯定会的，”羚羊说着，纵身一跃。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

"	But	I	will	wait	for	you	outside	the	castle	wall	,
"	但	我	将要	等待	为了	你	外部	这	城堡	墙	,

但我会守候在城堡外，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	if	you	need	my	help	you	will	know	where	to	find	me	.
和	如果	你	需要	我的	帮助	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我	.

如果你需要我的帮助，你知道在哪里可以找到我。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['vænɪʃt] .

"	And	with	these	words	the	chamois	vanished	.
"	和	和	这些	字	这	麂皮	消失了	.

“说完这些话，羚羊就消失了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] , ['nevər] [riːtʃ] - ? " [groʊn] ['æntən] .

"	Shall	I	never	,	never	reach	Falkensten	?	"	groaned	Anton	.
"	将	我	绝不	,	绝不	抵达	-	?	"	呻吟	安东	.

“难道我永远也到不了法尔肯斯滕吗？”安东呻吟道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] , [bʌt; bət]

He	was	dead	tired	and	began	to	think	he	had	gone	astray	,	but
他	曾是	死的	疲劳的	和	开始	到	思考	他	有	已消失	误入歧途	,	但

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他筋疲力尽，开始怀疑自己是不是走错了路，但突然间，

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

at	a	turn	in	the	path	,
在	一个	转动	在	这	小路	,

在道路转弯处，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	castle	stood	before	him	as	if	it	had	sprung	up	out	of	the	earth	.
这	城堡	站立	前	他	作为	如果	它	有	弹簧	向上	出去	的	这	地球	.

城堡矗立在他面前，仿佛是从地底冒出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

It	was	of	the	same	color	as	the	rocks	upon	which	it	was	built	,
它	曾是	的	这	相同的	颜色	作为	这	岩石	之上	哪个	它	曾是	建造	,

它的颜色与它所建造的岩石颜色相同。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] - [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

and	how	big	and	high	and	thick	-	walled	it	was	!
和	如何	大的	和	高的	和	厚的	-	有围墙的	它	曾是	!

它又大又高又厚！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['wɪndoʊz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	had	but	few	windows	scattered	here	and	there	on	the	side	toward	the
它	有	但	很少	视窗	疏散	这里	和	那里	在	这	边	朝向	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

它只有几扇窗户，零星地散布在面向小路的一侧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [weɪvd] - ['bænər] , — [ə; eɪ]['faɪəri] [red] [flæg][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

From	the	tower	waved	Rynkebryn's	banner	,	—	a	fiery	red	flag	on	which	was
从	这	塔	挥手	-	横幅	,	—	一个	火热	红色的	旗帜	在	哪个	曾是

[ə; eɪ] [blæk] ['fælkən] .

a	black	falcon	.
一个	黑色的	鹘	.

塔楼上飘扬着林克布林的旗帜——一面火红的旗帜，上面绘着一只黑色的猎鹰。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt] [led]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

The	drawbridge	that	led	over	to	the	castle	was	drawn	up	,
这	吊桥	那	引领	超过	到	这	城堡	曾是	绘制	向上	,

通往城堡的吊桥已经升起。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]

and	over	the	chasm	that	was	between	the	rocks	on	which	the	castle	was
和	超过	这	深渊	那	曾是	之间	这	岩石	在	哪个	这	城堡	曾是

[bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːks] ,

built	and	the	other	rocks	,
建造	和	这	其他	岩石	,

越过城堡所在岩石与其他岩石之间的深渊，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['næroʊ] [brɪdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv] ['slendər] ['brænʧɪz] [pleɪst] [saɪd][baɪ]
there **was** **only** **a** **rough** **narrow** **bridge** **,** **made** **of** **slender** **branches** **placed** **side** **by**
那里 曾是 仅有的 一个 粗糙的 狭窄的 桥 , 制成 的 苗条 分支 放置 边 经过
[saɪd] .
side **.**
边 .

只有一座简陋狭窄的桥，由并排摆放的细树枝构成。

['æntən] [stʊd] [stɪl] .
Anton **stood** **still** **.**
安东 站立 仍然 .

安东愣住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [sʌʧ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
It **would** **be** **dangerous** **to** **go** **over** **such** **a** **bridge** **without** **any** **kind** **of** **a**
它 会 是 危险的 到 去 超过 这样的 一个 桥 没有 任何 种类 的 一个
['reɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə] ;
railing **to** **hold** **fast** **to** **;**
栏杆 到 抓住 快速地 到 ;

如果没有护栏之类的东西可以抓握，走过这样的桥是很危险的；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] .
but **he** **must** **deliver** **the** **letter** **.**
但 他 必须 递送 这 信 .

但他必须把信送出去。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :
Just **then** **he** **heard** **something** **whispering** **at** **his** **feet** **:**
只是 然后 他 听到 某物 耳语 在 他的 脚 :

就在这时，他听到脚边有声音在低语：

" [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [glaɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kriːp] ,
" **Since** **you** **can't** **glide** **like** **me** **,** **and** **creep** **,**
" 自从 你 不能 滑行 喜欢 我 , 和 潜行者 ,

“既然你不能像我一样滑翔和潜行，

[biː; bi] [waɪz] ; [krɔːs] [nɑːt][ðə; ði]['kæzəm] [diːp] .
Be **wise** **;** **cross** **not** **the** **chasm** **deep** **.**
是 明智的 ; 叉 不是 这 深渊 深的 .

明智点，不要跨越深渊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪzərd] [ðæt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .
" **It** **was** **the** **little** **lizard** **that** **came** **hurrying** **toward** **him** **with** **this** **warning** **.**
" 它 曾是 这 小的 蜥蜴 那 来了 匆忙 朝向 他 和 这 警告 .

“是那只小蜥蜴朝他匆匆赶来，发出这样的警告。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðen] [get] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [tuː; tə]['bærən] - ? " [sed] ['æntən] .
" **But** **how** **should** **I** **then** **get** **the** **message** **to** **Baron** **Rynkebryn** **?** **"** **said** **Anton** **.**
" 但 如何 应该 我 然后 得到 这 信息 到 男爵 - ? " 说 安东 .

“可是我该如何把消息传达给林克布林男爵呢？”安东说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He **had** **already** **started** **across** **the** **bridge** **.**
他 有 已经 开始 穿过 这 桥 .

他已经开始过桥了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
And **now** **something** **came** **hopping** **along** **at** **his** **side** **.**
和 现在 某物 来了 跳跃 沿着 在 他的 边 .

这时，有什么东西蹦蹦跳跳地跟在他身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskwɜːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [teɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][flæg] ,

It	was	the	squirrel	with	his	red	tail	high	in	the	air	like	a	flag	,
它	曾是	这	松鼠	和	他的	红色的	尾巴	高的	在	这	空气	喜欢	一个	旗帜	,

那是一只松鼠，它高高翘起红色的尾巴，像一面旗帜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [ˈæn.tənz] [fiːt] [hiː; hi]

and	with	wide	-	open	eyes	;	and	while	he	hopped	about	Anton's	feet	he
和	和	宽的	-	打开	眼睛	;	和	尽管	他	跳跃	关于	安东的	脚	他

['tʃætəd] :
chattered :
喋喋不休 :

他睁大眼睛，在安东脚边蹦来蹦去，叽叽喳喳地说个不停：

" [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɑːp] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [klaɪm] ,

"	Since	you	can't	hop	like	me	,	and	climb	,
"	自从	你	不能	跳	喜欢	我	,	和	爬	,

“既然你不能像我一样跳跃和攀爬，

[ðæt] [ˈkæs(ə)l] [ʃʌn] ; [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] ! "

That	castle	shun	;	be	warned	in	time	!	"
那	城堡	回避	;	是	警告	在	时间	!	"

避开那座城堡；务必及时警惕！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [maɪ] [ˈerənd] ?

"	But	how	then	should	I	attend	to	my	errand	?
"	但	如何	然后	应该	我	出席	到	我的	差事	?

“可是，我该如何完成我的差事呢？”

" ['æntən][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Anton	was	now	half	-	way	across	the	bridge	.
"	安东	曾是	现在	一半	-	方式	穿过	这	桥	.

“安东现在已经走到桥的一半了。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [dʌv] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [əˈbʌv]

As	he	stood	there	,	the	dove	came	flying	and	floating	on	her	wings	above
作为	他	站立	那里	,	这	鸽子	来了	飞行	和	漂浮的	在	她	翅膀	多于

[ðə; ði] [əˈbɪs] .

the	abyss	.
这	深渊	.

他站在那里，只见鸽子飞来，展开双翼，在深渊上空翱翔。

" [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [floʊt] [ænd; ənd][flai] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

"	Since	you	can't	float	and	fly	like	me	,
"	自从	你	不能	漂浮	和	飞	喜欢	我	,

“既然你不能像我一样漂浮和飞行，

[tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [fliː] ,

Turn	back	,	turn	back	and	homeward	flee	,
转动	后退	,	转动	后退	和	回家	逃跑	,

回头，回头，逃回家去吧！

" [sed] [ðə; ði] [dʌv] , ['flaɪɪŋ] [nɪr] ['æn.tənz] [tʃiːk] .

"	said	the	dove	,	flying	near	Anton's	cheek	.
"	说	这	鸽子	,	飞行	靠近	安东的	脸颊	.

“鸽子飞到安东的脸颊附近说道。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wen] [wʌns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['bærən][hɪz; ɪz] ['letər] , " [sed] ['æntən] ,

"	Yes	,	that	I	will	do	when	once	I	have	given	the	Baron	his	letter	,	"	said	Anton	,
"	是的	,	那	我	将要	做	什么时候	一次	我	有	给定	这	男爵	他的	信	,	"	说	安东	,

“是的，等我把信交给男爵之后，我就会去做这件事，”安东说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][tɜːrn] [bæk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	but	I	don't	turn	back	when	I	am	half	-	way	over	the	bridge	,
"	但	我	不	转动	后退	什么时候	我	是	一半	-	方式	超过	这	桥	,

但是，当我走到桥中央时，我不会回头。

[nɔːr] [fliː] ['hoʊmwərd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['erənd] [ɪz] [dʌn] .

nor	flee	homeward	until	my	errand	is	done	.
也不	逃跑	回家	直到	我的	差事	是	完毕	.

在我完成任务之前，我不会匆匆赶回家。

" [soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	So	he	proceeded	.
"	所以	他	继续	.

于是他继续前进。

[ðə; ði] [θɪn] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['luːsli] - [meɪd] [brɪdʒ] [kriːkt] [ænd; ənd] [bent] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	thin	branches	in	the	loosely	-	made	bridge	creaked	and	bent	under	his	feet	.
这	薄的	分支	在	这	松散地	-	制成	桥	嘎吱作响	和	弯曲	在下面	他的	脚	.

简易桥梁上的细树枝在他脚下发出吱嘎声并弯曲变形。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪzi] ['kæzəm] .

On	both	sides	of	him	was	the	dizzy	chasm	.
在	两个都	侧面	的	他	曾是	这	晕眩的	深渊	.

他两侧都是令人眩晕的深渊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	had	a	queer	pain	in	his	heart	and	everything	turned	black	before	his
他	有	一个	酷儿	疼痛	在	他的	心	和	一切	转向	黑色的	前	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他感到一阵莫名的疼痛，眼前的一切瞬间陷入黑暗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['letər]

but	he	pressed	his	hands	against	his	breast	where	he	had	hidden	the	letter
但	他	按下	他的	双手	反对	他的	胸部	在哪里	他	有	隐	这	信

,

,
,

但他双手紧紧按住胸口，那里藏着他送信的地方。

[kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][fɜːrm][step] .

kept	his	gaze	straight	ahead	,	and	walked	on	with	firm	step	.
保留	他的	目光	直的	前方	,	和	步行	在	和	公司	步	.

他目不斜视，迈着坚定的步伐继续前行。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

Now	he	could	draw	a	long	breath	,	a	sigh	of	relief	;
现在	他	可以	画	一个	长的	气息	,	一个	叹	的	宽慰	;

现在他终于可以长舒一口气了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][freɪl] [brɪdʒ] , — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

for	he	was	at	last	safely	across	the	frail	bridge	,	—	on	the	other	side	of
为了	他	曾是	在	最后的	安全	穿过	这	脆弱	桥	,	—	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	chasm	,
这	深渊	,

因为他终于安全地跨过了那座脆弱的桥，——到了深渊的另一边。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

and	under	the	castle	wall	.
和	在下面	这	城堡	墙	.

以及城堡墙下。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

At	first	he	could	see	no	opening	in	the	wall	;
在	第一的	他	可以	看	不	开幕	在	这	墙	;

起初他没看到墙上有任何开口；

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ʌp] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

it	stretched	up	as	hard	and	impenetrable	as	the	rock	upon	which	it	stood	,
它	拉伸	向上	作为	难的	和	坚不可摧	作为	这	岩石	之上	哪个	它	站立	,

它像它所倚靠的岩石一样坚硬无比，向上延伸。

[bʌt; bət] [wen] ['æntən] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

but	when	Anton	stole	around	it	,	he	found	a	small	door	,
但	什么时候	安东	偷窃	大约	它	,	他	成立	一个	小的	门	,

但当安东绕到它后面时，他发现了一扇小门。

— [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] .

—	an	iron	door	with	many	locks	and	fastenings	.
—	一个	铁	门	和	许多	锁	和	紧固件	.

——一扇有很多锁和扣件的铁门。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

He	picked	up	a	stone	and	knocked	hard	on	the	door	,	but	no	one	answered	.
他	挑选	向上	一个	石头	和	敲门	难的	在	这	门	,	但	不	一	回答	.

他捡起一块石头，用力敲门，但无人应答。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

Everything	around	him	was	still	as	death	.
一切	大约	他	曾是	仍然	作为	死亡	.

他周围的一切都死寂般寂静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

Suddenly	he	heard	a	strange	rumbling	sound	,
突然	他	听到	一个	奇怪的	隆隆声	声音	,

他突然听到一阵奇怪的隆隆声，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

which	he	thought	at	first	might	be	the	echo	of	the	thunder	among	the	rocks	;
哪个	他	想法	在	第一的	可能	是	这	回声	的	这	雷	之中	这	岩石	;

[bʌt; bət][noʊ] .

but	no	.
但	不	.

他起初以为那是雷声在岩石间回荡；但并非如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wer] ['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [sæt][ænd; ənd]

The	sound	came	from	the	hall	where	Baron	Rynkebryn	and	his	men	sat	and
这	声音	来了	从	这	大厅	在哪里	男爵	-	和	他的	男人	卫星	和

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

声音是从林克布林男爵和他的手下们坐着喝酒的大厅里传出来的。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['tremb(ə)l] .

and	roared	with	laughter	loud	enough	to	make	the	castle	tremble	.
和	咆哮	和	笑声	大声	足够的	到	制作	这	城堡	颤抖	.

他们放声大笑，笑声之大甚至让城堡都震动起来。

" [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌv] .
" TURN BACK , TURN BACK , " SAID THE DOVE .
" 转动 后退 , 转动 后退 , " 说 这 鸽子 .

“回头吧，回头吧，”鸽子说。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['æntən] , [hiː; hi] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Since no one seemed to hear Anton , he lost patience ,
自从 不 一 似乎 到 听到 安东 , 他 丢失的 耐心 ,

由于似乎没有人听安东的话，他失去了耐心。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
took his gun which was still loaded and shot it off .
采取 他的 枪 哪个 曾是 仍然 已加载 和 射击 它 离开 .

他拿起一把还装着子弹的枪，开火射击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]
He could hear the echoes answer from mountain to mountain and at last
他 可以 听到 这 回声 回答 从 山 到 山 和 在 最后的
[daɪ] [ə'weɪ] ;
die away ;
死 离开 ;

他能听到回声从一座山峰传到另一座山峰，最终消失无踪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
but now there were signs of life in the castle .
但 现在 那里 是 标志 的 生活 在 这 城堡 .

但现在城堡里出现了生命迹象。

[ə; eɪ][mæn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [huː] [ʃuːts] ['ʌndər]
A man opened a shutter high up in the tower and called , " Who shoots under
一个 男人 打开 一个 快门 高的 向上 在 这 塔 和 称为 , " WHO 芽 在下面
- ['kæs(ə)l] ?
Falkensten Castle ?
- 城堡 ?

一个男人打开塔楼高处的百叶窗，喊道：“谁在法尔肯斯滕城堡下射击？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [frend] [ɔːr][foʊ] ?
Is it friend or foe ?
是 它 朋友 或者 敌人 ?

它是敌是友?

" ['æntən] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ə; eɪ] [frend] !
" Anton put both hands to his mouth and shouted back , " A friend !
" 安东 放 两个都 双手 到 他的 嘴 和 喊叫 后退 , " 一个 朋友 !

安东双手捂住嘴，大声喊道：“朋友！”

[ə; eɪ] [frend] !
A friend !
一个 朋友 !

朋友!

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] !
A messenger from the valley !
一个 信使 从 这 谷 !

来自山谷的信使!

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][slæm][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [daʊn] [ðə; ði]
" Then he heard the man slam the shutter to , come with a clatter down the
" 然后 他 听到 这 男人 猛击 这 快门 到 , 来 和 一个 哒 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

然后他听到那人砰地一声关上百叶窗，哐当一声从楼梯上下来。

[trʌdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv]

trudge	**across**	**the**	**courtyard**	**,**	**and**	**begin**	**to**	**rattle**	**the**	**locks**	**and**	**bolts**	**of**
跋涉	穿过	这	庭院	,	和	开始	到	嘎嘎作响	这	锁	和	螺栓	的

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .

the	**iron**	**door**	**.**
这	铁	门	.

拖着脚步穿过庭院，开始摇晃铁门的锁和门闩。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːriər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]

At	**last**	**the**	**door**	**opened**	**slowly**	**and**	**a**	**gruff**	**-**	**looking**	**warrior**	**stood**	**before**	**little**
在	最后的	这	门	打开	缓慢地	和	一个	粗暴	-	寻找	战士	站立	前	小的

['æntən] .

Anton	**.**
安东	.

门终于缓缓打开，一个面容粗犷的武士站在小安东面前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**warrior**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	战士	.

“你想要什么？”战士问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɛrz] .

His	**voice**	**sounded**	**like**	**a**	**bear's**	**.**
他的	嗓音	听起来	喜欢	一个	熊的	.

他的声音听起来像熊叫。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ? "

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Lord**	**of**	**Falkensten**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到	说	到	这	主	的	-	?	"

“你有什么话要对福肯斯滕领主说？”

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [tuː; tə]['bærən] - [hɪm'self] , " ['ænsər] ['æntən] .

"	**That**	**I**	**must**	**tell**	**to**	**Baron**	**Rynkebryn**	**himself**	**,**	**"**	**answered**	**Anton**	**.**
"	那	我	必须	告诉	到	男爵	-	他自己	,	"	回答	安东	.

“这件事我必须亲自告诉林克布林男爵，”安东回答道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] . "

"	**The**	**message**	**is**	**to**	**him**	**and**	**none**	**other**	**.**	**"**
"	这	信息	是	到	他	和	没有任何	其他	.	"

“这条信息只给他一个人，不给其他人。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fælkənz] [nest] ! " [sed]

"	**Listen**	**to**	**the**	**young**	**sparrow**	**that**	**dares**	**to**	**come**	**into**	**the**	**falcon's**	**nest**	**!**	**"**	**said**
"	听	到	这	年轻的	麻雀	那	敢于	到	来	进入	这	猎鹰的	巢	!	"	说

[ðə; ði] ['wɔːriər] ,

the	**warrior**	**,**
这	战士	,

“听听这只胆敢飞进猎鹰巢穴的小麻雀怎么说！”战士说道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['æntən][tuː; tə][slɪp][ɪn] .

but	**he**	**opened**	**the**	**door**	**just**	**wide**	**enough**	**for**	**Anton**	**to**	**slip**	**in**	**.**
但	他	打开	这	门	只是	宽的	足够的	为了	安东	到	滑	在	.

但他只把门开了一条缝，让安东溜了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

As	**the**	**boy**	**turned**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
作为	这	男生	转向	在	这	门口	,

男孩在门口转身时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæzəm] ,

he	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**chamois**	**which**	**stood**	**on**	**a**	**stone**	**beside**	**the**	**chasm**	**,**
他	捕捉	视线	的	这	麂皮	哪个	站立	在	一个	石头	旁	这	深渊	,

他瞥见一只羚羊站在峡谷旁的一块石头上。

[ˈstretʃiŋ] [ɪts] [hed] [ˈfɔːrwərd] .

stretching	its	head	forward	.
伸展	它是	头	向前	.

伸长脖子向前探身。

" [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] .

"	Yes	,	here	I	am	!	"	called	the	chamois	.
"	是的	,	这里	我	是	!	"	称为	这	麂皮	.

“是的，我在这里！”羚羊喊道。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] !

"	I	will	keep	on	the	watch	by	the	wall	,	so	you	will	know	where	to	find	me	!
"	我	将要	保持	在	这	手表	经过	这	墙	,	所以	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我	!

“我会在墙边守夜，这样你就知道在哪里能找到我了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] [ˈæftər][ˈæntən] ,

"	At	that	instant	the	heavy	iron	door	clanged	shut	after	Anton	,
"	在	那	立即的	这	重的	铁	门	叮当作响	关闭	后	安东	,

“就在这时，沉重的铁门在安东身后哐当一声关上了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .

and	he	was	at	last	inside	the	walls	of	Falkensten	.
和	他	曾是	在	最后的	里面	这	墙壁	的	-	.

他终于进入了法尔肯斯坦城墙之内。

[hɪz; ɪz] [steps] [ˈekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɔːrtjɑːrd] ;

His	steps	echoed	with	a	hollow	sound	in	the	small	courtyard	;
他的	步骤	回声	和	一个	空洞的	声音	在	这	小的	庭院	;

他的脚步声在小院子里回荡，发出空洞的回响；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][æz; əz][ə; eɪ] ['selər] ,

and	it	was	dark	and	damp	as	a	cellar	,
和	它	曾是	黑暗的	和	潮湿	作为	一个	地窖	,

里面又黑又潮，像个地窖。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔːl] .

inside	the	castle	on	the	great	winding	stairs	that	led	to	the	baronial	hall	.
里面	这	城堡	在	这	伟大的	绕线	楼梯	那	引领	到	这	男爵	大厅	.

在城堡内，沿着蜿蜒的大楼梯通往男爵大厅。

['lɪt(ə)l] ['æntən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Little	Anton	felt	his	heart	beating	like	a	hammer	and	choking	him	,
小的	安东	毛毡	他的	心	殴打	喜欢	一个	锤	和	窒息	他	,

小安东感觉自己的心脏像锤子一样砰砰直跳，快要把他勒死了。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pæs][ɪn] .

when	the	warrior	opened	the	door	to	the	hall	and	let	him	pass	in	.
什么时候	这	战士	打开	这	门	到	这	大厅	和	让	他	经过	在	.

武士打开大厅的门，让他进去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊkən] ['teɪbl] [sæt]['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

At	the	end	of	a	long	oaken	table	sat	Baron	Rynkebryn	and	his	retainers	,
在	这	结尾	的	一个	长的	橡木	桌子	卫星	男爵	-	和	他的	预付金	,

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

在一张长长的橡木桌的尽头，坐着林克布林男爵和他的随从们，正在喝酒。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [bʊl] ,

Their	eyes	were	bloodshot	like	those	of	an	angry	bull	,
他们的	眼睛	是	充血	喜欢	那些	的	一个	生气的	公牛	,

他们的眼睛布满血丝，就像愤怒的公牛一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ræftəz] [ʃʊk] .

and	they	laughed	and	shouted	so	that	the	high	rafters	shook	.
和	他们	笑了	和	喊叫	所以	那	这	高的	椽子	摇晃	.

他们又笑又喊，以至于高高的屋梁都摇晃起来。

['lɪt(ə)l] ['æntən] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Little	Anton	squeezed	himself	into	a	corner	near	the	door	and	stood	,	hat	in	hand	,
小的	安东	挤压	他自己	进入	一个	角落	靠近	这	门	和	站立	,	帽子	在	手	,

小安东挤到门口附近的一个角落里，手里拿着帽子站了起来。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

waiting	until	Rynkebryn	should	speak	to	him	.
等待	直到	-	应该	说话	到	他	.

等到 Rynkebryn 和他说话的时候。

[lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bærən][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'raʊzɪŋ] .

Long	did	he	wait	,	for	the	Baron	was	wholly	absorbed	in	his	carousing	.
长的	做过	他	等待	,	为了	这	男爵	曾是	完全	吸收	在	他的	狂欢	.

他等了很久，因为男爵完全沉浸在狂欢作乐之中。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;

The	wine	flowed	over	his	beard	;
这	葡萄酒	流动	超过	他的	胡须	;

酒液顺着他的胡须流了下来；

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['rætld] .

he	sat	with	both	arms	leaning	on	the	table	and	laughed	till	his	bones	rattled	.
他	卫星	和	两个都	武器	倾斜	在	这	桌子	和	笑了	直到	他的	骨头	摇晃	.

他双臂撑在桌子上坐着，笑得骨头都咯咯作响。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn]['æntən] .

Suddenly	his	eye	fell	upon	Anton	.
突然	他的	眼睛	跌倒	之上	安东	.

突然，他的目光落在了安东身上。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] ['ʃɪvərɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Who	is	that	little	whipper	-	snapper	shivering	there	by	the	door	?	"	he	asked	,
"	WHO	是	那	小的	鞭子	-	鲷鱼	瑟瑟发抖	那里	经过	这	门	?	"	他	问	,

“那个在门口瑟瑟发抖的小家伙是谁？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgər] .

pointing	with	his	big	finger	.
指向	和	他的	大的	手指	.

他用大拇指指着。

[soʊ]['æntən][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

So	Anton	had	to	go	forward	.
所以	安东	有	到	去	向前	.

所以安东不得不继续前进。

[hiː; hi] [boʊd] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [iːtʃ] [baʊ; boʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

He	bowed	many	times	as	he	crossed	the	room	,	each	bow	deeper	than	the
他	鞠躬	许多	时代	作为	他	交叉	这	房间	,	每个	弓	更深	比	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

他穿过房间时多次鞠躬，一次比一次更深。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bærən] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]

and	when	he	reached	the	Baron	,	he	took	the	letter	from	his	breast
和	什么时候	他	达到	这	男爵	,	他	采取	这	信	从	他的	胸部

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presented	it	.
和	呈现	它	.

当他见到男爵时，他从胸前取出信，递给了他。

[ðə; ði]['bærən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Baron	snatched	it	from	him	and	began	to	read	it	,
这	男爵	抢夺	它	从	他	和	开始	到	读	它	,

男爵一把夺过书，开始阅读起来。

['æntən] ['miːnwaɪl] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

Anton	meanwhile	standing	still	and	looking	out	of	the	tower	window	.
安东	同时	常设	仍然	和	寻找	出去	的	这	塔	窗户	.

与此同时，安东站在那里，望着塔楼的窗户外。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

Never	before	had	he	seen	so	far	out	into	the	world	.
绝不	前	有	他	已见	所以	远的	出去	进入	这	世界	.

他以前从未见过如此广阔的世界。

[wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] [gliːmd] [fɔːrθ] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ;

One	mountain	chain	after	another	gleamed	forth	,	lit	by	the	sun	;
一	山	链	后	其他	闪闪发光	前进	,	点燃	经过	这	太阳	;

阳光照耀下，一座又一座山脉熠熠生辉；

[striːmz] [leɪ] [laɪk] ['næroʊ] [waɪt] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] [ɑːrtʃt]

streams	lay	like	narrow	white	ribbons	in	the	valley	;	and	the	boundless	sky	arched
溪流	躺	喜欢	狭窄的	白色的	丝带	在	这	谷	;	和	这	无边无际	天空	拱形

['oʊvər][ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

溪流如狭窄的白色丝带般蜿蜒在山谷中；无垠的天空笼罩着这一切。

[ɪts][bɪg] ['θʌndər] - [klaʊdz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] .

its	big	thunder	-	clouds	looking	like	mountains	above	the	other	mountains	.
它是	大的	雷	-	云	寻找	喜欢	山脉	多于	这	其他	山脉	.

它巨大的雷云看起来像高耸在其他山脉之上的山脉。

['æntən][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri] ;

Anton	forgot	entirely	where	he	was	while	gazing	at	all	this	glory	;
安东	忘了	完全	在哪里	他	曾是	尽管	凝视	在	全部	这	荣耀	;

安东凝视着这壮丽的景象，完全忘记了自己身在何处；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ri'æləti] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] - .

but	he	was	awakened	to	reality	by	a	roar	from	Rynkebryn	.
但	他	曾是	觉醒	到	现实	经过	一个	吼	从	-	.

但林克布林的一声咆哮将他从睡梦中惊醒。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	this	is	the	kind	of	message	you	bring	me	,	is	it	?
"	所以	这	是	这	种类	的	信息	你	带来	我	,	是	它	?

“这就是你想传达给我的信息吗？”

" [hiː; hi] [skriːmd] ,

"	he	screamed	,
"	他	尖叫	,

他尖叫道：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði][waɪn] ['bɔtlz] ['tʌmbld]

and	he	struck	his	fist	on	the	table	so	violently	that	the	wine	bottles	tumbled
和	他	击	他的	拳头	在	这	桌子	所以	暴力	那	这	葡萄酒	瓶子	翻滚

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他猛地一拳砸在桌子上，力道之大，把酒瓶都打翻在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [waɪn][ræn][ɪn] [striːmz] [ə'krɔːs][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] , [laɪk] [blʌd] .

and	the	rich	red	wine	ran	in	streams	across	the	white	cloth	,	like	blood	.
和	这	富有的	红色的	葡萄酒	跑	在	溪流	穿过	这	白色的	布	,	喜欢	血	.

浓郁的红酒像鲜血一样，顺着白布流淌下来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ? "

"	How	dare	you	bring	such	a	letter	to	the	Lord	of	Falkensten	?	"
"	如何	敢	你	带来	这样的	一个	信	到	这	主	的	-	?	"

“你竟敢将这样的信带给法尔肯斯坦领主？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] ['æntən] .

"	How	should	I	know	what	was	in	the	letter	?	"	asked	Anton	.
"	如何	应该	我	知道	什么	曾是	在	这	信	?	"	问	安东	.

“我怎么会知道信里写了什么呢？”安东问道。

[hiː; hi] ['trembld] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] .

He	trembled	like	an	aspen	leaf	.
他	颤抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

他像一片白杨叶一样颤抖。

" [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ['piːp(ə)l] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] . "

"	I	do	not	read	the	letters	people	trust	me	with	.	"
"	我	做	不是	读	这	信件	人们	相信	我	和	.	"

“我不会阅读别人托付给我的信件。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] - .

"	Oh	,	you	don't	,	don't	you	?	"	roared	Rynkebryn	.
"	哦	,	你	不	,	不	你	?	"	咆哮	-	.

“哦，你才不会呢，对吧？”林克布林咆哮道。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [groʊn] [red] [æz; əz][ðə; ði][waɪn][hiː; hi][dræŋk] ,

He	had	first	grown	red	as	the	wine	he	drank	,
他	有	第一的	生长	红色的	作为	这	葡萄酒	他	喝	,

他最初脸色变得像他喝的酒一样红润，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

but	now	he	was	as	white	as	the	table	-	cloth	.
但	现在	他	曾是	作为	白色的	作为	这	桌子	-	布	.

但现在他脸色像桌布一样白。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['letər] .

"	It	might	have	been	well	for	you	if	you	had	peeped	into	this	letter	.
"	它	可能	有	到过	出色地	为了	你	如果	你	有	偷窥	进入	这	信	.

“如果你偷看过这封信，或许对你有好处。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	had	,	I	think	you	would	have	turned	back	with	it	.
如果	你	有	,	我	思考	你	会	有	转向	后退	和	它	.

如果你有的话，我想你会带着它回去的。

[ˌhɪr'ɪn] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['letər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] — " [ˌhɪr'ɪn] [ðoʊz] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Herein	"	—	he	shook	the	letter	till	it	rattled	—	"	herein	those	traitors	of	the
在此处	"	—	他	摇晃	这	信	直到	它	摇晃	—	"	在此处	那些	叛徒	的	这

['væli] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

valley	renounce	their	allegiance	to	me	;
谷	放弃	他们的	忠诚	到	我	;

“信中，”他摇晃着信，直到信发出嘎嘎声，“山谷里的那些叛徒在此宣布他们不再效忠于我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [goʊz][ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ]

and	he	who	goes	on	errands	for	traitors	is	a	traitor	himself	and	shall	die
和	他	WHO	去	在	跑腿	为了	叛徒	是	一个	叛徒	他自己	和	将	死

[ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] .

a	traitor's	death	.
一个	叛徒的	死亡	.

为叛徒跑腿的人，他自己也是叛徒，必将以叛徒的下场死去。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] ?

Do	you	understand	that	,	you	miserable	little	worm	?
做	你	理解	那	,	你	悲惨的	小的	蠕虫	?

你这可怜的小虫子，明白吗?

" ['æntən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Anton	tried	to	speak	,	but	could	not	get	a	word	over	his	lips	.
"	安东	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	得到	一个	单词	超过	他的	嘴唇	.

安东想说话，却一个字也说不出来。

[hiː; hi] [gruː] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

He	grew	icy	cold	and	shook	as	if	he	had	the	ague	.
他	生长	冰冷的	寒冷的	和	摇晃	作为	如果	他	有	这	疟疾	.

他浑身冰冷，颤抖不已，仿佛得了疟疾。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt] [pæk] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	But	I	shall	revenge	myself	on	that	pack	,	"	shouted	Rynkebryn	.
"	但	我	将	复仇	我	在	那	盒	,	"	喊叫	-	.

“但我一定会向那群家伙报仇！”林克布林喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['hɔːrər] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]

"	I	shall	descend	upon	them	like	an	overwhelming	horror	,	like	a	thief	in	the
"	我	将	下降	之上	他们	喜欢	一个	压倒	恐怖	,	喜欢	一个	贼	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我将如惊天动地的恐怖降临到他们身上，如同夜间的盗贼一般。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][lænd] [weɪst] .

and	lay	their	land	waste	.
和	躺	他们的	土地	浪费	.

并将他们的土地荒废。

[ʃʊr] [æz; əz] [deθ] ,

Sure	as	death	,
当然	作为	死亡	,

死神在上，毋庸置疑。

[bɪ'fɔːr] [θriː] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] [stɪk] [nɔːr] [stoʊn] [left] [ʌv; əv]

before	three	nights	have	passed	there	shall	be	neither	stick	nor	stone	left	of
前	三	夜晚	有	通过了	那里	将	是	两者都不	戳	也不	石头	左边	的

[ðer; ðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

their	city	in	the	valley	.	"
他们的	城市	在	这	谷	.	"

不出三夜，山谷里他们的城市将不复存在，连一根木棍或一块石头都不会留下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ? " [æskt] ['æntən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	Shall	I	tell	them	that	?	"	asked	Anton	,	in	a	low	,	frightened	voice	.
"	将	我	告诉	他们	那	?	"	问	安东	,	在	一个	低的	,	害怕	嗓音	.

“我该告诉他们吗？”安东低声问道，声音里充满了恐惧。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	No	,	you	can	spare	yourself	the	trouble	!
"	不	,	你	能	空闲的	你自己	这	麻烦	!

“不，你完全可以省去这些麻烦！”

" ['ʃaʊtɪd] - , ['læfɪŋ] .

"	shouted	Rynkebryn	,	laughing	.
"	喊叫	-	,	笑	.

“Rynkebryn大笑着喊道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] .

"	I	shall	say	it	to	them	myself	with	a	drawn	sword	.
"	我	将	说	它	到	他们	我	和	一个	绘制	剑	.

“我将亲自拔剑告诉他们。”

[noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['hɔ:rəbli] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts]

No	,	my	little	friend	,	"	—	his	eyes	glared	horribly	,	"	you	shall	have	a	night's
不	,	我的	小的	朋友	,	"	—	他的	眼睛	怒目而视	糟糕透了	,	"	你	将	有	一个	夜晚

['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] - .

lodging	at	Falkensten	.
住宿	在	-	.

“不，我的小朋友，”——他的眼睛凶狠地瞪着他，“你将在法尔肯斯坦住一晚。”

[jʊr; jər] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['redi] .

Your	guest	-	chamber	is	ready	.
你的	客人	-	房间	是	准备好	.

您的客房已准备就绪。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['prɪzn] ,

You	shall	march	down	to	the	castle	prison	,
你	将	行进	向下	到	这	城堡	监狱	,

你们将列队前往城堡监狱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] ['gesɪŋ] [wʌt] [deθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

and	there	you	can	lie	and	amuse	yourself	guessing	what	death	you	are
和	那里	你	能	说谎	和	娱乐	你自己	猜测	什么	死亡	你	是

[tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	die	in	the	morning	.
到	死	在	这	早晨	.

然后你就可以躺在那里，自娱自乐地猜测你明天早上会以何种死法死去。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .

I	must	think	of	something	very	fine	.
我	必须	思考	的	某物	非常	美好的	.

我必须想出一个绝妙的主意。

[aɪ] [maɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

I	might	,	for	instance	,
我	可能	,	为了	实例	,

例如，我可能会……

[hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

hit	you	with	a	club	so	that	you	broke	in	two	like	a	piece	of	glass	.
打	你	和	一个	俱乐部	所以	那	你	打破	在	二	喜欢	一个	片	的	玻璃	.

用棍棒把你打得像玻璃一样碎成两半。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

That	might	be	very	amusing	to	see	.
那	可能	是	非常	有趣	到	看	.

那场面或许会很有趣。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" ['æntən] ['ʃʌdəd] .

"	Anton	shuddered	.
"	安东	颤抖	.

安东打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['triːtmənt]

He	remembered	that	he	had	threatened	the	little	lizard	with	this	very	treatment
他	记得	那	他	有	威胁	这	小的	蜥蜴	和	这	非常	治疗

,

,

,

他记得自己曾用同样的方法威胁过那只小蜥蜴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

and	had	had	the	same	idea	that	it	would	be	amusing	to	see	.
和	有	有	这	相同的	主意	那	它	会	是	有趣	到	看	.

我也曾有过同样的想法，觉得看看会很有趣。

" [ɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bærən] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wæk] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] ,

"	Or	,	"	continued	the	Baron	,	"	I	could	crush	you	with	one	whack	of	my	gun	,
"	或者	,	"	持续	这	男爵	,	"	我	可以	压碎	你	和	一	猛击	的	我的	枪	,

“或者，”男爵继续说道，“我可以用枪一击把你打死。”

[soʊ] ! — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kwɪkli] [dʌn] .

so	!	—	That	would	be	very	quickly	done	.
所以	!	—	那	会	是	非常	迅速地	完毕	.

好！——那件事很快就能办成。

" [ðə; ði] ['aɪsi] ['ʃɪvəz] [ræn] [daʊn] ['æn.tənz] [bæk] .

"	The	icy	shivers	ran	down	Anton's	back	.
"	这	冰冷的	颤抖	跑	向下	安东的	后退	.

安东的后背一阵冰冷的寒意袭来。

[dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæv; həv] [felt]

Just	this	kind	of	terror	that	he	was	feeling	must	the	squirrel	have	felt
只是	这	种类	的	恐怖	那	他	曾是	感觉	必须	这	松鼠	有	毛毡

[wen] ['æntən] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

when	Anton	threatened	him	with	the	butt	of	his	gun	.
什么时候	安东	威胁	他	和	这	屁股	的	他的	枪	.

松鼠当时感受到的恐惧，一定和安东用枪托威胁它时感受到的恐惧一样强烈。

" [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ['fæsn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,
" Or I could fasten you out on the castle wall ,
" 或者 我 可以 系 你 出去 在 这 城堡 墙 ,

或者我可以把你绑在城堡的墙上，

[æz; əz][wʌn] ['fɑːsənz] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] .
as one fastens a bird that has been shot upon a barn door .
作为 一 扣 一个 鸟 那 有 到过 射击 之上 一个 谷仓 门 .

就像把一只被射杀的鸟固定在谷仓门上一样。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['treɪtəz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , "
There you could hang as a warning to traitors , until you fell to pieces , "
那里 你 可以 悬挂 作为 一个 警告 到 叛徒 , 直到 你 跌倒 到 件 , "
[grauld] - ,
growled Rynkebryn ,
咆哮 - ,

“你可以被吊在那里，作为对叛徒的警告，直到你粉身碎骨，”林克布林咆哮道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
stroking his beard .
抚摸 他的 胡须 .

他抚摸着自己的胡须。

[θɪŋz] [tɜːrnd] [blæk] [bɪ'fɔːr] ['æn.tənz] [aɪz] .
Things turned black before Anton's eyes .
事物 转向 黑色的 前 安东的 眼睛 .

安东眼前一片漆黑。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .
" he thought with anguish .
" 他 想法 和 痛苦 .

他痛苦地想着。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['θretnd] [ðə; ði] [dʌv] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ! "
" This is just the way I threatened the dove , the innocent little creature ! "
" 这 是 只是 这 方式 我 威胁 这 鸽子 , 这 清白的 小的 生物 ! "

“我就是这样威胁那只鸽子，那无辜的小家伙！”

" [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ! " [rɔːrd] - , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] ['æntən][wɪð; wɪθ]
" Or I could chop your head off ! " roared Rynkebryn , rushing toward Anton with
" 或者 我 可以 劈 你的 头 离开 ! " 咆哮 - , 匆忙 朝向 安东 和
[klentʃt] [fɪsts] .
clenched fists .
紧握 拳头 .

“或者我可以砍掉你的头！”林克布林怒吼着，攥紧拳头冲向安东。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː]
" Then I could put your head on top of the tower where there is a glorious view
" 然后 我 可以 放 你的 头 在 顶部 的 这 塔 在哪里 那里 是 一个 辉煌 看法
.
:
.

“然后我可以把你的头放在塔顶上，那里风景优美。”

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
What a treat that would be for you !
什么 一个 对待 那 会 是 为了 你 !

那对你来说将是多么大的享受啊！

" [ɔːl][ðə; ði][men] [læft] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][saɪdz] .

"	All	the	men	laughed	so	hard	at	this	that	they	had	to	hold	their	sides	.
"	全部	这	男人	笑了	所以	难的	在	这	那	他们	有	到	抓住	他们的	侧面	.

“所有人都笑得肚子都疼了，不得不捂住肚子。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['æntən][dɪd][nɑːt] [læf] .

But	little	Anton	did	not	laugh	.
但	小的	安东	做过	不是	笑	.

但小安东却没有笑。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'mɔːrs] ,

He	stood	there	thinking	,	with	deep	remorse	,
他	站立	那里	思维	,	和	深的	悔恨	,

他站在那里，陷入沉思，心中充满悔恨。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['ʃæmwɑː] ,

how	he	had	threatened	to	take	the	life	of	the	harmless	chamois	,
如何	他	有	威胁	到	拿	这	生活	的	这	无害	麂皮	,

他曾威胁要杀死那只无害的羚羊。

[ænd; ənd][pʊt][ɪts][hɔːrnz]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	put	its	horns	over	the	door	.
和	放	它是	角	超过	这	门	.

并将它的角放在门上。

" [oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] !

"	Oh	,	God	be	praised	that	I	let	it	run	!
"	哦	,	上帝	是	赞扬	那	我	让	它	跑步	!

“哦，感谢上帝，我让它运行了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] - [men] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [taɪd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

"	he	thought	;	but	just	then	Rynkebryn's	men	caught	hold	of	him	,	tied	him	securely	,	hand	and	foot	,
"	他	想法	;	但	只是	然后	-	男人	捕捉	抓住	的	他	,	系	他	安全地	,	手	和	脚	,

他心想；但就在这时，林克布林的手下抓住了他，把他的手脚都牢牢地绑了起来。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['prɪzn] .

with	strong	rope	,	and	took	him	to	the	castle	prison	.
和	强的	绳索	,	和	采取	他	到	这	城堡	监狱	.

用结实的绳子把他押送到城堡监狱。

[dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] [sel] .

Dark	and	damp	indeed	was	the	prison	cell	.
黑暗的	和	潮湿	的确	曾是	这	监狱	细胞	.

牢房的确阴暗潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪk'sept] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

It	had	no	windows	except	,	high	up	in	the	wall	,
它	有	不	视窗	除了	,	高的	向上	在	这	墙	,

除了墙壁高处之外，它没有其他窗户。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

a	little	opening	with	strong	iron	bars	across	it	.
一个	小的	开幕	和	强的	铁	酒吧	穿过	它	.

一个小开口，上面横着结实的铁栅栏。

[ðə; ði][men] [θruː] ['æntən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,

The	men	threw	Anton	on	the	floor	and	then	went	out	,
这	男人	扔	安东	在	这	地面	和	然后	去	出去	,

那些人把安东扔到地上，然后走了出去。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lɑːks] [ðæt] ['æntən] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]

locking	the	door	after	them	with	so	many	locks	that	Anton	knew	he	could	never
锁定	这	门	后	他们	和	所以	许多	锁	那	安东	知道	他	可以	绝不

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ,

open	that	door	,
打开	那	门	,

他们把门锁得严严实实，安东知道自己永远也打不开那扇门了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

even	if	he	had	both	his	hands	free	.
甚至	如果	他	有	两个都	他的	双手	自由的	.

即使他双手都空着。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

There	he	lay	,	looking	up	at	the	barred	window	.
那里	他	躺	,	寻找	向上	在	这	禁止	窗户	.

他躺在那里，抬头望着那扇装有铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləud] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [bʌt; bət]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

The	sunset	glowed	through	it	still	,	but	faded	little	by	little	,	and	darkness	came	on	.
这	日落	发光	通过	它	仍然	,	但	褪色	小的	经过	小的	,	和	黑暗	来了	在	.

夕阳的余晖依然透过它洒下，但渐渐地，光芒渐渐消退，夜幕降临。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

High	in	the	sky	the	stars	twinkled	out	,	one	after	another	.
高的	在	这	天空	这	明星	闪烁	出去	,	一	后	其他	.

高悬夜空，繁星闪烁，一颗接一颗。

[ænd; ənd]['æntən] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ə'gen] ,

And	Anton	lay	and	thought	that	when	their	light	was	quenched	again	,
和	安东	躺	和	想法	那	什么时候	他们的	光	曾是	淬火	再次	,

安东躺着，心想当他们的光芒再次熄灭的时候，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk] .

his	life	was	to	be	put	out	,	as	if	it	were	but	a	spark	.
他的	生活	曾是	到	是	放	出去	,	作为	如果	它	是	但	一个	火花	.

他的生命将被熄灭，就像熄灭一缕火星一样。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]

What	made	him	most	unhappy	was	the	thought	that	he	could	not	get	a
什么	制成	他	最多	不开心	曾是	这	想法	那	他	可以	不是	得到	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

message	to	the	city	in	the	valley	,
信息	到	这	城市	在	这	谷	,

最让他难过的是，他无法将消息传达给山谷里的城市。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] - , [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

so	that	some	one	might	know	that	Rynkebryn	,	the	next	night	,
所以	那	一些	一	可能	知道	那	-	,	这	下一个	夜晚	,

这样，就有人可能会知道，第二天晚上，Rynkebryn

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [bɜːrn][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['devəsteɪt] [ðer; ðər][lænd] .

was	going	to	creep	upon	them	like	a	thief	,	burn	their	city	and	devastate	their	land	.
曾是	去	到	潜行者	之上	他们	喜欢	一个	贼	,	烧伤	他们的	城市	和	蹂躏	他们的	土地	.

就像盗贼一样悄悄潜入，烧毁他们的城市，摧毁他们的土地。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	laid	his	head	on	the	damp	floor	of	the	cell	and	began	to	cry	.
他	铺设	他的	头	在	这	潮湿	地面	的	这	细胞	和	开始	到	哭	.

他把头埋在牢房潮湿的地板上，开始哭泣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌs(ə)l] , — [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

All	at	once	he	heard	something	rustle	,	—	a	queer	little	sound	.
全部	在	一次	他	听到	某物	沙沙	,	—	一个	酷儿	小的	声音	.

他突然听到一阵沙沙声——一种奇怪的细微声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ræt] [ðæt] [wʊd] [baɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [kloʊz] ;

He	thought	it	might	be	a	rat	that	would	bite	him	,	and	drew	his	legs	up
他	想法	它	可能	是	一个	鼠	那	会	咬	他	,	和	画	他的	腿	向上

close	;
关闭	;

他以为可能是老鼠会咬他，于是把腿缩了起来；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

but	something	small	came	creeping	lightly	over	him	right	up	to	his	cheek	.
但	某物	小的	来了	爬行	轻轻	超过	他	正确的	向上	到	他的	脸颊	.

但有个小东西轻轻地爬过他的脸颊，一直爬到他的脸颊。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	afraid	,	"	it	whispered	.
"	不	是	害怕的	,	"	它	低声说道	.

“别害怕，”它低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [aɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] [juː; jʊ] [met] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] .

"	It	is	only	I	,	the	little	lizard	you	met	on	your	way	.
"	它	是	仅有的	我	,	这	小的	蜥蜴	你	遇见	在	你的	方式	.

“我只是你路上遇到的那只小蜥蜴。”

[aɪ] [hæv; həv] ['hɜːrid] [æt; ət] [jʊr; jər] [hiːlz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [dɔːr] .

I	have	hurried	at	your	heels	the	whole	time	,	until	you	disappeared	through	the	castle	door	.
我	有	慌忙	在	你的	高跟鞋	这	所有的	时间	,	直到	你	消失	通过	这	城堡	门	.

我一直紧随其后，直到你消失在城堡大门后。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] ?

But	how	have	you	brought	yourself	to	this	?
但	如何	有	你	带来	你自己	到	这	?

你是如何把自己逼到这个地步的?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

You	should	have	followed	my	advice	and	turned	back	in	time	,
你	应该	有	随后	我的	建议	和	转向	后退	在	时间	,

你本该听从我的劝告，及时回头的。

— [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] ['niːðər] [kriːp] [nɔːr] [glaɪd] . "

—	you	who	can	neither	creep	nor	glide	.	"
—	你	WHO	能	两者都不	潜行者	也不	滑行	.	"

——你既不会爬行也不会滑翔。

" [pər'hæps] , " [said] [pʊr] ['æntən] .

"	Perhaps	,	"	sighed	poor	Anton	.
"	也许	,	"	叹了口气	贫穷的	安东	.

“或许吧，”可怜的安东叹了口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	But	it	is	too	late	to	think	of	that	,
"	但	它	是	也	晚的	到	思考	的	那	,

但现在想这些已经太晚了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [naʊ] . "

and	no	one	in	the	world	can	help	me	now	.	"
和	不	一	在	这	世界	能	帮助	我	现在	.	"

现在世界上没有人能帮帮我。

" [oʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪzərd] , " [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

"	Oh	,	"	answered	the	lizard	,	"	one	should	never	give	up	hope	.
"	哦	,	"	回答	这	蜥蜴	,	"	一	应该	绝不	给	向上	希望	.

“哦，”蜥蜴回答说，“人永远不应该放弃希望。”

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['prɪzn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] .

Since	I	could	get	into	the	castle	prison	,	we	shall	manage	to	get	you	out	.
自从	我	可以	得到	进入	这	城堡	监狱	,	我们	将	管理	到	得到	你	出去	.

既然我能进入城堡监狱，我们一定能把你救出去。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] ['rʌsld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	And	with	that	the	tiny	creature	rustled	away	in	the	darkness	.
"	和	和	那	这	微小的	生物	沙沙作响	离开	在	这	黑暗	.

“说完，那小生物便窸窸窣窣地消失在了黑暗中。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] , ['lɪt(ə)l]['æntən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

A	minute	or	two	after	,	little	Anton	saw	something	black	against	the	barred	window	.
一个	分钟	或者	二	后	,	小的	安东	锯	某物	黑色的	反对	这	禁止	窗户	.

一两分钟后，小安东看到铁窗上有黑色的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

It	squeezed	itself	between	the	bars	and	dropped	with	a	thump	to	the	floor
它	挤压	本身	之间	这	酒吧	和	掉落	和	一个	扑通	到	这	地面

.

:
.

它从栏杆缝隙间挤了出来，砰的一声掉到了地上。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['tʃætəd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə]['æntən] .

"	Here	am	I	,	"	chattered	the	squirrel	,	hopping	to	Anton	.
"	这里	是	我	,	"	喋喋不休	这	松鼠	,	跳跃	到	安东	.

“我在这里，”松鼠叽叽喳喳地说着，蹦蹦跳跳地走向安东。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向男孩和女孩的《世界之巅》(Top-of-the-World Stories for Boys and)

第6/7页

" [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? "
" What foolishness has been going on here ? "
" 什么 愚蠢 有 到过 去 在 这里 ? "

“这里到底发生了什么荒唐事？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['æntən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
" As you see , " replied Anton , " I am captured and bound ,
" 作为 你 看 , " 回复 安东 , " 我 是 捕获 和 边界 ,

“如你所见，”安东回答说，“我被抓住了，被捆绑住了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] . "
and in the morning I am to die . "
和 在 这 早晨 我 是 到 死 . "

明天早上我就要死了。

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðiˌ]['skwɜːrəl] .
" Oh , in the morning ! " said the squirrel .
" 哦 , 在 这 早晨 ! " 说 这 松鼠 .

“哦，早上！”松鼠说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .
" It is a long time to morning .
" 它 是 一个 长的 时间 到 早晨 .

距离早上还有很长时间。

[mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ] [sʌn] [gets] [ʌp] [ə'gen] . "
Much can happen before the sun gets up again . "
很多 能 发生 前 这 太阳 获得 向上 再次 . "

在太阳再次升起之前，很多事情都可能发生。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] , " [sed] ['æntən] .
" But I cannot stir hand or foot , " said Anton .
" 但 我 不能 搅拌 手 或者 脚 , " 说 安东 .

“但我动不了手动脚，”安东说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ? "
" Don't you see how they have tied my hands behind my back ? "
" 不 你 看 如何 他们 有 系 我的 双手 在后面 我的 后退 ? "

“你没看到他们把我的双手反绑在背后了吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ]['skwɜːrəl] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən]['evər]
I see that well enough , " replied the squirrel , opening his big eyes wider than ever
我 看 那 出色地 足够的 , " 回复 这 松鼠 , 开幕 他的 大的 眼睛 更广泛 比 曾经
.
.
.

“我看得很清楚，”松鼠回答道，睁大了他的大眼睛。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nɑːts] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**knots**	**?**
"	在哪里	是	这	绳结	?

“绳结在哪里？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['æn.tənz] [bæk] ,

"	**And**	**with**	**one**	**jump**	**he**	**was**	**on**	**Anton's**	**back**	**,**
"	和	和	一	跳	他	曾是	在	安东的	后退	,

“他纵身一跃，就跳到了安东的背上。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

beginning	**immediately**	**to**	**gnaw**	**at**	**the**	**knots**	**with**	**his**	**small**	**pointed**	**teeth**	**.**
开始	立即地	到	啃	在	这	绳结	和	他的	小的	尖	牙齿	.

它立刻用它那尖尖的小牙齿开始啃咬那些结节。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] ;

He	**bit**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**rope**	**so**	**that**	**his**	**little**	**body**	**shook**	**with**	**the**	**effort**	**;**
他	少量	和	拉	在	这	绳索	所以	那	他的	小的	身体	摇晃	和	这	努力	;

他咬着绳子用力拉扯，小小的身体都因用力而颤抖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['æntən] [felt][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Anton**	**felt**	**the**	**loosening**	**at**	**his**	**wrists**	**and**
和	它	曾是	不是	长的	前	安东	毛毡	这	松动	在	他的	手腕	和

['æftərwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

afterward	**at**	**his**	**ankles**	**.**
之后	在	他的	脚踝	.

没过多久，安东就感觉手腕上的束缚松开了，随后脚踝上的束缚也松开了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [roʊps] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

All	**at**	**once**	**the**	**ropes**	**fell**	**off**	**and**	**he**	**was**	**free**	**.**
全部	在	一次	这	绳索	跌倒	离开	和	他	曾是	自由的	.

突然间，绳子脱落了，他自由了。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ! " [sed] ['æntən] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**blessed**	**little**	**animal**	**!**	**"**	**said**	**Anton**	**,**	**hugging**	**and**	**kissing**	**the**	**squirrel**	**.**
"	哦	,	你	蒙福	小的	动物	!	"	说	安东	,	拥抱	和	接吻	这	松鼠	.

“哦，你这只可爱的小动物！”安东说着，拥抱并亲吻了松鼠。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['pɜːrs(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][taɪd] - [ʌp]['bʌnd(ə)l] ! "

"	**Now**	**I**	**am**	**a**	**free**	**person**	**again**	**,**	**and**	**not**	**a**	**tied**	**-**	**up**	**bundle**	**!**	**"**
"	现在	我	是	一个	自由的	人	再次	,	和	不是	一个	系	-	向上	捆	!	"

“我现在又自由了，不再是捆着的捆东西了！”

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [haɪ] , [bɑːrd] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**there**	**is**	**still**	**the**	**high**	**,**	**barred**	**window**	**,**	**"**	**said**	**the**	**squirrel**	**.**
"	是的	,	但	那里	是	仍然	这	高的	,	禁止	窗户	,	"	说	这	松鼠	.

“是啊，但是还有那扇高高的、带铁栅栏的窗户呢，”松鼠说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [dʌvz] [help] [naʊ] .

"	**We**	**must**	**have**	**the**	**dove's**	**help**	**now**	**.**
"	我们	必须	有	这	鸽子的	帮助	现在	.

我们现在必须得到鸽子的帮助。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**he**	**sprang**	**up**	**to**	**the**	**window**	**and**	**vanished**	**through**	**it**	**.**
"	和	他	弹簧	向上	到	这	窗户	和	消失了	通过	它	.

“然后他跳到窗边，从窗户消失了。”

['lɪt(ə)l] ['æntən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Little	**Anton**	**stood**	**looking**	**after**	**him**	**,**
小的	安东	站立	寻找	后	他	,

小安东站在一旁看着他，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	suddenly	he	could	no	longer	see	the	stars	and	the	sky	as	before	,
但	突然	他	可以	不	更长	看	这	明星	和	这	天空	作为	前	,

但突然间，他再也看不到以前那样的星星和天空了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] .

for	they	were	blotted	out	by	something	that	filled	the	whole	window	.
为了	他们	是	印迹	出去	经过	某物	那	已填	这	所有的	窗户	.

因为它们被某种占据了整个窗户的东西遮蔽了。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌv] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] - [spred] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	soon	saw	that	it	was	the	dove	flapping	her	out	-	spread	wings	against	the
他	很快	锯	那	它	曾是	这	鸽子	扑	她	出去	-	传播	翅膀	反对	这

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

他很快发现，那是鸽子在拍打着展开的翅膀撞击笼子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ,

She	could	not	get	in	,
她	可以	不是	得到	在	,

她进不去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	she	had	something	in	her	bill	which	she	let	fall	through	the	window	.
但	她	有	某物	在	她	账单	哪个	她	让	落下	通过	这	窗户	.

但她账单里有东西，她不小心让它从窗户掉了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['æntən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

It	clanged	as	it	hit	the	floor	,	and	when	Anton	stooped	to	pick	it	up	,
它	叮当作响	作为	它	打	这	地面	,	和	什么时候	安东	弯腰	到	挑选	它	向上	,

它掉在地上发出叮当声，安东弯腰去捡它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪl] .

he	saw	that	it	was	a	file	.
他	锯	那	它	曾是	一个	文件	.

他发现那是一份文件。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] - [oʊn] ['wɪndoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

"	I	found	that	in	Rynkebryn's	own	window	where	it	lay	,
"	我	成立	那	在	-	自己的	窗户	在哪里	它	躺	,

“我发现它就放在林克布林家的窗户里，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ]

ready	to	be	used	for	his	evil	purposes	;	but	now	it	shall	help	you
准备好	到	是	用过的	为了	他的	邪恶的	目的	;	但	现在	它	将	帮助	你

[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

out	of	prison	,
出去	的	监狱	,

它原本会被他利用来实现邪恶的目的；但现在它将帮助你脱离牢狱之灾。

" [sed] [ðə; ði] [dʌv] .

"	said	the	dove	.
"	说	这	鸽子	.

“鸽子说道。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	would	have	imagined	they	could	do	it	,
不	一	会	有	想象	他们	可以	做	它	,

谁也想不到他们能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [helpt] ['æntən][tuː; tə][get][ðə; ði][roʊps][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	squirrel	and	the	dove	helped	Anton	to	get	the	ropes	he	had
但	这	松鼠	和	这	鸽子	帮助	安东	到	得到	这	绳索	他	有

[bɪn] [taɪd][wɪð; wɪθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

been	tied	with	up	to	the	window	,
到过	系	和	向上	到	这	窗户	,

但是松鼠和鸽子帮助安东把绑着他的绳子拉到了窗边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [roʊps] .

and	to	fasten	them	there	so	firmly	that	he	could	climb	up	the	ropes	.
和	到	系	他们	那里	所以	牢牢	那	他	可以	爬	向上	这	绳索	.

并将它们牢牢地系在那里，以便他可以沿着绳索向上攀爬。

[ðen] [hiː; hi] [faɪld] [ænd; ənd] [faɪld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][baːz] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [bled] ,

Then	he	filed	and	filed	at	the	iron	bars	till	his	hands	bled	,
然后	他	已提交	和	已提交	在	这	铁	酒吧	直到	他的	双手	出血	,

然后他不停地锉削铁栏杆，直到双手流血。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪzərd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] ['seɪɪŋ] : " [meɪk] [heɪst] !

while	the	lizard	ran	up	and	down	the	wall	saying	:	"	Make	haste	!
尽管	这	蜥蜴	跑	向上	和	向下	这	墙	说	:	"	制作	匆忙	!

蜥蜴一边沿着墙壁跑上跑下，一边说："快点！"

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] !

It	will	soon	be	morning	!
它	将要	很快	是	早晨	!

天快亮了!

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑːt][jet] ['rɪzn] [wen] ['lɪt(ə)l]['æntən] [stʊd] , ['reskjuːd][ænd; ənd] [friː] ,

"	But	the	sun	had	not	yet	risen	when	little	Anton	stood	,	rescued	and	free	,
"	但	这	太阳	有	不是	然而	升起	什么时候	小的	安东	站立	,	获救	和	自由的	,

"但太阳还没升起，小安东就站了起来，他获救了，重获自由。"

[ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

on	the	rocks	outside	the	castle	wall	.
在	这	岩石	外部	这	城堡	墙	.

在城堡墙外的岩石上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

And	there	was	the	chamois	waiting	for	him	!
和	那里	曾是	这	麂皮	等待	为了	他	!

而那只羚羊就在那里等着他!

" [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ['lɪt(ə)l]['æntən] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

"	Seat	yourself	on	my	back	,	little	Anton	!	"	said	the	chamois	.
"	座位	你自己	在	我的	后退	,	小的	安东	!	"	说	这	麂皮	.

"小安东，坐到我背上来！"羚羊说道。

" [ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] !

"	And	hold	tight	!
"	和	抓住	紧的	!

"抓紧了！"

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][soʊ][fæst] [ðæt] [stræps][ænd; ənd]

for	we	are	going	to	gallop	down	the	mountain	so	fast	that	straps	and
为了	我们	是	去	到	驰骋	向下	这	山	所以	快速地	那	肩带	和

['bʌklz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] !

buckles	would	not	keep	you	on	!
扣环	会	不是	保持	你	在	!

因为我们要飞快地从山上飞驰而下，以至于皮带和扣环都无法把你固定住！

" [soʊ]['æntən][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - [bæk] [ænd; ənd] [held] [taɪt] .

"	So	Anton	got	on	the	chamois	'	back	and	held	tight	.
"	所以	安东	得到	在	这	麂皮	-	后退	和	握住	紧的	.

于是安东爬上羚羊的背，紧紧抓住它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [sloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

This	was	necessary	indeed	;	for	slow	as	it	had	been	trudging	up	the
这	曾是	必要的	的确	;	为了	慢的	作为	它	有	到过	艰难跋涉	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

这的确是必要的；因为尽管它艰难地爬上山，

[hiː; hi] [naʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [tɔːst] ,

he	now	went	down	with	a	speed	like	that	of	a	stone	which	,	being	tossed	,
他	现在	去	向下	和	一个	速度	喜欢	那	的	一个	石头	哪个	,	存在	抛掷	,

他现在以如同被抛出的石头般的速度向下坠落，

[baʊndz] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] - ['flaɪɪŋ] [weɪ] .

bounds	from	rock	to	rock	as	it	strikes	them	on	its	downward	-	flying	way	.
界限	从	岩石	到	岩石	作为	它	罢工	他们	在	它是	向下	-	飞行	方式	.

它在向下飞行的过程中，从一块岩石跳到另一块岩石，撞击着它们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !

"	I	shall	fall	!
"	我	将	落下	!

“我必将陨落！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !

I	shall	fall	!
我	将	落下	!

我必将陨落！

" ['ʃaʊtɪd] ['æntən] , ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - [nek] .

"	shouted	Anton	,	clinging	for	dear	life	to	the	chamois	'	neck	.
"	喊叫	安东	,	依恋	为了	亲爱的	生活	到	这	麂皮	-	脖子	.

“安东大喊着，死死地抓住羚羊的脖子。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪtʃ] [ɔːf] [hed] [fɜːrst] ! "

"	I	shall	pitch	off	head	first	!	"
"	我	将	沥青	离开	头	第一的	!	"

“我要头朝下跳下去！”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ; " [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] .

You	won't	fall	,	"	said	the	chamois	;	"	nor	I	,	either	.
你	惯于	落下	,	"	说	这	麂皮	;	"	也不	我	,	任何一个	.

“你不会摔倒的，”羚羊说，“我也不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , " [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

I	am	very	sure	-	footed	,	"	and	on	it	leaped	as	fast	as	ever	.
我	是	非常	当然	-	有脚的	,	"	和	在	它	跳跃	作为	快速地	作为	曾经	.

我步伐稳健，然后像往常一样飞快地跳了上去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['æntən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Just	as	the	sun	rose	,	Anton	stood	at	the	Mayor's	door	and	knocked	.
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	安东	站立	在	这	市长的	门	和	敲门	.

太阳刚升起，安东就站在市长家门口敲门。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Mayor	himself	came	to	open	it	,
这	市长	他自己	来了	到	打开	它	,

市长亲自前来揭幕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['æntən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

and	was	overwhelmed	with	wonder	when	he	saw	little	Anton	standing	there
和	曾是	不堪重负	和	想知道	什么时候	他	锯	小的	安东	常设	那里

[æz; əz][ə'laɪv][æz; əz]['evər] ,

as	alive	as	ever	,
作为	活	作为	曾经	,

当他看到小安东像往常一样活蹦乱跳地站在那里时，他感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] !

and	without	so	much	as	a	hair	of	his	head	hurt	!
和	没有	所以	很多	作为	一个	头发	的	他的	头	伤害	!

而且他连一根头发丝都没疼！

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][bæd] ['taɪdɪŋz] , " [sed] ['æntən] .

"	I	come	with	bad	tidings	,	"	said	Anton	.
"	我	来	和	坏的	消息	,	"	说	安东	.

“我带来了坏消息，”安东说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ,

"	If	you	don't	look	out	,
"	如果	你	不	看	出去	,

“如果你不注意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['æftər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	have	Rynkebryn	and	his	men	after	you	before	you	know	it	;
你	将要	有	-	和	他的	男人	后	你	前	你	知道	它	;

你很快就会遭到林克布林和他的手下的追杀；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , — [jɔːr'selvz] [ɔːr][jʊr; jər]['prɑːpərti] .

and	he	is	not	going	to	spare	any	of	you	,	—	yourselves	or	your	property	.
和	他	是	不是	去	到	空闲的	任何	的	你	,	—	你们自己	或者	你的	财产	.

他不会放过你们任何人——无论是你们自身还是你们的财产。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] .

Every	one	had	better	be	armed	and	ready	.
每一个	一	有	更好的	是	武装	和	准备好	.

每个人最好都全副武装，做好准备。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

"	The	next	night	,
"	这	下一个	夜晚	,

“第二天晚上，

['bærən] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spektɪŋ]

Baron	**Rynkebryn**	**with**	**all**	**his**	**warriors**	**came**	**sneaking**	**down**	**the**	**mountain**	**expecting**
男爵	-	和	全部	他的	战士	来了	鬼鬼祟祟	向下	这	山	期待

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pesnts] [baɪ] [sər'praɪz] ,

to	**take**	**the**	**peasants**	**by**	**surprise**	**,**
到	拿	这	农民	经过	惊喜	,

林克布林男爵带着他的所有战士悄悄地从山上下来，想给农民们一个措手不及。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ;

and	**to**	**catch**	**them**	**all**	**as**	**one**	**catches**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**;**
和	到	抓住	他们	全部	作为	一	捕获物	老鼠	在	一个	陷阱	;

像用陷阱捉老鼠一样，把它们全部抓住；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [fuːld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

and	**he**	**felt**	**himself**	**completely**	**fooled**	**when**	**he**	**found**	**the**	**peasants**	**on**	**the**	**alert**
和	他	毛毡	他自己	完全地	被骗了	什么时候	他	成立	这	农民	在	这	警报

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] !

and	**prepared**	**to**	**give**	**him**	**a**	**warm**	**welcome**	**!**
和	准备	到	给	他	一个	温暖的	欢迎	!

当他发现农民们警觉起来，准备热情欢迎他时，他觉得自己完全被骗了！

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] [taʊn] [foʊk] ['sʌmənd] [help] ,

From	**all**	**the**	**country**	**round**	**had**	**the**	**town**	**folk**	**summoned**	**help**	**,**
从	全部	这	国家	圆形的	有	这	镇	民间	被召唤	帮助	,

镇上所有的人都向周围地区寻求帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [wɪð; wɪθ] [saɪðz] [ænd; ənd]

and	**the**	**men**	**were**	**armed**	**with**	**lances**	**and**	**javelins**	**,**	**with**	**scythes**	**and**
和	这	男人	是	武装	和	长矛	和	标枪	,	和	镰刀	和

['pɪtʃfɔːrk] ;

pitchforks	**;**
干草叉	;

这些人手持长矛、标枪、镰刀和干草叉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ʌp][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**Rynkebryn**	**to**	**do**	**but**	**to**	**hasten**	**up**	**the**
和	那里	曾是	没有什么	为了	-	到	做	但	到	趋	向上	这

['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

mountain	**again**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**.**
山	再次	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

林克布林别无选择，只能拼尽全力再次向上攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

But	**the**	**peasants**	**followed**	**him**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Falkensten**	**,**
但	这	农民	随后	他	全部	这	方式	到	-	,

但农民们一路跟着他到了法尔肯斯滕。

['gæðərd] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hiːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

gathered	**brushwood**	**and**	**branches**	**which**	**they**	**heaped**	**about**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**then**
聚集	灌木丛	和	分支	哪个	他们	堆积如山	关于	这	城堡	,	和	然后

[set][ɑːn]['faɪər] ,

set	**on**	**fire**	**,**
放	在	火	,

他们收集了灌木和树枝，堆放在城堡周围，然后点燃。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [den][ʌv; əv] [θiːvz] .

determined	**to**	**destroy**	**that**	**den**	**of**	**thieves**	**.**
决定	到	破坏	那	丹	的	窃贼	.

决心摧毁那个盗贼窝。

[ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːnfaɪər] [ænd; ənd] [sent] [ˈrʌdi] [laɪt] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] .

It	blazed	and	flamed	like	a	bonfire	and	sent	ruddy	light	far	and	near	.
它	燃烧的	和	火焰	喜欢	一个	篝火	和	发送	红润	光	远的	和	靠近	.

它像篝火一样熊熊燃烧，向四面八方散发出耀眼的红光。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbærən] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	wicked	Baron	Rynkebryn	and	his	men	were	forced	to	flee	and	to
这	邪恶	男爵	-	和	他的	男人	是	强制	到	逃跑	和	到

[haɪd] [laɪk] [waɪld] [ˈiːgəlz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈdesələt] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

hide	like	wild	eagles	high	up	in	desolate	clefts	of	the	mountains	.
隐藏	喜欢	荒野	老鹰	高的	向上	在	荒凉	裂隙	的	这	山脉	.

邪恶的林克布林男爵和他的手下被迫逃亡，像野鹰一样躲藏在荒凉山脉的高处裂缝中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər]

And	now	there	was	nothing	good	that	the	people	did	not	wish	to	do	for
和	现在	那里	曾是	没有什么	好的	那	这	人们	做过	不是	希望	到	做	为了

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæntən] !

little	Anton	!
小的	安东	!

现在，人们都愿意为小安东做任何好事！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪər] ,

They	would	have	him	to	be	Mayor	,
他们	会	有	他	到	是	市长	,

他们希望他能当市长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈleɪʃ(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv]

and	a	great	festival	should	be	held	in	his	honor	in	the	palatial	hall	of
和	一个	伟大的	节日	应该	是	握住	在	他的	荣誉	在	这	宫殿	大厅	的

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [haʊs] .

the	Council	House	.
这	理事会	房子	.

应该在议会大厦的宫殿大厅里为他举行盛大的庆祝活动。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntən] [ˈoʊnli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .

But	little	Anton	only	thanked	them	over	and	over	.
但	小的	安东	仅有的	谢谢	他们	超过	和	超过	.

但小安东只是不停地向他们道谢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪər] ,

He	had	not	the	least	desire	in	the	world	to	be	Mayor	,
他	有	不是	这	至少	欲望	在	这	世界	到	是	市长	,

他丝毫没有想当市长的意愿。

[ˈniːðər] [dɪd] [hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

neither	did	he	care	to	sit	and	feast	and	sing	with	those	who	had
两者都不	做过	他	关心	到	坐	和	盛宴	和	唱歌	和	那些	WHO	有

[ˈriːs(ə)ntli] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈerənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ɔːl]

recently	sent	him	out	on	that	dangerous	errand	without	troubling	themselves	at	all
最近	发送	他	出去	在	那	危险的	差事	没有	令人不安的	他们自己	在	全部

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	to	what	would	happen	to	him	.
作为	到	什么	会	发生	到	他	.

他既不愿与那些不久前派他执行那项危险任务，却丝毫不关心他会遭遇什么的人坐下来吃喝玩乐、唱歌跳舞。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi] [æskt] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti]

he	asked	only	that	he	might	have	what	he	needed	in	order	to	give	a	party
他	问	仅有的	那	他	可能	有	什么	他	需要	在	命令	到	给	一个	派对

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] .

to	his	nearest	and	dearest	friends	.
到	他的	最近的	和	亲爱的	朋友们	.

他只要求能得到举办派对所需的一切，好招待他最亲近的朋友们。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]

The	people	would	gladly	give	him	anything	;	he	need	only	say	what	he	wished
这	人们	会	乐意	给	他	任何事物	;	他	需要	仅有的	说	什么	他	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

人们乐意给他任何东西；他只需要说出自己的愿望。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

THE	MAYOR	WAS	OVERWHELMED	WITH	WONDER	.
这	市长	曾是	不堪重负	和	想知道	.

市长惊叹不已。

[ðen] ['æntən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [vest] - ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Then	Anton	said	he	would	like	one	vest	-	pocket	full	of	grain	,
然后	安东	说	他	会	喜欢	一	背心	-	口袋	满的	的	粮食	,

然后安东说他想要一口袋粮食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [sneɪlz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

and	the	other	full	of	small	snails	;	and	one	trousers	-	pocket	full	of	nuts	,
和	这	其他	满的	的	小的	蜗牛	;	和	一	裤子	-	口袋	满的	的	坚果	,

另一个口袋里装满了小蜗牛；还有一个裤兜里装满了坚果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

and	the	other	full	of	salt	.
和	这	其他	满的	的	盐	.

另一只则全是盐。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,

He	would	like	also	a	loaf	of	white	bread	,
他	会	喜欢	还	一个	面包	的	白色的	面包	,

他还想要一条白面包。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['piːtʃɪz] .

a	bottle	of	wine	and	a	handful	of	fresh	peaches	.
一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	少数	的	新鲜的	桃子	.

一瓶葡萄酒和一把新鲜桃子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ɪn'diːd] ;

The	people	thought	his	wishes	were	very	peculiar	indeed	;
这	人们	想法	他的	愿望	是	非常	奇特	的确	;

人们都觉得他的愿望非常古怪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	he	received	what	he	had	asked	for	and	then	started	toward	the
但	他	已收到	什么	他	有	问	为了	和	然后	开始	朝向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但他如愿以偿，然后便向山上走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

A	little	later	,	as	he	sat	under	a	chestnut	-	tree	and	looked	out	over	the
一个	小的	之后	,	作为	他	卫星	在下面	一个	板栗	-	树	和	看起来	出去	超过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

过了一会儿，他坐在栗子树下，眺望着山谷，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs]

he	heard	the	drums	and	trumpets	from	the	festival	in	the	Council	House
他	听到	这	鼓	和	小号	从	这	节日	在	这	理事会	房子

,

,

,

他听到市政厅里传来节日庆典的鼓声和号角声。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt][ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] ['meɪər] .

where	the	people	sat	and	feasted	,	and	shouted	hurrahs	for	their	old	Mayor	.
在哪里	这	人们	卫星	和	盛宴	,	和	喊叫	万岁	为了	他们的	老的	市长	.

人们围坐在一起，享用美食，并为他们的老市长欢呼喝彩。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbld] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʃeɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn]

A	spring	bubbled	near	him	;	the	chestnut	-	tree	shaded	him	;	the	sun	shone	on
一个	春天	冒泡	靠近	他	;	这	板栗	-	树	阴影	他	;	这	太阳	闪耀	在

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [bɪ'loʊ] ,

the	vineyards	below	,
这	葡萄园	以下	,

他身旁有一条泉水潺潺流淌；栗树为他遮荫；阳光照耀着山下的葡萄园。

[waɪl] [haɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

while	high	up	at	the	top	of	the	mountain	,
尽管	高的	向上	在	这	顶部	的	这	山	,

在山顶高处时，

[smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - .

smoke	was	still	rising	from	the	ruins	of	Falkensten	.
抽烟	曾是	仍然	上升	从	这	废墟	的	-	.

法尔肯斯坦的废墟上仍然冒着浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] .

He	had	spread	his	table	on	the	fresh	green	grass	.
他	有	传播	他的	桌子	在	这	新鲜的	绿色的	草	.

他把桌子铺在了新鲜的绿草地上。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]

There	lay	the	bread	and	the	peaches	and	beside	them	stood	the	flask	of
那里	躺	这	面包	和	这	桃子	和	旁	他们	站立	这	烧瓶	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

面包和桃子放在那里，旁边放着一瓶酒；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fuːd] .

but	before	he	began	to	eat	,	he	invited	his	guests	to	take	their	food	.
但	前	他	开始	到	吃	,	他	受邀	他的	客人	到	拿	他们的	食物	.

但在开始用餐之前，他请客人们先享用他们的食物。

[ðə; ði]['lɪzərd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪlz] ; [ðə; ði] [dʌv] [eɪt] [greɪn][frʌm; frəm]['æn.tənz][wʌn][hænd] ,

The	lizard	had	all	the	little	snails	;	the	dove	ate	grain	from	Anton's	one	hand	,
这	蜥蜴	有	全部	这	小的	蜗牛	;	这	鸽子	吃	粮食	从	安东的	一	手	,

蜥蜴吃光了所有的小蜗牛；鸽子从安东的一只手里吃谷物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [lɪkt] [sɔ:lt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

while	the	chamois	licked	salt	from	the	other	;
尽管	这	麂皮	舔过	盐	从	这	其他	;

而另一只羚羊则舔舐着另一只羚羊身上的盐；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜ:rəl][sæt] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]

but	the	little	squirrel	sat	above	in	the	chestnut	-	tree	and	stuffed	himself	up	to
但	这	小的	松鼠	卫星	多于	在	这	板栗	-	树	和	填充	他自己	向上	到

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [nʌts] ,

his	throat	with	nuts	,
他的	喉	和	坚果	,

但是，那只小松鼠却坐在栗子树上，把自己塞得满满的都是栗子。

['θroʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɛlz] [daʊn] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] ['æn.tənz] [hed] .

throwing	all	the	shells	down	upon	little	Anton's	head	.
投掷	全部	这	贝壳	向下	之上	小的	安东的	头	.

把所有的炮弹都砸在小安东的头上。

— [he'linər] - .

—	Helena	Nyblom	.
—	海伦娜	-	.

——海伦娜·尼布洛姆。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ]

THE	FOREST	WITCH
这	森林	巫婆

森林女巫

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['sprɪŋtaɪm] .

It	was	in	the	earliest	springtime	.
它	曾是	在	这	最早	春天	.

那是在初春时节。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [koʊld] ;

In	the	shade	the	air	was	still	quite	cold	;
在	这	阴影	这	空气	曾是	仍然	相当	寒冷的	;

阴凉处空气依然很冷；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['sʌnʃaɪn] ['stri:md] [daʊn] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt]

but	where	the	clear	and	strong	sunshine	streamed	down	,	one	could	see	that
但	在哪里	这	清除	和	强的	阳光	流媒体	向下	,	一	可以	看	那

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

spring	had	come	,
春天	有	来	,

但凡阳光灿烂的地方，就能看出春天已经来临了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] ['ʌpwərd] [ɑ:n][ðer; ðər]['taɪni] [stɔ:ks] .

for	there	the	blossoms	were	beginning	to	stretch	upward	on	their	tiny	stalks	.
为了	那里	这	花朵	是	开始	到	拉紧	向上	在	他们的	微小的	茎	.

因为那里的花朵已经开始沿着细小的茎秆向上伸展。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] : [ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] ,

A	couple	of	children	were	walking	through	the	forest	:	a	ten	-	year	-	old	girl	,
一个	夫妻	的	孩子们	是	步行	通过	这	森林	:	一个	十	-	年	-	老的	女孩	,

[neɪmd] ['naɪnər] ,

named	Nina	,
命名	妮娜	,

一对兄妹正在森林里散步：一个十岁的女孩，名叫妮娜，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒəu'hænis] .

and	her	little	brother	Johannes	.
和	她	小的	兄弟	约翰内斯	.

还有她的弟弟约翰内斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['flaʊərz] .

They	were	seeking	flowers	.
他们	是	寻求	花朵	.

他们在寻找鲜花。

['naɪnər][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][dʒəu'hænis][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Nina	had	to	find	them	because	the	flowers	were	too	tiny	and	too	much	hidden	for	so	small	a	child	as	Johannes	to	discover	them	for	himself	,
妮娜	有	到	寻找	他们	因为	这	花朵	是	也	微小的	和	也	很多	隐	为了	所以	小的	一个	孩子	作为	约翰内斯	到	发现	他们	为了	他自己	,

妮娜必须找到它们，因为这些花太小了，而且藏得太隐蔽，像约翰内斯这么小的孩子不可能自己发现它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	she	always	let	him	have	the	pleasure	of	picking	them	.
但	她	总是	让	他	有	这	乐趣	的	挑选	他们	.

但她总是让他享受挑选它们的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [wɔːk] [ðæt] ['naɪnər][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [hʌt] ,

It	was	such	a	joyous	spring	walk	that	Nina	did	not	notice	how	far	they	were	straying	away	from	their	grandmother's	hut	,
它	曾是	这样的	一个	欢乐	春天	走	那	妮娜	做过	不是	注意	如何	远的	他们	是	迷途	离开	从	他们的	祖母的	小屋	,

这是一次如此愉快的春日漫步，以至于妮娜没有注意到她们已经离奶奶的小屋走得有多远。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

back	of	the	hill	.
后退	的	这	爬坡道	.

山坡背面。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

This	little	hut	had	been	their	home	only	for	a	short	time	.
这	小的	小屋	有	到过	他们的	家	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

这间小屋只作为他们的家住了很短一段时间。

[wen] [ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['kaɪndli]['teɪkən] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

When	their	dear	father	and	mother	died	,	their	grandmother	had	kindly	taken	them	to	live	with	her	;
什么时候	他们的	亲爱的	父亲	和	母亲	死亡	,	他们的	祖母	有	亲切地	已采取	他们	到	居住	和	她	;

当他们亲爱的父母去世后，善良的祖母把他们接到自己身边一起生活；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	this	was	their	first	walk	in	the	forest	.
和	这	曾是	他们的	第一的	走	在	这	森林	.

这是他们第一次在森林里散步。

[æt; ət] [læst] ['naɪnər] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

At	last	Nina	thought	they	ought	to	go	back	,
在	最后的	妮娜	想法	他们	应该	到	去	后退	,

最后，妮娜觉得他们应该回去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒəu'hænis][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	just	as	she	turned	around	with	Johannes	by	the	hand	,
但	只是	作为	她	转向	大约	和	约翰内斯	经过	这	手	,

但就在她牵着约翰内斯的手转身的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [ˈkriːtʃər] ,

who	**should**	**stand**	**before**	**them**	**but**	**a**	**hideous**	**old**	**creature**	**,**
WHO	应该	站立	前	他们	但	一个	可怕	老的	生物	,

站在他们面前的，竟然是一个丑陋的老怪物。

[mɔːr] [ˈglerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] !

more	**glaring**	**and**	**frightful**	**than**	**you**	**can**	**imagine**	**!**
更多的	刺眼	和	可怕	比	你	能	想象	!

比你想象的还要刺眼、更加可怕!

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪldrən] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**you**	**wretched**	**children**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	,	你	可怜	孩子们	?

“你们这些可怜的孩子在这里干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ; " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈplʌkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔːrɪst] ?

"	**she**	**shrieked**	**;**	**"**	**are**	**you**	**plucking**	**flowers**	**in**	**my**	**forest**	**?**
"	她	尖叫	;	"	是	你	拔毛	花朵	在	我的	森林	?

她尖叫道：“你们在我的森林里采花吗？”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [plʌk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] ! "

Then	**shall**	**I**	**pluck**	**you**	**,**	**you**	**may**	**believe**	**!**	**"**
然后	将	我	采摘	你	,	你	可能	相信	!	"

那么，我就会把你摘下来，你或许会这么认为!

" [oʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌjuː ˈes] , " [kraɪd] [ˈnaɪnər] ; " [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [pɪk]

"	**Oh**	**,**	**pardon**	**us**	**,**	**"**	**cried**	**Nina**	**;**	**"**	**we**	**did**	**not**	**know**	**that**	**we**	**must**	**not**	**pick**
"	哦	,	赦免	我们	,	"	哭	妮娜	;	"	我们	做过	不是	知道	那	我们	必须	不是	挑选

['flaʊərz] [hɪr] .

flowers	**here**	**.**
花朵	这里	.

“哦，对不起，”妮娜喊道，“我们不知道这里不能采花。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] .

We	**are**	**strangers**	**in**	**this**	**forest**	**.**
我们	是	陌生人	在	这	森林	.

我们是这片森林里的陌生人。

[preɪ] , [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌjuː ˈes] . "

Pray	**,**	**pray**	**pardon**	**us**	**.**	**"**
祈祷	,	祈祷	赦免	我们	.	"

请原谅我们。

" - ! " ([ˈfɪdlˌstɪk] !) [ˈænsər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [oʊld] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]

"	**Snikkesnak**	**!**	**"**	**(**	**fiddlestick**	**!**	**)**	**answered**	**the**	**terrific**	**old**	**Witch**	**,**	**for**	**such**	**the**	**creature**
"	-	!	"	(	弓子	!	)	回答	这	了不起	老的	巫婆	,	为了	这样的	这	生物

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

“Snikkesnak！”（胡言乱语！）可怕的老巫婆回答道，因为那生物确实如此。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

"	**Don't**	**talk**	**to**	**me**	**!**
"	不	讲话	到	我	!

别跟我说话!

[aɪ] [ˈnevər] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] ; [nɔːr] [tuː; tə] [oʊld] [foʊks] - [tɔːk] [ˈiːðər] ,

I	**never**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**what**	**children**	**say**	**;**	**nor**	**to**	**old**	**folks**	**'**	**talk**	**either**	**,**
我	绝不	支付	任何	注意力	到	什么	孩子们	说	;	也不	到	老的	各位	-	讲话	任何一个	,

我从不注意听小孩子说什么，也不注意听老人说话。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for **that** **matter** **.**
为了 那 事情 .

就此而言。

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] !
Indeed **I** **don't** **!**
的确 我 不 !

我确实没有!

- !
Snikkesnak **!**
- !

Snikkesnak!

- !
snikkesnak **!**
- !

snikkesnak!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , ['sɪli] [gɜːrl] .
But **it** **is** **not** **you** **that** **I** **want** **,** **silly** **girl** **.**
但 它 是 不是 你 那 我 想 , 愚蠢的 女孩 .

但我想要的不是你，傻丫头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .
It **is** **the** **boy** **there** **who** **has** **offended** **me** **.**
它 是 这 男生 那里 WHO 有 被冒犯了 我 .

是那个男孩冒犯了我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !
The **little** **rascal** **!**
这 小的 恶棍 !

这个小淘气!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
It **is** **he** **who** **picked** **the** **flowers** **.**
它 是 他 WHO 挑选 这 花朵 .

是他摘的花。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! "
Now **I** **shall** **take** **him** **!** **"**
现在 我 将 拿 他 ! "

现在我要把他带走!

" [oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , " [kraɪd]['naɪnər][ɪn] ['terər] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]
" **Oh** **!** **take** **me** **,** **take** **me** **instead** **,** **"** **cried** **Nina** **in** **terror** **,** **flinging** **her** **arms** **around**
" 哦 ! 拿 我 , 拿 我 反而 , " 哭 妮娜 在 恐怖 , 投掷 她 武器 大约
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her **brother** **.**
她 兄弟 .

“哦！带我走吧，带我走吧！”妮娜惊恐地哭喊着，一把抱住了哥哥。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] !
" **It** **is** **my** **fault** **!**
" 它 是 我的 过错 !

“都是我的错！”

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [ðem; ðəm] .
I **showed** **him** **the** **flowers** **,** **and** **let** **him** **pick** **them** **.**
我 显示 他 这 花朵 , 和 让 他 挑选 他们 .

我给他看了花，让他摘了一些。

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

You've	no	right	to	take	him	!
你已经	不	正确的	到	拿	他	!

你没有权利带走他!

[oʊ] ! [duː] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . "

Oh	!	do	take	me	;	he	is	too	little	.	"
哦	!	做	拿	我	;	他	是	也	小的	.	"

哦！请带走我吧；他太小了。

" - ! " ['ænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; " [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] !

"	Snikkesnak	!	"	answered	the	Witch	;	"	what	a	lot	of	talk	!
"	-	!	"	回答	这	巫婆	;	"	什么	一个	很多	的	讲话	!

“斯尼克斯纳克！”女巫回答道；“真是说了不少话啊！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [smɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

But	you	are	right	;	the	boy	is	small	to	come	into	my	service	,
但	你	是	正确的	;	这	男生	是	小的	到	来	进入	我的	服务	,

但你说得对，这孩子个子太小，不适合来我这里工作。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

so	I	suppose	I	shall	have	to	take	you	.
所以	我	认为	我	将	有	到	拿	你	.

看来我得带你走了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	listen	well	to	what	I	say	.
现在	听	出色地	到	什么	我	说	.

现在仔细听我说。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] ;

Spring	and	summer	are	coming	and	I	shall	have	no	work	for	you	then	;
春天	和	夏天	是	未来	和	我	将	有	不	工作	为了	你	然后	;

春夏将至，那时我将没有工作可以交给你；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	I	shall	not	trouble	myself	about	you	for	the	present	.
所以	我	将	不是	麻烦	我	关于	你	为了	这	展示	.

所以，我暂时就不为你的事操心了。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

But	when	autumn	has	come	and	gone	,	and	all	the	leaves	and	flowers
但	什么时候	秋天	有	来	和	已消失	,	和	全部	这	树叶	和	花朵

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

have	disappeared	,
有	消失	,

但当秋天来临又过去，所有的树叶和花朵都消失了，

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] .

then	are	we	very	busy	in	the	underground	world	.
然后	是	我们	非常	忙碌的	在	这	地下	世界	.

那么，我们在地下世界是不是非常忙碌呢?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] !

Then	you	may	believe	that	I	shall	teach	you	how	to	work	!
然后	你	可能	相信	那	我	将	教	你	如何	到	工作	!

那么你或许会相信我会教你如何工作!

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [diːp] [daʊn] , ['veri] , ['veri] [diːp] !

and	I	live	deep	down	,	very	,	very	deep	!
和	我	居住	深的	向下	,	非常	,	非常	深的	!

我住在很深的地方，非常非常深的地方!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	**you**	**may**	**go**	**;**	**but**	**I**	**will**	**make**	**a**	**bargain**	**with**	**you**	**.**
现在	你	可能	去	;	但	我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

现在你可以走了；但我会和你做个交易。

[wen] [ðə; ði][læst] ['flaʊər] [ɪz]['feɪdɪd] — ['lɪs(ə)n] ! — [wen] [ðə; ði][læst] ['flaʊər] [ɪz]['feɪdɪd] ,

When	**the**	**last**	**flower**	**is**	**faded**	**—**	**listen**	**!**	**—**	**when**	**the**	**last**	**flower**	**is**	**faded**	**,**
什么时候	这	最后的	花	是	褪色	—	听	!	—	什么时候	这	最后的	花	是	褪色	,

当最后一朵花凋谢时——听！——当最后一朵花凋谢时，

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] — [ɔːr] — [ɔːr] — —

meet	**me**	**here**	**on**	**this**	**spot**	**—**	**or**	**—**	**or**	**—**	**—**
见面	我	这里	在	这	点	—	或者	—	或者	—	—

来这里见我——或者——或者——

" [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] ['θret(ə)n] ['naɪnər][wɪð; wɪθ] .

"	**The**	**old**	**Witch**	**stopped**	**to**	**think**	**what**	**she**	**could**	**best**	**threaten**	**Nina**	**with**	**.**
"	这	老的	巫婆	停止	到	思考	什么	她	可以	最好的	威胁	妮娜	和	.

老巫婆停下来思考，她可以用什么来威胁妮娜。

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [aɪz] [glɛəd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['naɪnər] [stʊd] ,

Her	**wicked**	**eyes**	**glared**	**around**	**for**	**an**	**instant**	**till**	**she**	**noticed**	**that**	**Nina**	**stood**	**,**
她	邪恶	眼睛	怒目而视	大约	为了	一个	立即的	直到	她	注意到	那	妮娜	站立	,

她邪恶的目光环顾四周片刻，直到她注意到妮娜站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

with	**her**	**arms**	**about**	**her**	**little**	**brother**	**,**
和	她	武器	关于	她	小的	兄弟	,

她搂着弟弟，

['redi] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

ready	**to**	**ward**	**off**	**any**	**evil**	**that**	**might**	**come**	**upon**	**him**	**.**
准备好	到	病房	离开	任何	邪恶的	那	可能	来	之上	他	.

他随时准备抵御任何可能降临到他身上的邪恶。

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,

"	**Or**	**I**	**shall**	**come**	**and**	**catch**	**this**	**little**	**rascal**	**,**
"	或者	我	将	来	和	抓住	这	小的	恶棍	,

“否则我就来抓住这个小淘气包，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] !

and	**twist**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**all**	**out**	**of**	**joint**	**!**
和	捻	他的	武器	和	腿	全部	出去	的	联合的	!

把他的胳膊和腿都扭脱臼了！

" [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːti] [stɪk] [æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒəu'hænis] .

"	**screamed**	**the**	**Witch**	**,**	**shaking**	**her**	**knotty**	**stick**	**at**	**little**	**Johannes**	**.**
"	尖叫	这	巫婆	,	摇晃	她	棘手	戳	在	小的	约翰内斯	.

“女巫尖叫着，挥舞着她那根打结的棍子对着小约翰内斯。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][dɑːrk] [glæns] [æt; ət]['naɪnər] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Then	**,**	**after**	**a**	**dark**	**glance**	**at**	**Nina**	**,**	**she**	**shuffled**	**off**	**through**	**the**	**forest**	**,**
然后	,	后	一个	黑暗的	瞥一眼	在	妮娜	,	她	洗牌	离开	通过	这	森林	,

然后，她阴沉地瞥了妮娜一眼，便拖着脚步穿过森林离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] [ʃriːk] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['tremblɪŋ]

with	**the**	**crows**	**shrieking**	**after**	**her**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**and**	**flowers**	**trembling**
和	这	乌鸦	尖叫	后	她	,	和	这	树叶	和	花朵	发抖

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .

on	**every**	**side**	**.**
在	每一个	边	.

乌鸦在她身后尖叫，四周的树叶和花朵都在颤抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['naɪnər] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒəu'hænis]

As	soon	as	the	Witch	was	out	of	sight	,	Nina	hastened	home	with	Johannes
作为	很快	作为	这	巫婆	曾是	出去	的	视线	,	妮娜	加快	家	和	约翰内斯

.

:

.

女巫一消失在视线中，妮娜就和约翰内斯匆匆赶回家了。

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Like	a	kind	sister	she	suited	her	frightened	pace	to	his	,
喜欢	一个	种类	姐姐	她	适合	她	害怕	步伐	到	他的	,

她像个善良的姐姐一样，调整自己惊恐的步伐来配合他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .

so	that	he	should	not	stumble	and	fall	.
所以	那	他	应该	不是	绊倒	和	落下	.

免得他绊倒跌倒。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn]

The	poor	little	boy	had	been	so	terrified	at	the	Witch	that	he	had	not	in
这	贫穷的	小的	男生	有	到过	所以	恐惧	在	这	巫婆	那	他	有	不是	在

[ðə; ði] [liːst] ['ʌndər] [stʊd] [ðə; ði]['kruːəl] [θrets] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	least	under	stood	the	cruel	threats	she	had	used	against	him	,
这	至少	在下面	站立	这	残忍的	威胁	她	有	用过的	反对	他	,

可怜的小男孩被女巫吓坏了，根本没听懂她对他使用的那些残酷威胁。

[ɔːr][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['naɪnər] .

or	the	dreadful	fate	which	was	in	store	for	Nina	.
或者	这	可怕	命运	哪个	曾是	在	店铺	为了	妮娜	.

或者说，妮娜将要面临的可怕命运。

['naɪnər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

NINA	STOOD	WITH	ARMS	AROUND	HER	LITTLE	BROTHER	.
妮娜	站立	和	武器	大约	她	小的	兄弟	.

妮娜搂着她的弟弟站在那里。

['naɪnər][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ;

Nina	was	rejoiced	that	this	was	so	;
妮娜	曾是	欣喜若狂	那	这	曾是	所以	;

妮娜对此感到欣喜；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] ,

for	then	he	could	not	tell	their	grandmother	what	the	Witch	had	said	,
为了	然后	他	可以	不是	告诉	他们的	祖母	什么	这	巫婆	有	说	,

因为那样他就无法告诉祖母女巫说了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	she	herself	would	not	disclose	the	dreadful	doom	hanging	over	her	.
和	她	她自己	会	不是	透露	这	可怕	厄运	绞刑	超过	她	.

而她本人却不愿透露笼罩在她头上的可怕厄运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

She	was	determined	that	the	poor	grandmother	should	not	be	made	anxious	and
她	曾是	决定	那	这	贫穷的	祖母	应该	不是	是	制成	焦虑的	和

['sɑːroʊfl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

sorrowful	as	long	as	it	could	be	helped	.
悲伤	作为	长的	作为	它	可以	是	帮助	.

她决心尽一切可能避免让可怜的老奶奶感到焦虑和悲伤。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Shortly	after	this	,	the	spring	burst	forth	in	all	its	power	and	beauty	,
不久	后	这	,	这	春天	爆裂	前进	在	全部	它是	力量	和	美丽	,

此后不久，春天便以其全部的力量和美丽绽放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃɑːt] [ʌp] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [medəuz] ,

and	the	blossoms	shot	up	everywhere	—	in	the	woods	,	the	fields	,	the	meadows	,
和	这	花朵	射击	向上	到处	—	在	这	树林	,	这	字段	,	这	草地	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	the	gardens	.
和	这	花园	.

花朵在各处竞相绽放——树林里、田野里、草地上、花园里。

['naɪnər] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] .

Nina	welcomed	them	as	her	dearest	friends	.
妮娜	欢迎	他们	作为	她	亲爱的	朋友们	.

妮娜热情地欢迎他们，视他们为自己最亲密的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] .

They	would	protect	her	against	the	Forest	Witch	.
他们	会	保护	她	反对	这	森林	巫婆	.

他们会保护她免受森林女巫的伤害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

So	long	as	she	had	a	single	one	of	these	,
所以	长的	作为	她	有	一个	单身的	一	的	这些	,

只要她手里有其中任何一个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

she	would	not	have	to	go	down	into	the	dark	earth	to	serve	the	hideous
她	会	不是	有	到	去	向下	进入	这	黑暗的	地球	到	服务	这	可怕

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

她不必下到黑暗的地下去服侍那个可怕的生物。

['naɪnər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Nina	had	always	loved	flowers	,	but	never	had	she	thought	so	much	about
妮娜	有	总是	喜爱	花朵	,	但	绝不	有	她	想法	所以	很多	关于

[ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] .

them	as	now	.
他们	作为	现在	.

妮娜一直都很喜欢花，但她从未像现在这样如此深思过花。

[jet] , [ə'læs] !

Yet	,	alas	!
然而	,	唉	!

然而，唉！

[sprɪŋ] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [went] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]

Spring	soon	turned	into	summer	,	and	summer	went	faster	than	ever	before	,	it
春天	很快	转向	进入	夏天	,	和	夏天	去	快点	比	曾经	前	,	它

[siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['naɪnər] .

seemed	to	poor	Nina	.
似乎	到	贫穷的	妮娜	.

春天很快变成了夏天，可怜的妮娜觉得夏天过得比以往任何时候都快。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] [fɔːl] [bɪ'fɔːr]

The	tears	streamed	down	her	cheeks	,	as	she	saw	the	blue	cornflowers	fall	before
这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,	作为	她	锯	这	蓝色的	矢车菊	落下	前

[ðə; ði] ['riːpərz] [saɪð] ,

the	reaper's	scythe	,
这	死神的	镰	,

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她看到蓝色的矢车菊在死神的镰刀下凋零。

[wen] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .

when	the	grain	was	cut	in	harvest	-	time	.
什么时候	这	粮食	曾是	切	在	收成	-	时间	.

收割时，谷物被割下。

[bʌt; bət] ['naɪnər] [kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊp] , ['iːv(ə)n] [ðen] ;

But	Nina	could	still	hope	,	even	then	;
但	妮娜	可以	仍然	希望	,	甚至	然后	;

但即使在那时，妮娜仍然抱有希望；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊziz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn] ['grænd,məðɚz] [oʊld] [roʊz] - [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

for	the	roses	continued	to	bloom	on	Grandmother's	old	rose	-	bush	outside	the
为了	这	玫瑰	持续	到	盛开	在	祖母的	老的	玫瑰	-	衬套	外部	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

door	of	the	hut	.
门	的	这	小屋	.

因为小屋门外祖母那棵老玫瑰丛上的玫瑰依然盛开。

['naɪnər] [kɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Nina	kissed	them	and	begged	them	to	last	as	long	as	ever	they	could
妮娜	亲吻	他们	和	乞求	他们	到	最后的	作为	长的	作为	曾经	他们	可以

!

!
!

妮娜吻了他们，恳求他们尽可能地坚持下去！

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði] [dɪr] , ['frendli] ['roʊziz] !

And	so	they	did	—	the	dear	,	friendly	roses	!
和	所以	他们	做过	—	这	亲爱的	,	友好的	玫瑰	!

于是，这些可爱的、友好的玫瑰就这么出现了！

[wen] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['wɪðərd] ,

When	the	last	little	rose	had	at	length	withered	,
什么时候	这	最后的	小的	玫瑰	有	在	长度	干枯	,

当最后一朵小玫瑰最终凋零时，

['ɔːtəm] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [liːvz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ]

autumn	had	almost	passed	and	the	many	-	colored	leaves	were	dropping
秋天	有	几乎	通过了	和	这	许多	-	有色	树叶	是	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

from	the	trees	by	thousands	.
从	这	树木	经过	数千	.

秋天已近尾声，成千上万五彩缤纷的树叶正从树上飘落。

[jet] ['naɪnər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [stɪl] .

Yet	Nina	discovered	to	her	joy	and	comfort	that	there	were	flowers	still	.
然而	妮娜	发现	到	她	喜悦	和	舒适	那	那里	是	花朵	仍然	.

然而，令妮娜欣喜和安慰的是，她发现还有鲜花。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['hɑːrdi] [waɪld] ['æstər] , [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [ɑːn] [ænd; ənd]

Along	the	roadside	stood	the	simple	,	hardy	wild	aster	,	which	blossomed	on	and
沿着	这	路边	站立	这	简单的	,	耐寒的	荒野	紫菀	,	哪个	盛开	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

路边生长着朴实而耐寒的野生紫菀，它们不停地开花。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [ænd; ənd] [reɪnz] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

although	the	autumn	winds	and	rains	destroyed	everything	else	.
虽然	这	秋天	风	和	雨	损毁	一切	别的	.

尽管秋风和雨水摧毁了其他一切。

['wɪntər] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][soʊ]['maɪldli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːtəm] .

Winter	**began**	**;**	**but**	**so**	**mildly**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**were**	**still**	**autumn**	**.**
冬天	开始	;	但	所以	轻微地	那	它	似乎	作为	如果	它	是	仍然	秋天	.

冬天来了，但天气很温和，感觉好像还是秋天。

[wen] [ðə; ði] ['æstər] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , ['ʌðər] [help] [keɪm] [tuː; tə]['naɪnər] ;

When	**the**	**asters**	**finally**	**disappeared**	**,**	**other**	**help**	**came**	**to**	**Nina**	**;**
什么时候	这	紫菀	最后	消失	,	其他	帮助	来了	到	妮娜	;

当紫菀花最终消失后，妮娜得到了其他帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [həʊkst] [baɪ][ðə; ði][maɪld] ['weðər] [ænd; ənd] [θɔːt]

for	**the**	**hazel**	**-**	**bush**	**was**	**completely**	**hoaxed**	**by**	**the**	**mild**	**weather**	**and**	**thought**
为了	这	榛	-	衬套	曾是	完全地	骗局	经过	这	温和的	天气	和	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ;

it	**was**	**spring**	**;**
它	曾是	春天	;

因为榛树完全被温和的天气所迷惑，以为春天来了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪts] ['jeloʊ] ['kætkɪn] , ['stændɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ,

so	**it**	**began**	**to**	**unfold**	**its**	**yellow**	**catkins**	**,**	**standing**	**beautiful**	**and**	**bright**	**,**
所以	它	开始	到	展开	它是	黄色的	柔荑花序	,	常设	美丽的	和	明亮的	,

于是它开始展开黄色的柔荑花序，美丽而明亮地挺立着。

[æz; əz][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] .

as	**one**	**saw**	**it**	**between**	**the**	**bare**	**trees**	**over**	**the**	**hedges**	**.**
作为	一	锯	它	之间	这	裸	树木	超过	这	对冲	.

正如人们透过树篱从光秃秃的树木间看到的那样。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] , ['naɪnər][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪvd] [frʌm; frəm]

So	**,**	**even**	**when**	**the**	**winter**	**was**	**far**	**advanced**	**,**	**Nina**	**was**	**still**	**saved**	**from**
所以	,	甚至	什么时候	这	冬天	曾是	远的	先进的	,	妮娜	曾是	仍然	已保存	从

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ;

going	**to**	**the**	**Witch**	**;**
去	到	这	巫婆	;

所以，即使冬天已经来临，妮娜还是免于被送到女巫那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] .

but	**this**	**could**	**not**	**long**	**continue**	**.**
但	这	可以	不是	长的	继续	.

但这不可能一直持续下去。

[koʊld] ['weðər] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['krɪsməs]

Cold	**weather**	**must**	**soon**	**come**	**,**	**because**	**Grandmother**	**had**	**said**	**that**	**Christmas**
寒冷的	天气	必须	很快	来	,	因为	祖母	有	说	那	圣诞节

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	**near**	**.**
曾是	靠近	.

寒冷的天气应该很快就会到来，因为奶奶说过圣诞节快到了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['wɪntər] [dɪd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪsi] [frɔsts] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəuz]

And	**suddenly**	**winter**	**did**	**come**	**in**	**earnest**	**,**	**with**	**its**	**icy**	**frosts**	**and**	**drifting**	**snows**
和	突然	冬天	做过	来	在	认真	,	和	它是	冰冷的	霜冻	和	漂流	雪

.

:

.

突然间，寒冬真的来临了，冰冷的霜冻和飘落的积雪笼罩着大地。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

For	**five**	**days**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**,**
为了	五	天	它	曾是	不可能的	到	得到	出去	的	这	小屋	,

整整五天，他们都无法离开小屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [kept]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][snoʊ]['ɪntuː] [haɪ] [drɪfts][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

because	the	wind	kept	whirling	the	snow	into	high	drifts	all	about	it	.
因为	这	风	保留	旋转	这	雪	进入	高的	漂移	全部	关于	它	.

因为风不停地卷起周围的积雪，形成高高的雪堆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] [leɪ] ['piːsfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	when	the	sixth	day	came	the	wind	abated	and	the	snow	lay	peacefully	on	the	ground	.
但	什么时候	这	第六	天	来了	这	风	减弱	和	这	雪	躺	和平地	在	这	地面	.

但到了第六天，风停了，积雪静静地铺在地上。

[naʊ] ['naɪnər] [derd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ded] ,

Now	Nina	dared	no	longer	to	stay	in	the	house	,	for	surely	all	the	flowers	were	dead	,
现在	妮娜	敢于	不	更长	到	停留	在	这	房子	,	为了	一定	全部	这	花朵	是	死的	,

现在妮娜再也不敢待在屋里了，因为她确信所有的花都枯萎了。

[ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['bɪtər] [stɔːrm] .

and	buried	under	the	cold	snow	,	after	this	bitter	storm	.
和	埋葬	在下面	这	寒冷的	雪	,	后	这	苦的	风暴	.

这场严寒的暴风雪过后，它被埋在了冰冷的积雪之下。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] .

She	must	go	and	keep	her	compact	with	the	Witch	.
她	必须	去	和	保持	她	袖珍的	和	这	巫婆	.

她必须去履行与女巫的契约。

[soʊ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

So	gathering	together	all	her	courage	,
所以	采集	一起	全部	她	勇气	,

于是，她鼓起所有的勇气，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

she	stole	out	of	the	house	without	being	seen	by	any	one	.
她	偷窃	出去	的	这	房子	没有	存在	已见	经过	任何	一	.

她悄悄溜出了房子，没有被任何人看见。

[ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

Outside	,	she	stood	still	for	an	instant	,	took	a	last	look	at	the	hut	,
外部	,	她	站立	仍然	为了	一个	立即的	,	采取	一个	最后的	看	在	这	小屋	,

她走到外面，站了一会儿，最后看了一眼小屋。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] [dɪr] , ['wɪspəd] " [ˌfer'wel] ,

which	now	seemed	so	cozy	and	dear	,	whispered	"	Farewell	,
哪个	现在	似乎	所以	舒适	和	亲爱的	,	低声说道	"	告别	,

现在看来如此温馨和亲切，它轻声说道：“再见，

" [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	started	on	her	way	to	the	forest	.
"	和	开始	在	她	方式	到	这	森林	.

然后她便启程前往森林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] ;

But	she	had	gathered	too	little	courage	,	after	all	;
但	她	有	聚集	也	小的	勇气	,	后	全部	;

但她终究还是缺乏勇气；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

for	it	melted	away	immediately	when	she	discovered	the	Witch	a	few	steps
为了	它	融化	离开	立即地	什么时候	她	发现	这	巫婆	一个	很少	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

当她发现女巫就在离门口几步远的地方时，那份紧张感立刻消失了。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] ['gɑːrdn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

standing	in	the	little	roadside	garden	,	waiting	for	her	.
常设	在	这	小的	路边	花园	,	等待	为了	她	.

站在路边的小花园里，等着她。

" [juːv] [bɪn] ['ræðər] [sloʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːrgən] !

"	You've	been	rather	slow	about	keeping	to	your	bargain	!
"	你已经	到过	相当	慢的	关于	保持	到	你的	便宜货	!

“你履行承诺的速度也太慢了吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æŋgrəli] .

"	exclaimed	the	Witch	angrily	.
"	惊呼	这	巫婆	愤怒地	.

“女巫愤怒地喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] . "

"	I	was	just	coming	after	you	.	"
"	我	曾是	只是	未来	后	你	.	"

“我只是来追你的。”

" [oʊ] ! [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['naɪnər] .

"	Oh	!	do	not	make	me	go	with	you	!	"	cried	Nina	.
"	哦	!	做	不是	制作	我	去	和	你	!	"	哭	妮娜	.

“哦！别让我跟你走！”妮娜喊道。

[ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [greɪt] [fiːt] ,

In	her	agony	she	fell	down	upon	the	snow	at	the	Witch's	great	feet	,
在	她	痛苦	她	跌倒	向下	之上	这	雪	在	这	女巫的	伟大的	脚	,

她痛苦万分，跌倒在女巫巨大的脚下，雪地上到处都是。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər]['waɪldli] : " [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [friː] !

and	besought	her	wildly	:	"	Let	me	be	free	!
和	恳求	她	疯狂地	:	"	让	我	是	自由的	!

他疯狂地恳求她：“让我自由吧！”

[oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː][biː; bi] [friː] ! "

Oh	,	do	let	me	be	free	!	"
哦	,	做	让	我	是	自由的	!	"

哦，请让我自由吧！

" - ! " [snæpt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Snikkesnak	!	"	snapped	the	Witch	.
"	-	!	"	啪啪	这	巫婆	.

“斯尼克斯纳克！”女巫厉声说道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Up	with	you	!
"	向上	和	你	!

“加油！”

[noʊ] ['nɑːnsens] ! "

No	nonsense	!	"
不	废话	!	"

别废话！

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ? " [weɪld] ['naɪnər] .

"	Is	there	not	a	single	flower	to	save	me	?	"	wailed	Nina	.
"	是	那里	不是	一个	单身的	花	到	节省	我	?	"	哀嚎	妮娜	.

“难道就没有一朵花来救我吗？”妮娜哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

She	half	rose	,	and	,	fairly	beside	herself	with	fright	and	despair	,
她	一半	玫瑰	,	和	,	相当	旁	她自己	和	惊吓	和	绝望	,

她半起身子，惊恐绝望得几乎失去了理智，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

began	to	scrape	the	snow	away	from	the	garden	-	bed	at	the	side	of	the
开始	到	刮	这	雪	离开	从	这	花园	-	床	在	这	边	的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

开始铲除小路旁花坛上的积雪，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

trying	to	find	a	flower	.
尝试	到	寻找	一个	花	.

试图找到一朵花。

" [oʊ] , [jes] , [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

"	Oh	,	yes	,	look	if	you	like	!
"	哦	,	是的	,	看	如果	你	喜欢	!

“哦，是的，喜欢的话就看看吧！”

- ! - ! " [læft] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn]

Snikkesnak	!	snikkesnak	!	"	laughed	the	Witch	,	her	face	glowing	with	exultation
-	!	-	!	"	笑了	这	巫婆	,	她	脸	发光	和	大喜

[æt; ət] ['niːnəz] ['trʌb(ə)l] .

at	Nina's	trouble	.
在	妮娜的	麻烦	.

“咻咻！咻咻！”女巫笑着，脸上洋溢着对妮娜遭遇的困境的欣喜。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

But	an	instant	after	,	her	countenance	became	filled	with	fury	,
但	一个	立即的	后	,	她	面容	成为	已填	和	愤怒	,

但就在下一刻，她的脸上顿时充满了愤怒。

[fɔːr; fər] [wer] ['naɪnər] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] ,

for	where	Nina	had	cleared	the	snow	away	,
为了	在哪里	妮娜	有	已清除	这	雪	离开	,

在妮娜清理掉积雪的地方，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [plænt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɑːrk] - [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊər] [bʌdz] !

there	appeared	a	plant	with	fresh	dark	-	green	leaves	and	white	flower	buds	!
那里	出现	一个	植物	和	新鲜的	黑暗的	-	绿色的	树叶	和	白色的	花	花蕾	!

出现了一株植物，它有着鲜亮的深绿色叶子和白色的花苞！

['naɪnər] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ; [ðen] , ['breɪkɪŋ]

Nina	clasped	her	hands	together	in	great	joy	and	thankfulness	;	then	,	breaking
妮娜	紧握	她	双手	一起	在	伟大的	喜悦	和	感恩	;	然后	,	打破

[ɔːf] [ə; eɪ] [bʌd] ,

off	a	bud	,
离开	一个	芽	,

妮娜双手合十，满心欢喜和感激；然后，她掰下一朵花苞，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

she	lifted	it	up	high	toward	the	Witch	and	rushed	away	into	the	hut	.
她	抬起	它	向上	高的	朝向	这	巫婆	和	匆忙	离开	进入	这	小屋	.

她高高举起它，朝着女巫的方向跑去，然后冲进了小屋。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

The	Witch	,	in	her	disappointment	and	vexation	,
这	巫婆	,	在	她	失望	和	烦恼	,

女巫失望又恼怒，

[spræŋ] [ə'baʊt] [soʊ]['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

sprang	about	so	wildly	in	the	snow	that	it	rose	in	a	cloud	all	about	her	,
弹簧	关于	所以	疯狂地	在	这	雪	那	它	玫瑰	在	一个	云	全部	关于	她	,

她在雪地里疯狂地跳跃，以至于周围的雪都扬起了一片云雾。

[ænd; ənd]['naɪnər] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	Nina	never	saw	her	again	.
和	妮娜	绝不	锯	她	再次	.

妮娜再也没见过她。

[seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['naɪnər] [naʊ] [toʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ;

Safe	at	home	in	the	little	hut	,	Nina	now	told	all	her	adventure	;
安全的	在	家	在	这	小的	小屋	,	妮娜	现在	讲述	全部	她	冒险	;

回到家中的小木屋里，妮娜安全地讲述了她的冒险经历；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [swiːt] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	the	grandmother	took	the	little	girl's	sweet	,	frightened	face	between	her
和	这	祖母	采取	这	小的	女孩们	甜的	,	害怕	脸	之间	她

[tuː] [oʊld][hændz] ,

two	old	hands	,
二	老的	双手	,

奶奶用她那双苍老的手捧住了小女孩甜美而又惊恐的小脸。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['meni] [taɪmz] .

and	kissed	her	forehead	many	times	.
和	亲吻	她	前额	许多	时代	.

他多次亲吻了她的额头。

['feɪθfəli] ['evri] [deɪ] ['naɪnər] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['krɪsməs] [roʊz]

Faithfully	every	day	Nina	went	to	pay	a	loving	visit	to	the	little	"	Christmas	Rose
忠实	每一个	天	妮娜	去	到	支付	一个	爱	访问	到	这	小的	"	圣诞节	玫瑰

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ([ˌhɛlɪ'bɔrəs] [niː'ʒer]) ;

"	in	the	garden	(	helleborus	niger	)	;
"	在	这	花园	(	嚏根草	尼日尔	)	;

每天，妮娜都会虔诚地去花园里探望那株小小的“圣诞玫瑰”(黑嚏根草)；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər]

for	that	was	the	flower	which	had	saved	her	;	and	the	whole	winter
为了	那	曾是	这	花	哪个	有	已保存	她	;	和	这	所有的	冬天

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

因为正是那朵花救了她；整个冬天，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

it	could	be	found	fresh	and	beautiful	,	here	and	there	under	the	snow	.
它	可以	是	成立	新鲜的	和	美丽的	,	这里	和	那里	在下面	这	雪	.

在雪下，到处都能发现新鲜美丽的它。

[ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [der] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd] [frɔsts] [ʌv; əv] [diːp]

Though	no	other	blossoms	dare	come	forth	to	face	the	snows	and	frosts	of	deep
尽管	不	其他	花朵	敢	来	前进	到	脸	这	雪	和	霜冻	的	深的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

尽管没有其他花朵敢于面对严冬的冰雪严寒，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] ['ventʃərz] ['breɪvli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] ['weðər] ,

the	Christmas	Rose	ventures	bravely	out	into	the	bleak	weather	,
这	圣诞节	玫瑰	风险投资	勇敢地	出去	进入	这	苍凉	天气	,

圣诞玫瑰勇敢地冒险进入阴冷的天气中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['kɜːrɪdʒ] [hoʊldz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ɪts] ['paʊɚz] .

and	with	modest	and	serene	courage	holds	her	own	against	its	powers	.
和	和	谦虚的	和	安详	勇气	持有	她	自己的	反对	它是	权力	.

她以谦逊沉稳的勇气对抗着它的力量。

[ðə; ði] [snoʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ] [ðɪs]

The	snow	lying	over	it	keeps	it	from	freezing	;	and	if	one	brushes	away	this
这	雪	说谎	超过	它	保持	它	从	冷冻	;	和	如果	一	刷子	离开	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,

beautiful	covering	,
美丽的	覆盖	,

覆盖在它上面的积雪使它免于冻结；如果有人拂去这美丽的积雪，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] , [waɪt] , [goʊld] - ['sentərd] ['blɔsəmz] , ['læfɪŋ]

the	Christmas	Rose	appears	with	its	lovely	,	white	,	gold	-	centered	blossoms	,	laughing
这	圣诞节	玫瑰	出现	和	它是	迷人的	,	白色的	,	金子	-	居中	花朵	,	笑

[æt; ət][ðə; ði][frɔːst] .

at	the	frost	.
在	这	霜	.

圣诞玫瑰绽放出美丽洁白、花心金黄的花朵，仿佛在嘲笑霜冻。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] ['stedəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə] ['sprɪŋz] [fɜːrst] ['blɑːsəm] —

It	blooms	steadily	on	until	it	can	say	"	Good	-	day	"	to	spring's	first	blossom	—
它	花朵	稳步	在	直到	它	能	说	"	好的	-	天	"	到	春天	第一的	开花	—

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] ;

the	little	snowdrop	;
这	小的	雪花莲	;

它持续盛开，直到可以向春天的第一朵花——小雪花莲——说“你好”；

[ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

and	so	,	through	all	the	year	,	there	are	flowers	blooming	in	our	dear
和	所以	,	通过	全部	这	年	,	那里	是	花朵	盛开	在	我们的	亲爱的

['nɔːrðərn] [lænd] , ['denmɑːrk] .

Northern	land	,	Denmark	.
北方	土地	,	丹麦	.

因此，一年四季，在我们亲爱的北方土地丹麦，鲜花都在盛开。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['naɪnər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ,

Thus	it	was	that	Nina	escaped	the	Witch	,	who	,	being	a	Forest	Witch	,
因此	它	曾是	那	妮娜	逃脱	这	巫婆	,	WHO	,	存在	一个	森林	巫婆	,

就这样，妮娜逃脱了女巫的魔爪，而这位女巫，是一位森林女巫。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['flaʊər] .

did	not	know	of	the	Christmas	Rose	,	because	that	is	a	garden	flower	.
做过	不是	知道	的	这	圣诞节	玫瑰	,	因为	那	是	一个	花园	花	.

我以前不知道圣诞玫瑰，因为那是一种花园花卉。

— [dʒeɪ] . ['kroʊn] .

—	J	.	Krohn	.
—	J	.	克罗恩	.

—J. Krohn。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [naɪts]

THE	TESTING	OF	THE	TWO	KNIGHTS
这	测试	的	这	二	骑士

两位骑士的考验

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['læftər] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːlətɪ] .

Down	in	the	town	all	was	laughter	,	dancing	and	jollity	.
向下	在	这	镇	全部	曾是	笑声	,	跳舞	和	欢乐	.

镇上到处都是欢声笑语，人们载歌载舞，一片欢乐祥和。

['bænərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['haustɔp] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [riːðd]

Banners	were	flying	from	housetops	and	windows	,	flowers	were	wreathed
横幅	是	飞行	从	屋顶	和	视窗	,	花朵	是	花环

[ə'baʊt] [poʊlz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

about	poles	and	arches	,
关于	杆子	和	拱门	,

横幅从屋顶和窗户飘扬，鲜花环绕着杆子和拱门。

[ænd; ənd] [griːn] ['bræntʃɪz] ['dekəreɪtɪd] ['evri] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [dɔːr] .

and	green	branches	decorated	every	gateway	and	door	.
和	绿色的	分支	装饰	每一个	网关	和	门	.

绿枝点缀着每一道门廊和每一扇门。

['klɪrli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Clearly	,	a	great	festival	was	in	progress	.
清楚地	,	一个	伟大的	节日	曾是	在	进步	.

显然，一场盛大的节日正在进行中。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ['taʊərd] [ðə; ði][oʊld] [red] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] .

High	on	a	hill	overlooking	the	town	,	towered	the	old	red	castle	of	a	duke	.
高的	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	,	高耸	这	老的	红色的	城堡	的	一个	公爵	.

在俯瞰全镇的山顶上，耸立着一座古老的红色公爵城堡。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [maʊnd] , [stʊd] ['gɪldɪd] ['kænən] ,

In	front	of	the	castle	,	on	a	beautiful	green	mound	,	stood	gilded	cannon	,
在	正面	的	这	城堡	,	在	一个	美丽的	绿色的	冢	,	站立	镀金	大炮	,

城堡前，在一座美丽的绿色小山丘上，矗立着镀金大炮。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [sent] ['θʌndərəs] [piːlz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] -

which	at	intervals	sent	thunderous	peals	through	the	town	and	over	the	near	-
哪个	在	间隔	发送	雷鸣	果皮	通过	这	镇	和	超过	这	靠近	-

['laɪɪŋ] [hɪlz] .

lying	hills	.
说谎	丘陵	.

不时发出雷鸣般的巨响，响彻城镇和附近的山丘。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [toʊst] ['gɪv(ə)n] ,

Inside	the	castle	,	speeches	were	being	made	and	toasts	given	,
里面	这	城堡	,	演讲	是	存在	制成	和	祝酒	给定	,

城堡内，人们正在发表演讲和敬酒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːgər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !

and	many	were	the	eager	shouts	of	"	Hail	to	the	Princess	!
和	许多	是	这	渴望的	喊叫	的	"	冰雹	到	这	公主	!

许多人热情地高呼“公主万岁！”

" [ænd; ənd] " [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !

"	and	"	Long	life	to	the	Princess	!
"	和	"	长的	生活	到	这	公主	!

“和“祝公主长寿！”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['oʊnli] ['dɔːtər] , ['prɪnses] ['iːŋgə] ,

"	for	this	was	the	birthday	of	the	Duke's	only	daughter	,	Princess	Inga	,
"	为了	这	曾是	这	生日	的	这	公爵的	仅有的	女儿	,	公主	英加	,

“因为这一天是公爵唯一的女儿英格公主的生日。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	the	festival	was	in	her	honor	.
和	这	节日	曾是	在	她	荣誉	.

而这个节日正是为了纪念她而举办的。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

At	the	conclusion	of	each	speech	and	chorus	of	joyous	shouts	up	at	the
在	这	结论	的	每个	演讲	和	合唱	的	欢乐	喊叫	向上	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

每次演讲结束时，城堡里都会响起一片欢呼声，

[ðə; ði] ['kænən] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['sɪgnəlɪŋ] ['vɑːli] ;

the	cannon	sent	forth	their	signaling	volley	;
这	大炮	发送	前进	他们的	信号传导	截击	;

大炮发出了信号齐射；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɑːli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

and	at	each	volley	the	people	in	the	town	took	up	the	rejoicing	and	heartily
和	在	每个	截击	这	人们	在	这	镇	采取	向上	这	欢欣鼓舞	和	衷心地

['ekəud] " [heɪl] !

echoed	"	Hail	!
回声	"	冰雹	!

每当一声齐射响起，镇上的人们便欢呼雀跃，齐声高呼“万岁！”

[heɪl] !

hail	!
冰雹	!

冰雹!

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !

Long	life	to	the	Princess	!
长的	生活	到	这	公主	!

祝公主长寿!

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [duːk] ['evər] [sɪns] [ðæt]

"	for	they	had	loved	the	beautiful	daughter	of	their	good	Duke	ever	since	that
"	为了	他们	有	喜爱	这	美丽的	女儿	的	他们的	好的	公爵	曾经	自从	那

[fɜːrst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

first	day	when	she	had	appeared	among	them	,
第一的	天	什么时候	她	有	出现	之中	他们	,

“因为自从他们第一次见到他们善良公爵的美丽女儿以来，他们就一直爱着她。”

[ə; eɪ]['taɪni] ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊts] .

a	tiny	smiling	child	,	in	her	little	carriage	drawn	by	a	pair	of	white	goats	.
一个	微小的	微笑	孩子	,	在	她	小的	运输	绘制	经过	一个	一对	的	白色的	山羊	.

一个笑容灿烂的小女孩，坐在由两只白山羊拉着的小马车里。

['æftər][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	feasting	was	over	,
后	这	盛宴	曾是	超过	,

宴饮结束后，

[ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['terəsɪz]

the	guests	dispersed	from	the	stately	hall	and	strolled	about	the	terraces
这	客人	分散的	从	这	庄严	大厅	和	漫步	关于	这	露台

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] [er] .

and	gardens	to	enjoy	the	summer	night	and	its	sweet	refreshing	air	.
和	花园	到	享受	这	夏天	夜晚	和	它是	甜的	令人耳目一新	空气	.

客人们从庄严的大厅散去，漫步在露台和花园中，享受夏夜的清爽空气。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['gɑːrdn] [wɔːks] [peɪst] [ðə; ði] [duːk] ,

Down	one	of	the	shadowy	garden	walks	paced	the	Duke	,
向下	一	的	这	阴暗的	花园	散步	踱步	这	公爵	,

公爵沿着一条幽暗的花园小径踱步而下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	with	him	a	man	conspicuous	among	the	richly	adorned	guests	for	the
和	和	他	一个	男人	显眼的	之中	这	丰富	装饰	客人	为了	这

[dʌl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

dull	simplicity	of	his	attire	.
乏味的	简单	的	他的	服装	.

与他同行的还有一位男士，他在一群衣着华丽的宾客中显得格外引人注目，因为他的穿着朴素无华。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [frʌm; frəm][fɜːr] ['fɔːrɪst] [huː] [wɔːr] [naʊ] ,

He	was	no	other	than	the	Wise	One	from	Fir	Forest	who	wore	now	,
他	曾是	不	其他	比	这	明智的	一	从	冷杉	森林	WHO	穿着	现在	,

他正是来自杉树林的智者，如今他身着……

[æz; əz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [dɑːrk] [roʊb] [ʌv; əv] [braʊn] ,

as	at	all	times	,	his	plain	dark	robe	of	brown	,
作为	在	全部	时代	,	他的	清楚的	黑暗的	长袍	的	棕色的	,

一如既往，他穿着一件朴素的棕色长袍，

— [ə'genst] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snoʊ] - [waɪt] ['weɪvi] [bɪrd] .

—	against	which	flowed	in	sharp	contrast	his	long	snow	-	white	wavy	beard	.
—	反对	哪个	流动	在	锋利的	对比	他的	长的	雪	-	白色的	波浪状	胡须	.

——与此形成鲜明对比的是他雪白的长波浪胡须。

" [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [raɪt] ['merəli] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,

"	The	day	has	passed	right	merrily	,	"	said	the	Duke	,
"	这	天	有	通过了	正确的	兴高采烈地	,	"	说	这	公爵	,

“这一天过得真愉快，”公爵说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ;

"	and	there	has	been	no	lack	of	congratulations	and	speeches	;
"	和	那里	有	到过	不	缺少	的	恭喜！	和	演讲	;

“祝贺和致辞纷至沓来；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	all	the	speeches	were	to	no	other	end	than	to	wish	happiness	and
和	全部	这	演讲	是	到	不	其他	结尾	比	到	希望	幸福	和

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .

good	fortune	to	my	beloved	daughter	.
好的	财富	到	我的	心爱	女儿	.

所有这些讲话的目的都只有一个，那就是祝愿我亲爱的女儿幸福安康。

[wʌt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] !

What	showers	of	good	wishes	have	been	poured	upon	her	to	-	day	!
什么	淋浴	的	好的	愿望	有	到过	倾倒	之上	她	到	-	天	!

今天她收到了如雨般的祝福！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] , [hɜːr; hər][laɪf] [wɪl]

If	she	receives	but	a	quarter	of	all	these	blessings	,	her	life	will
如果	她	接收	但	一个	四分之一	的	全部	这些	祝福	,	她	生活	将要

[ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . "

overflow	with	happiness	.	"
溢出	和	幸福	.	"

即使她能得到这些祝福的四分之一，她的人生也会充满幸福。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['greɪvli] .

"	I	pray	that	it	may	,	"	said	the	Wise	One	gravely	.
"	我	祈祷	那	它	可能	,	"	说	这	明智的	一	严重地	.

“我祈祷能够如此，”智者严肃地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [laɪk][ɔ:l] ['ʌðər] , [mʌst; məst][wɪn][hɜ:r; hər][oʊn] ['hæpinəs] . "

"	But	the	Princess	,	like	all	others	,	must	win	her	own	happiness	.	"
"	但	这	公主	,	喜欢	全部	其他的	,	必须	赢	她	自己的	幸福	.	"

“但是，公主和所有人一样，必须自己去赢得幸福。”

" [wʌt] [seɪ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [du:k] .

"	What	say	you	?	"	asked	the	Duke	.
"	什么	说	你	?	"	问	这	公爵	.

“你们怎么看？”公爵问道。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['ænsər] ['sloʊli] , " ['hæpinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [self][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

The	Wise	One	answered	slowly	,	"	Happiness	comes	from	forgetting	self	and	living
这	明智的	一	回答	缓慢地	,	"	幸福	来	从	遗忘	自己	和	活的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	the	joy	of	others	.
为了	这	喜悦	的	其他的	.

智者缓缓回答道：“幸福源于忘我，为他人的快乐而活。”

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][wʌn][bi:; bi]['tru:li] ['hæpi] . "

In	no	other	way	can	one	be	truly	happy	.	"
在	不	其他	方式	能	一	是	真的	快乐的	.	"

除此之外，别无他法能获得真正的幸福。

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .

"	Yet	I	am	happy	,	"	said	the	Duke	.
"	然而	我	是	快乐的	,	"	说	这	公爵	.

“但我很开心，”公爵说道。

" [ju:; jʊ] , [dɪr] [du:k] , [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

"	You	,	dear	Duke	,	yes	!	"	answered	the	Wise	One	.
"	你	,	亲爱的	公爵	,	是的	!	"	回答	这	明智的	一	.

“您，亲爱的公爵，当然可以！”智者回答道。

" [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

"	And	well	may	you	be	happy	,	for	you	never	think	of	yourself	.
"	和	出色地	可能	你	是	快乐的	,	为了	你	绝不	思考	的	你自己	.

“你真应该幸福，因为你从不为自己着想。”

[ju:; jʊ] [teɪk] ['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] ['du:kdəm] ,

You	take	kindliest	care	of	all	in	your	dukedom	,
你	拿	最友善的	关心	的	全部	在	你的	公国	,

你对你领地里的所有人照顾得最周到。

['evər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə][ɔ:l]

ever	doing	good	among	the	poor	and	the	sick	,	and	giving	pleasure	to	all
曾经	正在做	好的	之中	这	贫穷的	和	这	生病的	,	和	给予	乐趣	到	全部

[ðoʊz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

those	about	you	,
那些	关于	你	,

要经常向穷人和病人行善，并给周围的人带来快乐。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

especially	to	the	Princess	.
尤其	到	这	公主	.

尤其是对公主而言。

[tu:; tə] ['glædn] [hɜ:r; hər][ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] ['pleʒər] . "

To	gladden	her	is	your	greatest	pleasure	.	"
到	格拉登	她	是	你的	最	乐趣	.	"

让她开心就是你最大的快乐。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	That	is	true	,	"	assented	the	Duke	,	with	evident	gratification	.
"	那	是	真的	,	"	同意	这	公爵	,	和	明显	满足感	.

“的确如此，”公爵欣然同意道，语气中明显带着满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [preɪz] , ['nevər] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n] .

He	could	not	but	be	pleased	at	the	Wise	One's	praise	,	never	lightly	given	.
他	可以	不是	但	是	高兴	在	这	明智的	一个人的	称赞	,	绝不	轻轻	给定	.

他怎能不为智者的赞扬而感到高兴呢？智者的赞扬从来都不是轻易给予的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] , " [sɪns] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	now	,	my	good	friend	,	"	continued	the	Duke	,	"	since	we	speak	of	the
"	和	现在	,	我的	好的	朋友	,	"	持续	这	公爵	,	"	自从	我们	说话	的	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“现在，我的好朋友，”公爵继续说道，“既然我们谈到了公主，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [æsk][jʊr; jər] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	would	fain	ask	your	good	counsel	concerning	her	.
我	会	欣然	问	你的	好的	法律顾问	有关	她	.

我想请教您一些关于她的问题。

['suːtəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Suitors	will	come	to	strive	to	win	her	hand	.
求婚者	将要	来	到	努力	到	赢	她	手	.

追求者们会争相赢得她的芳心。

[ɪn'diːd] , [tuː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn]

Indeed	,	two	have	already	asked	to	appear	before	me	,	and	I	receive	them	in
的确	,	二	有	已经	问	到	出现	前	我	,	和	我	收到	他们	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

事实上，已有两人要求到我面前出庭，我将于上午接见他们。

['meni] [wɪl] [siːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] - [seɪk] ,

Many	will	seek	her	for	the	dukedom's	sake	,
许多	将要	寻找	她	为了	这	-	清酒	,

为了公爵之位，许多人会追捕她。

[sɪns] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wedz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [duːk] ['æftər][ˌem 'iː] ;

since	the	one	she	weds	will	become	duke	after	me	;
自从	这	一	她	结婚	将要	变得	公爵	后	我	;

因为她嫁的那个人将会继承我的爵位；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['suːtəz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːrði]

and	among	all	the	suitors	how	shall	we	know	which	is	a	true	and	worthy
和	之中	全部	这	求婚者	如何	将	我们	知道	哪个	是	一个	真的	和	值得

[naɪt] ?

knight	?
骑士	?

在众多求婚者中，我们如何才能知道谁才是真正值得尊敬的骑士呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , — ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] . "

She	should	have	the	best	of	all	,	—	only	the	very	best	.	"
她	应该	有	这	最好的	的	全部	,	—	仅有的	这	非常	最好的	.	"

她应该拥有最好的，——只有最好的。

" [ðə; ði] [best] , [laɪk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ,

"	The	best	,	like	the	happiest	,
"	这	最好的	,	喜欢	这	最快乐	,

“最好的，比如最快乐的，

[ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [læst][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

is	the	person	who	thinks	last	of	himself	and	first	of	all	others	,
是	这	人	WHO	思考	最后的	的	他自己	和	第一的	的	全部	其他的	,

是那种首先考虑他人，最后考虑自己的人。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['envi] .

he	who	is	wholly	free	from	selfishness	and	envy	.
他	WHO	是	完全	自由的	从	自私	和	嫉妒	.

完全没有自私和嫉妒的人。

['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['ɜːrnɪstli] ,

Only	to	such	a	one	,	"	said	the	Wise	One	earnestly	,
仅有的	到	这样的	一个	一	,	"	说	这	明智的	一	切实	,

“只有这样的人，”智者郑重地说。

" ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['prɪnses] . "

"	only	to	such	a	one	should	we	give	our	dear	Princess	.	"
"	仅有的	到	这样的	一个	一	应该	我们	给	我们的	亲爱的	公主	.	"

“我们只应将我们亲爱的公主交给这样的人。”

" [oʊ] , [jes] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [duːk] .

"	Oh	,	yes	!	"	responded	the	Duke	.
"	哦	,	是的	!	"	回应	这	公爵	.

“哦，是的！”公爵回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] , [tuː] .

"	That	is	right	,	and	very	well	conceived	and	stated	,	too	.
"	那	是	正确的	,	和	非常	出色地	构思	和	声明	,	也	.

“没错，而且构思和表述都非常出色。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ?

But	how	am	I	to	test	the	hearts	of	those	who	come	?
但	如何	是	我	到	测试	这	心	的	那些	WHO	来	?

但我该如何察验那些前来之人的心呢?

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [glæs] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] !

Their	hearts	are	not	of	glass	,	so	that	one	may	peep	into	them	!
他们的	心	是	不是	的	玻璃	,	所以	那	一	可能	窥视	进入	他们	!

他们的心不是玻璃做的，所以没人能窥探他们的内心!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skʌvər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [huː] [siːk]

How	shall	I	discover	,	for	instance	,	the	true	character	of	the	rivals	who	seek
如何	将	我	发现	,	为了	实例	,	这	真的	特点	的	这	竞争对手	WHO	寻找

['ɔːdiəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

audience	to	-	morrow	?
观众	到	-	明天	?

例如，我该如何发现明天前来接见的竞争对手的真实性格呢?

" [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['sloʊli] , " [huː] [ɪz]

"	The	Wise	One	pondered	for	some	minutes	and	then	inquired	slowly	,	"	Who	is
"	这	明智的	一	沉思	为了	一些	分钟	和	然后	询问	缓慢地	,	"	WHO	是

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'spaɪzd] ,

the	most	despised	,
这	最多	被鄙视的	,

智者沉思片刻，然后缓缓问道：“谁是最受鄙视的?

[ðə; ði] [miːn] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] ? "

the	meanest	in	station	,	of	all	the	castle	servitors	?	"
这	最卑鄙的	在	车站	,	的	全部	这	城堡	仆人	?	"

城堡里所有侍从中最卑鄙的那个?

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [sed] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [du:k] , ['læfɪŋli] .
" Oh , that is easily said , " responded the Duke , laughingly .
" 哦 , 那 是 容易地 说 , " 回应 这 公爵 , 笑着 .

“哦，说起来容易，”公爵笑着回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['stu:pɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [klaus] - .
" It could be no other than that stupid , good - natured Klaus Klodrian .
" 它 可以 是 不 其他 比 那 愚蠢的 , 好的 - 自然 克劳斯 - .

“除了那个愚蠢但心地善良的克劳斯·克洛德里安，还能有谁呢？”

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [gru:mz] ['ʌndər] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [raɪz] ['haɪər] ,
He is but the fourth groom's under stable - boy , and yet he will never rise higher ,
他 是 但 这 第四 新郎的 在下面 稳定的 - 男生 , 和 然而 他 将要 绝不 上升 更高 ,

他不过是马夫手下的第四号侍从，而且他的职位也永远不会更高了。

[pʊr] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] ! "
poor , dull - witted fellow ! "
贫穷的 , 乏味的 - 机智的 同伴 ! "

可怜的、笨蛋！

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .
" Good , " said the Wise One .
" 好的 , " 说 这 明智的 一 .

“很好，”智者说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [wel] .
" He will serve our present purpose well .
" 他 将要 服务 我们的 展示 目的 出色地 .

他将很好地满足我们目前的需求。

[let] [ðə; ði] ['raɪvlz] [i:tʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['dwelɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['ɑ:nərd] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Let the rivals each take his turn dwelling one day as honored guest at the castle ,
让 这 竞争对手 每个 拿 他的 转动 住宅 一 天 作为 荣幸 客人 在 这 城堡 ,
,

让这些竞争对手轮流在城堡里做一天尊贵的客人吧。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [hʌt] [ʌv; əv] [klaus] - ,
and one day in the poor hut of Klaus Klodrian ,
和 一 天 在 这 贫穷的 小屋 的 克劳斯 - ,

有一天，在克劳斯·克洛德里安那间简陋的小屋里，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [tru:] [naɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
and perhaps this will disclose the true knight to us .
和 也许 这 将要 透露 这 真的 骑士 到 我们 .

或许这能让我们看清真正的骑士是谁。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [tests] , [bʌt; bət][let] [ˌju: 'es][traɪ] [ðɪs] [fɜ:rst] . "
If not , there are other tests , but let us try this first . "
如果 不是 , 那里 是 其他 测试 , 但 让 我们 尝试 这 第一的 . "

如果不行，还有其他测试方法，但我们先试试这个吧。

" [jes] , [let] [ˌju: 'es][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" Yes , let us try it , " said the Duke .
" 是的 , 让 我们 尝试 它 , " 说 这 公爵 .

“是的，我们试试吧。”公爵说道。

" [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [help] , [ænd; ənd][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .

"	Glad	am	I	to	rely	on	your	help	,	and	most	grateful	for	your	counsel	.
"	高兴的	是	我	到	依靠	在	你的	帮助	,	和	最多	感激的	为了	你的	法律顾问	.

我很高兴能得到您的帮助，也非常感谢您的建议。

" ['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] ,

"	After	arranging	the	plan	a	little	more	in	detail	,
"	后	安排	这	计划	一个	小的	更多的	在	细节	,

“在对计划进行更详细的安排之后，

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

the	Wise	One	said	farewell	and	started	on	his	homeward	way	.
这	明智的	一	说	告别	和	开始	在	他的	回家	方式	.

智者道别后，踏上了回家的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	was	glad	to	leave	behind	the	festivities	and	excitement	of	the	castle	,
他	曾是	高兴的	到	离开	在后面	这	庆祝活动	和	激动	的	这	城堡	,

他很高兴能离开城堡里的热闹和喧嚣。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l][lɔːg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr]

and	longed	to	reach	his	peaceful	little	log	hut	in	the	midst	of	the	great	Fir
和	渴望	到	抵达	他的	和平	小的	日志	小屋	在	这	中间	的	这	伟大的	冷杉

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

他渴望回到位于大杉林深处的宁静小木屋。

['seldəm] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [hɜːrd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Seldom	were	other	sounds	heard	there	than	the	whispering	of	the	wind	in	the
很少	是	其他	声音	听到	那里	比	这	耳语	的	这	风	在	这

[triː] - [tɑːps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

除了风吹过树梢的沙沙声，那里很少听到其他声音。

[ðə; ði][glæd] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

the	glad	twitter	of	birds	and	the	whirring	of	their	wings	.
这	高兴的	叽叽喳喳	的	鸟类	和	这	嗡嗡声	的	他们的	翅膀	.

鸟儿欢快的鸣叫声和翅膀扇动的声音。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː] [naɪts] [keɪm]

Just	as	he	was	turning	from	the	roadside	into	the	forest	,	two	knights	came
只是	作为	他	曾是	转弯	从	这	路边	进入	这	森林	,	二	骑士	来了

['gæləpɪŋ] [pæst] ,

galloping	past	,
疾驰	过去的	,

他正要从路边拐进森林时，两名骑士策马飞驰而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['suːtəz] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['ɪŋgəz]

and	he	knew	that	they	must	be	the	expected	suitors	for	Princess	Inga's
和	他	知道	那	他们	必须	是	这	预期的	求婚者	为了	公主	英格的

[hænd] .

hand	.
手	.

他知道他们一定是英格公主的求婚者。

[bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd][sæt] ['praʊdli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

Both	were	young	and	stately	and	sat	proudly	upon	their	beautiful	horses	.
两个都	是	年轻的	和	庄严	和	卫星	自豪地	之上	他们的	美丽的	马匹	.

他们俩都年轻英俊，神态高贵，骄傲地骑在漂亮的骏马上。

[ðə; ði][wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [griːn] ['velvɪt] ,

The	one	knight	was	clad	in	green	velvet	,
这	一	骑士	曾是	覆膜	在	绿色的	天鹅绒	,

那位骑士身穿绿色天鹅绒长袍，

[wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l][hæt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

with	graceful	hat	and	waving	plume	of	the	same	color	,
和	优美	帽子	和	挥手	羽	的	这	相同的	颜色	,

头戴优雅的帽子，帽檐上插着同色飘逸的羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	the	trappings	of	his	horse	shone	with	gold	.
和	这	服饰	的	他的	马	闪耀	和	金子	.

他的马身上装饰着闪闪发光的金饰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] ['ɔːlsoʊ] ,

The	other	knight	was	richly	dressed	also	,
这	其他	骑士	曾是	丰富	穿着	还	,

另一位骑士也穿着华丽的服饰。

[bʌt; bət][ɪn] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [hæt] ,

but	in	blue	velvet	and	with	a	snowy	plume	in	his	blue	hat	,
但	在	蓝色的	天鹅绒	和	和	一个	下雪的	羽	在	他的	蓝色的	帽子	,

但他身穿蓝色天鹅绒长袍，蓝色帽子上插着一根雪白的羽毛，

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	silver	on	the	trappings	of	his	horse	.
和	银	在	这	服饰	的	他的	马	.

他马匹的装饰物上也镶有银饰。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ]

As	they	rode	gaily	along	,	looking	so	happy	and	handsome	,	and	exchanging
作为	他们	骑	兴高采烈地	沿着	,	寻找	所以	快乐的	和	英俊的	,	和	交换

['frendli] [wɜːrdz][ænd; ənd] [glɑːnsiz] ,

friendly	words	and	glances	,
友好的	字	和	眼神	,

他们一路欢快地骑行，看起来既快乐又英俊，彼此友好地交谈、交换眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	hard	indeed	to	wish	success	to	one	at	the	expense	of	the
它	会	是	难的	的确	到	希望	成功	到	一	在	这	费用	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

要希望一方成功而牺牲另一方的利益，这确实很难。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [went] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ɪts] ['dɛnsəst]

The	Wise	One	went	hastily	into	the	forest	,	directing	his	steps	to	its	densest
这	明智的	一	去	草草	进入	这	森林	,	导演	他的	步骤	到	它是	最密集

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

智者匆匆走进森林，径直走向林木最茂密的地方。

[wer] [wʌz; wəz] [sɪ'kwestərd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hoʊm] .

where	was	sequestered	his	lonely	home	.
在哪里	曾是	隔离	他的	孤独	家	.

他被隔离在孤零零的家中。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['blækbɜːrd] [stoʊl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

Soon	after	,	a	great	blackbird	stole	forth	from	the	woods	,
很快	后	,	一个	伟大的	黑鸟	偷窃	前进	从	这	树林	,

不久之后，一只巨大的黑鸟从树林中悄悄飞了出来。

[tɜːrnd] [ɪts] ['jeloʊ] [biːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd]
turned its yellow beak toward the road which the two knights had taken and
转向 它是 黄色的 喙 朝向 这 路 哪个 这 二 骑士 有 已采取 和
[fluː] ['æftər] [ðem; ðəm] .
flew after them .
飞翔 后 他们 .

它把黄色的喙转向两位骑士走过的道路，然后追了上去。

[ðə; ði] [naɪts] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['goʊldən] [fɪʃ] ,
The knights quickly reached the town and rode to " The Golden Fish ,
这 骑士 迅速地 达到 这 镇 和 骑 到 " 这 金的 鱼 ,

骑士们很快到达了镇上，骑马前往“金鱼”酒馆。

" [æn; ən] [ɪn] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
" an inn not far below the castle .
" 一个 客栈 不是 远的 以下 这 城堡 .

城堡下方不远处的一家旅店。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
Before they went to their sleeping - rooms ,
前 他们 去 到 他们的 睡眠 - 房间 ,

在他们回卧室之前，

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
the Blue Knight opened one of the windows and leaned far out , looking up into
这 蓝色的 骑士 打开 一 的 这 视窗 和 倾斜 远的 出去 , 寻找 向上 进入
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,

蓝骑士打开一扇窗户，探身向外仰望高处，

[dɑːrk] - [bluː] ['hevəns] , [wer] [ðə; ði] [stɑːrz] [gliːmd] [ɪn] ['mɪrɪədz] .
dark - blue heavens , where the stars gleamed in myriads .
黑暗的 - 蓝色的 天 , 在哪里 这 明星 闪闪发光 在 无数 .

深蓝色的夜空，繁星闪烁，数不胜数。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] .
" What are you doing ? " asked the Green Knight .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 这 绿色的 骑士 .

“你在做什么？”绿骑士问道。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Looking at the stars , " answered the other .
" 寻找 在 这 明星 , " 回答 这 其他 .

“我在看星星，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [preɪ] ?
" But why , pray ?
" 但 为什么 , 祈祷 ?

“但是，请问，这是为什么呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] .
" asked the Green Knight .
" 问 这 绿色的 骑士 .

“绿骑士问道。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] .
" Oh , it is but a fancy of mine , " answered the Blue Knight .
" 哦 , 它 是 但 一个 想要 的 矿 , " 回答 这 蓝色的 骑士 .

“哦，那只是我的一时兴起，”蓝骑士回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

"	I	like	to	look	up	there	every	evening	.
"	我	喜欢	到	看	向上	那里	每一个	晚上	.

“我喜欢每天晚上抬头看看那里。”

[ðə; ðiː] [stɑːrz] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'naɪn] ['wɑːtʃflnəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn]

The	stars	shine	down	upon	us	with	such	benign	watchfulness	,	that	I	would	fain
这	明星	闪耀	向下	之上	我们	和	这样的	良性	警惕	,	那	我	会	欣然

['rendər] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] ;

render	some	return	;
使成为	一些	返回	;

群星慈祥地照耀着我们，我多么希望能够回报它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [siːmz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

and	to	enjoy	their	beauty	seems	all	I	can	do	.
和	到	享受	他们的	美丽	似乎	全部	我	能	做	.

我所能做的，似乎只有欣赏它们的美丽了。

" [ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [tuː] [naɪts] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['liːʒərli]

"	The	next	morning	the	two	knights	started	in	good	-	fellowship	riding	at	leisurely
"	这	下一个	早晨	这	二	骑士	开始	在	好的	-	奖学金	骑术	在	悠闲

[peɪs] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

pace	,	side	by	side	,
步伐	,	边	经过	边	,

第二天早上，两位骑士并肩而行，步伐悠闲，气氛融洽。

[θruː] [ðə; ðiː] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðiː] ['kæs(ə)l] [hɪl] .

through	the	streets	and	up	the	castle	hill	.
通过	这	街道	和	向上	这	城堡	爬坡道	.

穿过街道，登上城堡山。

['meni] [aɪz] [piːpt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] [kræks] ,

Many	eyes	peeped	out	at	them	through	windows	and	door	cracks	,
许多	眼睛	偷窥	出去	在	他们	通过	视窗	和	门	裂缝	,

许多双眼睛透过窗户和门缝向外窥视。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hoʊst] [ʌv; əv] " [ðə; ðiː] ['goʊldən] [fɪʃ] " [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	the	host	of	"	The	Golden	Fish	"	rubbed	his	fat	hands	together	with
和	这	主持人	的	"	这	金的	鱼	"	摩擦	他的	胖的	双手	一起	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

《金鱼》的主持人高兴地搓着肥手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tævərn] ,

He	saw	that	he	should	have	a	profitable	day	in	his	tavern	,
他	锯	那	他	应该	有	一个	有利可图	天	在	他的	酒馆	,

他预感到自己的酒馆今天生意会很红火。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [taʊn] [foʊk] [wʊd] [suːn] [kʌm] ['flɔkiŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

for	the	town	folk	would	soon	come	flocking	in	and	out	,
为了	这	镇	民间	会	很快	来	集群	在	和	出去	,

因为镇上的人们很快就会来来往往，熙熙攘攘。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['suːtəz] .

to	hear	what	they	could	of	the	suitors	.
到	听到	什么	他们	可以	的	这	求婚者	.

他们想尽可能多地了解求婚者的情况。

[ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] ['gɪldɪd] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kæs(ə)l] ,

In	the	great	gilded	hall	of	the	castle	,
在	这	伟大的	镀金	大厅	的	这	城堡	,

在城堡里金碧辉煌的大殿里，

[ðə; ði] [duːk] [sæt][ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .

the	Duke	sat	in	state	to	give	audience	to	the	knights	.
这	公爵	卫星	在	状态	到	给	观众	到	这	骑士	.

公爵端坐于礼堂，接见骑士们。

['prɪnses] ['iːŋgə] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Princess	Inga	stood	by	his	side	.
公主	英加	站立	经过	他的	边	.

英加公主一直陪伴在他身边。

[waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['duːi] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]

White	-	robed	and	with	a	cluster	of	dewy	roses	in	her	hand	,	she	looked	so
白色的	-	身着长袍	和	和	一个	簇	的	露水	玫瑰	在	她	手	,	她	看起来	所以

[fer] ,

fair	,
公平的	,

她身着白袍，手中捧着一束沾满露珠的玫瑰，看起来十分美丽。

[soʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˌkævə'liəs][wɜːr; wər] [ɪn'ræptʃərd] .

so	gracious	and	lovely	,	that	both	the	cavaliers	were	enraptured	.
所以	亲切	和	迷人的	,	那	两个都	这	骑士	是	眉飞色舞	.

她如此优雅美丽，两位骑士都被她迷住了。

['æftər][ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] [duːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

After	the	salutations	were	over	,	the	Duke	,	in	a	straightforward	manner	,
后	这	问候	是	超过	,	这	公爵	,	在	一个	直截了当	方式	,

问候结束后，公爵直截了当地说：

[geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

gave	them	his	friendly	permission	to	make	further	acquaintance	with	the
给予	他们	他的	友好的	允许	到	制作	更远	熟人	和	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

他友好地允许他们进一步结识公主。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

provided	they	would	yield	to	his	wishes	in	one	respect	.
假如	他们	会	屈服	到	他的	愿望	在	一	尊重	.

前提是他们必须在某一方面满足他的愿望。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːðər] ['suːtər] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	prevent	either	suitor	from	interfering	with	or	standing	in	the	way	of	the
到	防止	任何一个	求婚者	从	干扰	和	或者	常设	在	这	方式	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

为了防止任何一方求婚者干涉或阻碍另一方，

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][tɜːrn] [spend] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

the	Duke	would	have	each	knight	in	turn	spend	one	day	with	the	Princess	and
这	公爵	会	有	每个	骑士	在	转动	花费	一	天	和	这	公主	和

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [klaus] - ,

one	day	with	Klaus	Klodrian	,
一	天	和	克劳斯	-	,

公爵会安排每位骑士轮流与公主相处一天，再与克劳斯·克洛德里安相处一天。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	humble	servitor	of	the	castle	,	who	dwelt	in	a	hut	on	the	borders	of	the
一个	谦逊的	仆人	的	这	城堡	,	WHO	居住	在	一个	小屋	在	这	边界	的	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他是城堡里一位卑微的仆人，住在庄园边界的一间小屋里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

If	they	had	any	disinclination	to	do	this	,	the	matter	was	at	an	end	;
如果	他们	有	任何	不情愿	到	做	这	,	这	事情	曾是	在	一个	结尾	;

如果他们不愿意这样做，事情就到此为止了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

for	this	was	the	plan	he	had	fixed	upon	,	and	it	was	unalterable	.
为了	这	曾是	这	计划	他	有	固定的	之上	,	和	它	曾是	不可更改的	.

因为这是他已经决定的计划，而且不可更改。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [maɪ] ['ɑːnərd] [gests] , " [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] ,

"	Have	the	goodness	,	my	honored	guests	,	"	then	continued	the	Duke	,
"	有	这	善良	,	我的	荣幸	客人	,	"	然后	持续	这	公爵	,

“请享用，我的尊贵的客人们，”公爵接着说道。

" [tuː; tə] [ə'griː] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	to	agree	between	yourselves	which	of	you	shall	remain	here	to	-	day	,
"	到	同意	之间	你们自己	哪个	的	你	将	保持	这里	到	-	天	,

“你们自己商定一下，今天谁留在这里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [klaus] - .

and	which	shall	now	go	to	Klaus	Klodrian	.
和	哪个	将	现在	去	到	克劳斯	-	.

现在将归克劳斯·克洛德里安所有。

" [sɪns] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [wʌt]

"	Since	the	Green	Knight	sat	in	silence	with	the	evident	intention	of	awaiting	what
"	自从	这	绿色的	骑士	卫星	在	沉默	和	这	明显	意图	的	等待中	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [seɪ] ,

the	other	might	say	,
这	其他	可能	说	,

“绿骑士静静地坐着，显然是在等待对方开口，

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['suːtər] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Blue	Knight	politely	offered	to	give	his	fellow	-	suitor	the	first	day	with	the
这	蓝色的	骑士	礼貌地	提供	到	给	他的	同伴	-	求婚者	这	第一的	天	和	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

蓝骑士礼貌地提出让他的追求者与公主共度第一天。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

The	offer	was	accepted	with	much	pleasure	,
这	提供	曾是	公认	和	很多	乐趣	,

我们欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]

and	while	the	Green	Knight	bowed	before	the	Princess	and	began	to	talk
和	尽管	这	绿色的	骑士	鞠躬	前	这	公主	和	开始	到	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

绿骑士向公主鞠躬，并开始与她交谈。

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs]

the	Blue	Knight	was	conducted	out	of	the	audience	hall	,	down	a	broad	staircase
这	蓝色的	骑士	曾是	实施	出去	的	这	观众	大厅	,	向下	一个	广阔	楼梯

,

,

,

蓝骑士被护送出观众厅，沿着宽阔的楼梯向下走去。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [ðens] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [θruː] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɑːrk] ,

across	a	great	courtyard	,	and	thence	on	and	on	,	through	garden	and	park	,
穿过	一个	伟大的	庭院	,	和	因此	在	和	在	,	通过	花园	和	公园	,

[θruː] ['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] ['steiblz] ,

through	barnyards	and	stables	,
通过	畜栏	和	马厩	,

穿过一个大庭院，然后一路向前，穿过花园和公园，穿过牲畜棚和马厩，

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [klaus]

into	the	lane	at	the	end	of	which	stood	the	hut	of	the	stable	-	boy	,	Klaus
进入	这	车道	在	这	结尾	的	哪个	站立	这	小屋	的	这	稳定的	-	男生	,	克劳斯

-

.

Klodrian	.
-	.

小路的尽头是马厩男孩克劳斯·克洛德里安的小屋。

[pʊr] [klaus] [sæt] [ˌɪn'saɪd] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] ['nuːndeɪ] [miːl] .

Poor	Klaus	sat	inside	,	being	just	about	to	begin	his	frugal	noonday	meal	.
贫穷的	克劳斯	卫星	里面	,	存在	只是	关于	到	开始	他的	节俭	午	一顿饭	.

可怜的克劳斯坐在里面，正准备开始享用他那顿简朴的午餐。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['dʒent(ə)lmən] .

He	jumped	up	in	great	confusion	at	the	sudden	entrance	of	a	grand	gentleman	.
他	跳了起来	向上	在	伟大的	困惑	在	这	突然	入口	的	一个	盛大	绅士	.

一位风度翩翩的绅士突然出现，他惊慌失措地跳了起来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [stʊd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

Holding	a	long	loaf	of	black	bread	in	his	hands	,	he	stood	startled	and
保持	一个	长的	面包	的	黑色的	面包	在	他的	双手	,	他	站立	惊慌	和

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

他手里拿着一条长长的黑面包，惊愕而茫然地站在那里。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ;

his	round	eyes	staring	,	his	great	mouth	wide	open	;
他的	圆形的	眼睛	凝视	,	他的	伟大的	嘴	宽的	打开	;

他圆圆的眼睛直勾勾地盯着前方，大嘴巴张得大大的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['griːtɪŋ] ,

but	when	the	Blue	Knight	gave	him	a	gentle	greeting	,
但	什么时候	这	蓝色的	骑士	给予	他	一个	温和的	问候	,

但当蓝骑士向他温和地打招呼时，

['kɜːrtiəsli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

courteously	asked	permission	to	spend	the	day	with	him	,
礼貌地	问	允许	到	花费	这	天	和	他	,

我礼貌地请求允许和他一起度过一天。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,

and	began	to	talk	to	him	in	a	friendly	manner	,
和	开始	到	讲话	到	他	在	一个	友好的	方式	,

于是开始友好地和他交谈起来。

[klaus] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l][self] [ə'gen] .

Klaus	gradually	recovered	from	his	confusion	and	became	his	quiet	,	simple	self	again	.
克劳斯	逐步地	恢复	从	他的	困惑	和	成为	他的	安静的	,	简单的	自己	再次	.

克劳斯逐渐从迷茫中恢复过来，又变回了安静、单纯的自己。

[hiː; hi] ['klætərd] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

He	clattered	clumsily	about	on	his	heavy	wooden	shoes	,
他	咔嗒咔嗒地	笨拙地	关于	在	他的	重的	木制的	鞋	,

他笨拙地穿着沉重的木鞋，发出咔哒咔哒的响声。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	long	straws	from	the	stable	dangling	from	his	clothes	and	littering	the	floor	.
和	长的	吸管	从	这	稳定的	悬挂	从	他的	衣服	和	乱扔垃圾	这	地面	.

他的衣服上挂着从马厩里拔出来的长稻草，地上也散落着稻草。

['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [seɪv] ['rɪdɪkjuːl] ,

Always	good	-	natured	and	unused	to	any	attention	save	ridicule	,
总是	好的	-	自然	和	未使用的	到	任何	注意力	节省	嘲笑	,

他生性善良，除了嘲笑之外，不习惯任何关注。

[hiː; hi] [suːn] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['naɪts] [kaɪnd] ['triːtmənt] .

he	soon	glowed	with	happiness	because	of	the	Blue	Knight's	kind	treatment	.
他	很快	发光	和	幸福	因为	的	这	蓝色的	骑士的	种类	治疗	.

因为蓝骑士的善待，他很快就容光焕发。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [klaus] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] , [ðoʊ] ['ʃaɪli] ;

"	I	will	show	you	something	,	"	said	Klaus	with	joy	and	pride	,	though	shyly	;
"	我	将要	展示	你	某物	,	"	说	克劳斯	和	喜悦	和	自豪	,	尽管	害羞地	;

“我会让你看看这个，”克劳斯带着喜悦和自豪，但又有些羞涩地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['treʒər] — [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

and	he	brought	forth	his	only	treasure	—	two	white	doves	in	a	cage	,
和	他	带来	前进	他的	仅有的	宝藏	—	二	白色的	鸽子	在	一个	笼	,

他拿出了他唯一的珍宝——笼子里的两只白鸽。

— [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

—	and	began	to	talk	eagerly	about	them	.
—	和	开始	到	讲话	急切地	关于	他们	.

——然后开始兴致勃勃地谈论它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz] ['endləsli] .

It	seemed	as	if	he	could	reiterate	the	praises	of	these	doves	endlessly	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	重申	这	赞扬	的	这些	鸽子	不休	.

他似乎可以没完没了地赞美这些鸽子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

To	him	there	was	nothing	equal	to	them	in	the	whole	world	.
到	他	那里	曾是	没有什么	平等的	到	他们	在	这	所有的	世界	.

在他看来，世界上没有任何东西能与它们相提并论。

[ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

That	day	would	have	been	long	and	tedious	,	indeed	,	to	the	knight	,
那	天	会	有	到过	长的	和	乏味	,	的确	,	到	这	骑士	,

对骑士来说，那一天无疑会漫长而乏味。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] .

if	he	had	not	found	something	with	which	to	occupy	himself	.
如果	他	有	不是	成立	某物	和	哪个	到	占据	他自己	.

如果他没有找到事情来打发时间的话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [tɔːrd] [ɔːl] ,

With	his	ready	sympathy	toward	all	,
和	他的	准备好	同情	朝向	全部	,

他待人真诚，充满同情心。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [klaus] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʌlɑːrd] .

he	soon	discovered	that	Klaus	Klodrian	was	not	altogether	a	hopeless	dullard	.
他	很快	发现	那	克劳斯	-	曾是	不是	共	一个	绝望	笨蛋	.

他很快发现克劳斯·克洛德里安并非完全是个无可救药的笨蛋。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] ,

If	only	one	would	tell	him	a	thing	twelve	or	fourteen	times	,
如果	仅有的	一	会	告诉	他	一个	事物	十二	或者	十四	时代	,

如果有人能把一件事告诉他十二遍或十四遍就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [faʊnd]

he	could	then	understand	most	of	it	;	but	no	one	heretofore	had	found
他	可以	然后	理解	最多	的	它	;	但	不	一	此前	有	成立

[ðɪs] [aʊt] ,

this	out	,
这	出去	,

他那时就能理解大部分内容了；但此前没有人发现过这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	no	one	had	taken	pains	enough	,	or	been	patient	enough	with	him	.
因为	不	一	有	已采取	疼痛	足够的	,	或者	到过	病人	足够的	和	他	.

因为没有人足够关心他，也没有人足够耐心对待他。

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɪtləs] ['feloʊ] , ['leɪbərd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]

The	Blue	Knight	,	feeling	sorry	for	the	poor	witless	fellow	,	labored	earnestly	with
这	蓝色的	骑士	,	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	愚蠢	同伴	,	辛勤劳作	切实	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

蓝骑士怜悯这个愚笨的可怜人，便尽心尽力地帮助他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

giving	him	long	explanations	,	telling	him	the	same	things	again	and	again	,
给予	他	长的	解释	,	讲述	他	这	相同的	事物	再次	和	再次	,

给他做了冗长的解释，一遍又一遍地重复同样的话，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	showing	him	better	ways	of	doing	his	work	with	the	horses	and
和	显示	他	更好的	方式	的	正在做	他的	工作	和	这	马匹	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːlz] .

about	the	stalls	.
关于	这	摊位	.

并向他展示更好的照料马匹和照料马厩的方法。

[ænd; ənd] [klaus] - , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , ['riːəli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	Klaus	Klodrian	,	as	the	day	wore	on	,	really	began	to	show	a	little
和	克劳斯	-	,	作为	这	天	穿着	在	,	真的	开始	到	展示	一个	小的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

随着时间推移，克劳斯·克洛德里安也开始表现出一些理解力。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	laughed	so	heartily	over	it	all	,
他	笑了	所以	衷心地	超过	它	全部	,

他为此开怀大笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] ['riːəli] [dɪd] [stretʃ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

that	it	seemed	as	if	his	wide	mouth	really	did	stretch	from	ear	to	ear	.
那	它	似乎	作为	如果	他的	宽的	嘴	真的	做过	拉紧	从	耳朵	到	耳朵	.

他的大嘴似乎真的从耳朵一直延伸到耳朵。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [naɪt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [klaus] ,

As	for	the	Blue	Knight	,	he	became	so	absorbed	in	trying	to	teach	Klaus	,
作为	为了	这	蓝色的	骑士	,	他	成为	所以	吸收	在	尝试	到	教	克劳斯	,

至于蓝骑士，他一心只想教导克劳斯，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['taɪərsəm] [nɔːr] [ʌn'hæpi] .

that	the	long	summer	day	was	neither	tiresome	nor	unhappy	.
那	这	长的	夏天	天	曾是	两者都不	令人厌烦	也不	不开心	.

漫长的夏日既不令人厌倦，也不令人不快。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] ['wɔːkɪŋ]

Twice	during	the	day	had	he	seen	the	Princess	and	the	Green	Knight	walking
两次	期间	这	天	有	他	已见	这	公主	和	这	绿色的	骑士	步行

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

together	in	the	castle	garden	.
一起	在	这	城堡	花园	.

白天，他两次看到公主和绿骑士一起在城堡花园里散步。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [siːmd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

They	talked	and	laughed	,	and	seemed	,	he	thought	,	to	have	become
他们	谈话	和	笑了	,	和	似乎	,	他	想法	,	到	有	变得

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [frendz] .

exceedingly	good	friends	.
非常	好的	朋友们	.

他们有说有笑，他觉得他们似乎已经成了非常好的朋友。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [huː] ,

So	also	thought	the	Duke	,	and	he	remarked	upon	it	to	the	Wise	One	who	,
所以	还	想法	这	公爵	,	和	他	评论	之上	它	到	这	明智的	一	WHO	,

公爵也这么想，并将此事告诉了智者，智者说：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , [keɪm] [pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

in	his	evening	walk	,	came	past	the	castle	.
在	他的	晚上	走	,	来了	过去的	这	城堡	.

傍晚散步时，他路过了这座城堡。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [griːn] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	Ah	,	but	this	Green	Knight	is	a	magnificent	fellow	,	"	said	the	Duke	.
"	啊	,	但	这	绿色的	骑士	是	一个	壮丽	同伴	,	"	说	这	公爵	.

“啊，这位绿骑士真是个了不起的人物，”公爵说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tæləntɪd] .

"	And	he	is	very	talented	.
"	和	他	是	非常	才华横溢	.

“而且他非常有才华。”

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

He	will	gain	the	Princess	.
他	将要	获得	这	公主	.

他将赢得公主的芳心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

They	are	already	excellent	friends	,	and	I	am	greatly	prejudiced	in	his	favor	.
他们	是	已经	出色的	朋友们	,	和	我	是	非常	有偏见的	在	他的	偏爱	.

他们已经是很好的朋友了，我对他也抱有极大的好感。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] !

He	is	really	charming	!
他	是	真的	迷人	!

他真是太有魅力了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

You	should	have	heard	the	good	stories	he	told	to	-	day	when	we	were
你	应该	有	听到	这	好的	故事	他	讲述	到	-	天	什么时候	我们	是

['daɪnɪŋ] .

dining	.
用餐	.

今天我们吃饭的时候，你应该听听他讲的那些精彩故事。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

Yes	,	he	will	certainly	gain	the	Princess	.
是的	,	他	将要	当然	获得	这	公主	.

是的，他一定会赢得公主的芳心。

" [klaus] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['treʒər] .

"	KLAUS	BROUGHT	FORTH	HIS	ONLY	TREASURE	.
"	克劳斯	带来	前进	他的	仅有的	宝藏	.

克劳斯带来了他唯一的宝物。

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌn] .

"	To	-	day	he	is	sailing	with	the	wind	,	"	said	the	Wise	One	.
"	到	-	天	他	是	帆船	和	这	风	,	"	说	这	明智的	一	.

“今天他乘风破浪了，”智者说道。

" [let] [juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	Let	us	see	him	to	-	morrow	when	the	wind	is	against	him	.
"	让	我们	看	他	到	-	明天	什么时候	这	风	是	反对	他	.

“让我们明天在他逆风的时候再见他。”

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

"	The	sun	had	gone	down	and	darkness	had	spread	itself	all	around	,
"	这	太阳	有	已消失	向下	和	黑暗	有	传播	本身	全部	大约	,

太阳落山了，黑暗笼罩了四周。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] [ðə; ðɪ] [laɪt]

but	the	castle	was	brilliantly	illuminated	,	and	from	its	windows	the	light
但	这	城堡	曾是	精彩	照明	,	和	从	它是	视窗	这	光

['striːmd] [aʊt] ,

streamed	out	,
流媒体	出去	,

但城堡灯火辉煌，阳光从窗户里倾泻而出。

[waɪl] [sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [er] .

while	soft	strains	of	music	floated	through	the	halls	and	into	the	summer	air	.
尽管	柔软的	菌株	的	音乐	漂浮	通过	这	大厅	和	进入	这	夏天	空气	.

柔和的音乐声在走廊里飘荡，融入夏日的空气中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

There	was	a	ball	at	the	castle	.
那里	曾是	一个	球	在	这	城堡	.

城堡里举办了一场舞会。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði]

Thoughts	**of**	**the**	**lovely**	**Princess**	**had**	**been**	**present**	**with**	**the**	**Blue**	**Knight**	**all**	**the**
想法	的	这	迷人的	公主	有	到过	展示	和	这	蓝色的	骑士	全部	这

[deɪ] [lɔːŋ] ,

day	**long**	**,**
天	长的	,

蓝骑士一整天都想着那位美丽的公主。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'tentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klaus] ;

no	**matter**	**how**	**intently**	**he**	**was**	**laboring**	**with**	**Klaus**	**;**
不	事情	如何	专注地	他	曾是	劳动	和	克劳斯	;

无论他多么全神贯注地与克劳斯一起工作;

[soʊ] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

so	**when**	**evening**	**came**	**he**	**sought**	**to**	**get**	**just**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**through**	**the**
所以	什么时候	晚上	来了	他	寻求	到	得到	只是	一个	一瞥	的	她	通过	这

['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] .

castle	**window**	**.**
城堡	窗户	.

所以到了晚上，他便想透过城堡的窗户看一眼她。

[jes] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Yes	**—**	**there**	**she**	**was**	**.**
是的	—	那里	她	曾是	.

是的——她就在那里。

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [held] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	**Green**	**Knight**	**held**	**her**	**hand**	**and**	**danced**	**with**	**her**	**.**
这	绿色的	骑士	握住	她	手	和	跳舞	和	她	.

绿骑士牵着她的手，与她共舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [mɔːr] ['geɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][oʊ] !

She	**danced**	**more**	**gaily**	**than**	**any**	**other**	**in**	**the**	**merry**	**company**	**,**	**and**	**oh**	**!**
她	跳舞	更多的	兴高采烈地	比	任何	其他	在	这	欢乐	公司	,	和	哦	!

在欢乐的人群中，她跳舞跳得比任何人都欢快，哦!

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

how	**proud**	**and**	**happy**	**she**	**looked**	**!**
如何	自豪的	和	快乐的	她	看起来	!

她看起来多么骄傲和快乐啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]

And	**the**	**Duke**	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**handsome**	**pair**	**as**	**they**	**glided**
和	这	公爵	点头	和	微笑	在	这	英俊的	一对	作为	他们	滑翔

[pæst][hɪm; ɪm] .

past	**him**	**.**
过去的	他	.

公爵点头微笑，看着这对俊男靓女从他身边优雅地走过。

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

The	**Blue**	**Knight**	**had**	**seen**	**enough**	**.**
这	蓝色的	骑士	有	已见	足够的	.

蓝骑士已经看得够多了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['bɔɪz] [hʌt] .

He	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**sadly**	**back**	**to**	**the**	**stable**	**-**	**boy's**	**hut**	**.**
他	转向	离开	和	步行	令人遗憾的是	后退	到	这	稳定的	-	男孩们	小屋	.

他转身，悲伤地走回了马厩男孩的小屋。

[klaus] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [aʊt] , — [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dæns] ['mjuːzɪk] .

Klaus	**Klodrian**	**had**	**also**	**been**	**out**	**,**	**—**	**to**	**hear**	**the**	**dance**	**music**	**.**
克劳斯	-	有	还	到过	出去	,	—	到	听到	这	舞蹈	音乐	.

克劳斯·克洛德里安也出去了，——去听舞曲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛrz] ,

He	could	remember	a	little	of	one	of	the	airs	,
他	可以	记住	一个	小的	的	一	的	这	播出	,

他还能记得其中一首曲子的一小部分，

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [bed] ,

and	now	sat	down	upon	the	edge	of	his	straw	bed	,
和	现在	卫星	向下	之上	这	边缘	的	他的	稻草	床	,

然后他坐在了稻草床的边缘。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	tried	to	play	it	by	striking	one	wooden	shoe	against	the	other	.
和	尝试	到	玩	它	经过	引人注目	一	木制的	鞋	反对	这	其他	.

然后试着用一只木鞋敲击另一只木鞋来演奏。

" [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , " [sed] [klaus] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['entərd] .

"	Good	-	night	and	sleep	well	,	"	said	Klaus	,	as	the	knight	entered	.
"	好的	-	夜晚	和	睡觉	出色地	,	"	说	克劳斯	,	作为	这	骑士	进入	.

“晚安，祝你睡个好觉，”骑士走进来时，克劳斯说道。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

"	And	thanks	for	the	day	.	"
"	和	谢谢	为了	这	天	.	"

“谢谢你今天陪伴我。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [best] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [klaus] - , " [wʌz; wəz]

"	Good	-	night	,	and	best	thanks	to	yourself	,	my	good	Klaus	Klodrian	,	"	was
"	好的	-	夜晚	,	和	最好的	谢谢	到	你自己	,	我的	好的	克劳斯	-	,	"	曾是

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

“晚安，也衷心感谢你，我亲爱的克劳斯·克洛德里安，”对方回答道。

" [ɪf] [aɪ] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [baɪ][maɪ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ,

"	If	I	gain	nothing	more	by	my	journey	hither	,
"	如果	我	获得	没有什么	更多的	经过	我的	旅行	这里	,

“如果我此行一无所获，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn] [niːd] [hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

I	have	learned	from	you	how	little	a	man	need	have	in	order	to	be
我	有	学习	从	你	如何	小的	一个	男人	需要	有	在	命令	到	是

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

我从你身上学到，一个人只需要拥有很少的东西就能感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

and	that	is	good	.
和	那	是	好的	.

这很好。

[wen] [men] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

When	men	learn	to	be	content	with	little	,	there	will	be	less	trouble	in	the
什么时候	男人	学习	到	是	内容	和	小的	,	那里	将要	是	较少的	麻烦	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

当人们学会知足常乐时，世界上的麻烦就会减少。

" [jes] , [jes] , " [sed] [klaus] - .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Klaus	Klodrian	.
"	是的	,	是的	,	"	说	克劳斯	-	.

“是的，是的，”克劳斯·克洛德里安说道。

" [ɪf] [wʌn] [oʊnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌvz; doʊvz] , [wʌn] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

"	If	one	owns	a	pair	of	fine	doves	,	one	can	hold	out	against	anything	.
"	如果	一	拥有	一个	一对	的	美好的	鸽子	,	一	能	抓住	出去	反对	任何事物	.

“如果拥有一对漂亮的鸽子，就能抵御任何困难。”

" [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [slept] .

"	And	therewith	he	settled	himself	in	the	bed	and	slept	.
"	和	由此	他	定居	他自己	在	这	床	和	睡着了	.

于是，他躺到床上睡着了。

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] , [haʊ'evər] , [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət]

The	Blue	Knight	,	however	,	went	out	under	the	summer	sky	and	gazed	long	at
这	蓝色的	骑士	,	然而	,	去	出去	在下面	这	夏天	天空	和	凝视	长的	在

[ðə; ði] [stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

然而，蓝骑士却走到夏日的星空下，久久凝望着繁星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn]

He	was	convinced	that	he	had	lost	the	Princess	,	and	that	the	Green
他	曾是	确信	那	他	有	丢失的	这	公主	,	和	那	这	绿色的

[naɪt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ;

Knight	had	won	her	;
骑士	有	韩元	她	;

他确信自己失去了公主，而绿骑士赢得了她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [stoʊl] ['oʊvər]

but	as	he	stood	there	,	looking	at	the	stars	,	a	sense	of	peace	stole	over
但	作为	他	站立	那里	,	寻找	在	这	明星	,	一个	感觉	的	和平	偷窃	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他站在那里，望着星空时，一种平静的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	in	his	heart	were	none	but	good	wishes	for	the	Princess	and	the
和	在	他的	心	是	没有任何	但	好的	愿望	为了	这	公主	和	这

[griːn] [naɪt] .

Green	Knight	.
绿色的	骑士	.

他心中只有对公主和绿骑士的美好祝愿。

[ðə; ði] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

The	stars	seemed	to	tell	him	that	this	was	right	,
这	明星	似乎	到	告诉	他	那	这	曾是	正确的	,

星象似乎在告诉他，这样做是对的。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['spɑːkld] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['frendli] ['reɪz] .

for	never	before	had	they	sparkled	down	upon	him	with	such	friendly	rays	.
为了	绝不	前	有	他们	闪闪发光	向下	之上	他	和	这样的	友好的	射线	.

它们从未像现在这样，用如此友好的光芒照耀着他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	next	morning	he	awoke	refreshed	,	and	led	out	his	horse	,
这	下一个	早晨	他	醒来	焕然一新	,	和	引领	出去	他的	马	,

第二天早晨他醒来后精神焕发，牵着马走了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ]

thinking	it	was	useless	to	press	his	suit	after	having	seen	the	success	which
思维	它	曾是	无用	到	按	他的	套装	后	拥有	已见	这	成功	哪个

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

his	rival	had	met	with	the	previous	day	.
他的	竞争对手	有	遇见	和	这	以前的	天	.

看到对手前一天取得的成功，他觉得自己再努力起诉也没用了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,

But	before	he	had	mounted	,	a	courteous	message	came	from	the	Duke	,
但	前	他	有	安装	,	一个	有礼貌	信息	来了	从	这	公爵	,

但他还没来得及上马，就收到了公爵发来的礼貌问候。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ]

requesting	that	he	should	now	come	to	the	castle	in	his	turn	,	according
请求	那	他	应该	现在	来	到	这	城堡	在	他的	转动	,	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːmənt] .

to	their	agreement	.
到	他们的	协议	.

要求他按照他们的约定，现在轮到他到城堡来。

['laɪkwaɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [keɪm] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [daʊn] [tuː; tə] [klaus] - ;

Likewise	according	to	agreement	,	came	the	Green	Knight	down	to	Klaus	Klodrian	;
同样地	根据	到	协议	,	来了	这	绿色的	骑士	向下	到	克劳斯	-	;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] ,

but	though	he	came	,
但	尽管	他	来了	,

同样，按照约定，绿骑士来到了克劳斯·克洛德里安面前；但是尽管他来了，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl]

he	felt	that	he	was	being	subjected	to	great	indignity	,	and	showed	his	ill
他	毛毡	那	他	曾是	存在	受	到	伟大的	侮辱	,	和	显示	他的	患病的

- ['hjuːmər] ['pleɪnli] .

-	humor	plainly	.
-	幽默	显然	.

他觉得自己受到了极大的侮辱，并毫不掩饰地表现出了他的不满。

['sɪmp(ə)l] [klaus] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

Simple	Klaus	began	at	once	to	try	to	entertain	him	by	showing	his	precious
简单的	克劳斯	开始	在	一次	到	尝试	到	招待	他	经过	显示	他的	宝贵的

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

单纯的克劳斯立刻开始向他展示自己珍贵的鸽子，试图以此来逗他开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [naɪt] ['sʌlənli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]

but	the	Green	Knight	sullenly	told	him	to	hold	his	tongue	;	and	when	,	a
但	这	绿色的	骑士	闷闷不乐地	讲述	他	到	抓住	他的	舌头	;	和	什么时候	,	一个

['lɪt(ə)l]['æftər] ,

little	after	,
小的	后	,

但绿骑士闷闷不乐地让他闭嘴；不久之后，

[pʊr] [klaus] , ['stuːpɪd][ænd; ənd] [fər'getfl] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	Klaus	,	stupid	and	forgetful	,	began	again	his	rambling	talk	in	praise	of	the
贫穷的	克劳斯	,	愚蠢的	和	健忘	,	开始	再次	他的	漫无边际	讲话	在	称赞	的	这

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

可怜的克劳斯，又笨又健忘，又开始滔滔不绝地赞美鸽子了。

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [ɪmˈpeɪʃntli] [kɪkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [dʌvz; doʊvz]

the	Green	Knight	impatiently	kicked	over	their	cage	,	and	the	terrified	doves
这	绿色的	骑士	不耐烦地	踢	超过	他们的	笼	,	和	这	恐惧	鸽子

[fluː] [əˈweɪ] .

flew	away	.
飞翔	离开	.

绿骑士不耐烦地踢翻了它们的笼子，受惊的鸽子们飞走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm]

They	took	their	flight	through	the	Fir	Forest	,	and	when	the	Wise	One	saw	them
他们	采取	他们的	航班	通过	这	冷杉	森林	,	和	什么时候	这	明智的	一	锯	他们

,

,

,

他们飞越杉树林，当智者看到他们时，

[ˈspiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [ˈkwɪkənd] [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑːˈhɑː] !

speeding	with	fear	-	quickened	wings	over	the	tree	-	tops	,	he	said	,	"	Aha	!
超速	和	害怕	-	加速	翅膀	超过	这	树	-	最高额	,	他	说	,	"	啊哈	!

他惊恐地张开翅膀，飞过树梢，说道：“啊哈！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [laɪks] [nɑːt][tuː; tə] [seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] !
The Green Knight likes not to sail against the wind !
这 绿色的 骑士 点赞 不是 到 帆 反对 这 风 !

绿骑士不喜欢逆风航行!

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
" Then he gave a call ,
" 然后 他 给予 一个 称呼 ,

然后他打了个电话，

[ænd; ənd] [aʊt] [flɑːkt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [hʌt] .
and out flocked the blackbirds from the trees near the Wise One's hut .
和 出去 成群结队的 这 黑鸟 从 这 树木 靠近 这 明智的 一个人的 小屋 .

一群黑鸟从智者小屋附近的树上飞了出来。

[ðiːz] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] , [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] .
These gloomy - looking , swift - flying birds were his messengers .
这些 阴沉 - 寻找 , 迅速 - 飞行 鸟类 是 他的 信使 .

这些面色阴郁、飞行迅捷的鸟儿是他的信使。

['deɪli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
Daily they took their flight out into the world , far and near ,
日常的 他们 采取 他们的 航班 出去 进入 这 世界 , 远的 和 靠近 ,

他们每天乘飞机飞往世界各地，无论远近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and when they came back to the forest ,
和 什么时候 他们 来了 后退 到 这 森林 ,

当他们回到森林时，

[ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['mæstər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
they told their master all they had seen and heard .
他们 讲述 他们的 掌握 全部 他们 有 已见 和 听到 .

他们把所见所闻都告诉了主人。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [soʊ] ['siːkrətli] ,
Thus he received much strange and minute information , but so secretly ,
因此 他 已收到 很多 奇怪的 和 分钟 信息 , 但 所以 偷偷 ,

因此，他秘密地获得了许多奇特而细致的信息。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
that no one guessed how he gained his knowledge .
那 不 一 猜对了 如何 他 获得 他的 知识 .

没有人猜到他是如何获得这些知识的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
This morning he gave some of the birds special directions ,
这 早晨 他 给予 一些 的 这 鸟类 特别的 方向 ,

今天早上他给一些鸟儿下了特别的指示。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
and the result was that all day long ,
和 这 结果 曾是 那 全部 天 长的 ,

结果是，整整一天，

['blækbɜːrd] ['hɔvəd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [swɔːmz] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [klaus] - , [ænd; ənd]['oʊvər]

blackbirds	**hovered**	**in**	**unusual**	**swarms**	**near**	**the**	**hut**	**of**	**Klaus**	**Klodrian**	**,**	**and**	**over**
黑鸟	悬停	在	异常	蜂群	靠近	这	小屋	的	克劳斯	-	,	和	超过

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gaːdnz] .

the	**castle**	**gardens**	**.**
这	城堡	花园	.

黑鸟成群结队地在克劳斯·克洛德里安的小屋附近和城堡花园上空盘旋，这很不寻常。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔvəd] [ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

They	**had**	**hovered**	**there**	**,**	**keeping**	**watch**	**,**	**the**	**day**	**before**	**also**	**,**	**but**	**no**	**one**
他们	有	悬停	那里	,	保持	手表	,	这	天	前	还	,	但	不	一

[hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**remarked**	**it**	**.**
有	评论	它	.

前一天他们也曾在那里徘徊监视，但没有人注意到。

[huː] ['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['blækbɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?

Who	**notices**	**a**	**few**	**blackbirds**	**more**	**or**	**less**	**?**
WHO	通知	一个	很少	黑鸟	更多的	或者	较少的	?

谁会注意到几只黑鸟呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər] [klaus] - .

That	**was**	**a**	**hard**	**day**	**for**	**Klaus**	**Klodrian**	**.**
那	曾是	一个	难的	天	为了	克劳斯	-	.

对克劳斯·克洛德里安来说，那是艰难的一天。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['sædli] ,

He	**missed**	**his**	**kind**	**instructor**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**sadly**	**,**
他	错过	他的	种类	讲师	的	这	以前的	天	令人遗憾的是	,

他很遗憾地想念前一天那位和蔼的老师。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['dʒent(ə)l][dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['spɪrɪt] .

and	**had**	**no**	**gentle**	**doves**	**to**	**cheer**	**his**	**heavy**	**spirit**	**.**
和	有	不	温和的	鸽子	到	欢呼	他的	重的	精神	.

没有温顺的鸽子来抚慰他沉重的心灵。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

The	**harsh**	**treatment**	**of**	**the**	**Green**	**Knight**	**made**	**him**	**so**	**excited**	**and**	**unhappy**	**,**
这	残酷的	治疗	的	这	绿色的	骑士	制成	他	所以	兴奋的	和	不开心	,

绿骑士遭受的残酷对待让他既兴奋又难过。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [hæd; həd] [tɔːt]

that	**though**	**he**	**strove**	**hard**	**to**	**hold**	**fast**	**to**	**all**	**that**	**the**	**Blue**	**Knight**	**had**	**taught**
那	尽管	他	努力	难的	到	抓住	快速地	到	全部	那	这	蓝色的	骑士	有	教授

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

尽管他努力坚守蓝骑士教给他的一切，

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [meɪd] [mɔːr] ['stuːpɪd]

he	**felt**	**only**	**confusion**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**in**	**his**	**bewilderment**	**made**	**more**	**stupid**
他	毛毡	仅有的	困惑	的	头脑	,	和	在	他的	困惑	制成	更多的	愚蠢的

['blʌndərz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

blunders	**than**	**ever**	**before**	**.**
失误	比	曾经	前	.

他感到一片混乱，在茫然中犯下了比以往任何时候都更加愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	**worst**	**of**	**all**	**,**
但	最差	的	全部	,

但最糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɪtləs] ['feloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

it	was	impossible	for	the	poor	witless	fellow	to	understand	the	gathering
它	曾是	不可能的	为了	这	贫穷的	愚蠢	同伴	到	理解	这	采集

[ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [naɪt] ,

wrath	of	the	Green	Knight	,
愤怒	的	这	绿色的	骑士	,

这个可怜的、愚钝的家伙不可能理解绿骑士正在积聚的怒火。

[ænd; ənd][soʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'tempts] [æt; ət] ['frendli]

and	so	,	now	and	again	throughout	the	day	,	he	made	attempts	at	friendly
和	所以	,	现在	和	再次	自始至终	这	天	,	他	制成	尝试	在	友好的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

因此，他时不时地会在一天中尝试与人进行友好的交谈。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [ˌkævə'lɪr]

At	last	it	ended	in	his	receiving	a	thrashing	from	the	ill	-	tempered	cavalier
在	最后的	它	结束	在	他的	接收	一个	猛烈抽打	从	这	患病的	-	淬火	骑士

,

,

,

最后，他被那个脾气暴躁的骑士狠狠地揍了一顿。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ,

so	that	when	evening	closed	in	,
所以	那	什么时候	晚上	关闭	在	,

所以当夜幕降临之时，

[pʊr] [klaus] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [kuːl] ['medoʊ] [græs] ,

poor	Klaus	was	fain	to	stretch	his	bruised	body	on	the	soft	cool	meadow	grass	,
贫穷的	克劳斯	曾是	欣然	到	拉紧	他的	瘀伤	身体	在	这	柔软的	凉爽的	草地	草	,

可怜的克劳斯只好把伤痕累累的身体伸展在柔软凉爽的草地上。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [strɔː] [bed] .

not	daring	to	seek	his	straw	bed	.
不是	大胆	到	寻找	他的	稻草	床	.

不敢去找他的稻草床。

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['mɪzrəbli] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]

Who	can	tell	how	miserably	the	hours	dragged	by	for	the	Green	Knight	,	with
WHO	能	告诉	如何	惨痛地	这	小时	拖拽	经过	为了	这	绿色的	骑士	,	和

[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ,

his	jealous	,
他的	嫉妒的	,

谁能说得清，对于绿骑士来说，那些时间是多么难熬，他嫉妒成性，

[ˌʌnkən'troʊld] ['tempər] ?

uncontrolled	temper	?
不受控制	脾气	?

无法控制的脾气?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	could	not	endure	to	think	of	the	Blue	Knight	up	at	the	castle	,
他	可以	不是	忍受	到	思考	的	这	蓝色的	骑士	向上	在	这	城堡	,

他一想到城堡里的蓝骑士就无法忍受。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

walking	in	the	garden	with	the	Princess	.
步行	在	这	花园	和	这	公主	.

与公主在花园里散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [plʌk] [ˈroʊziz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

And	when	he	went	near	enough	to	see	her	pluck	roses	for	her
和	什么时候	他	去	靠近	足够的	到	看	她	采摘	玫瑰	为了	她

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

当他走近到足以看到她为同伴采摘玫瑰花时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊziz] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈrɛdɚ]

he	thought	that	the	roses	the	Blue	Knight	received	were	much	richer	and	redder
他	想法	那	这	玫瑰	这	蓝色的	骑士	已收到	是	很多	更富有	和	更红

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] !

than	those	which	she	had	given	him	the	day	before	from	the	same	bush	!
比	那些	哪个	她	有	给定	他	这	天	前	从	这	相同的	衬套	!

他觉得蓝骑士收到的玫瑰比她前一天从同一丛玫瑰上摘下来送给他的玫瑰颜色更鲜艳、更红！

[ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [əˈpɑːn] [pʊr] [klaus] [hæd; həd] [nɑːt] [kuːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

Venting	his	anger	upon	poor	Klaus	had	not	cooled	it	in	the	least	.
通风	他的	愤怒	之上	贫穷的	克劳斯	有	不是	冷却	它	在	这	至少	.

他对可怜的克劳斯发泄怒火，丝毫没有平息他的怒火。

[reɪdʒ] [bɔɪld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈhɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] .

Rage	boiled	within	him	hotter	than	ever	,	after	he	had	given	the	thrashing	.
愤怒	煮沸	之内	他	更热	比	曾经	,	后	他	有	给定	这	猛烈抽打	.

痛打一顿之后，他心中的怒火比以往任何时候都更加熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] ,

And	when	the	day	was	at	last	ended	and	the	darkness	fell	,
和	什么时候	这	天	曾是	在	最后的	结束	和	这	黑暗	跌倒	,

当白昼终于结束，夜幕降临之时，

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈenviəs] [θɔːts] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

his	bitter	envious	thoughts	drove	him	to	the	castle	.
他的	苦的	羡慕	想法	驾驶	他	到	这	城堡	.

他心中充满怨恨和嫉妒，这驱使他来到了城堡。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	were	music	and	dancing	and	feasting	again	,	this	time	in	honor	of	the
这里	是	音乐	和	跳舞	和	盛宴	再次	,	这	时间	在	荣誉	的	这

[bluː] [naɪt] .

Blue	Knight	.
蓝色的	骑士	.

这里再次响起了音乐、舞蹈和盛宴，这次是为了纪念蓝骑士。

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [stoʊl] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

The	Green	Knight	stole	cautiously	up	to	the	balcony	,
这	绿色的	骑士	偷窃	谨慎地	向上	到	这	阳台	,

绿骑士小心翼翼地蹑手蹑脚地爬上了阳台。

[hɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtwaɪnɪŋ] [vaɪnz] ,

hid	himself	in	the	shadow	of	its	twining	vines	,
隐藏	他自己	在	这	阴影	的	它是	缠绕	藤蔓	,

他躲藏在缠绕的藤蔓的阴影里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	looked	at	the	gay	scene	within	the	hall	.
和	看起来	在	这	同性恋	场景	之内	这	大厅	.

然后环顾大厅里的同性恋场景。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [naɪt] .

There	were	the	Princess	and	the	Blue	Knight	.
那里	是	这	公主	和	这	蓝色的	骑士	.

故事的主角是公主和蓝骑士。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ;

His	heart	burned	with	envy	;
他的	心	烧伤	和	嫉妒	;

他心中充满了嫉妒;

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

he	forgot	that	the	Blue	Knight	was	having	no	more	opportunity	and	enjoyment
他	忘了	那	这	蓝色的	骑士	曾是	拥有	不	更多的	机会	和	享受

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd] .

than	he	himself	had	had	.
比	他	他自己	有	有	.

他忘记了蓝骑士所拥有的机会和乐趣并不比他自己多。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['feloʊ] [bɪ'kʌm] [duːk] , ['nevər] !

"	Never	shall	that	fellow	become	Duke	,	never	!
"	绝不	将	那	同伴	变得	公爵	,	绝不	!

“那家伙永远不可能成为公爵，绝不可能！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] , [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

Full	of	evil	thoughts	,	the	Green	Knight	drew	his	sword	;
满的	的	邪恶的	想法	,	这	绿色的	骑士	画	他的	剑	;

绿骑士心怀邪念，拔出了剑;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

but	he	did	not	notice	that	as	he	did	so	,
但	他	做过	不是	注意	那	作为	他	做过	所以	,

但他这样做的时候并没有注意到，

[ə; eɪ][bɜːrd] ['rʌsld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

a	bird	rustled	out	from	the	vines	above	,	and	flew	swiftly	away	.
一个	鸟	沙沙作响	出去	从	这	藤蔓	多于	,	和	飞翔	迅速地	离开	.

一只鸟儿从上面的藤蔓间飞了出来，迅速飞走了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] , ['ræptʃərəs] [trɪl] .

The	music	ceased	at	last	with	prolonged	,	rapturous	trill	.
这	音乐	停止	在	最后的	和	延长	,	欣喜若狂	颤音	.

音乐最终在悠长而令人陶醉的颤音中戛然而止。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] ,

The	Princess	,	however	,
这	公主	,	然而	,

然而，公主

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [duːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

was	enjoying	the	ball	so	much	that	she	asked	the	Duke	if	she	might	not	have
曾是	享受	这	球	所以	很多	那	她	问	这	公爵	如果	她	可能	不是	有

[dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dæns] [mɔːr] .

just	one	single	dance	more	.
只是	一	单身的	舞蹈	更多的	.

她非常享受舞会，于是问公爵是否可以再和她跳一支舞。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

And	well	it	was	that	her	request	was	granted	.
和	出色地	它	曾是	那	她	要求	曾是	的确	.

结果，她的请求被批准了。

['æftər] [ðɪs] ['veri] [læst] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bælkəni] [dɔːr] ,

After	this	very	last	dance	was	finished	,	the	Blue	Knight	turned	toward	the	balcony	door	,
后	这	非常	最后的	舞蹈	曾是	完成的	,	这	蓝色的	骑士	转向	朝向	这	阳台	门	,

最后一支舞结束后，蓝骑士转身走向阳台门。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][stɑːrz] , [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] .

drawn	by	a	great	desire	to	greet	the	stars	,	so	happy	and	thankful	did	he	feel	:
绘制	经过	一个	伟大的	欲望	到	迎接	这	明星	,	所以	快乐的	和	感恩	做过	他	感觉	.

他被想要迎接星星的强烈愿望所驱使，心中充满了快乐和感激。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Just	at	this	moment	the	Wise	One	strode	into	the	hall	.
只是	在	这	片刻	这	明智的	一	大步走	进入	这	大厅	.

就在这时，智者大步走进了大厅。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	Duke	and	all	the	guests	were	greatly	astonished	,
这	公爵	和	全部	这	客人	是	非常	惊讶	,

公爵和所有宾客都非常惊讶。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['kaʊnsələr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

for	never	before	had	the	revered	counselor	visited	the	castle	at	such	a	late	hour	.
为了	绝不	前	有	这	受人尊敬的	顾问	到访	这	城堡	在	这样的	一个	晚的	小时	.

这位受人尊敬的顾问从未在如此深夜造访过城堡。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] ,

The	Wise	One	placed	himself	before	the	Blue	Knight	,
这	明智的	一	放置	他自己	前	这	蓝色的	骑士	,

智者站在蓝骑士面前，

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvərid] [tɔːrtʃ] - ['berərz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

gave	a	sign	to	the	liveried	torch	-	bearers	standing	near	,
给予	一个	符号	到	这	身着制服的	火炬	-	持有者	常设	靠近	,

他向附近身着制服的火炬手们打了个手势。

[ðen] [θruː] [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

then	threw	wide	open	the	large	doors	leading	to	the	balcony	.
然后	扔	宽的	打开	这	大的	门	领导	到	这	阳台	.

然后他猛地推开通往阳台的大门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

There	stood	the	Green	Knight	,	with	his	naked	sword	in	his	hand	.
那里	站立	这	绿色的	骑士	,	和	他的	裸	剑	在	他的	手	.

绿骑士站在那里，手里拿着他那把光秃秃的剑。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fliː] .

His	guilty	gaze	sought	the	ground	—	and	his	limbs	refused	to	flee	.
他的	有罪的	目光	寻求	这	地面	—	和	他的	四肢	拒绝	到	逃跑	.

他愧疚的目光垂向地面——而他的四肢却不肯离开地面。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] .

"	What	means	this	?	"	asked	the	Duke	.
"	什么	方法	这	?	"	问	这	公爵	.

“这是什么意思？”公爵问道。

" [ðer; ðər][stænd] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [dis'kləuzd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

"	There	stand	Envy	and	Jealousy	disclosed	,	"	answered	the	Wise	One	.
"	那里	站立	嫉妒	和	妒忌	披露	,	"	回答	这	明智的	一	.

“嫉妒和羡慕就此显露出来，”智者回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [step] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Then	he	turned	and	with	gentle	step	approached	the	Princess	.
然后	他	转向	和	和	温和的	步	接近	这	公主	.

然后他转身，迈着轻柔的步伐走向公主。

[ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [bluː] ['naɪts] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ]

In	her	terror	she	had	grasped	the	Blue	Knight's	arm	and	was	still	clinging
在	她	恐怖	她	有	抓住	这	蓝色的	骑士的	手臂	和	曾是	仍然	依恋

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她惊恐万分，一把抓住蓝骑士的手臂，至今仍紧紧地抱着他。

[waɪl] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [aɪz] .

while	tears	shone	in	her	tender	eyes	.
尽管	眼泪	闪耀	在	她	投标	眼睛	.

她柔嫩的眼中闪烁着泪光。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	Wise	One	looked	toward	the	Duke	an	instant	and	then	said	:
这	明智的	一	看起来	朝向	这	公爵	一个	立即的	和	然后	说	:

智者看了公爵一眼，然后说道：

" [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [truː] [naɪt] !

"	There	stands	the	true	knight	!
"	那里	站立	这	真的	骑士	!

“真正的骑士就在这里！”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] . "

and	I	believe	that	the	heart	of	the	Princess	has	chosen	him	.	"
和	我	相信	那	这	心	的	这	公主	有	选定	他	.	"

我相信公主的心已经选择了他。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi]['gɪv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .

"	And	to	him	shall	she	be	given	,	"	said	the	Duke	.
"	和	到	他	将	她	是	给定	,	"	说	这	公爵	.

“她将归他所有，”公爵说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [klaus] - [hæz; həz] [ɪn'diːd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər]

"	The	day	with	Klaus	Klodrian	has	indeed	brought	to	light	the	true	character
"	这	天	和	克劳斯	-	有	的确	带来	到	光	这	真的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] .

of	the	suitors	.
的	这	求婚者	.

“与克劳斯·克洛德里安相处的这一天，确实揭示了追求者们的真实品性。”

[jʊr; jər] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] , [gʊd] [frend] .

Your	wise	counsel	has	served	us	well	,	good	friend	.
你的	明智的	法律顾问	有	服务	我们	出色地	,	好的	朋友	.

你的明智建议对我们大有裨益，好朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] [naʊ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Will	you	not	honor	us	now	by	coming	to	the	banqueting	hall	and	being	the
将要	你	不是	荣誉	我们	现在	经过	未来	到	这	宴会	大厅	和	存在	这

[fɜːrst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [tuː; tə]

first	to	offer	congratulations	and	good	wishes	to	the	Princess	and	to
第一的	到	提供	恭喜!	和	好的	愿望	到	这	公主	和	到

[hɜːr; hər] ['pruːvn] [naɪt] ?

her	proven	knight	?
她	已证实	骑士	?

您能否莅临宴会厅，率先向公主和她英勇的骑士致以祝贺和美好祝愿，以此来荣耀我们?

" [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [ə'gen] , — [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [glæ'dɪst] ['meləˌdiz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

"	Then	the	music	began	again	,	—	the	musicians	playing	gladdest	melodies	with	all
"	然后	这	音乐	开始	再次	,	—	这	音乐家	玩耍	最高兴	旋律	和	全部

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

“然后音乐再次响起，乐手们全心全意地演奏着最欢快的旋律。”

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	Green	Knight	plunged	into	the	darkness	and	ran	to	his	horse	.
这	绿色的	骑士	暴跌	进入	这	黑暗	和	跑	到	他的	马	.

绿骑士冲入黑暗，奔向他的马。

['heɪstɪli] ['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [sped] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['mɜːrsɪləsli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːr] ,

Hastily	mounting	,	he	sped	his	steed	mercilessly	forward	,	with	whip	and	spur	,
草草	安装	,	他	加速	他的	骏马	无情地	向前	,	和	鞭	和	刺	,

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [naɪt] .

into	the	murky	night	.
进入	这	浑浊的	夜晚	.

他匆忙翻身上马，挥舞着鞭子和马刺，毫不留情地策马冲入昏暗的夜色中。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz]

Some	days	later	the	Blue	Knight	rode	forth	from	the	castle	with	face	as
一些	天	之后	这	蓝色的	骑士	骑	前进	从	这	城堡	和	脸	作为

['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

radiant	as	the	morning	.
辐射状	作为	这	早晨	.

几天后，蓝骑士从城堡中骑马出来，脸上容光焕发，如同清晨的阳光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['berɪŋ] ['ðɪðər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	was	to	ride	to	his	home	,	bearing	thither	the	news	of	his	good
他	曾是	到	骑	到	他的	家	,	轴承	那里	这	消息	的	他的	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他要骑马回家，把他的好运带回去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

but	he	was	soon	to	wend	his	way	back	.
但	他	曾是	很快	到	温德	他的	方式	后退	.

但他很快就要踏上归途了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɑːtʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	Princess	watched	as	long	as	her	eyes	could	see	him	,
这	公主	观看	作为	长的	作为	她	眼睛	可以	看	他	,

公主目不转睛地注视着他，直到她的眼睛再也看不到他为止。

[waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [fɑːnd] [ə'djuː] .

while	he	bowed	and	waved	fond	adieus	.
尽管	他	鞠躬	和	挥手	喜爱	再见	.

他鞠躬挥手，依依不舍地告别。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [roʊd] , [ˈræðər] [ˈɔːkwərdli] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈskwaɪər] , — [nʌn] [ˈʌðər]

Behind	**the**	**Blue**	**Knight**	**rode**	**,**	**rather**	**awkwardly**	**,**	**his**	**new**	**squire**	**,**	**—**	**none**	**other**
在后面	这	蓝色的	骑士	骑	,	相当	尴尬地	,	他的	新的	乡绅	,	—	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [klaus] - !

than	**Klaus**	**Klodrian**	**!**
比	克劳斯	-	!

在蓝骑士身后，笨拙地骑着他的新侍从——不是别人，正是克劳斯·克洛德里安！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [lɔːŋ] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nuː] [əˈtaɪər] ,

He	**was**	**proudly**	**conscious**	**of**	**his**	**fine**	**long**	**riding**	**-**	**boots**	**and**	**other**	**new**	**attire**	**,**
他	曾是	自豪地	有意识的	的	他的	美好的	长的	骑术	-	靴子	和	其他	新的	服装	,

他为自己漂亮的马靴和其他新衣服感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] ;

and	**happier**	**than**	**ever**	**before**	**;**
和	更快乐	比	曾经	前	;

比以往任何时候都更快乐；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [wʌn]

for	**not**	**only**	**was**	**he**	**now**	**to**	**serve**	**the**	**knight**	**whose**	**kindness**	**had**	**won**
为了	不是	仅有的	曾是	他	现在	到	服务	这	骑士	谁	仁慈	有	韩元

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

因为他现在不仅要侍奉那位以善良赢得他芳心的骑士，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**his**	**precious**	**doves**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**him**	**.**
但	他的	宝贵的	鸽子	有	到过	恢复	到	他	.

但他珍贵的鸽子已经归还给了他。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Wise**	**One**	**had**	**recovered**	**them**	**for**	**him**	**through**	**the**	**aid**	**of**	**the**
这	明智的	一	有	恢复	他们	为了	他	通过	这	援助	的	这

[ˈwɑːtʃfl] [ˈblækbɜːrd] .

watchful	**blackbirds**	**.**
警惕	黑鸟	.

智者借助警觉的黑鸟们的力量，为他找回了它们。

— [dʒeɪ] . [ˈkroʊn] .

—	**J**	**.**	**Krohn**	**.**
—	J	.	克罗恩	.

—J. Krohn。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神